

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي

أبو بكر بلقايد - جامعة تلمسان -

كلية الآداب واللغات

قسم اللغة والأدب العربي

Tèŕis w ĩ C_s f ṡSXWǎŕTis KẒXC Yjy sW_дMji KḥTèh KŁwЦṗi

الظواهر السيمائية
في النص الأدبي العباسي
بين الأصالة والحداثة

KḥiIMS CSTyṓ

ḷSCЧ K-TkúL

ЩЦЯṓ

XWǎŕTis VІABİ_s

XIИTis OЪЛ TkΣ ñSṾ z X

ІЬ-ЃX -	ñİЬkǵṗ KḥhIЗ -	ÓIḥis ḥ-jḥais VІABİi -	KЯIey Ъ-ІЯ .C.İ -
ІыЦаḥ -	ñİЬkǵṗ KḥhIЗ -	ÓIḥis ḥ-jḥais VІABİi -	XIИTis ñSṾ z X .C.İ -
sWиу -	ñİЬkǵṗ KḥhIЗ -	ÓIḥis ḥ-jḥais VІABİi -	ÿXIAT ŷ-Tis ŷ-Ч .C.İ -
sWиу -	ЩЦḥjṗ KḥhIЗ -	ÓIḥis ḥ-jḥais VІABİi -	XIḥT ŷ-Tis XWṗ .C.İ -
sWиу -	ЩЦḥjṗ KḥhIЗ -	ÓIḥis ḥ-jḥais VІABİi -	-яḷ TkΣ .C.İ -
sWиу -	ЙXI-Ц KḥhIЗ -	(İ) ЦзIΣ VІABİi -	şWу TIİ .C -

ḷ 2012 - úw1433 K-ḥhIMS KİTis

Њ-ЛЦіЅ ѱ І ЦіЅ ΘЅ ЊБЉ

شكر وتقدير

áo Ц-ТèÀiS'w ЦεαiS TḡIφϰ αi3i'w ḡSЦAJI' S şIφh ÝΛüḡ W3W'Ac
ÿy IMыIḡh CIMS -ήCIḡ_ S -k'jφiS BMḡiS k'hTΠ Γ W'ΠI-Л ЦPы ŷh
. İ SC—S KЛIд'w' İ ImΞS Kч“ḡi SШhX ñIεы ÝIóSCψ'w K-ḡЦφiS KшjiS
'OБЛ TкΣ ñS'wэX X'wAḡTis yIABl_ S K'h“φiS П'P-Я áó
XIIИḡiS

.ḡjφiS ḡS'wC'w θS KyIл Γ ЦкφiS s'wmi тмèĭ- ' ÿΦiS Wi I'óIyC

حمدية

إهداء

إلى أنس وجودي:

نفحات

وهج الفضل

محمد الوائق

العذر و العفو لأنني هبتكم للضياع خدمة لهذا البحث

KhĩTè0S

χΙ-ηυ=ς ΖΙΠ ΤκΣ ΙηТ-Ы Йjу ъ“ Ёis ѡ Ң“ дis ѡ ОOIφis İ X θ ΤκNS

.ΟjыЦOSѡ

ТИ-Ы Ў К-ҢыS ѰЗУΙΩ ѡ Ў ΖЦφis БSЦAis Γ К-Г-К-Бis Ѣ-ѡIьOS Γ ВЛIиis иѡ

ŷh ЎНыS EIAis IW-jу ъWè- 'Ais Ў К-TyIèis К-ЗWтWк-АЫ' S sWг=s ŷh Tдєis

sSтis Кíк-ѡ ŷу EѡЦΞS ѡ Ў ЙIAьц' S ѡ Ў Cтφиis ЎMтh юыѡ TЬц Ais К-Ңы J iImh

иI-Л=s ŷh Tдг Γ J φд- Кíк-ѡ rXѡTь ЩXIH ŷφis ѡ Ў sWтOS İ IIX Γ

ŷh Ў Tèis rIтA- ŷφis sIKAЛ' S æѡ Kшjis CѡTЛ Цьг ѡ Ў i-ѡѡis iφь ѡ ѡ IѡЧWГ

CIèis ŷT-і Γ cSŷmh тScі ŸцIг Ais Ў К-ИѡTOS ѡI-іѡ ѡ К-jjMAis ѡтsχSЦЗѡ s“П

iиы Ÿд- Ih SФѡ ѡ .IT-èφц I-Iиèis Ѣѡі Γ iдыS ŷцis ѢI иIг ŷ-φis ŸhSTèis

Ў -ч“иisѡ ŷŷшjis BMиis Γ ѢѡCŷŷЗ iиь ѡS Ў К-ѡЦφis χIкjφi К-шOS ѡ юБis

Ѣ-ѡIьOS Ңц Γ ЩIьі ѡ юjмíкг ЎБSЦAis К-İi æѡ sŷŷѡѡs ŷ-φis Ў иѡдЛИиis cImABis

Кшjis Sŷje-ѡѡ иі IѡA-иYIь юjмOS CIèay' S иѡC ŸтT-TMS К-кjφis J ѡSФOS ѡ Ў К-гSTNS

ЙSCЦьOS К-іѡ TySŷя χIть Γ К-гèц ЙIhшjAьh ѡ Ў К-ЗWтWтєц ЙIhш-цIє-B К-ѡЦφis

.К-ѡЦφis КѡѡTOS

Iѡѡгѡ Ў ПѡЛ XѡдAis тè- Ais тTыSŷis ЙI-цpIиь i rINS XIѡѡ' S иі hіY

iѡГ тh Ў sTMS Γ Ÿдh иі sŷŷЛ=s ŷh sЛ Ѣѡѡ ЧѡŸ ' Ў KABц К-кjу юIèЛ

Ў IW-jу Sŷтi Тя ŷѡjIьh iг иі ѢѡCIèay' ѡі Ў ѡ ѢѡjѡM ΖЦφis -кjφis БSЦAis Кк-я

.ѡ-ы iдь- Æ Iє-Я юѡ- Æ ѡ

Ў шўЦрїS ІеЦыї 'АїS Іўм-їлш Кэ Ẁц иї ІцХї 'АїS Ў К-їІеЯ' S Ū i SФw w
 Ў СẀẀMS іг ъЎjаbIS ŷФis Ў Т-ТИиїл ЩїЛ'S w Ў Т-шқїS f Кьчцїл XẀфaїsẀ
 .лІкАw'S aг XIIw
 ТТец w Ў КИНїл КINS сЦя w сПя'S J-їЫї Ў ħıY iЗ_ ПñПẀц Тя w
 áó Пγшц w Ў ЦпПá w ẀИaá Ік-ы Ў žЦшїS ЦєыS f Іўjлè- Іh w Ў К-лцфїS ЙІЛwЦмїS
 КГТМАЬOS К-кјфїS χSX—S f ŷфкјїS ІтДёы Ў тцгІфh К-гстл К-óцл БSЦaїS XSẀчї °Ы
 ір-w КјмдOS ЦршA-ы Ў БSЦaїS юкy f áw_s ІRІph w К-jг_s ІwфлПh ŷy ОДЛл Ў
 .иẀèЫI_s Ẁ-jy тяw ŷФis Ў ẀЬы Ẁw лẀẀЬOS
 : ž—S -кјфїS EІWтOS юыw -дї тCІh ŸкЬя Тя w

f ħI-к-Bji şI-һїS w ŷẀшїS лẀẀЬOS ŷy B-TNS áó Ẁ-ы ŸяЦмц : T-ўкaїS
 .žЦфїS ЦєыS
 ŷh ІwóІkјy w БSЦaїS f К-гІ-к-ЫS ŷy B-TNS sўІA- : sẀ_s ідыS
 : ОДМh áó сñьA- w Ĩ ЦфїS
 -h“Ы'S ЦєыS f i-ўüaїS тцẀІп : sẀ_s BМhOS
 .-ЫлфїS žC_s в Іjї şSẀдїS Й'С w ''-гЦaїS ЕфOS : şІдїS BМhOS

Ÿhstèji k-tè'is йлwцmïs w ŷwóцis йlа'is ŷy БгМА- w : šIđis i dьis

.И-ï 'Одмh æó wákБя w

.-Бпhфis žC=s в ĩji k-CSцy's пТЛwĳi k-wĳis kкpц=s : sŵ=s BмhOS

.IЗУwQS оЛIMS ĩC=s kыXC f пТkАфOS жwП'OS : šIđis BмhOS

i dь wŵ w Ÿ пцГIфOS w kĥTèis k-tè'is k-цp'is 'Oь ЙпXlèh : BiIđis i dьis

: kГ'Г æó wдЛпh ŸilмaBis w Ÿ c'цyis w sŵГ=s 'OаБ-

.ЙXп и'wX w šIЗцMS цwèis Thy 'Oь 'EфOS 'Eфh : sŵ=s BмhOS

.OwŵГ иŵЗ w šIЗцMS цwèis Thy 'Oь ю-jфa'is k-цpц : šIđis BмhOS

.Тцп-Х sla-h w šIЗцMS цwèis Thy 'Oь 'EфOS жГы : BiIđis BмhOS

ŷh k-yсT'w EYIkl'i -ĭ-k-Bis i-jMāis æó w-ы эцмpüB w : тsIцis i dьis

юыw ħiY w Ÿ šIđis -Бпhфis цдфis w Ÿ sŵ=s -Бпhфis цдфis ŷh цд'is w цфa'is

:ž-IГ ъBŵц wдЛпh w Ÿ xŵBis Ÿjy žцmïs w žцфis EYŵk'is w-ы ъjцö-жwT'h

sŵ=s -Бпhфis цдфis ŷh k-yсT'w EYIkl'i -ĭ-k-Bis i-jMāis : sŵ=s BмhOS

.цд'is w цфa'is ŷh

šIđis -Бпhфis цдфis ŷh k-yсT'w EYIkl'i -ĭ-k-Bis i-jMāis : šIđis BмhOS

.цд'is w цфa'is ŷh

:KZIES

Ý BMhīs ‘h f lō Ÿjdz Aīs б Wдhīs h̄jɹ f iцяi iñ sʷlɹi lɹi w
f t3w io ý k̄lxīēos īi-ī-s w īīmjmдos EцPABY_ ý h̄xīh̄y ý h̄xīh̄y iŵt̄c̄ēab̄iŵ
BTMAБosw t̄Teīs ‘Ō k̄ōIaos ‘Ōh̄иos w ý k̄j̄Iēos ŷt̄c̄ēiīs i r̄i w k̄ɹ-TNS īi-цp̄h̄is
Iŵiñ ʃ ō ý h̄t-t3 k̄ŷc̄ē iŵoiφh s̄s̄h̄ ‘ TɹIēh w ý XIēy_ ц̄iɹi w h̄TyIя k̄j̄ēaħ ý
ý Ōw̄kaīs Жw̄tos CIȚi k̄-ъAēh Iw̄χs̄C̄ō -ъьɹ īt3w̄m юk̄φ̄b w k̄iɹ_ſ ŷh h̄ΦΠψ
Iw̄Xw̄ΦΩ Wēl̄w̄iŵ -maos f̄ц̄φos h̄Πh̄is s̄φw̄ ю-w̄m̄ɹ Ÿjy h̄XTēiīs h̄M̄h̄ ŷ̄φiīs
.æw̄_ſ IæIējm̄h̄w̄

ц̄iɹiŵ h̄Tky Ō ŸɹIɹw̄ в дPaiīs sɹP f J Aēiīs ŷh k̄j̄Θ Ÿjy īt̄k̄lyſ w
XSc̄iɹi w ч̄иу’s iɹ‘C :Б̄c̄aiīs XCIдk̄ɹ Ÿiɹl̄w̄ɹl̄w̄ ЖT̄Iaɹ ŷh W̄-iō īW̄ɹC Īk̄-ы
...īI-h̄iſw̄ ý k̄ч“h̄iīs

‘Eφos k̄-цp̄ɹ : īIaēɹ Ÿiɹb̄j̄iīs I-ӣя w k̄i ‘T̄iīs w W̄M̄h̄is J ɹI3 в E t3Sc̄h̄ w
Xw̄aɹT̄iīs īIaɹw̄ ýŷt̄iēS KɹIɹ ‘ŌBL t̄ɹɹ Xw̄aɹT̄j̄i k̄-w̄M̄iīs īiɹiSx̄h̄iīs f
."k̄-ъc̄φiīs īi-ɹIb̄j̄iīs f īiɹiSx̄C w Б̄w̄t̄" ý ÁIɹ EINS ŷ̄I c̄iīs T̄h̄y B̄liiſw̄

k̄-s̄w̄c̄iīs f k̄-i‘C w k̄-i-k̄-ы k̄ySx̄C" e iц̄h̄ i-jm̄S T̄h̄y Xw̄aɹT̄iīs īIaɹ w
... Iw̄Iч w W̄-sx̄w̄b̄ T-k̄iNS T̄h̄φi w̄c̄ɹi J Aɹ w "Б̄c̄aiīs

ХТДЦ К-јды КјР -wó .К-цІѣ wó К-ІСі ЙІЫХС КјР цгУі Й“ЌS ŷh wó
 Й“ЌS ъwі ŷh -wó wó ѡсцwó КфhІЗ ŷу ХТДЦ АіS Ў К-ГІ-К-ІѣS КјР wó Ў І цшOS ŷh
 б WдѣS тh іhІфhіS f К-ИWтh К-кју WЫі Ųѣцц иі sWIMѣ wó .БсцАјі КьдГОS
 .ТТèјі Кі·h -мфц wó Ў К-уSТѣ’S

.В-ТЛ Йцл ŷh W-wІѣh Іh Оѣ Кѣ-Іèh хсцЗèѣ Ў WА-Іѣѣ щццфц wó
 Ў WјфіS љSѣТѣ тмèГ- ‘ ŷФіS хІуГіS wó Ў і-шMS цєaіѣ НГі иі Нцѣѣ- ‘ wó
 ѣ-іѣіS wó сSТѣ’S ŷh Т-шВ Ў ІС=S КЛЫ хсцГѣ f wó θS КуІл f цкфіS sWлwó
 Кèaħ ікΔ ŷФіS ЎХИИГіS ОЫЛ ТкΣ иSѢЗХ ХWАГТіS іЗІѣS ІцУІАЫ= Ў хІмфіSѣ
 ѣСІh sWЛІ Ў К-кјфіS WМГІдц wó Ў К-іСІГ=S WцІW-ЗWАѣ ВМѣS SФwó Ўју щццЯ’S
 ŷh Т-шOS Ўју ВNѣwó К-кјфіS КцІh=S Ўју WЛИNѣ wó Ў КήWèіS ІæІк-Ьèц wó Ў ВМѣS
 .СІWАЗ’S

.хSшMS ŷЫІі θS гSшЗ Ў WфЗSцѣ wó гХСІдѣ ъwѣѣ ВМѣS ѣhі ІкГ

.ВМѣS žі Ў гТІ wó θS іиѣѣ wó

2011 ЩХІh 11

Tú-ŵZ

السَّيِّمَاءُ فِي ثُرَاتِ الْعَرَبِ⁽¹⁾

"جُدُوزٌ وَأَكُولٌ" ۞

w ʔh “phis w ʔh kʔjʔs y ʔh” : k “bis xslbi f ʔwʔs Thy sʔʔms sʔ
 t “-iC kʔ “phis ʔjʔh ʔh ʔ-aʔs i kʔʔh ʔʔl kʔʔs w kʔ “ʔji ʔʔh ‘ w y ʔʔkʔs
 .⁽²⁾ w-jy

Ý ꝥİŌꝢ ꝑŴ ꙸ ВЛННІꝤ УѠ Ý ŽЦПІꝤ ЁСЦАІꝤ юкы ꙸ ІwXwФЗ ѿНКЪІꝤ ЩЦЩ
ЩЯНН і ІДНꝢ а ДАЦ Ы́-и-лw К-ч “ Ь Ў-Ыћw ИИ-Црц Ъуу ПТꝒЦ ꙸ ЯꝖWІ
.БІМНЬОꝢ -è-лw-к-ЫꝤ ꝐİŌꝢ ꝑŌ ꙸ “ ꝑІꝤ ЙꝒу К-ГꝒꝒꝢ ИИМјмД ОУ

[illegible]

щФЛ æó sŵXlYi w (h-Ōs ŷeBŌs) KjmđŌs sFw̃ Ỹjy ij BMh̃is sFw̃ s“П СlY lKǵ ij h̃w̃иf̃ e CAYs w̃
 .Ōf̃r̃l̃B̃is χl̃ẽh̃i‘ l̃h̃Γ h̃j̃Y w̃ æw̃ s̃ k̃r̃f̃l̃B̃is χl̃-īs
 йŵe- ŷi w̃ Ỹ W̃-jy e sCAYs ‘ ŷF̃is Ỹ i-Γ s̃ -ΓsC̃h̃is z̃C̃F̃is KjmđŌs w̃ h̃y ‘s w̃ õb̃j̃l̃ BMh̃is sFw̃ йŵf̃f̃u w̃
 .Ŵ-īsw̃l EΠHΛT̃S Й‘P TΛ

.277 б ij -jзIыS TкΣ ю-èΔ ij Kч“ЫS XSLЦIi -²

: ælφ sIя w

sWəN ʋp • йwñeяñ ъејѳv Njɪs sWəpɫv Kɪv ъаvñ ꝥɫpɔ Njɪs ъгvñдv ꝥeiv»
йр Yjɪ • 'Oñɫñ Kεñ“kɪs ʏñ щ'ψ Kɪ“ɔ ъеѳ ъгvткə йv ъеѳeñ ʏv 'OñvKjɪ
Kεñ“kɪs ʏñ щ'ψ KɪKpɔ ъеѳ ъгvткə sɔv ъvñv ʏñ ъгvñvñ sWəññv sɔvñдv
(1) «'OñvBñ

.⁽²⁾Ik-Bɪɫ 'Okjɫñ ʏv : 'OñvBñ

ꝥɫɫ ъv- Kεñ“os Ik-Bɪ йIɫ : sIя wɫy θs - zX J iɫ zɪ ʏv -jy ʏy
. ъɫv-ɫ -ɫsɫv f Iи-ɪ ъvIk-Bɪ йIɫ w ʏvж-b s щvдvɪs
ʏ ц I s ʏvɫvɪɫ : sIя ('OñvBñ) K—s rɔv f wɫy θs - zX щv-цv zɪ ʏy w
ъvɪ w ʏvɫ w v-jy θs ʏvɫ tKs Kεñ“os ʏv : wɫy θs - zX щvɫy ʏv sIя w
.щvдvɪɫ ъvIkv ʏy ъvɫv w ъvBvñ ʏvIMɫv w tKs ъvɫy ʏvдvɪɫ 'OñvBñ

.125 ij 123 Kɪцeɪs йI—s ij йсцкy sψ ɫxwɪ -¹

.316/1 Tɫɫ ʏv Tɫv цдvT -²

.sIaèiS Ik-B̂ ÿi (OñB̂) K̂hЦey ŵ TCIAЯ sIя ŵ
 Пя́ Ý ρж-Ь Ъ́П̂К̂У̂ КТ̂ Ъ̂Ŵ- K̂eГ“OS Ik-B̂ ÿiГ : sIя Щ̂У̂ ŷ̂S ŷ̂у ŵ
 .Ц̂K̂П̂ Ъ́П̂К̂У̂ ŷ̂K̂П̂ Ъ̂Ŵ- ŵ Ý̂ŴX̂ŴП̂ f P̂ŴjYIX̂
 : ŴP̂Я̂ i3 sIя ŵ
 (1) «̂ŴIK̂-B̂ f “Г̂ ÿ̂ŴP̂P̂N̂ sIB̂X̂ 'Щ̂ŜУ̂Ĉ Ŝ Ÿ̂Ÿ̂Ŵ»
 (2) «̂ŴIK̂-B̂ Ъ̂ŴŸ̂ŴP̂P̂N̂ iГ̂ IB̂X̂ 'Щ̂ŜУ̂Ĉ Ŝ n̂Î IM̂Г̂v̂ ŵĈIP̂N̂»

.46 K̂hЦeŷ K̂—Ŝ жф̂ ij Щ̂ĈУ̂ Ŝ П̂X̂ŴЫ̂ -¹
 .48 K̂hЦeŷ K̂—Ŝ жф̂ ij Щ̂ĈУ̂ Ŝ П̂X̂ŴЫ̂ -²

WjİsW sWëis ŷMİ -и ЁЊЊЊЊЊЊЊ ЁЊЊЊ-БЊ ЁЊЊЊЊЊЊ ЁЊЊЊЊЊЊЊ χΙΑΨ ΝΨΨ»

.⁽²⁾Ё-рфİs θs эТг ⁽¹⁾«Ёεİİkyİ ЁyфЊ

.Цεİs иψЦεİs Ww w v v Y ρ-рфİs ŷyWİkİs WbIAr f ij Ии-İ ij áIф sIя w

и-Иы ŷh ЁXИИИ ИWjy ИЦmİhW ИWjыИИ ИWjыИy ИjфB Ицİh çIВ İky»

⁽³⁾«Г-фB Юkİpİs ŷh İ-w İhW İjоX İTy kİhWİh • CwИİh

.30 kİЦεİs K—s жфİ ij ТkΣ ЁXWЫ -¹

.rW3Wİs ЁSWЫ kİİİs и wİ w Y rW3Wİs ρe I-Иb kİMS и wİ иWЫЦф- : ЩИy ŷs sIя (ЁWİkİ-Ы ς‘r иWЫЦф-) -²
(ЁWİkİ-Ы ЁRWЫЦф-)

XIIİs f ЁRWЫЦф- ЁεCІя w Ю-Ця Т-СІГ ŷh sIЗЦİ цsЦy=s и wİ т-Цεİ ŷy İXИΠo áIф θs sWè-
.ЁWİkİ-Ы

,Цİ-y ЁWЫЦфİ : (ЁWİkİ-Ы ЁWЫЦфjы)

336/3 w 23 ij 22/2 Тİr ŷs ТЬц ЦдAT : тЗX

.ЦдAPos oBjİ ij žü- İk-ы ij XTдos sФw áo ТЯЫИ w

.83 ij 82 иИаЦεİs иИА—s ij CwW ЁXWЫ -³

.XINŋIL WŋZŋ ŷBL iŋjIL Wŋ “Г ИЦГ ŷh : ъjBIS ѡжфL sIя W
 .⁽¹⁾ŋW ЦЧ vi-я W

⁽²⁾«ьSГяĈ Sŋ -Г SŋŋiP ФПѡм ъŋIĸ-Bѡ иWŋPИkiS щЦфА» В-Л W
 W ŷBNS sIя W Ÿ ъW-ju ЦWрЦ ИIh “фL ŷi (ъŋIĸ-Bѡ иWŋPИkiS щЦфА)
 : ѡCIIя

.иW-phiS KAKH W Ÿ rWZWiS ESCWЫL иWщфА
 .⁽³⁾χWЗ WiS XIIψ ŷh i-IIAiS W ѡŋiIL : иWThúOS W ѡщфА Ih ѡж-ѡ SφW W
 : ѡ-ЦaiS B-TNS Г χIĸ-BiS

.ѡ“BiS ѡ “ѡiS W-ju sWŋiis В-CIJi Г " Iĸ-BI " KpъjiS ИCXW

⁽⁴⁾«ъĸĈ S ŷh ПYIC ŷB-ŷ Iĸ-BI ъei» :sWŋiis sIя

⁽⁵⁾«иWЦЧ ПYIC ъBŋ -Kŋ ŷIĸ-BI» wЦPi K-SWX Г W

⁽⁶⁾«сWИBIS XIIψ ŷh KŋiŋeIS ъWŋ Kŋ S ГФW ŷIĸ-BI» hIФГ W

⁽⁷⁾«сWŋiŋ t‘Bŋ ъWTh иŋ ъŋIĸ-BI» : Iи-i W

.355/3 ЦДIPOS -¹

.41 KŋЦeIS K—S ij ŷ IЦIS ѡXWЫ -²

.420/3 ЦДIPOS -³

.37 ij 36 : ѡXIWmIS Ÿ EиINS ŷh ѡjBh -⁴

.34 : ЦwŋIS Ÿ KЗIh ŷIS -⁵

.74 : KфKMS Ÿ ŷФhЦiis -⁶

.174 ij 1 ij 81 : iѡЛ ŷB TIi -⁷

.ЫВЫ : ЫТ SWEY

WWTUth -w w Klv'y rTph KBY IK-BI WYy WwWя : T-XC yb ДeWWh sIя

.ЫV YKYW yh

YphWm Y QIbIS rBWh yh WSWIS YWWM YKYW YIK-BI f a r C S w : sIя

XI- WSWIS Yjph W .YhWBI KИД Y WmW W WWhTn Ih SWoIя IKr YpPhIS rBWh -h

.⁽¹⁾WYя Ih XIBePS w WpWebi

Y (Kkv'BS pAeS W) : pI-phIS pI-pPhIS -h W

: Nh Wя yh Ww W Y WWhTn WYy W KyWIKIS Kkv'BS a-ES : TPh WWh sIя

.T-Цh Ih W yv WWhBI W WWhTn syo Lp'a YhWBI

.Klv'PhIS -w W Kkv'BS w IK-BIS WYy -hIS N-w Kkv'BS aPhIS : v-я W

.PhIS WWhT Yjy WPh'PhIS WBS : o-psWY C S yS sIя w

.Wp ɪɫɪfə ʁ-aɫ wɪ ɪɫ-ɪɪɪp wɪjy ɪjyɪ svɔ wɪɪɪɪ ɪɪ“a ɪjɪɪɪ : ʏɪjɪs sɪɪ

ɪɪɪɪɪ ɪwɔ ɪɫɪfə ɪɪɪɪɪɪ ɪ-ɪ wɪ ʏ wɪw ɪɪɪɪɪ -ɪ ɪwɪɪɪ ɪk-ɪɪs wɪ : sɪɪ

.ɪɪɪɪs wɪ

."ɪwɪɪk-ɪɪ ɪwɪɪɪɪɪ" : ɪɪɪɪ ʊs sɪɪ

.ɪɪɪɪ ʁɪk-ɪɪs wɪɪɪɪ ɪɪɪɪ wɪɪ wɪ : ɪɪ-ɪ ɪɪjɪs sɪɪ

: ɪɪɪɪɪs sɪɪ

ɪɪɪɪɪɪs ʏjy ɪɪɪɪ vɪ ʁɪ-k-ɪɪ wɪ ɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ʊs ɪɪɪɪ ɪɪ“ɪɪ

.wɪɪɪɪ ɪɪɪɪ ɪk-ɪɪ ɪɪ-wɪɪ

.wɪɪɪs ʏɪ ɪwɪɪɪɪ ɪk-ɪɪs : ʏɪɪɪwɪs sɪɪ

."ɪwɪɪwɪɪɪ -ɪ ɪwɪɪk-ɪɪ" : ɪɪɪɪ sɪɪ

ʁɪɪɪ ʏɪ ɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪ wɪ ɪ ʏɪɪwɪɪɪ ɪk-ɪɪs wɪ ɪk-ɪɪs ʁ-ɪɪɪ ɪɪ wɪ : sɪɪ

: wɪ ɪɪ wɪɪɪɪ ʊɪ ɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪs

ɪɪɪɪɪɪs ʏjy ɪɪɪɪ vɪ ʁɪ-k-ɪɪ wɪ ɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ʊs ɪɪɪɪ ɪɪ“ɪɪ

ɪɪɪɪs wɪɪɪɪ ɪ wɪɪɪɪɪɪs ɪɪ-ɪ -ɪ wɪ ɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪ ʏjy ɪɪɪɪɪs ɪɪɪɪ

.wɪɪɪ ɪɪɪɪ ʏɪ wɪ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪ ɪɪɪɪɪs ʏjy ɪɪɪɪ vɪ ʁɪ-k-ɪɪ wɪ

ÝÁŦİS τΚΜSŵ ÝŦİİİS щŴΓ Æjy Ķĥ“φİS ĶĶ-ŦİS : žŦcy_s ŷİS sIя

.⁽¹⁾" ЁŴŴŴŦŴ f ЁŴİĶ-ŦI " : i-шúŦİS Ŷİ3 ŴŴŵ ĶŦİŦ ĶŦİŦİS f ĦŦŦİS ŵ

: Iè-лW-к-Ыis Kjмдh w zЦфis Б SЦAis

:(¹)B-TNS Iè-лW-к-Ыis Kjмдh sWЛ θS TφY TκΣ sWè-

Tγ -w w (SEMIOTIC) ŷy I-jèç IMjмдh IWЬгWЬ ŷфзW Iè-лW-к-ЫIы"

КЦрГis :Ъ--XWh Tγ w ÝИh“фis К-Црф : ЩTь Tγ w Ý Иh“фis КыЦфh :ëWì

Ккрү IWЬгWЬ КыIèdis мwSWп ЦГIы ЩХТ- ŷФis Ёjфis :Wε-ó Tγ w ÝИh“фji КфIфis

.PьфAis w p гSWAji Кь-пw :ëW-ь-Ы Tγ w ÝИh“фji

Ý(иW-к-Ы) КhTeis К-è-Цч 'S Кkjεis ŷh λWΠüh Iè-лW-к-Ыis оы w

ÝИSXIA 'S Ёjy Ёжфhis IW-кь- Тя h iФw ÝHXIA 'S Ýфh ФΠü -wW Ý (semeion)

.(²)цаhis Oь PьIьAji IWth Kjmèis ЧWhЦisw

wì ÝБSTЛ S Pжфь PьW ŷh К-цаhis ИΠГieis ŷεκh Ais Ккрү S иì yì

ЙSWи wì ξSHZi IWЬh -w Ккрү S гФw w ÝYфh ακΔ ÝИh“y IWЬгWЬ ИСТЛWis

ЖКh ŷh ĭr ló ёЦa- ÝИЦья w Ккрү IWCTMh PьSWяüы Ý(³)К-цIь 'S КыIèdis ŷh

.SŷWя S гФw ЁWЬh w

. в Iis КеjY ij θS TφY TκΣ -¹

Ý2004 ÝЦfSHMS ÝXI-ь S Ý e ИЦh i-jMS Tφi ÝБSЦAisw К-SwЦis Ч К-ì 'C w К-ГI-к-Ы КыSXС İ IаГ Црү -²

.68 КМьдis

ij (йС) ÝцаГisw ИИЫХТji К-мфis КЬЫüOS Ý-ΩImis Т-фЫ КΘЦц ÝшгWЯ ИЦьwX Ýi-wüAisw χI-к-Ыs -³

Ý ŸŸNS) Iŵth kh“phis Πч wЦΠö ş Iph kđ-TNS kđЦφis kđIφOS пь-иЦ w

.⁽¹⁾ (... kú úk-eis Ý kúwŵis

ş Iph kju -w χI-k-Bis ñi áó kđ-TNS kđЦφis ÌIyŵyŵOS ñaЦ OL f

.⁽²⁾ Iŵai ‘C w kkejēis щwЦЛ Oŵ kh“phis f BMh- yŦis ‘ñyŷs

İSXIA’s w ÝİSXIA’s w İSχIŋ’ sŵ İİΓCNS Ÿh kŵŵ ŹЦφis БЦAis w

.⁽³⁾ hXIAŵ kh“y ĩſ ŸŸ-iw Ýkh“y mXIAS ĩey Ýİth“phis Ÿh ñi Цŵ

Ÿy Ýk-Л“мг’s İSXIA, ĩ sIdЦ’s İth“y ş Iph ŸŸXCi ÝIŋTя ĩ Цŵİy

Ýk-Цŵдis r-зsŵOS sŵЛ Ýkŵŵŵis İyŷдOS Ÿŵŵ İkŸ ÝkŵЦIaisŵ kŵSXtis ρ-Цл

.Ÿŵŵis Ýju ñŵ-NS w ñyŵ’ lŵ б IES sIdЦ’s sIP f Ió sŵhIя Ais İyİSXtisŵ

Cŵŵh ñsЦúŷ ij TŷCis ñIph Цpŷ- w .468/1 ñwЦΠψ w İñŵis ŸŵЛ TIİ Ý k-yŵis ñIφOS -¹

.257/3 IзX TkΣ Ý kŵjis ‘h ñIph w 853

щЦЯŵ : k-ñŵis kŵŵyŵOS Цpŷ- w 1056 sIdч ю-ья TkΣ : щЦЯŵ : ñŵ-OS k-ñŵis kŵŵyŵOS -²

.581 T-ŵy OŵЛ

XŵΠ’s wзЦч (Oŵis Цŵŵ) iyЦh : fЦл Cŵŵŵ -ñŵŵ hXIA’s ñi Ýkh“phisŵ hXIA’s Oŵ эЦŵŵ -³

Цpŷi ÝOŵCmis Ÿ-Ŧŵ Cŵŵŵ -ñŵŵ ‘ -ŵŵ kh“phis İñi Ý(χIŵis Цŵŵ) ñŵŵŵŵ Ÿŵ-ju эЦŵ’s Ź Ýh χ-aŵ

.70 kŵдis Ýyŵŵis тзЦOS

ЙИпSW-NS ρСТяї ρИψ ™хЩèġ ЎЙИh“фїS ™хЩèġ нї ЦфїS ИЦWАЯS ѡ
 ЉЫS" :ІWqñ ρІèġїS ѡ ЦрђїS а wї ІW-ы sІя АїS ЎкыI-èiІь нW-Ti щЩфђ Іh WwW ЎдaђїS ѡ
 .⁽¹⁾Ќ‘TABIS Eфђ WwW ЎWьeїS ўђ Љaђђ
 ЎњwРІч ўу нWђġġġ ħĶTя нPw ЎкыIèiІь иWўTђ ѡђїS SФЌ иWддPаOS ѡ
 .ЩђїS ρСТяї ρИψ ‘Oђ KяЦђђjї нWўđđђ ѡ
 ѡ Ьђђ ѡ ЎкыIwSшOS ѡЦђġw ЎġІġфїS ѡњèġ İ ЦфїS W-ıw vІT Wђ ѡђу KыI-èiS ѡ
 ЎкыIWьeїІь иW-ġk-ıS ЦWАЯS Іkġ ЎTфђ ўђ ρSSH ўђ Цђиђ áó ІпI-Лїw ЎfTh Hђи KыI-èiS
 .MЗђiїІь PЫv Wђw
 đkђ ўђ иІь‘S sWІA- ρİ ЦфїS ўђ ЩЦї⁽²⁾XІьMS ρe Xüђ ѡ" : ўCWфЬOS sІя
 SWġjy Ўђђђ Tфђ ħWĶ иEm ЎġwTђІЯ ‘ ѡ Ўġġġ ѡ ѡ ЎOђїS нWту ѡJ -ш-ы ЎњWJРђ
 ЩђїS ўї ѡСТяї нW-ђу ЎPђ ĲIèĲ ‘ ѡ.... иWEmPђ иWĲIè- ‘ ѡ ЎњЦĲħђ ФP-S Wqñ
 .⁽³⁾нWђђ
 Ўђу ρSTяĲS ρИѡђ ўTAW-ы ЎsI-ES đђђ ѡ-ђу Oфђ ЎкыIсЦыїS ўђ Nİ Цђз KыI-èiS ѡ
 ЎaèфїS WяTд- ‘ ѡ ĲIè- Іh áó ЎPЈ-ZІyS ўђ ħıY f нİ ЦфїS цђђ Tèi ѡ ЎİWђIMġv
 ЎђPOS ѡ pıèđOS ѡ Ў PІдїS ѡ ЎкыS ѡ ѡ TıĲOS ѡ BđїS đv Oђ иWђġġá SWġІġ Yó
 .PŴ-ıS áó WђїS ‘Oђ І-яІь sSH- ‘ ħıY ўђ Іè-Я иó ѡ

.145/2 Ў1966 Ў1 й ЎиPђи ЎİwђІь ЎђTђS ѡ XC Ў ўCWфЬkјї J ѡфїS EwЦђ -¹

.ihĲїS C“ђ -wW ЎТИђ н-Z Hђи ĲІh ЎXІьMS -²

.150/2 ЎюЫІS ѡ XTдOS -³

W̃h“r̃ w̃ ρB Paĩs k̃e-ó s̃ TABI‘S -w̃ w̃ ỸK̃IS̃C̃ỸS̃ T̃Φ S̃Φw̃ ρJ̃ ɥ̃ĨZ̃ áó w̃
 ĨW̃B̃ỸT̃ k̃ĩS̃C̃ k̃h“ỹ ỸB̃-ĩ K̃ỸS̃C̃ỸS̃ k̃f̃-ɥ̃L̃ w̃ ỸW̃ɥ̃ỸT̃ w̃ W̃ãṽ“P̃ĩṽ Ỹjỹ W̃h̃Ĩũỹĩ ɥ̃w̃Ĩp̃w̃
 w̃ Ỹq̃Ĩr̃Φ̃ĩS̃ ỹh̃ ĨãX̃ĨP̃w̃ T̃P̃r̃ ĨX̃T̃ã ỸỸãK̃ ỹỸ k̃Ĩ-f̃h̃ k̃ẽỸĩ ĩɥ̃ Ỹɥ̃C̃h̃ĩS̃ ɥ̃ĨT̃Ỹĩ ĨW̃B̃ỸT̃ Ỹjỹ
 ɥ̃h̃ ỸK̃ỸĨ-ẽĩS̃ ỹh̃ Ĩr̃S̃X̃C̃ó J̃ ɥ̃r̃g̃ĩ K̃ỸS̃C̃ỸS̃ ɥ̃W̃ẽɥ̃ T̃ã w̃ ... ɥ̃ẽS̃X̃C̃‘S̃w̃ Ỹɥ̃-k̃ãĩS̃w̃ ɔ̃B̃ÑS̃ ɥ̃h̃Ỹã
 T̃K̃Ãɥ̃ ˙ -W̃Ỹ áéw̃ S̃ Ĩh̃ĩ w̃ ỸK̃ỸW̃B̃S̃ ãĨ˙‘C̃ K̃M̃ỸS̃W̃B̃ ɥ̃ĨT̃—S̃ q̃ĨããS̃ Ỹjỹ ɥ̃W̃ẽɥ̃ ɥ̃h̃ ° ɥ̃S̃
 .⁽¹⁾ỸĨB̃ɥ̃ɥ̃ĩS̃w̃ ɥ̃h̃“ẽĩS̃ w̃ ỸĨr̃C̃ÑS̃w̃ Ỹq̃Ĩũỹ S̃w̃ ɥ̃ĨB̃Z̃ S̃ ɔ̃ɥ̃ K̃K̃ĨẽõS̃w̃ ɥ̃r̃ɥ̃ĩS̃ Ỹjỹ ˙ó
 ỹh̃ ɥ̃Ĩ Ĩh̃ĩ S̃ ỹw̃Φ̃ĩ ɥ̃W̃p̃- ĨB̃ ỹĩ (ɥ̃W̃ĨK̃-ɥ̃ ɥ̃W̃ãɥ̃ɥ̃ɥ̃) : Ỹɥ̃Ĩɥ̃ W̃h̃Ỹã ɥ̃ĨB̃ỸT̃ Ĩ w̃
 ɥ̃M̃ṽ Ĩ ɥ̃W̃Ỹãɥ̃ɥ̃ɥ̃ ɥ̃w̃) áĨɥ̃ɥ̃ s̃Ĩã w̃ (ɥ̃W̃W̃W̃B̃w̃ Ĩ ɥ̃W̃ĨK̃-ɥ̃Ĩ) áĨɥ̃ɥ̃ ɔ̃S̃ s̃Ĩã Ĩk̃r̃ ɥ̃ãẽĨɥ̃
 s̃W̃ã ĩC̃ã Z̃ (ɔ̃S̃ ɥ̃W̃T̃ɥ̃ ɥ̃r̃Ĩ- W̃q̃ẽỸ ɥ̃h̃úõS̃ K̃ỸS̃C̃ỸS̃ S̃W̃ẽɥ̃S̃) : ⁽²⁾ɥ̃-C̃ãĩS̃ B̃-T̃ÑS̃ Ĩ w̃ (s̃W̃ẽĩS̃
 .⁽³⁾«ÕK̃ỸĨW̃K̃j̃ĩ ỸĨĨ— ɥ̃h̃ ɥ̃ṽ -ɥ̃ ɥ̃ĩõ» : áĨɥ̃ɥ̃ ɔ̃S̃
 ɥ̃ĨT̃Ỹĩ W̃B̃ ɔ̃B̃ Ãé ˙ ɥ̃jỹ ĨW̃ɥ̃ K̃-ẽL̃W̃-k̃-ỸĩS̃ ỸĨh̃“ɥ̃ĩS̃ ỹh̃ K̃ỸĨ-ẽĩS̃w̃ K̃ỸS̃C̃ỸS̃ w̃
 .ɥ̃ãĩS̃ ĩr̃ ɥ̃r̃ɥ̃ɥ̃ ˙ ỹĩ ỸãC̃h̃ĩS̃

.73 K̃M̃B̃ɥ̃ĩS̃ Ỹ "B̃S̃C̃ãĩS̃w̃ K̃-S̃w̃C̃ĩS̃ Ĩ K̃-ĩ‘C̃ K̃-ĨT̃-K̃-ỸĩS̃X̃C̃" Ỹ ẽ Ĩɥ̃ɥ̃h̃ ĩ-j̃M̃S̃ T̃ɥ̃ỹ -¹

244/1 C̃ɥ̃ãĨP̃ÕS̃ -²

75 K̃q̃C̃ẽĩS̃ K̃—S̃ ĩj̃ C̃ĨÑS̃ ɥ̃X̃W̃Ỹ -³

Aisw' YK-fa'is iW'Yis' jk'f' w' YW'Yis' w' K'P'W'e'is e' i'Щh' p'i-jMs' T'by' XW'Ag'Tis' a'f'Y' w'
 Y'sIL' ŷ'i' Y'ju' k'isC' I'h'“y' I'w'p' (1)K'-e-l'W'-k'-Bi's' y'h' i'Щz' Y'h's'P'e'is' p'i' Ц'f'is' a'ó' c'W'f'p'
 h'W'h'“Л'i' Y'h' i'W'Л'W'Ab'- I'W'IM'Г'i' i'W'e'i' K'-X'иЛ'w' K'-ыI'e'Г' w' K'p'Ц'ы' h'-w'Ы'h' y'u' h'W' w'
 .I'W'W'P'W'ia'h' A'is' И'“T'is' M'ч' И'“C' h'W'sOX' w'i'

A' ŷ' p'is'w' p'j'je'is' w' B'N'jis'w' T'YIC' I'w' h'W'h'P'w' p'i' Ц'f'is' K'-k'Ы' i'i' I'k'f'
 s'W'iTh' p'W'W'V' a'ó' p'p'f'a' i'Г' i' I' Y'И'I'-k'Ы'is' r'f'w' Y'ju' K'-CIOS' k'iv' T'ji' T'CW'd'e'h' Y'e'N'
 .h'iy' W'X' w' ... I'om'is' w' h'W'e'is'w' p'j'Y'is' a'ó' W'j'P'IS' f' p'h'sh'is' w'i' s'sT'is
 И'“C' a'k'Δ' i'ó's'Ц'Л' -w'w'(2)h'W'P'P'i' K'-k'Ы' f' w'Ц'P'i' i'J' w's'Ф'h' h'П' Y'p'f' I'k'f'
 .K'-e-l'W'-k'-Ы'

.74 б ij' B'Щ'ais' w' K'-s'w'Ц'is' f' K'-i'“C' K'-T'-k'-Ы' K'Ы'SXC' -¹
 w' Y' Ц'М'Ы's' y'u' W'd'-T'Л' f' П'W'П'Ц' T'я' w' (Щ'w'Ц'NS' X'S'Ы'i' h'ju') ú' I' (X'I'-k'-Ы's') K'-k'Ы' i'w'T'j'П' y'W' Ц'П' T'я' w'
 (275 ij' 273 i'w'T'j'П' y'W's' k'h'T'e'h') h'Y'W'f'a'is' I' I' f' I'R'W'ZXT'-K'Ы'“Ы's' i'i' Ц'Г'Y'
 T'X'IA'“s' w'i' K'k'Ы's' H'f'p' A'is' K'q'T'e'is' K'-Щ'f'is' I'K'je'is' y'h' (X'I'-k'-Ы') K'p'ы' i'i' K'-h'“Ы'“s' щ'X'И'ф'OS' T'Ц'f'IS' T'Г'ú' w'
 .I'W'f'i' w' X'И'f'Я'“s' w'i'
 T'Ц'f'IS'C') .K'h'I'y' W'X'W'd' I' h'Ы'“m'is' h'ju' Y'ju' Y'e'j'лo' T'я' w' Y' Ц'М'Ы's' s'If'h' a'ó' T'X'IA', i' i'Г' s' f' Y'h'T'P'Ab'IS'
 .(21- 20/13 K'-h'“Ы'“s' щ'X'И'ф'OS'
 -k'Ы' П'p' s'W'Ы'Z'i' B'K'f'Ы'MA'BO'S' X'IA' I'w' h'Г'T'-W'y'w' K'f'-a'OS' X'IA' I'w' h'Г'X'П'f'i' i'W'k'Ы' s'Y'IO' n'i' Ц'f'is' a'f'Ы' IO' -²
 Y'K'-T'k'p's' K'f'Ы's' K'f'Ы'h' Y'W'X'IA'w' I'“Ы's' T'by' ю-e'Δ' Y'T'-XC' y'W'“ э'I'e'Я'“s'“ I'f'Ы' I'p'T'-W'y'w' I'f'IS'T'y' I'p'X'П'f'i'
 .6/1 Y' 1995 Y'(h'C) Y'W'Ц'W'e'is'

-кЫџ Уó рĬ ЦфiS ѳЫ ѳh" : WíWèb ЪЦWіPіS гФw ЊЫџ ЩХЫ ѳS sWlÁ w

ГhW SYó ЪWифb иГw ЫWóIЯ Ihw ЫPыv Ъ ЫJ ѳY w ЫџKp w ЫJ jгw ЫиИЊ IwĤПi
ѳPaiS W-ы sгvџ ЩИП wX иEы Ы Wb cXИa- IY WфKb-w rЩ- IКГ ПKЫ ПwW ЪWПVIC

Гфh Ъ Kыc sW KЫSЦN S W-ы sгvџ ПjГ wX иó w ЫĤIeHіS w ПѳPіSw ЫKb “ѳiS w
W-ы sгvџ ПY wX ѳhW ЫKЫIeaiS w W-AiSw KфIOS W-ы sгvџ SЦQ wX ѳh Ъ ЫИWѳiS

.⁽¹⁾ "... KkaNsw ѳKПeіS w KkIWOS

SФw Г рĬ Пѳji KяшOSw Pиb іиы Ыju e ПЦh i-jMS Tђy UИЫ S TГó- w

ЫЎяWіS PЬџ Г Ø‘C -è-лW-к-Ы ПЬџ : ПЬaiS SФw w" : “Гя Ы ГЦфOS PİÖS
wі šSC ѳy лXИy PЫS іГ и_ ЫB-TNS ПдфiS Г ‘ó ЫиW-ЫциS W-іó и д- AEh WwW
иі EфB K-ГwPіS ѳWѳiS гФw IeXCó Ž (ЬИИji -ЗХIE S х-aіS) W-ju i-ITГw Ыиѳ
IY Ы-è-èЛ ПЫv Kc-w Г иPиГ ЫKЬOS SФw KѳдA- WWы BијiS ЪЫS ПKb- ЮЛ WПфiS

.⁽²⁾ ... WиIeи и ѳя ЫyѳiS W-ы Bфh-

šIфh áó іb (Цaиis) ЫKЬOS áó ПѳЦѳ ѳфiS PЫ‘S áó ПPГ- ‘ иГ ѳЦфiЫ

.ЬЫ‘S SФw WjKá Ih И‘‘Cw

.442 KМьдiS ЫИwTb ЫiиMS XSC КП ЫJ-ь Ohi ю-èΔ Ы~ифiS XWдIh ž_ K-ЫфiS ЦЫw KијiS Wem -¹

.82 KМьдiS Ы" e ПЦh i-jMS Tђi " BЩaiSw K-SwЦiS ЫK-і‘C K-ГI-к-Ы KЫXC -²

: Ĩ ЦфiS ЙИ-цIБjиS χIкjу ѱ KjмдOS

гWΘцiѱ (Iè-лW-к-BiS) ѱЫIS ѱjфiS SФw Ёjу nĨ ЦфiS ЁЙИ-цIБjиS ѱIкjу юjлi ѱ

КjиiS г WА-кБц SŴЛЦАяS ѱ (Кi'TiS ѱjу) ѱЫИ ѱццi ѱXцѱ ѱЧŴhцiS ѱjу ѱЫИ ѱжц

К-ѱцфiS Ккjеjи IŴhСТРАЫIS г КèѱŴh К-кБц -ѱѱ ЁЙИh“фiS ѱyi К-ГI-к-BиИ К-ѱцфiS

йC Ёѱ-jу ZЦфiS ѱЫ'S ѱ“лѱ г аиыS Ŵѱ ѱ Ё Ккjh ѱi Kh“у yi Ё"χI-к-Bи"

жIдГ БWї ŴŴiцI Тя ѱ .гT-TMS χIΛS ѱСТРАЫIS г ѱIèАЯ'S ѱh æwi ièiS

.⁽¹⁾KjмдКjи K-ГSЦЗ'S КMIфOS “Л ѱuаiS ѱ ρБ-ЫiаiS ФIh (χI-к-BиS)

К-цpГi KhIу ѱЫи пѱѱ æѱ SŴjгѱ nĨ ЦфiS йи (ѱXŴПы sCly) цГу ѱ

.Кi'TiS йSŴTy ŴΔ χI-к-BиS ѱi ЙИh“фiS

sŴTiS κѱ ѱi 'ЕфOIѱ ѱБjиS κѱцI 'AиS Kh“фiS ѱ-фц ѱIлѱ г ѱiу иIГ ѱ

.sŴiTOИѱ

: nĨ ЦфiS IŴhТРАЫIS ѱŴiТОS ѱ ѱSTji ѱŴГ ѱѱxi ѱXŴПыS е цфАЫIS ѱ

цГIфOS ZЦфiS цеыS КjP ij -зIèiS ѱлу (χI-к-BиS) Ĩ ЦфiS TГу Кi'TiS ѱjу : sIфOS i-ЫI Ёjу цpѱ -¹

.1982 Ё19 ij 18 СТфiS

ij 30 СТфiS ij цГIфOS ZЦфiS цеыS КjP ij КГцѱ ѱИѱ - К-цIБjиS К-цpГiS ѱ К-ѱБjиS XѱФMS : ѱXIЯ'S

.1984 Ё 31

.C щцIЯѱ ij sIфOS TjŴS (К-ѱцфiS К-ѱБjиS KyŴЫѱOS) Ĩ ИГ ѱкз ѱXŴПы sCly : χI-к-BиS г ЙSXI-ц

.йI-Ч TкΣ

i-jMAis) в Γis ΚejY wLIAΓ f θs TφY AIBY TKΣ YIABIS ϰBYX TЯ w
.(¹)IwγwЦы w İ Цφis TTy И' 'Tis Ё-BèЦ KзWЦ KЛWï (-ч“Bis Tèljï -ΓI-κ-Bis
ϰC'w f v-я Ih sIΘó ŷeη w :(²)wLIAΓ ŷh ЦПψ ΓBŴh f Ии-ï sWè- w
: z—s wMΓis Yjy K-Цφis χI-κ-Bis
.л“Ы's i Ёя Ih KJЛЦh •
.ЦМБis ϰy •
.щwЦNS XsЦыi ϰy •
.(rTφb Ih w л“Ы's KJЛЦh) л“Ы's Tφb Ih KJЛЦh •
Y wκBis = Kh“φis) K-B-Iöais K-Цφis ϰЗIφos f w TЦeis ИψЦeis f -
.(ϰXIA's
.Ki' Tis ϰy = -ьBjыs / -èMΓos / Ywшjis ИST-os -
Ki' C Y в Γis Ki' C Y в Γis ϰXIAó = (sWΓIS ϰy th) -WèBis ИST-os -
.(в Γis ϰXIBY Y χIиAя's

.11 ij 10 б -¹

.14 б ij в Γis ΚejY -²

sŵiŵlɪ vŏ ýɪíŏs sŏŏ ík-py íhíkàŵs sŵiŵi tēy ýkŵxɪŵŵs ìlɪjɪs ǵíkjy íhì
k-č“hìs ɸ-wìŵŵs ħjɹ ɸ“Π ýh k-ŵɪɸis Ìlɪsxtis f wìŵɹì Ÿ-ŵɹŵ ýkɹmdŵs ǵ-tΔ
Ýjy k-ɪɪɹŵ k-ɪɸaɪs k-yŵtŵ's b ŵdɹis th ɹíhɪɸaɪs f ýhŵtēis ɪpóíkjy Ìŵɹŵŵ Aɪs
.<χŵŵɪs

.kɹmdŵs sŵŵ æɪɸh ɪ-ŵΔ kŵxɪŵŵs sŵlɪ íkɹ
ɹŵŵmēis ħjɹ Ýjy ɸŵth ɪpɪɪ ýzɪɸis zc_s ōv ɹis ɹv ɹɪdɹŵ ɹŵɪmɹ- ɪb
.-yŵtŵŵ ɹv ɹ Ÿi ɪ-ɪɹ ɪjɹɹ Aɪs k-ɹɪs

ìɪ æŵ sŵɹŵis ɪŵɹis ýh ɹb-ì ŵɹi ý e ɪɪh ħiɪŵs tŵy xŵaɹtis ŵɪ- w
Ōjɸaɪh ýŵ-ŵɪɸ ɹŵts Ōmɹmdh èɪŵ ìŵ b-ɪ ýk-ɹɪmɹmdŵs kɹeaŵ ɹŵŵ
(Sémiologi , Sémiology) ʹɹz_s kɹmdkɹi “ɹèh ɪŵɪɪè- Aɪs k-ɹɪ-k-ɪs : ɪŵ
.

ɹŵɹaɪ's f bɪaɛ- ' ýh Ýjy kɪŵjɪs e ɪɪh ħiɪŵs tŵy stɹ- w
ɹɪŵy ɪŵ-ŵ ŵdɸŵ ýk-ŵɪɸis kɹjɪs ɹŵa- ìŵ csxì ýhŵ " : sŵè-ŵ ýŵɹjɪs sŵɹ -ɹŵaɸis
sŵŵ ɹɹaɛ- ' ìŵ ìɹ_s Ýjy ŵ-jɸy ýɪ-ŵɪɸ ɪɹy ýsxɪ-ɹɹŵ ɪŵ-ŵ ɹkɸaɪ- ìŵŵ ýŵɹɹ

‘OЫis ‘Oл ѓI- йwТл̄ yт̄ : -ЗwWAK-Ы YWHAε- йт̄ w-ju ŷeт̄w YI-ЗWт̄W-к-Ы oыjiis

.⁽¹⁾“Oтis ‘Oт̄гIЫ χlèAis f “ц̄ iЗi ŷh YH-OSw

“TЗ₌ Kjмдkji “Meh̄ K-цI-гI-к-Ыis k̄k̄ḡ MTPAБ- йт̄ aйь- w

‘OMjмдOS ‘Oл ш-к̄Ais f йWлцми- M̄WByт̄ йW-лцшisw (Sémiologues , Semiotics)

.OèMЫis

.Is I-і ‘C Iк̄Wы “AΠo Hφ- Iк̄W-ры̄ щ “AΠis i Wы

-г̄XIOSTis zI-цIByis M̄EIfis ŷeт̄ Y‘OыCшAh ‘Oapyis °Aφ- йXл̄ й ‘wЦы

(Semiotics)ЙI-гI-к-Ы Kjмдh в-дE iдh₌ ŷh wт̄т̄ Xцèы⁽²⁾ ъJb̄k̄jiW

В-л̄ ŷh ... K-XIЯ’ sw̄ YIк̄гI-Ыisw̄ İ C₌л̄ KгIεS Й ‘IÓл̄ KèjφAOS B̄WM̄ji

ЙI-гI-к-Ыis гФw̄ i eт̄ K̄hIφis̄ K-цpг̄ji (Sémiologie, Sémiology) K̄-гI-к-Ыis в-дE

.⁽³⁾ (Sémiotique, Sémiotics)

áw̄ yт̄ YK̄-цpг̄isw̄ M̄jφji в M̄k̄Aц T-TMAis̄ SФw̄ Ȳju Xл̄л̄ K̄-гI-к-Ыis йüCy

ȲvièNS SФw̄ M̄εΔ Ais̄ (ЙI-цpг̄is̄ KyW̄k̄P) ĒCиMOS w̄ Й̄Sw̄C₌ sw̄ ȲISxшцз’ s̄ KыIг̄

K̄-IR̄ ‘w̄ sIк̄φAЫ ‘s̄ K̄-Cw̄TΣ ‘Oл в гis̄ T̄xшця : K̄ièh̄ ŷy Ȳ1997 ц̄wAг̄т̄ Ȳ47 CTφis̄ Ȳ e I-цis̄ İ Iаг̄ -¹
.337 K̄M̄Ыdis̄ Ȳi-w̄Ais̄

C.f greimaret courtes sémiotique. (sémiologie) -²

M.arrivé, la semiotique littéraire, in la semiotique, l’école de paris. P 128 -³

ЙИЫХІКOS æó ЙИ-ГІ-К-Бis ЁŴŴьh щцдг- ІКГ-Ь ЎŴŴIфh κицw ЎтCwТЛ Ъыццw

і г іЗі ŷh К-ŵχІК-Бis ЙsχсцЗ' Ь Ѕб ŴдГis іjΔ Ais Йsχсцeіs æóŵ ЎК-è-ЬMAis

К-Іmіsŵ ρіГIOS -кјфis ъяŴOS Кф-Ьл Ўjу xПb OьГŴis ŷ-Фw сПмгs JŸ һіу

wTi П-ТЯ Гцфh κјП æó -иьц Ih ГIдгw ŵцPi Кјєаh гФwŵ Ўсцц Ais К-ыцфOS

.ŷ-цгIфOS ρİ цфis cIeГis

....⁽¹⁾ һIaіs KјмдOS sФП цГі сцъ- -һsTmіs θs Tьy XŴAГTis П-ыі Тя w

Ў Кh“фis һjу w ЎК-јГ' Tisŵ ЎI-ЗŴŴ-к-Бis өПŴы ЎχІA_s cтфц ŵTы

.(I-ЗŴŴ-к-БI) ηГIЗ_s оьis ιкфАБ- иі цГом⁽²⁾χI-к-Бisŵ

Крьі гXII-’ -һsTmјі К-Л“мг’s КŸцPAs ŷh һіIOS Tьy e ццh J Иф-w

ŷш-jФó Ihóŵ ЎOфh -Г“hó Ъыцц -Ьпцы Ihó цП-s ъдГisŵ Ў-è-цчó ІŴьдц К-һГЗі

.цПц -Г“hó Ъыцц

‘нIы_s ρIкфABIS Ўjу κсцг’s Ў e ццh һіIOS Tьy XŴAГTis ѡкыц- w

КјкфАБOSŵ ЎК-ыцфis ЙIыссцOS ŷh ρкГы ρкґм cŴЗw тh ЎК-ыцфis Кшјis Г К-һГЗ_s

.ŴЬьŴ Eфкјі

: -j-Ih Ўһіу ŷh К-Іmіs w ЎК-ГІК-Бis Kјмдh П-jу Йцaè-w

.339 КМьдis Ў юиьis тЗцOS ŷу Ў43 іj 42 б Ў-һsTmјі TeьAsŵ КG-мEs -¹

.ІŴЬьц КМьдis ЎтЗцOS Tьп ŷу Ўюиьis тЗцOS -²

йи́w̃́ Yá r̃_s -w̃́ ЙИ-цIБjis̃ йи́ ыуЧ у̃w̃́ Y'ЫW̃Ы KíW̃eh̃ ́J jè- IB ́XIZ Y'W̃3w̃
 .sIÕS sФw̃́ f̃ ЙXIL̃ ́W̃W̃Ω ФПĩ ỹФis̃ ST-XC ẽI3 ́XIZ ́Z̃ Y'W̃th̃ ́CЦы I-3W̃iW̃-k-Bis̃
 ы́W̃-Tĩ ПИЫ Пц̃Eы́ Ỹ́ 'úw̃́ w̃Tĩ K'-ГI-K-Bis̃ ы́W̃W̃h̃ ́KyЦфh̃ Пíw̃IL̃ Ih̃ sỹw̃́ w̃
 Tы́y sW̃я TЛ Ỹjy K'-ГI-K-Bis̃ щц̃ф̃h̃ ỹh̃ ы́W̃ÍKý Ỹp̃W̃W̃yOS sФw̃́ T-TΔ f̃ S'Ih̃f̃ Iы́ "APIS
 .ЙÍk̃Bis̃ ы́jy IRĩ Ỹjy Ỹ ẽ Пц̃h̃ h̃ iIOS
 йи́ ỹẽh̃ Ais̃ ́Kы-пW̃is̃ щ̃ "APIы́ ы́jAẼ ПW̃IL̃-Цф̃ц̃ ã ф̃Ỹ ЩÍh̃Ця́ йи́ 'OL̃ Ỹjy
 ́Kjы́Я ỸKis̃C̃ ́KyW̃k̃P I-цIГ̃ SXW̃Л -w̃́ w̃́ ⁽¹⁾"ЙÍk̃Bis̃ ы́Ip̃ц̃ " ́XW̃Л -W̃ы́ Y'W̃Iq̃õ ПW̃P̃h̃
 .⁽²⁾-ГĩejAis̃ -jPISTis̃ ĩ dь́k̃Ais̃ ỹh̃w̃́ ỸlyIp̃Iis̃ ỹh̃ ́X-Я T̃CI-L̃ Ỹjy
 IRĩ 'OL̃ Ỹjy⁽³⁾I-jы́я IW̃ы́Гw̃́ Ỹjy ́Kis̃C̃ ́KyW̃k̃P O-ф̃ц̃ : H̃ф̃ц̃ ЦПы́ SXW̃Л -w̃́ w̃́
 ỸK-yÍk̃A3 's̃ H̃I-NS̃ ỹk̃3̃ ЙÍk̃Bis̃ H̃I-L̃ щXT- ỹФis̃ ы́jф̃is̃ H̃ф̃ц̃ Y'ЫW̃Ы ỹC̃ w̃Tĩ
 ПW̃щц̃ф̃h̃ Ík̃f̃⁽⁴⁾ы́Iф̃is̃ p̃ы́h̃is̃ ы́jy OIAĩL̃w̃́ Ỹ-yÍk̃A3 's̃ p̃ы́h̃is̃ ы́jy ỹh̃ ́XW̃B̃ ĩ ẽãц̃ IR̃w̃
 .⁽⁵⁾ЙÍk̃Bis̃ ́Kkr̃ц̃ĩ ĩ ẽĩ ы́Iф̃is̃ ы́jф̃is̃ I'W̃q̃õл̃ ЦПы́ ỹл̃W̃h̃ f̃

Graimast gourtés , op. cit. p. 339 -¹

.I'W̃ы́ ́KM̃д̃is̃ Ỹю̃IBis̃ T3ЦOS -²

.341́KM̃д̃is̃ Ỹю̃IBis̃ T3ЦOS -³

George mounin , introduction a la sémiologie paris . minint. P.m. -⁴

.I'W̃ы́ ́KM̃д̃is̃ Ỹю̃IBis̃ T3ЦOS ij

Ỹю̃IBis̃ T3ЦOS ỹy ij F.de saussure, cours de linguistique général intro,3. -⁵

.I'W̃ы́ ́KM̃д̃is̃

ŷh ŃŮ -Ця ŃŮ wФh IRi Yju K'Г-К-Бis ъ-Цфц Г Ы-АБ-ЦГ I-iŴЗ J wФц IКГ-Ь

йёы W-ju -włh ъεıw ́ŸIфkjı Iky йWεц иі áó ъW-is тјмц IRöł Хцèц 'ОЛ sФw

... K-цІБц' s ъWjфjı sŵTis Kкрцї fIфц Ais ъWjфis K-ИWłh -w K'Г-К-Бis

И' wIMB e WłTis йІєВ пХwциis ŷh Wıı wц- Tj-ы ъWjł иі 'ОЛ Yju

.⁽¹⁾ИіКБjı ъІу μJ wФh п-Wмц áó YфБц

йwC пıèЛ Yju Іяw ŲБ-ı K'Г-К-Бis иöł e цццh ħııOS Tьy XŴAГTis wц- w

ǵIkju wTı Ųèjлö ħıY i3ı ŷh ́ццц μБГЗ йwC ѡjфis ŷh μБлB Yju ' w .ıèЛ

ИSXIHó ŷh Ія“мцs . e сццh__s w ijфis KыцфO KГph йWεц Ais pe сцц__s Yju ōJ mıs

.⁽²⁾W-ju wTьц wı a-jфis IŴ-Tь- KГ-фh

Г ВМhıs pı3__ K'Г-К-Бis ъТРАБц .K-лC__s w K-Wшjıs ИИЫSXTHS Г w

K-ьлIфis w K-цєыs ́K-hŴ-is wцI-Л Г KьjAPOS WłBсцчї ŷy Іó ǵцOS пфá Ais ИіКБis

....IwŵWЫ w K-ЫП-Бis w

́ИsŴГ__s w ИSXIA's s w пWłцis w 'нЫ__s Г пъИцц Ais ИіК-Бis -w w

I-3ŴıŴ-T-ó ŷh wı ́Y-yIкA3S пццц ŷh Ія“мцó YфIфł__s w ́ЙŴMΞS w Иŵŵı__s w

.IŴБьц KМьдїs ́юлБis тЗцOS ŷy ij G.Kristeva. Op .cit . t.m.p 703 -¹

.IŴБьц KМьдїs ́юлБis тЗцOS ŷy ij Bloomfield In.f.martinet .la sémiologie. p67 -²

Ýju kí ‘Tis áó ЩП’is ‘Ol ѡщѡ Ýju жП’ ѡщдГ- ýФis Ц I _s ìŵjis iДh ЫКГ-Фh
 ѡеh Уó ЫК-уПмГs Кшi iá ѡу К-и-ŵфЩ КЛ П’w ìŵjis ýТаш- w ѡ ANs w ЫЦмES
 Ýju Ца’is ‘Ol ѡу ѡщѡ Г ю’аЩ Аis Ышjis ѡфЩ Ы’jeЩ ìŵТ’ Кi ‘Tis гФ’w èsХCó
 ìŵе- Аis К’jAPOS Ышjis ѡh К’еais гФ’w w ЫЦмES sФ’w Т-ЬГ Ýju Т’ŵфis sФ’w
 К-Г-К-Ьis ѡIaГi “èЛ ìŵеЩ Аis -w Ы-уПмГs ЦП-s П’иФ’w w I-ф-ѡЛ П’иФ-
 .⁽¹⁾ (-èAisw B’is) К-i ‘Tis ЫIя“фis Т-ТМАi

ħiIOS Т’фi i-w’Ais К-Г’ ‘ w .sIкфАБi’s К-С’wТs ‘Ol в Гis ТхсЦя 1997 . 46 сТфis . e I-Цis Ĩ IаГ -¹
 w Кф-ѡиП’ К-Г-К-БiГ :KjмдOS sФ’w ЫΔ EXTГ ѡиsХC ìŵДПиis ТЗ’w Тя w .344 Км’дis e ПЦh
 Ŵд’s w .-Г-К-Бis i-jMAis w .К-Г-К-Бis Кi’MAis w .-Г-К-Бis ѡеNS w К-Г-К-БiŴ-is w .ŵ° eis К-Г-К-Бis
 ѡŴŴ’h Т-wZ ѡh К’èд’OS ЫIMjмдOS sФ’w ѡh ЦГ’ w .-Г-К-Бis ŴКi’is w .-Г-К-Бis ièNS w .К-Г-К-Бi
 .178-177 Км’дis -3 ѡ .ЗC_s ТяПis i-ic Ĩ IаГ тЗХ .К-Г-К-Бis

ⱮⱮⱮⱮⱮ -ϕε̄ W̄is ρ̄W̄W̄OS Ȳjy шдлèh ŷε- Æ Ik-Bis 'oɓji ʁ̄S̄l̄ϕ̄āis нь-п̄W̄j w̄
 W̄jW̄r̄ Ȳjy šT̄j ИIϕh ŷh W̄jK̄M̄Ā Ihw̄ Ȳ-Л“мг ‘s rIΓϕh áó r̄S̄T̄ϕ̄I Ik̄q̄ów̄ Ȳ J ЪM̄ы IP
 K̄q̄w̄T̄k̄ji K̄-W̄шj̄is ИI-i-S̄ ŷh ŷε̄k̄Āis̄w̄ h̄XT̄èis Ȳjy K̄i ‘Cw̄ Ȳc̄ST̄b̄ ‘s̄w̄ ρ̄oj̄ĒS̄ ЖW̄T̄h
 .K̄-ш̄ϕ̄is

Ȳjy XT̄è- ‘ Āis̄ ȲK̄-yST̄b̄ ‘s̄ ρ̄J -r̄S̄l̄ĀiIb̄ лèdh̄ Иш̄r̄ ш̄W̄W̄h̄ ŷ̄b̄ ρ̄J ϕ̄r̄ ш̄C̄l̄b̄ w̄
 .Iw̄XS̄W̄ch̄ ш̄W̄b̄Ī w̄ ȲK̄-h̄“is̄ ρ̄S̄W̄b̄Ī ρ̄S̄l̄ĀP̄IS̄ Ȳjy K̄Cl̄èis̄ ш̄C̄l̄Āη̄S̄ -è̄j̄ĀOS̄ “ó Īǣχ̄S̄l̄Ā
 ȲK̄w̄ST̄h̄is̄ ИĪĀI-b̄Iw̄ ȲK̄-3XĪĒS̄ K̄-ц̄W̄p̄OS̄ Ȳm̄PĀ-" ŷ̄Φ̄is̄ r̄S̄l̄ĀJ̄I ‘s̄ ĒXĪèis̄ W̄q̄ó
 .⁽¹⁾"ш̄W̄W̄MS̄ K̄j̄д̄Σ̄ áó Φ̄ȳĪ-ī

Ų̄yĪāis̄ TӢĀы̄ K̄ȳĀP̄OS̄ K̄-T̄b̄ϕ̄Āis̄ āĪĪb̄ĪW̄is̄ Iw̄j̄K̄Δ̄ Āis̄ K̄-yST̄b̄ ‘s̄ X̄W̄д̄is̄ á̄S̄W̄Āϕ̄ ȳó
 W̄w̄ Ik̄r̄ ȲӢIh̄“ϕ̄is̄ ч̄S̄l̄b̄ó̄ r̄ K̄q̄Īw̄ ȲK̄-iĪΘ̄ K̄k̄-я̄ W̄M̄ĪK̄-ы̄ Ih̄Ik̄Āw̄S̄ ш̄C̄l̄N̄S̄ ȲĀJ̄ ш̄Īϕ̄h̄
 :ӣW̄b̄is̄ ш̄C̄l̄J̄I t̄h̄ K̄-h̄“is̄ r̄ Š̄W̄M̄Γ

Ӣч̄w̄IḠ Āis̄ ȲӢĪW̄T̄is̄ ŷ̄h̄ ш̄C̄W̄Θ̄ K̄p̄W̄ε̄h̄ ȲIw̄h̄“-dh̄ t̄h̄ Š̄ϕ̄K̄Γ̄ Āis̄ ӣW̄b̄is̄ r̄Φ̄w̄
 K̄k̄ε̄Σ̄ ȲK̄è-kȳ K̄-Īb̄ Iw̄èĪ“ȳ ρ̄ӢӢϕ̄S̄ ш̄W̄ȳ Iw̄T̄-л̄ Ik̄-ы̄ ӣW̄ε̄Āī ȲK̄-3XĪĒS̄ Iw̄q̄w̄Īp̄h̄
 : W̄-ы̄ s̄W̄è- ŷ̄Φ̄is̄ ȲŌΓ̄“д̄is̄w̄ т̄b̄S̄l̄q̄is̄ Š̄Ȳ-b̄is̄ r̄ S̄Φ̄w̄ КӣĀ-w̄ Ȳ J̄-r̄ĪĀis̄

ϡIES ḡ ṼṼjīs ṽṽ Kǣlṑs ϡḡḡjī ṽ Iǣzīs -Πṽ ṽṑḡjī ḡΠI ḡi sṽ ḡ

ϡIúES ṽ TES ṽ ḡIḡīs ḡṽḡḡ ṽ IṼúṼṽ -ṽ-ṽṽṽ Ṽḡḡ -ḡḡṽ

-úḡES ḡḡḡḡīs ṽṽ ḡIḡṑs ḡḡḡ Iḡṽ IṼṽḡḡ Ṽḡḡḡ Iḡḡḡ Ṽḡḡḡ sṽ

-ḡES ḡḡṽṽ ṑṑ ḡṽḡḡ ḡḡḡ Iḡṽ ḡú ṽṽ ḡ ḡ-Πḡ IṼḡḡ ḡḡḡḡ ṽ

ḡḡ ḡṑ ṽṽΠi ḡXIAṑ ṽṽḡḡ-ḡi ḡ-ḡIṽ -ṽ IḡḡSC ḡṽḡḡ ḡḡḡḡ ḡṽḡḡ ḡḡ-ḡṽṽ ḡṑ

ḡJ -ḡḡḡ ḡḡṽṽ ṽṽ ṽṽ-TNS IṽḡḡB Iè-ḡḡ-ḡ-ḡīs ṽṽḡḡḡs ṽṽ ṽḡṽḡīs ḡḡṽṽḡḡs

ḡḡḡḡ ḡ Iḡḡ Iṽ-ḡ ṽṽṽṽṽ ḡīs ḡ-ṽṽḡḡs ḡḡḡ-ḡ s ṽṽḡ ḡ ṽṽḡ- Iḡṽ ṽṽḡḡṽṽḡḡs

.(sIES)

.ṽṽ ṽṽṽṽḡ ṽṽḡ Ièḡṽ ḡṽṽḡ ḡḡḡḡ ḡḡṽṽḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ ṽṽ

ḡJ ḡḡḡ Iṽ-ḡḡḡ ṽṽḡ ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ṽṽḡ ḡ ḡḡḡḡ ṽṽ (ḡḡḡḡ)

.ṽḡḡḡ ḡḡḡḡ ṽḡḡḡḡ ṽḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ

.ḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ

ÝBilLis f JИφiśw ÝŝIais f -зIOS -wŵ sŵ_s Ÿ-Bis f тзWos -w Ais sIEIы

Wì Ё-ì ýΦis ЦCIBiśw ÝŝŌŴBis kmeſis ρhIEs f w ÝpIsЦis f Wì K3wч ‘ ýΦisw

.⁽¹⁾ İ sŵTis ЦŴB- ýΦis тIBiśw ÝOφh

.Цφais ρoŵXw K-iIO f IwЦГi ΠI ÝK-φ-Tb nJ -iIBli ōaГi ЙИYЦPAis rΦw ýhŵ

: ΓI i ýb ρ-jPji HİSTOS rTaü Ih SΦw iDhŵ

Nİ wſiú úmīs ΠTy ñSİMS iŶIK Ŭō wŴTis -yŝŴC ýh -pja KŴŵ İŦ

Nİ wſiú úmīs ρжŴſГ ГHŴY űжŴŵ ŵ SŴφŴhŵ ΓŶ ŵ fЦyт ЁŴŴſú úŴŴi

Nİ wſiú mīs ņJ Л йŴŴſſſ ýŷ űŴŴŴ Kjúúúúŵт Ёſſſт ЁŴŴŴ SŴſſſ

w ЁjaE İŴai ‘C ýſeiŵ ÝKſ“dis ЙИ-ſ_s f жЦſſſ K-ыIeis ñi wЦſ Ÿſſſ

.Ŭſ-ſ iſ f ý-Іſſſ

Ÿ-Bis f İ wЦmīs w ÝŢkaïs Nİ wЦч Hφſ sŵ_s Ÿ-Bis f İ wЦmīs Kpъŵ

wЦſſſ ЦyIais Wb Ey BilLis İ wЦmīs w ÝŦIſſſ WtTis Wŵw μİ Цſ тKŴ Hφ- ÝŝIais

.⁽¹⁾ тjmis Wŵw

щXly ÝR : rXŴaГTis ю-èΔ ij ýŴjφis iиſſ ý-ЦpOs : Ё-iŵſ Ýж-Цſſſ тЦдſ f ж-Цч’s тЦиſ -¹
.95 ij 94 KМьдis ij Ё1976 / úw 1396 ij юaſC ij H-Ŵſmīs Kφſſſſ ÝŷŴNs

ЎТЎПфн ЎЪjAΠςώ ΥΠῶνЦП Ўѐьџ Ais ЎКџTOS нЬюџ нJ y“А- ЦyIaïs йó
 йІГі χSŵЫ Wкјф- ъФіS ‘ó W-èЦЦ- ‘ ЎКџЫ л-Ŵл ѱ NJ фГ Ў-ГІ-К-Ы ЖР SФwó
 -фкј-іS ‘ó ЎSŴŲ ‘ ѱ ЎŴ-ы SŴд- ‘ J дП ѱЦфЯ SIP Wџó Ў -èjAOS wі сТџOS
 ІkГ ρ J ЫΠOS IŴфџ Wџ f K-i‘Tis ЙИhCTPAЫ‘S rФw џ-Цд Ўjy KCIèis ЎФ-ФГES
 џh ЎK-WшjіS ЙSŵC S ρ“П џh Wè-èΔ џŴЦ- ѱФіS щТΠS Kф-џлw ЎџI-ЫS rCTά
 .μ-ŵŵAis CIφiі f TOSŵ ЎKі‘Tis ρЬџ ρ-ЫŴџ f щSΧŵŵ KыIз ѱ џèMj- Ihŵ KŴЗ
 K-ГІ-К-Ыџ ЎMГ- й= ЦyIaïs нгс ЎKъjAPOS ρŴдфіS џџ ѱSЦфaіS џKAwS йó
 K-i‘Tis ЙISTJŴis юџџ џ-Г џЦџЫ ЎK-ыIèis f K-i‘Tis WџSXIAŵ πГЦKџџ џ-Imh ЎMГh
 .KъjAT Ифн Ўjy таџЫ IŴџ ‘ ‘C CTφAAi ЙИ-џ S f SŴя f
 џy эI-ЫS IŴ-ы џЦЦMГ- Ais XIфЯ S WџIŵ џh Г-ТфіS ЙЫГдOS џj I Tяŵ
 ЎџCTφAOS μГSTџis Oџ џXIAPOS KияΠAOS ЙIkjeis ѱ ЎK-чиOŴ ЙYIџфaіџ CIAφOS ρŵSTAOS
 .SŲ S Г-ySTџ ‘S ρџ ГіS ѱчSŴ- ИГ Ṛ-ySTџṚ џџ џéŵ џjгWai
 Iè-лŴ-K-ЫS ѱ I-ЗŴiŴ-K-ЫS Oџ

slkφABl's f шCШAis İ lъ ŷh' EφOS f 'OAbXIèh' OAkjeis' is ClèAy's f wTb- ...

kyIXThw' TyWBy yC Tly Il-x Ikr I-3w'w-k-Bis sИкы Ё-Л“мг's CTφAisw'
Yk-jkφis TI-NS f IWA-jylyw' Y žIkчшъ Xwprh' ŷh' kh'“φis kыXC Yju ЦдAè- Y'Б-Xlъ
.-ylkA3's i rSwAis ю-èΔ f IWAб-пw' w

hAwS yφis' YщTlъ шXTшlы sXlЯ T- Yju Ищwп Tèы Yk-ε-Цh's Iè-лw'-k-Bis Ihs
IWAя“yW IWAφ-ьlw' IwCW3w' w kh'“φis k-İ üb' Eφ- yφis' -3w'wмч's wWABoilъ
.ИсCW3wOIlъ

Tφhis :CIφIs kT'“Г Yju лwèЦw' Yi-дkAisw' i rSwAisw' Ki'Tis 'Olъ ткГ k-èлw'-k-bl -wW
.OwSTais Tφhisw' YØ'Tis Tφhisw'Y'Yш-гЦAis

EφOS / cW3wOSw' sWitOS /swóOS Yi dKOS :Yju лwè-YW3wAis) -Г“Г -blTIs i-iTisw'
шTлsw' i r' İ wTц' Ais YИh'“φji k-jeЯ k-цpц' YщImOS k-IR f Iè-лw'-k-Bis TдAи
YkBц' YIWty khTèh k-шГ kh'“y ws Y в Païs ŷwY f Wì KiCIφh лwèц' Iky YIWth
лwèц' Aisw' YhXWджi KiCIφh -w' Ais Y(шЦьOS) YkBц' k-шдiSw' Y(hXWдOS) æw's
kT-φh kW3 ŷh i л' YrW3wis т-Θ ŷh' (IyW3W'h) YkBOs YW-jy slηs Yχ-aïs лèh

sIP 'Oḷ ṽΦiS ṽH-ϣXih ṽXTiṽ IwCswX ḥwS ṽhW :i ΓSṽAiS I-3ṽiW-ḱ-BI -1

χSṽBi ṽKjAPOS ḱ-3ṽiW-ḱ-BiS ḱKpϣ 'S Iw-Cuϣ 'AiS ḱB-pWiS 'Oḷw I-3ṽiW-ḱ-BiS

ḱB-pW -w ṽI-3ṽiW-ḱ-Biḷ ḱLWiTOS ḱB-pWiS ḥjϣwYḱ-ϣBi ṽTḱ wS ḱ-ϣBi ṽYṽIḱ

ṽy IwTh ṽgX Γ ṽjAE ṽBiS ḱΓ“Γ ṽjy ḱh“φiS ṽWḱ-e- ḥWi ḥiΦi i ΓSṽAiS

ЩTḷw TyWi ṽC ṽh iḱ Tly ḱh“φiS ṽIḱXS

эЦji “дыḱ iφ3 ṽΦiS ṽTdeisw sWiTOSw sTiS ṽh χ'uw Tly ṽWεAṽ IRs

¹ḱi 'TiS I-3ṽiW-ḱ-BI 'Oḷw i ΓSṽAiS I-3ṽiW-ḱ-BI 'Oḷ

ṽi wϣ- ṽΦiS ṽYXiḷ ṽ'wX ṽTIG 'S SΦw CswX ṽhW :ḱi 'TiS I-3ṽiW-ḱ-BI -2

KḱB- ' ḱ-3ṽiW-ḱ-BI ḥXTeh wY ṽK-wIḱh ' ḱ-i 'C ḱhφi -ySTḷ 'S B ḱiS

ṽSṽMAji T3II B ϣ WiS ṽKwS ḱ-ḱCṽIw ṽCḱAḷh sièAṽ WWi ṽWjḱ 'C ж-WèAḷ

sWèiS ḥCiḱ Ww ṽSsC ṽh ṽWεAṽ ḱh“y æS ṽK-ḷC = wA-ΓII Wi “ḱy ḱ-ḱΓWḷ

wS Wi-jy i-á ṽΦiS ṽWḱиOS Ww sWiThw Wi wTḷ- ṽΦiS ṽWjiS iεaiS wS

:Ciφḷ =S ḱΓ“Γ ḱя“y CTḱḷ ëSYs ṽWεṽw ṽIó ḱḷϣ- 'AiS ḱ-3XiES ḱφASWiS

.sWèiS wS ṽYXiḷφiS wS ṽSSTiS Γ “ḱY :sṽ =S TφḱiS

.w̃w̃aηs w̃s s̃w̃iτos ι “δΥ :ς Ιδ̃is τφ̃is

ι w̃iŵ̃я cσιqos κ̃ιI-δ̃ιŷκ̃ι-φos κ̃i ‘τ̃is й̃су κ̃-yŵ̃is κ̃h“φ̃is ι “δΥ :B̃iId̃is τφ̃is

к̃ыиτos ъε̃ĩ κ̃ι-φ̃h κ̃i ‘C̃w̃ б Π χ̃Iάs w̃i τ̃εφ̃is w̃s ц̃д̃is̃ й̃w̃c ц̃φ̃ãis̃ J̃ĩя

.K̃jΓ̃INS

s̃w̃iτh̃ Ÿ̃jy i-ά̃ Ÿ̃i ‘sC̃ κ̃яĨis̃ Iŵ̃-ы̃ ĩд̃Z̃ Ãis̃ cX̃w̃is̃ κ̃яĨb̃ κ̃ĩĩτ̃ Ÿ̃ κ̃ĩINS̃ ιφ̃ó̃ w̃-н̃я̃w̃

ĩε̃я̃ ιw̃ Ÿ̃OΓ̃ ‘s̃ cIΔ̃s̃ Ÿ̃ỹ τ̃iŵ̃A- ‘OΛ̃ ιŸ̃iŵ̃Ÿ̃ỹ τ̃ĩφ̃ãis̃ cσι̃- Ãis̃ κ̃ьĨφ̃is̃ w̃w̃ ‘Oφ̃h̃

Ÿ̃κ̃яĨis̃ Ÿ̃ỹ κ̃-X̃Φ̃З̃ ѣX̃w̃д̃b̃w̃ ъ̃jAẼ Ÿ̃κ̃h̃“ỹ Iw̃τ̃φ̃b̃ Ÿ̃(cX̃w̃is̃ κ̃яĨb̃) κ̃p̃ы̃ĩ -è̃f̃“ỹ

¹-ỹsX̃ш̃is̃ cW̃З̃w̃os̃ w̃ĩ Ÿ̃ς̃Ĩ-φ̃is̃ cW̃З̃w̃os̃

:r̃IΓ̃ ‘s̃ s̃φ̃w̃ ш̃Ĩr̃X̃ Ÿ̃h̃w̃

.χ̃Iά̃ ‘s̃ κ̃ĩ ‘C̃w̃ т̃ц̃яĨb̃os̃ κ̃ĩ ‘τ̃is̃

I-ĩw̃З̃ Iŵ̃AỹC̃ Iκ̃r̃ ĩκ̃Ãη̃s̃ κ̃ш̃ĩw̃ Ÿ̃κ̃-и̃Γ̃ κ̃ш̃ĩw̃ Ÿ̃κ̃-ỹw̃ĩ κ̃ш̃ĩ -w̃ c̃ST̃b̃ ‘s̃ κ̃ш̃j̃ы̃

IIIш̃Ãя̃s̃ κ̃-ST̃b̃ Ÿ̃ỹ Ÿ̃j̃φ̃ĩ Ih̃ XTè̃b̃ Iŵ̃b̃ы̃ Ÿ̃j̃φ̃ĩ ‘ κ̃ш̃ĩ Ÿ̃²ь̃-Ab̃-ц̃r̃

ь̃Ip̃ĩ w̃s̃ (connotatif) -Γ̃iŸ̃s̃w̃ Ÿ̃m̃b̃h̃ ь̃Ip̃ĩ w̃w̃ Ÿ̃s̃ST̃is̃ ь̃Ip̃ĩ й̃w̃ε̃- Iŵ̃w̃

χ̃ш̃З̃ (ц̃яĨb̃os̃) s̃w̃ ‘s̃ ь̃Ip̃ĩis̃ τ̃д̃-ĩ κ̃ĩ ‘τ̃is̃ EIΔ̃s̃ w̃ŵ̃Ab̃h̃ w̃-ы̃ cτ̃φ̃ãĩ B̃-Л̃ Ÿ̃ĩκ̃Ãη̃s̃

ь̃ч̃ц̃is̃ Ÿ̃jỹ Ÿ̃ĩя̃ ‘s̃ Ÿ̃jỹ Ÿ̃κ̃-и̃C̃=s̃ κ̃ĩ ‘τ̃is̃ κ̃-Л̃и̃ Ÿ̃h̃ κ̃κ̃-è̃is̃ ι w̃ĩw̃C̃w̃ ς̃Ĩd̃is̃ ь̃Ip̃ĩis̃ Ÿ̃h̃

111 P 2000 -2Φ -τ̃Ỹχ̃-θ̃ Λ̃‘Ĩθ̃’ Ÿ̃ φ̃·Λ̃Ÿ̃θ̃’ φ̃α̃*ε̃θ̃’ Mη̃Λ̃λ̃θ̃’ φ̃ι̃ς̃Λ̃θ̃’ μ̃*B̃χ̃λ̃ς̃ ρ̃φ̃İ̃M̃*θ̃’ ĨŸ̃ε̃ ρ̃φ̃·Ĩĩ’ Ĩδ̃*ν̃θ̃’ Ÿ̃χ̃θ̃Ĩ¹
43 P 1991-1Φ Λ̃Π̃ν̃θ̃ Ÿ̃*ε̃ς̃0̃ Λ̃‘Ĩ -φ̃π̃‘M̃θ̃’ Ĩχ̃Λ̃α̃ Ÿ̃ ^̃ν̃χ̃0̃Ξ̃χ̃Λ̃η̃ ^̃χ̃θ̃ς̃B̃ - P ν̃θ̃’ κ̃ĩ İ̃²

ŷh ƧCTɕAh ʏI-WAɓh f t IшAЯS ʏʏXIɓ rTɕ-Ih ẀẀẀ rCẀ3Ẁi I-XẀЦз ẀɕẀŕ ŷh
rIΛi Ih юыẀ IXЦєAh Iɕɕ ʏ hɔɔ K-ыIьAi 'S ẀAŕЦЛ f zC=S İ ImΞS ʏẀє-Ẁ TɓɕAis
ʏi' sẀC sẀ=S IẀSẀAɓh f ʏIh“ɕis sẀMAɕ B-i' ¹K-I'-kиAis χI-k-ɓiɓ ʏɓI-ɓIɓ
ƧCẀTΣ TчẀ ƧTɕŕẀ ʏẀЦΠ=S -Ẁ KMAɓh ʏ' ẀiTɕ ʏjy IẀXẀTɓ i-Δ

ʏS TɓɕAis rɕẀ ŷhẀ ʏẀЦɕAis ITSTɕ f -ŕI-k-ɓis rIΓ 'S SɕẀ ЦẀIph ʏЦèɕ ITɕ IhẀ
:KшITis sẀèŕ ʏK-чIO'S

J ŕSẀŕ ëẀjOSẀ Tβ h ɕEɓ

J ŕẀŕ ʏẀTɕ Tɓ- Æ ʏɕɔл SVẀ

:ẀыЦы ɓ д- ʏT-èis ËЦhS sẀèŕ Ẁi

KhIɕɕ IaɓIẀ "π "м-i Ẁi

iьIII J-ЦèẀ ʏIЛЦы χIΠXSẀ

f юмIOSẀ ièɕis OɕSẀèi I-ыITɕ OА-ɓis ʏ-ɕẀ f ƧXIɕAɓI' SẀ Ẁ-ɓAis ẀẀAɓh ʏS
CẀ3Ẁiɓ K-ɕIΓ KẀ3 ŷh J-ŕSɕAis ẀẀAΣ OẀ ʏKẀ3 ŷh тɕSẀji sINS KèImh

Ъкаіs) J-ѓЦаіs ѡтќиѲ Іh тh Ыќ-ћCі ЙІьдї ѡΛΙєhў Йўтќјі ѱЦаьіs

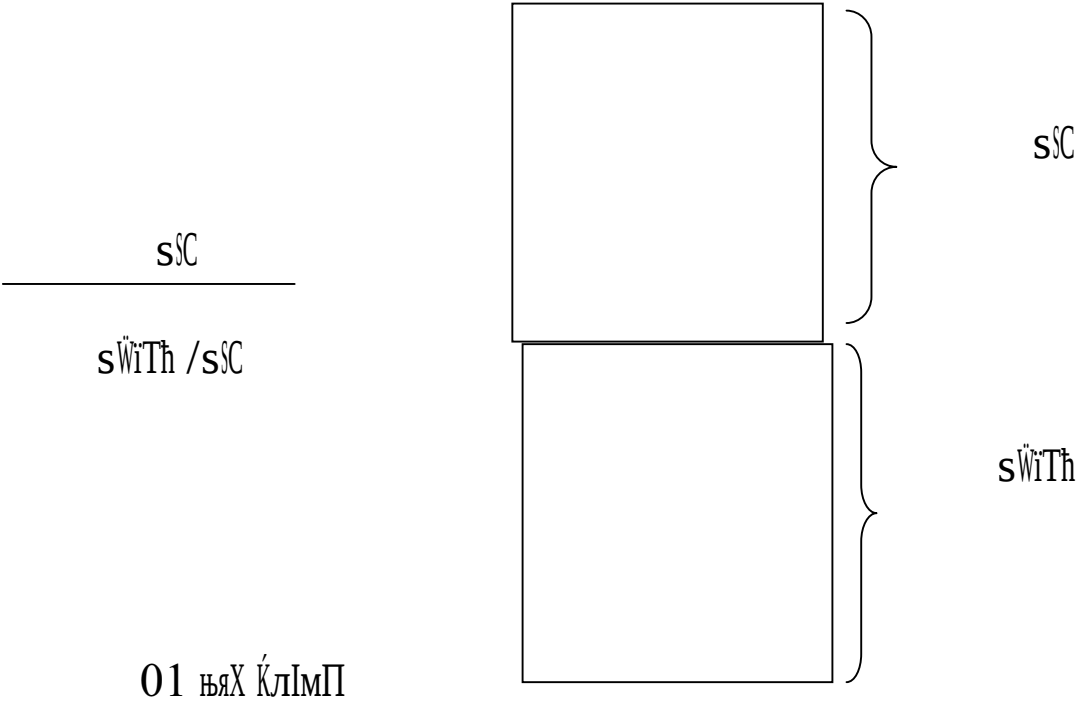
ЁЦћs ЪХІфАЫS І ѡЪьѲ Цћ ‘іў ѡ“єіЉ ѡ-jБAіs і-мАЬOS ѣћ іфЎ (Jѓsѡєіsў

йўЦаы ЙІьг sѡOS гФѡ іДВ ЩЦы ёІѡ йѡєѲ иї -ыІ- тѡsѡіs й_ Ўѡ-єіs

Іѡѡ Ў ієфіs ѡjьє- ѱфіs юмтOS йўЦаі ќ-ьІћ Іѡтєі ЪЦыѡAh ќ-ѡмтіs ќћ“Ыs

sSC ѣћ ЉѓЦћ ѦІAіЉ йѡє-ў ЎχІ-ќ-Ы гХўтЉ sѡтOS ќд- sФєѡѡ Ѧѡsѡя е ЦыѲ

і-ЉќAіs sФІ Ієьѡ Ўsѡтћ ѡ



τιέ ‘ ùÇIP w̄wAbh f ЙIh“φiς ъ-пw̄ç w̄wAbh κIImΞS rΦw̄ Πi Цw̄pçw̄

¹.ϥЯIhOSw̄ юмIκji

sW̄iTOS/sSC/sSC

02 κIImΠ	Йw̄TκOS / ЩЦыiS	
ъaεç κκ-ЫЦAis rΦw̄ йς	“p̄is/κhIφiς i_ьAЦ/йIЛЦЫI	J r̄sW̄eiS/Ъkais
Ais Yκm̄jis κ-ίSxw̄ Ih ȳy ΕφOS s“πw̄ ΕφOS iκΔ κjmos ЙςχIά’ I_ь · AεOS ςIφOS ȳh s“п Ȳjy ςIφOS ςsW̄çw̄		
	ϥTЯw̄ OЩrIΞS Цκз ьTèis sW̄лw̄ w̄Tφiς J -ЦeAisw̄	κpIεOS -яX κi · OS W̄jyw̄

:κyIeðiς I-3W̄iW̄-κ-Ы-3

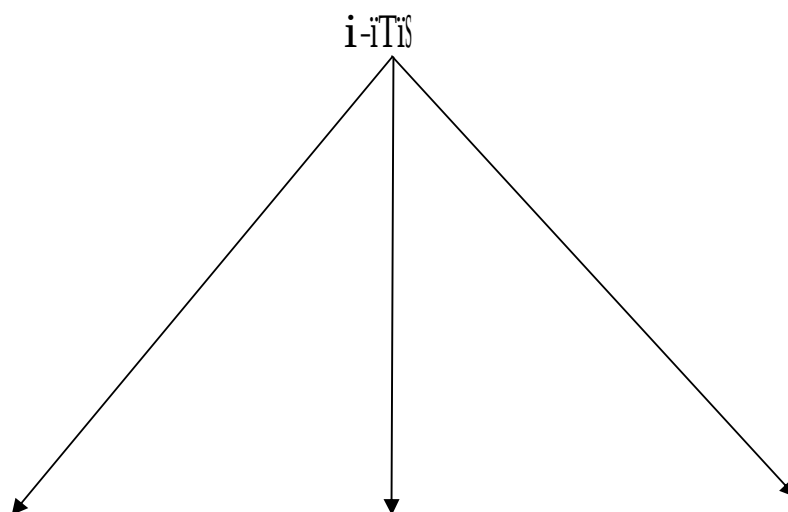
W̄hTPA_ ùφiς ȲyW̄hЦiς -ΓIκ-Δiς ЪIp̄iς s“Π ȳh ȲT-ЦIAis Ȳjy ϥXTèis йI_ьç“i

Πw̄w̄ -3XIEς AEIφiς t̄h Ȳi hIφAis κ-Ыw̄ iεaç Ais -w̄ κ-W̄hЦiς κ-ΓIΞS rΦW̄y

(-ΓI-Ш-ы ЦдIy) κ-CW̄3w̄ w̄ κ-ίSЦ3S æw̄ ‘ I_ь W̄hЦiςw̄ κh“φiς O_ь эЦыiς Цw̄p-

(Εφκji ςI_ьç‘ς AEIφiς ȳh ЦдIy) κ-ь-пw̄ w̄ς Ȳκ-jΣ w̄ς ϥI_ьh κ-μIΔiς XI_ьAyI_ьw̄

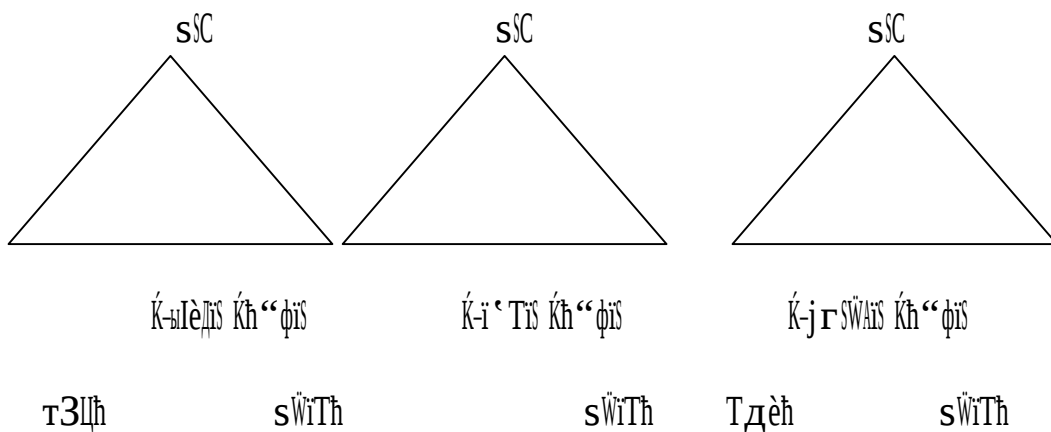
IŵTḥ xŴд- ḥCİḥ ñİԥꝑꝑ ꝑꝑ IŵTḥ ϕPΛ- Ḃİs -ŵŵ ḂKıİèḂİİḂ ḂTı ˚ϕı ñs Ḃεή Ḃϕİs
 I-ΓŵZ Ḃİŵ ñİԥꝑꝑ ꝑꝑ ḂZḂB XİMA- Ḃŵ-Ḃİİİ Ḃİpı æs ḂЯḂİs XŵİB İTḂά Ḃİs ḂḂXİΓ
 Ḃ-Tİsŵ Kııİs sŴMAİŵ ñİḂİİs ñİmııİ ḂḂ “Lŵ ñİεOs ŵ İSCḂZḂOs ñİmııİ ḂḂ
¹ Ḃıı XİMAİs K-jkϕİ İİpN ḂİİsS sϕŵ Γ ...Ḃİsŵ Ḃııİsŵ
 İkıı İè-łŴ-k-İİs İϕŸ Ḃϕİs Ḃε-s Ḃİ˚ Ḃİs Øİm-ꝑꝑ rİΓꝑꝑ sϕŵ cSŵX cİİs ḂḂ
 cİİpOs Ḃıı J jèİİ Ž ḂḂ K-jΓsŴİ Kkrıİ İRİ Ḃıı ḂK-ıİèḂİs cİİpOs KİSXTİ ḂḂ-
 İıCSİİ Ḃıİs sϕŵ İè-łŴ-k-İİs Tdİ İBXŵ İΓsŴİİ İİıŴzḂḂ æs
².KıİϕOs Ḃıı Ḃİs I-ZḂİḂKABİ“İ
 Kk-İİİİs İıŵ ḂK-İİ-k-İİs İİİİΓꝑꝑ sϕŵ θs Tϕİ ÁİΓ TkΣ XŴAΓTİs cḂŵ-ŵ
 :K-İİİs



Ḳᵢlèḏṡṡ χl-ḱ-bl

Ḳi´Tṡṡ χl-ḱ-bl

i ḡsṡṡṡ χl-ḱ-bl



¹3 НФ*ФΘ

ṡṡṡṡ ṡṡ ṡṡṡṡ i-iTṡṡ Tṡṡṡ Ṳṡ‘εṡṡ ṡṡṡṡ ṡṡ-Цḑḑ s“П ṡḥ ṡṡṡṡ ṡṡ ṡ Ḳṡṡ-

İ İMḡs ṡṡ ФПi ṡḑṡṡ sḑṡṡṡ Ṳi ḡsṡṡṡ ṡṡ Тдṡ ṡṡ ṡṡṡṡ- ṲдРṲ Ṳṡ Ḳ-j ḡsṡṡṡ

i ḡ´Tṡṡ Ṳṡṡṡ ṲḲ-Тдèṡṡ Ḳ-j ḡsṡṡṡ Ṳṡṡṡ´s ṡṡ ṡ ḡsṡṡṡ Ḳ-3ṡṡṡ-ḱ-bl Ḳ-Цḑḑ

ṡṡṡṡ ṡṡ ṡṡ-Цḑḑ s“П ṡḥṡ ḡḑḑṡ ṡḑṡṡ sḑṡ ṡḑṡ ḑṡṡṡ Ṳṡṡ -ṡ Ḳ-ṡṡṡṡ´s

i ḡ ṡṡ ṡṡṡṡ ṡḑṡṡṡ ḡḑṡ Ṳṡṡṡ i ḱḑṡ ṲḲi´Tṡṡ İ-3ṡṡṡ-ḱ-bl Ṳṡṡṡ Тṡ ṡṡṡ- i-iTṡṡ

Æ wś K-Tдèis ЙЦыЩџ χσ̃ЫIw iΓ'Tis Kφ-Ьл ѳεџ IκW̃h iΓσ̃W̃Ajī ъTPAЬџ χI-Я'S
 .iΓ'Tis ъjAT ЩXT- ѳΦis ѡjφis -w I-3W̃iW̃-k-Bis йW̃εџ h̃iΦ̃w̃ YЦыW̃Aџ
 IwXIЬAyIЬ Цw̃σ̃W̃p̃is ŷh T-Tφis IWyW̃зW̃h ŷh -дєџ Y iΓσ̃W̃Ais I-3W̃iW̃-k-Ы ỸцIΓ σỸEы
 iΓ'C χI-Я'S ŷh Tдєis °Aφџ Kī'Tis I-3W̃iW̃-k-Ы йEы iΓ'Tis ŷh IыIΓs йW̃εџ '
 YI-3W̃iW̃-T-“i w ѡjφjīw̃ тp̃σ̃W̃jī fTєџ IRs Ỹjy KыIєд̃is Iè-лW̃-k-Ы йs æs ЦpΓ- йs ŷсh̃w̃
) щXIφos̃w̃ ъW̃jφis ŷh KyW̃K̃P iPTAџw̃ W̃-ы -èAjџ Iw̃IΓs I-3W̃iW̃-k-Bis Tφџ sΦōw̃
 K̃hTΠ i3s ŷh (...ЙI-цIЬjīsw̃ Ъыis ѡjyw̃ cIκA3'S ѡjyw̃ K̃ьBjыisw̃ юmΓos̃
 Ice' 'Cw̃ K̃isTis Iw̃Цw̃Iph Γ K̃-цIЬџ'S ЙI-iIφ̃ыisw̃ ЙIлIaΓis W̃3ws̃ K̃ыsXTЬ K̃-цIЬџ'S
 1.f̃h̃eAЬh̃w̃ щзIЛw̃ I-зIh̃ K̃ΓєK̃os̃

:SŴ₌Ŧ ĩ ДЫİŦ

ŷĥ IwólKjyŵ K-ŦI-K-BİŦ ЬŴŴЫĥ

. İ ЦϕİŦ

ЦєѵіS ƒ i-ŵüAіS ™ЦѵІπ :sŵ__S ВМѢOS

-ħ“Ы’S

șSŴđiS Й‘‘Cŵ”-ѓЦAіS ‘EφOS :șIđiS ВМѢOS

.-ЫΠѢφiS žC__S в Ѓji

المبحث الأول:

ظاهرة التأويل في الفكر الإسلامي

-ħ“Ы’S ЦєѵіS ƒ i-ŵüAіS ™ЦѵІπ :sŵ__S ВМѢOS

KjмдOS ƒ ™χSЦя i-ŵüAіS •

T-™IAіS ™CSXŵ ŵ sŵSTAOS ‘EφOS ‘Oђ i-ŵüAіS •

‘ТЬAіS ŵ i-ŵüAіS •

.Ièℓπ ŵI-ħΠΠS ŵ i-ŵüÄiS •

юБАОS -яI-БiS i-ŵüÄiS •

: KjmдOS Γ ™χSЦя i-ŵüÄiS

Ihó YÍWĥSTRABIS cIЯw Йüаç Ais ЙIMjмдOS ŷĥ i-wüAis тЦwIn TфЦ

.К-ЦєЫS Й'IOŚ ъjAT f IWai'Ть Ihów YÍWpъjъ

YK-I-Tis б WдГis i-wüЦ f YñIпW-is щЦл ŷĥ ñIГ YIP ъSTRABIS sŵi w

.⁽¹⁾ъW-Ti K-I-Tis KЫSTeïs ЙSY YTLыI=S KыЦфĥw

ieaAOS в ĥis yì YÿwЦIOS в ĥIL i-wüAis тЦєы ŸмџXS žЦфis БCЦAis f w

гФw Kф-џл й= YK-WъЯ љi KъWAeĥ K-sŵЦis ŸпIГi çSWЫ YÿWщjis wWAБOS Yjy

f iдΔ Тя YK-Ьы БTMjï K-sŵX aГ ñi SYw .i-wüAis æw KZINS CтΔ YK-sŵЦis

iфY SФwŵ YwЦPi K-sŵX ŷy W-ы ъjAE Ih YTG IèOSŵ ЧŵĥЦisŵ YÏSXIA' s ŷĥ IæI-л

.⁽²⁾I-џџ IwTч ŷy ъjAE TГIèĥ sWдN Yфџџ YK-sŵX iГ

ŷĥ Y-ySTъ's iKфis f K-Wщjis çIфOS T-TΔ Ww W-пIфĥ эCи f i-wüAisŵ

Y в ĥis Yjy ю-jфAis s“П ŷĥw Y J-ГЦAisŵ ЙSCЦьOS KчI-Г тCIyów Yi-jMAis s“П

f Ihï .IwKŴм жФфA- K-ЧIP wï YKиĥIч ЙIyWmèĥ Yjÿ тCIŷ џIГЦ- i-wüAis SФw iџA

Ais YKщjis Kj-Ыw ъSTRABIL Y-ĥis iKфis -ĥSLĥ K-зWЦ Ww i-wüAiIы YW-пIфĥ тЫwï

i-wüAis yWmI'- SФów .K-ЫIыI=S i-wüAis тCIĥ IWjфY IY YK-iIKAJI's e wЦъji Tĥ-æ

.177: б .XИъis Tъy T I i . в Tisŵ TъAis -¹

.11 б .тTЯSŵЦis KĥIЫi i-wüAisŵ -èjAis K-iIeЯw -²

бІдАПѡ ѹћ і-ўѡАіS sИИћ йѢє- sФѡѡ ҀѡѡІАѡ Ҁ⁽¹⁾ікѡіS в ІІдП "ЙЦЯ" ҀҀҀҀ
sѢє- .ПІ Ѧ'ТіS ѡ-ЗѡАіSѡ Ҁ в ІҀі Кє-ѢЄS sІѡS ѹу КѡІѡ' S І ѢѡСѡѡЗѡ ҀКшҀіS і ѡі
тЗЦЦ ҀҀІ-Я_ S ѹу Іѡ Цѡѡ' АіS ЙSХІѡѡіS sІѡћ" .”ЛІѡіS ѹҀу ІСХѡі Ік-ы ЩХІы ѹѡS
ѢѡТҀу -ѡы ҀКѡХІѡћ ТГІѡS ѢҀҀАІS йѡѡ -ѡѡ Ҁі-ўѡАіS ҀТѢыАіS ҀЕѡS :КГ“Г ѡѡ
ҀтКАѢS ѡѡ оҀҀіS ѹћ ѡСѡА- Ікы ҀКѡІѡ' S ѹћ ѡѡ -Лѡѡ І ѡЦАѡѡ ҀКі'ТіS І юѡѡ
²".Іѡ-іѡ -ѡАГ- АіS К-ІшіSѡ

ікы ІкГ ҀТѡѢы К-ѡѡіS КшҀіS КіІГі ѹћ ІѡАІГі ҀК-Ѣші ѢЦѡІп і-ўѡАіS ХІды
ЦѡSѢріS і-ўѡѡ йѡШ-Ҁ йѢ-ЦдѢіS ѡЦы ҀГТыSѢя СТѡѡѡ ѢМГіS іГІѢћ СТѡѡ ҀҀу
.ТѡІЯ іГ ҀҀу ѢТыІя хІѡ йѢ-ѢѢєіS sѡІМѡѡ ҀК-ѢМГіS ѢТыІѡіS юѢSѡѡ “Л К-ѢшҀіS
ТГ_ S ѢѢS SФѡ Кзѡі Тяѡ ҀЕѡS ҀҀу ѢєNS І іГІѢѢіS эСі ѹћ і-ўѡАіS ѡ
⁽³⁾.ЦГІѢіS іѡS ѡѢІАГ І

sІкMS ѢҀу ЙІ-Шћ ѹћ К-Шћ -ѡ АіS ҀК-ч“ѢіS sІєЯ_ S -ГІѡ ѢSCі Ѣѡы
ҀК-ХѡАіSѡ ҀѢХІѡѡы' S ѢҀІГ sҀѢы Ҁ ѢѢдҀҀі sІѡіS ЕѡІѢ Ѣѡѡ- ІІ“Г sҀѡ ҀѢѢшҀіS

й - хІи-ѢіS ХSTіS - зЦѡіS ІѡѡіS шГѡS ТћІІ Цдѡ Т-ч з_ КмҀѢіS Ҁ в ГіS : І ІАГ ЦрҀі -¹

йИ-ль ÿжу ікф- і-ўöаіs иёы үчшї's İ ь ѳһ ікфАБџ ѳцџ 'ў Ккјџ үК-І'еіsў

.ІwтsXў ѳһ Тдèіs Кè-èЛ ХІwпóў үЙsXІЯ's һјџ

К-лс==s һПкүї Г Іwўьпóў үҮһsTeіs Іó иІфАЫs Тя үК-І-к-Ы ЙsўCї ГФw ў

Іһ wї үК-лџфіs һWаџтһ õв Е Аіs үwџП==s К-Wшјіs ЙЫsXтїs ѳјАТ Гў үК-Teғіs ў

.ѳ-Цаіs В-TNsў .К-џџџсџ ЦwІрїль юјфА-

іпw .Ефos ѳу ѳаеіs іГЫў ѳһ Кј-Ыwғ і-ўöаіs Кјмдһ ХІГ sФеw ў

WтWЫХ WГЫў үӨs İ Іағ иWіwІА- щІгїs юьл иї Фғһ үWї ьЛПдћw үТЬьAjї ьссџћ

.һWыsў Йцаїль үль “Біsў һ “дїs W-ју

үWлЦЯ Г үχІаьóў т-Цаџ ХТдһ үль “Біs ў һ “дїs W-ју sWЫщїs иІғ ў

пћ' иёы үWГЫs ўфмèшs үWџЫў Тфьў үWь-Цчў үТџеіs иџџèіs бWдїї ГІЬџџ

һWјғІа0 sWјї һWтђ үџПџ sЖТдһ иWкјБos ТҮ иї үҺсТИАos һІ-NS БsТЛї ьІһї

үКшјїль үЦмыs ЪNsў үК-лџфіs КїІГ==s Ј ЛІГ .ЩПу үль өs Тһу иёы .К-џІ-NS

.ль “Біsў һ “дїs W-ју sWЫщїs КЛЫў χІWаџо Тфь үёsXс'sў һWыs үжу һП ІфsWфһ

.х“ль's Г ЦЯІьos ю-Цмїsў

IwIph f Kshis XsCbi h K'ZSw h f -h“Ы’s zCfis Ceyis Kgr i SФew w

K-dfw YKshis K-epw Yefos T-TIAi i-wüais Ww h iPhi ю-Цmis иIrw YIwIphw

.Iw-цIph

-ГI-K-Ыis ièNS f Y'IBhais hjuYIwèMj- YwCPIi KyIzó Tф- SФw иi h aц ‘

Yju юjчи Ihw Yh-eNS цrPhi yi yh hW-ju WIAц Ih YWИá Ih щIaeAIs f

K-Wm i IsXCIO Tф YIhIz 'sw Y'IBhais T-KIы .Tceis W'WЫЖ B-TЛ yh hWhIWii

.ИЫдOsw JAeis yh T-Tfis IWAkz YK-ГI-K-Ы IsXCя EIApw .K-Ceyw

щцг Yju ikф- IMjмдh YMГw Y i-wüais hCwIn Yjka'rs YhЦay Tфw w

KhTE hScüf i-wüais ikфAИы Yi-ic rTиф- iKAS Efh áw Yojis yh цwIris Eфos

...YK-hwФos K-hдfis

.Ъ-Мдц Yju IæXCяw YЪ--шAisW hъ-цMAiIb б Wдhis щIhis swITay

f цWп i-wüais иi áw Tdeis JwYw .K-TTèphis IiwIG's hцrIh f IwhCTPAИ'

.⁽¹⁾K-I-Tis JwsФosw YK-TTèphis эCыis h jц ииИi

yу ъaeisw YB his эИi T-BIWц Yju Yт-цаAis Kc-b f i-wüais icy SФeww

JAf f i-wüais лWWh yу BMhis IцCXi Ih syów.WAè-èЛ Kyцfhw YrTdeh

.Oh i T I = "Ъ“Ы’s ЦИы" I IAf цpüi -¹

Ў Ъ ЫЎ- ЪХЎЫ ўһ тһЫ ЙИ-ψ Γ ϑϞ ъІГѡ Ўљ “Л_ϑ ТЬЬѡ ѱІ-оЦіѕ ТЬѡ
 .⁽²⁾" В-СІЛ_ϑ і-ѡѡ ўһ Ѡкјѡѡ Ѡкј Ѡ-ѠИ ѠіѠГѡ " :-ѡ
 .⁽³⁾" В-СІЛ_ϑ і-ѡѡ ўһ Ѡкјѡѡ ѱ е Χ_ϑ Γ ѡ ЫЎ-і ѱеѠ ѠіѠГѡ ...ѡ
 тһЫѡ ѱцІИу тһЫ ѱѡјгѡ- ѡІА ЙЅЦеѡ тһЫ ѡХі ϑ Ѡ ѠјOS sІяѡ "
 І-оЦі ѠАГѡ ѡѡ ѱѡІ-оХ Γ ϑ Ѡѡѡ ‘ OS Іѡ-і І- ѱИѡЫ- ЦПѡѡ ѱцІП Й “ѡГЫ
 .⁽⁴⁾" ООІѡ ѡ “Л_ϑ і-ѡѡ ѱХ Іѡѡ Ўљ “Лі ЙІшзі ѕѡІя ѱѡѡ °ѡ
 .⁽⁵⁾ В-СІЛ_ϑ і-ѡѡ ўһ ѠАкјуѡ ѠјOS ўһ Γ ѱ-ѡІ Тя ѡІѠ :ѡІѡя Γѡ
 sІяѡ ѱѡК Цдуі ϑ sХі ϑ ѡ ѱІІТЛі sІя ѱѡІ-Аы ѱИЫѕ ѡѡ іПѡѡ" :ѡІѡя ѡ
 ўһ еЅЦ Іѡѡ ѱѡј-ѡѡѡ Іѡѡ ѱѡѡ Тміѕ іГѡѡ ѕѡѡП -ЫіХ эѡѡ і Іі ϑ ѕѡі ϑ ѡ :ЦП—S
 Ікеіѱ ѱІке-ѡѡ- ѡі іѡя ѱѡј-ѡѡѡ Ікеѡѡѡ ‘ ѡ ѱѡ-ІяЦѡ ѡІѡ Іке-ѡѡ- ‘ sІя .Оѡѡ
 .⁽⁶⁾" ѡѡѡІГ ѡѡ ѡЦП—Іѡ ѡѡѡ ѱѡІѡ ѡѡѡѡ- ‘ ѡѡя Кјѡ ѱГѡѡ ϑ ѡ ѱѡХ -ѡкју Іѱ

ХSC іјЦГІЯ Т І і :ю-èΔ "ѡѡѡѡ ѱі і-ѡѡ ѱу ѡІ-ѡіѕ тһІЗ" ѱТміѕ ТЬѡіѕ І ІАГ Црѡі -¹
 .199-16 (ЙС) іј (ѡС) ѡѡѡіѕ іјѡѡІѡѕ
 .06 ѡяХ КјЦеіѕ К—S іј ѡ ЫЎ- ЪХЎЫ -²
 .21 ѡяХ КјЦеіѕ К—S - ѡ ЫЎ- ЪХЎЫ -³
 .44 - 43 ѡяХ ѡІѡѡѡѡ ѡІА—S - ѡ ЫЎ- ЪХЎЫ -⁴
 .101 ѡяХ КјЦеіѕ К—S - ѡ ЫЎ- ЪХЎЫ -⁵
 .37 -36 ѡяХ КјЦеіѕ К—S - ѡ ЫЎ- ЪХЎЫ -⁶

.⁽¹⁾ Wj-wöwц ѡεϷβι Iπi YKñi Tφb ЦгYcW YÍKÁWñ IФ уФiS sIяW
 Kkjг Ihì YI-óX Tφb Hφц YKñЦεiS ЙИ—S rФw эI-Ы I i-wöц Kkjεы
 й= Yль “Л=Sw wóЦiS Yjy B-CLL= S YëjлiW ль “Л= S YIó cCцOIы "B-CLL= S"
 I Ió БIΔ TьIñS й= Yль “Л=Sw wóЦiS Yjy ль “Л= S YëjлiW YIó БIΔ TьIñS
 .⁽²⁾ B-CLL= S i-wöц yñ -pákjyW YñjOS yñ HА-цi Tя I X .IWñHñ
 YЫWñ Kдя I χIЗ Iкг YiφыS cIè-ó B-Л йI-ь i-wöц Kkjг Hφц Iкг
 т-мАБц АЕ Ih i-wöAb ѡεβυBI ...":IÏ т WεiS TХWЫ yñ OА-ψ I ѡiYy YWñЛIгW
 .⁽⁴⁾ sñг W-jy тмАБц АЕ Ih i-wöц ѡiY ...:WñWяW ⁽³⁾"sñ° г W-jy
 YχIБñS zXWЫ I ѡiY χIЗ Iкг YюNS sWúOS áó cWЗñiS Hφц Iкг
 :OА-ц 'S OА—S I YχCЦЫ 'S
 йёы Yñεñ Цñ= S O'wíW YsWЫññiS Sñφ-лiW O S Sñφ-лi YSññψ y-ФiS IWñ I-
 YЦП—S лW-iS W YOIь йñññуц ѡАг йó YsWЫЦiS W O S áó YгWЦЫ Yχ-Я I ѡуЧИц
 ЩIмBèIл SñφчW YñAjг syó i-εiS Sññwí w :WñWяW Y⁽⁵⁾ “-wöц yЫлiW TП ѡiY
 .⁽⁶⁾ “-wöц yЫлiW TП ѡiY Yñ-εAbOS
 sψ TХWЫ yñ YKφЫIЫS K—S I Iкг :WñAaOS TЬц i-wöAiS yñ Hφц Iкг
 ЦПψW Y I IAcis ñi yñ YñIкеS ЙИ-ψ Wññ I IAcis W-jy sññi уФiS Wñ :ñCкy
 χIшAbS W YKГAbS χIшAbS YWññ WñAц Ih йññφñ-ы Yц-ч ѡóWя I уФiS Ihñы YñIóIañ
 Tгy yñ i г Wñ Iñψ йñññWè- YñjφiS I йñPЫññiS W O S 'ó Wj-wöц ѡjφ- IhW YWj-wöц

.45 ѡяX KñЦεiS K—S - тЫW- TХWЫ -¹

.101 ѡяX KñЦεiS K—S - тЫW- TХWЫ -²

.78 ѡяX KñЦεiS K—S - т WεiS TХWЫ -³

.ѡяX KñЦεiS K—S - т WεiS TХWЫ -⁴

.35 ѡяX KñЦεiS K—S - χCЦЫ 'S TХWЫ -⁵

.ѡяX KñЦεiS K—S - χIБñS TХWЫ -⁶

Wiwī ʾō ʿr̥f- Ihw̄ YP̄X Tŷy ŷh iŕ w̄b Ih̄ψ īWīWē- Yh̄jfiS f ʾō ʿr̥f- Ihw̄ YP̄X
(1) İ Ih̄iS

w̄Iq̄ Ih̄ēy .ih̄CēiS İI-ψ f KȳpWOS Yī-wūψ K̄k̄jei şIφOS r̄Fw̄ f Ih̄h̄ūψ sȳō w̄
-w̄w̄ Ȳh̄XW̄r̄FOS şIφOS ŷh̄ Eph̄ iŕ lō ʾd̄is Ȳh̄TL̄w̄ Kȳg Tŷy -əAj- K̄k̄jeiS Eph̄
K̄k̄jeiS ī ʾ e W̄k̄wiS -w̄ Kȳd̄iS r̄Fw̄w̄ Yī-wūψ K̄k̄jŕ K̄iʾC f I-yIyIi S̄C̄d̄ŷy i e ā
.K̄-μIh̄h̄w̄ Ȳh̄CT̄f̄h̄ īĪf̄h̄ əō ȲKȳjAT İIyI-yI f W̄Ih̄Ā
Ih̄ ʰj̄y ȲIb̄ĀiS̄w̄ i-wūĀiS̄ Ō ʾ əC̄ȳiS ŷy K̄μIb̄ʾS əō EIAx Ȳh̄IēOS S̄Fw̄ f w̄
f KȳXIēh̄ ȲμIŕ ĀiS̄w̄ Yī-wūψ K̄k̄jŕ w̄t̄ ȲK̄rȳiS Iw̄aj I ĀiS̄ Ȳh̄-w̄Ib̄OS r̄Fw̄ ŷh̄ Ih̄T̄Z̄w̄
.i-wūĀiS̄w̄ T̄b̄ĀiS̄ Ō Kȳg ĪL ȲIw̄T̄d̄ēh̄

K̄-C̄ēȳ sIēȲi ŷh̄ K̄w̄h̄āh̄ ȲK̄I-T̄h̄h̄ w̄OX Ȳr̄I-Ih̄ ʰ f i d̄ā Ȳh̄-T̄iS w̄ ĪiS̄ īō
ĀiS̄ ȲIēʾ W̄iTh̄ ʾIa ēĀb̄iS̄w̄ ʱZ̄S̄w̄NS r̄Fw̄ əS̄C̄APʾ Ȳİh̄h̄-μIē-h̄ əō EIAΔ ȲK̄-h̄“b̄Iō
χĪh̄iS̄ ŷh̄ K̄-w̄C̄ iŕ ʾj̄P i e a- Ȳō .w̄ Īj̄i KȳjAPOS C̄p̄r̄iS̄ K̄-s̄w̄C̄ ʾj̄P w̄XS̄w̄Ā
T̄r̄Iēh̄w̄ ȲK̄-C̄ēȳiS̄ c̄-d̄iS̄ ŷh̄ K̄-īIAh̄w̄ ȲK̄K̄r̄S̄C̄Āh̄ iōIēL Ȳ f̄C̄φOS EIAμ, i -Iw̄T̄OS
f ȲK̄r̄C̄NS̄ K̄-C̄ī K̄Kȳψ K̄-яC̄Ȳā K̄-ḡĪP̄ ̄ə“h̄ēb̄ K̄Kȳψ Yī-wūĀiS̄ K̄-īψw̄ .K̄-Ī-C̄
.h̄ēL̄w̄ Ȳŷ̄Īȳw̄ Ȳh̄-я ŷh̄ Ȳ w̄ ĪiS̄ İIh̄W̄ēh̄

W̄bī ʰj̄y Ȳjy İ̄iC̄ Īk̄ŕ Ȳʾj̄b̄iS̄ sĪk̄f̄Āb̄iS̄ f ȲT̄b̄Aj̄i IȳCS̄C̄h̄ i-wūĀiS̄ īIŕw̄
.īI-h̄iS̄ t̄h̄ĪZ̄ f ȳ°m̄iS̄ C̄ȳφ̄Z̄

w̄Ih̄h̄-μIē-h̄w̄ Yī-wūĀiS̄ İI-īψ Ÿ̄ ҕч Тя ȲO-ĪφOS f i r̄INS İ̄XIēĀiS̄ S̄Fw̄w̄
ю-иĀiS̄w̄ T-TMĀiS̄ S̄Fw̄w̄ Ȳ w̄ Īj̄i ȳC̄w̄Īp̄iS̄ h̄W̄b̄iS̄ XĪlō f W̄b̄T̄w̄ īφ̄Z̄ ŌIĀĪb̄w̄ ȲK̄r̄IēS̄
iL f h̄w̄Īb̄Āȳ ȲμIŕ İIh̄b̄Āēh̄ ŷh̄ -h̄“b̄iʾS̄ C̄ēȳiS̄ Ȳjy T̄d̄ēiS̄ İIh̄ȳ Ȳw̄īP̄ f
.h̄Īd̄ŕ K̄-ȳC̄φ̄h̄ İ̄“ih̄f̄h̄

Тфл .КГІАѠ ѢІ-ѢЈІ Ефл Ѡл юNі ѠФіS Ѣі-ѠѠјі -ГCІАіS ЕфОS ѠѠ КѢІЗ 'Іл
 ѠфЗ Г Ѣ ѢіS ѢѢ ГCІѢѢІ 'S ЦДΔ АіS ѢѢјіS КмјІ КѢ=S Г ІЩЄАЦ ІѢТѢ іѢ
 ѢК-ј-ѠѠАіS Ј ѠSФОS І ІМГі Ѡл нІ ХІМѢ ІѢІ "ѢІ КѢГі ѠФіS Ѣі-ѠѠАіS Ѡі ТѢѢіS ХІЛѠ
 ГЦѢѢѠ КѠЦЄѢѢѠ ѢѢТѢІѢ ІѢ "ѠѠ ІѠѠ °АуІѢ ѢѢјіS ІѢ "ѠѠ ѢіѢІѢ АіS
 ...ѢѢѢФОS ѢѢЦІІѢ
 -мфВ В ГіS і-фѢ ѢѢѠІІ АіS ѢК-Ѣ "ѢІ 'S ІІІ-јѢфіS іГ ІЦГѢІІ SФЄѠ Ѡ
 ...-јѢу
 SФѠ і-ѠѠАіS ѠГѢІ SѠѠѠ .ТѢѢіS Ефл І-мѢІ ГѢ Ѣі-ѠѠАіS іѢ ЦѢр- SФѠ Ѡ
 ѢѢЦІІѢ "ку ѢГ ѢКѢІѢІ CІфѢІ Ј уѢѢІS ѢК-јѢѢіS ГCѠТІІ ѢфѢѢѠ ѢѢѢNS
 .Ѣ-ТіS Ѣу ІЗѠЦІѢ
 Ефл Ѣју щѢѢѢіS ѢѢ ГѢ ' ѢТѢѢіS і-ѠѠАіS Ѡл КјГІѢS CѠТNS ѠѠ і дѢ -ЄіѠ
 Ѣу ѢѢіS ѠѠ ЦѢѢS Ткф- УѠ .ѢѢіS ХІѢІ 'S ѠѠ ТѢѢіѢ Ѣі-ѠѠАіS ТѢѢіS
 ѢѢрјѢ CСІѢS ѢѢ юјѢѢ ѢѢГ " ѢіФѢ ТѢѢіS іѢЄ-Ѣ ѢІѢѢЩ І ІѢІѢѢ К—S SІфѢ
 .⁽¹⁾"Ѡл ѢѢіS Ѣу ТѢѢМкјі э "лѠѠ
 Г ЕфОS SФѠ ТѢѢіS КрѢ ІСХѢ ГѢѢ ѢѢІѢ- 'S ѢІ-ѢіS :CСІѢ ѢіФѢ ѢѢѢ Ѣ
 . "ѢѢѢ ІѢІѢ Ѣі ⁽²⁾"SТѢѢ ѢѢІѢ юNІѢ іѢІѢЗ 'S іДѢ ѢѢѢѢ- 'Ѡ" :іѢЦѢіS
 В ѢіS ЕХІІ ХѠГІ АіS ѢКГІЄS Ј ѢѢѢS Г ѢТѢѢіS ѢѢѢѢ ЦДІІ ѢѢ єІѢѠѠ
 КѢѢѢѢ ѢѢѢјѢіS ГѢѢ іГѠ ... ѢІѢіS Ѣ СІЄS Ѣ SТОS Ѣ-ЄОS ѢSѠ .іS І ІѢІѢГ
 . е ХІѢОS К-ЗЦІ ІІ Г 'Ѡ .CІѢѢѢ ⁽³⁾SІІѢ ІѢѢѢ ТѢѢ ѢіѢіS Ѣју

.148 / 2 іѢ іѢЦѢіS ѢѢју Г іѢѢѢ : -аГХІѢS -¹

ѢѢѢ КјЦЄіS К—S - іѢЦѢіS ГХѢѢІ -²

.ІѢѢѢ КМѢдіS іѢ юІѢіS ХТДОS ЦрѢі -³

ÝÍЬАіѕ Ýју цїІіѕ ъŵІКáŵѕ ìŵШГЦ- Ы́Кј-Ŵл ìŵЦèї ìŵЦЬьOS іп Тя ŵ
.і-ŵüАіѕ İІЬЛ Ýју

.Т-ТИАіѕ ҺCSXóŵ ÝśŵSTАOS ЁфOS 'Ољ і-ŵüАіѕ

ІВЦї ŵ Ýоьјіѕ ЦŵІрї ъİPROS ЁфOS Ŵŵ Ýі-ŵüАіѕ ìї Ýју χSX_ѕ т́КАГ
ìİŲĤ іΔ Аіѕ .İП—ѕ ŷĥ ŴІаАOS ƒ і-ŵüАіѕ Ёфĥ ЦДМАы ÝŵЦПї КьГІл Ј ŵФЦ
Ŵŵ Іĥ ІŴĤŵ .љІŴы_ѕ т-Θ ŴİП- Ёоьјіѕ ŸΔ Ŵŵ Іĥ ІŴĤ жфљ ŸΔ ІŴифљ Ы́СТфАĥ
.њфїѕ ƒ ìŴРЫSŲїѕŵ ÝáІфЦ θѕ ‘ŵ ŴİП- ‘ ŴĤ Тфїї

Т́КАф- ùФїѕ Ы́Н-фїѕ Цĥ_ѕ Ŵŵ іљ ЁоьјіІљ CSЦOS ЁфOS і-Һя ŷĥ Ь-ї і-ŵüАіІы
Аіѕ Ы́КМјDOS Ŵј-ŵüАы Ý-Ŵİїŵ Цĥ_ІГ І-ГІацѳ ІкєЛ ъ“єїѕ ìІГ ìĚы Ыљ“єїѕ Ŵ-ју
.Ŵф-Цацѳ Ы́єNS χІацѳ ЈЗŴЦ

Ы́К-ьП ŵЦПїŵ Ы́ЦŵІп К-Гљ Ы́К-Гљ_ѕ ŷĥ 'O-ŴАЬĥ èІŴ ìї ЦŴр- SФєŵ ŵ
ì_ К-ГєАіѕ ŷĥ ŴX Ýју ЦЯІЊĤ Тч ĥјЊĤ КЊŲ ‘ŵ Ы́ЕфOS áŵ sŴгŴїѕ ŷєĥ ‘ ĥİŲİ
(1)ЕфOІљ İŴŴЦ Аіѕ -ŵ ij ŵЦПї К-Гљ áŵ ĄŴèЦ ЌКјєїѕ К-Гљ
.Іè-л Ŵİ-ĥЦПїŵ і-ŵüАіѕ

Аіѕ Ы́Іŵŵ_ѕ ŷĥ İІмРјї Ц-ЦΔ ТχSЦя ІРŴГ ƒ Іè-л Ŵİ-ĥЦПїѕ ъ-ŵІьĥ в РјяЦ
КЊІАєїѕ КЊЯХ ŸΔ Ы́XŴ́KŵOS ЁфOS в-јЕŵ Ŵ-ы ìІ-Һїŵ İŴзŴїѕ Кĥ“ĥ ŸяЦцї
ƒ Ŵ-ыц SФГŵ ...К-Тдèїѕ К-Гљ ƒ в јèOS ІŴАь-ГЦЦŵ Ы́ХІЊфїѕ СŵТЛ ƒ sшAPOŵŵ
љ“єїѕ 'Ољ КЊІАєїѕŵ ТχSЦèїѕ 'Ољ в ĥїŵ ËXІèїѕ 'Ољ эЦыїѕ ƒ ЌфяSŴїѕ КèмГOS
.χІшг ’Sŵ

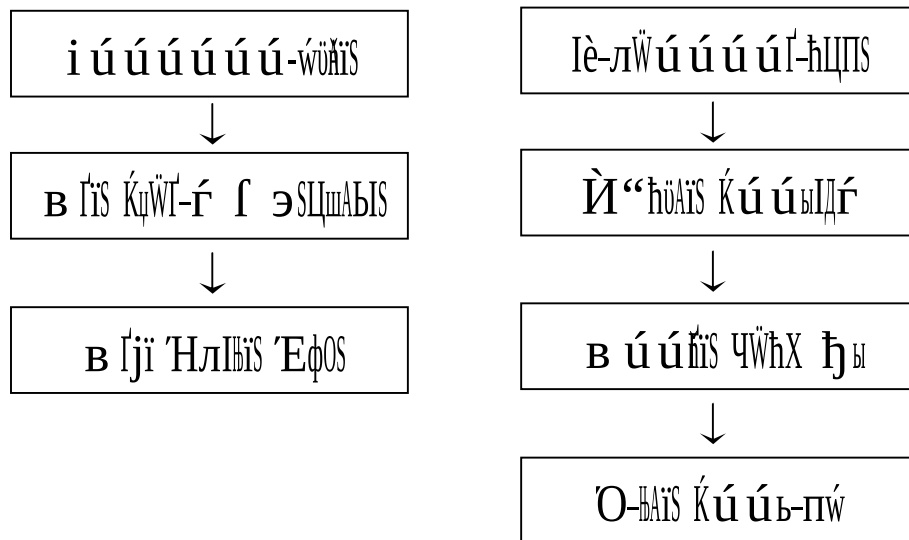
ƒ ЌЬГІфOS ъŴыїѕ İП-јкү sŴЛ іĥüАГ" XŴє-X sŴљ ТІу Іè-л Ŵİ-ĥЦПїŵ
. (2)" б ŴдГїѕ і-ŵüЦ

.35 б ij şCXŴїѕ ТІ_ "К-Тèїѕ К-ЦрГїѕ sŴГї" : İІаГ Црїї -¹

ϑΦόώ Ý Ɔ Ŵđñs ƧЬAĩ J-ѓЦAĩs ЙИЯ“у ъŴы Ѐ-jky ŷy ƧXИy IèлłŴŦ-ћЦПы
 .⁽¹⁾ в Ѓ Ĩ İмΞs ЧИФó ŷŴŵ ħĩY ŷħ Тдèis ìŴє-Ы
 ІŴŴIy КAыŵ ŸЀIAєĩs iфы ŷħ ƧфOS Ц-ЦΔŵ ŸЀşjĩs ƧФŵ ЧŴħX ħы Ŵŵ i-ŵüAĩsŵ
 .ЙsФĩs Ÿjy

i-ŵüAĩs ю-Цл ŷy sŦĩs ŷy sŴĩTOS sшy" -Ŵы ŸIèлł ŴŦ-ћŵIPs Кь-пŵ Ihĩ
 .⁽²⁾ħχsЦèis -ŵ Aĩs ŸŵЦП=s ЀIAєĩs ю-Цл ŷy ЀIAєĩs Ÿjy χИиèisŵ Ÿю-jфAĩsŵ

ϑIфOS ŷy Bмñs ƧIŦфB i-ŵüAĩs iЀфł sCŵTΣ Ƨ-ĩ ŸIèлłŴŦ-ћIPs iMы
 Ÿñ-NS ь“єĩs Ц-ЦMAĩ Ÿ в ñs iPSC ЧŴħñĩs ħы -ŵ ІŴAЀŵħ ìŵ ił Ÿ Ɔ ŴđĲĩ Ѐ-ЃлИñs
 .⁽³⁾ЀIAєĩs iPSC ТЀИħ ŵĩ ŸXŴЀşħŵ ħAфħ Ŵŵ ŷФĩs
 XSTƧŵŵ ŸЧŴħЦĩs EIAцŵ Ŵŵ в ñs iЀуŵ Ÿ в ñs iЀу ŷħ юAaħ ІŴjky IèлłŴŦ-ћIPsŵ
 ŷыisŵ Ÿi-ŵüAĩ İы ił Ÿi-ŵüAĩ İky °AфЦ ‘ -Ŵы ŸЙsXИЯ’s ТTeцŵ ŸЙИħ“фĩs
 ŴA-ĩ ІЀѓ Ƨ шŵЦфħ



Ŵy .Ѐ-яXŴł ìИьл .ħCSЦł ТЀΣ :ЀΘЦц i-ŵüAĩs БIĩ:iфĩs æŵ в Ĳĩs ŷħ XŴє-X sŴł -¹
 .58:б .2001 й ħЦŵIèis ьЦPs .Ѐ-yІЀAЗ’sŵ Ѐ-цІь ‘s БŴмñsŵ ЙИIsXTjĩ
 Derrida taque de la grammatologie edit minuit paris 1967.p : 229. -²
³ - Gadamer L’art de comprendre opat p : 260

(1 ньХ) КЛМΞS

iΠSC -èMñ 'w ÝjAT iεaь ЦaAT Ais ÝK-шhцis ЙИИ-шis Ww в ñIы
 KpN rIьTt wï ÝÏSФis Wjфц Iкy ъaεji ÝKMAεis KMBISWb IwTГX ньA-w ÝÏSФis
 ...ÝwцП= шцeы ýh slèAц=S
 K-jΠSC ЙИя“y ИΠ“П ýh Oь- ЙSWMΠ °y ñh Wцeы ÝKi 'C ЖAT- -εi в ñIы
 iΠSC 'ó Eфh èI'w Б-ï" Wño yó ÝEФos ЖAT- IWы“APIS f'w Ý в ñis ЙИWТ'εh Oь
 'ó ÝK-ï 'C Kыцфh йWεц иï ýεh 'w ÝIWAi 'C ФΠöц ' в ñis ЦГITфы Ýщ“AP'S
 IΩwó ÝEФos Б-ï ij EФos ij iεais сФΠ тз Wis -мф- Wц= Ý ÝИя“фis Kьфi KMBISWb
 .⁽¹⁾"EФos KмΠ

ньúúIúúúφis	тúúáSŵis ÁIúúy	ль“úúεis wŴAbh
↓	↓	↓
Kúúúúúшjis	в úúúúц	XŴúúúиЛ
↓	↓	↓
(в ц) KИIúúAεis	i úú-wüúúúц	K-шhX Й“úúДZ
↓	↓	↓
i úú-wüц Ý TхSIèis	ÝúúúúI'фh	i úúú-ú-E
↓		↓
J-Цèц ньúúúWы		XIúúWп ' wŴAbh

(02 ньХ) КЛМΞS

т-Θ һ-ЦМАь KкБ- ýФis Ý-j-PAis ъaεis ýh wŴAbh i-wüAiы
 юкy æó Ý-3ŴiŴKAьS ' -jhöц лWŴьh.Iè-л WТ-hцISw ÝT-T3 ÁEly Tнь-ï ÝÏSXIA'S
 KjcBi æó sŴMAAi ÝKMAεis cWTЛ ЧwИИц Aisw ÝK'εKOS ЙИЗ'S ýy BMьji Ý в Iis
 .ÏSФis Kmjï ýεKOS -yŴis Ц-ЦΔ T-фц ÝwцPi

¹- groupe d'entre verbes « analyse sémiotique des textes introduction, théorie, pratique » Edit Press universitaires de Lyon 1984 p :08.

IkWы YKьЛIфiсW sI-ΞS IWы Ч° - Ais YK-ТфAis sIeЯ S ЧЦbi yh Цфais Тф-w
KjдAOSw KьГIшis ИIцWTeOS yу K-ыIaeAbi 's KjЛЦis hжц f иI-ыпы S исЦдГфis
.ЩЫЛ 'Sw XWдAiLь

K-ЦyIais ИSXTeis hжAн yhw jK-цIьц 's CyIaOS Kф-мь K-Wя Wajг Цфaiь
.Wьц юЛ f иIьц "i идΔ K-ГЛь KΘцц Ww yΦis YьИП 's XWг yh WTeZ Ais
тXИфAbi 'Sw K-Г'eIГY iβ S WhWwьB чIOs I wцз f hгy XWг YjИAcw
Ih тh юьA- IBw YiI-ьisw K-мЦфis iwс yh щЦф- Ih юьw Yjy zü- IWj-wüw YW-ьaAisw
.KГьisw I Iaeis f xI3

IwOI-K-ыпI 'OьAb- 'w K-iwi тхсЦя Kмы Yjy Wьм- ' yΦis cсцOS Kjдhi yhw
T-eis Eцhs sWя ihIaisw цpГis yh Tфь Tфь 's

i иьц yу юмц Ae YMiis лwóц IWЯсЦы эWы hьOS Y-ьы -Ми- w
ЙIкjeis sIph Йцаis чwИИa- ньы Kè-èNS JцI3 yh Y-ьis тXWг aeó Iццpц Wjы
IRi YMiis лwóц :WtWя иIeы YW-ы K-Ieis aeс ИьAi 's иwCw Y J-цeis EфOS sIΘw
CyIais cсxs sys YK-цIг тцpц Y-ji иы YKьГIшis K-цI-K-ьis Ki 'Tis f w YMiis лпц
YIWy Iko °фы K-ьeis иьсц- KhTPji эИмц 's eццw YMiis Khwów Kь-eh IRi
rФw IWЯсЦы f цц-ы Tдеis hьOS ikфAbь KкфГisw WыцAis iwс yh IRi Ии-i cсxiw
(1)KкфГisw WыцAis щсцц sINS

сцц yΦis эI-ьis cIьц ' i-wIais yh Iьцз e цьц Ais K-Wшjis iГыWis TЛi K-IeIьы
.W-ы

иi " aeс WiTeAЯsw EфOS e Wкч yу Kд-ТЛ e цфh f -3IлЦeis тhW-w
W-jy HьOS EфOS иWе- Teы Wь 'o WkWы yeи ' Yцпс Eфh Yjy Иццh EфOS иWе-
(2)W3XИПw л "eis iPSC

hжAb IeјфAh EфOS иWе- Ih Kдя оьЛ Yjy WkWы ьяWA- I цз" sФw idhw
цдГс ws Цфais yh Y-ь южц ws YисЦeis i-wóц f sw · is I ИьИь KьцфOIГ (3)Kдеis

rCXW̃- CTΣ EφO CyIaĩs XÍK3Ib “Л ѡs Ih ìЯ ѡП б IPЯs χIΛIb wĩ KÍ-φh KΓCIĩ
 EIAά hĩC iǱ YЦкиOS EφOS STw̃ O-φц áeš w̃φh Tд- ‘ e Ыиы ŷW̃w̃i iеЯ f
 ìW̃e- ìs -шг- Ih áeš i-ŵIaĩIb TΠI- w̃ц̃ K-цфaĩs б W̃дгĩs f цргĩs Tty w̃Abцφh áeš
 :ц-цЗ sW̃я rцгФц Ih ъ-цл ŷh̃w̃ w̃-jy
 iφыs ÁEh Ÿjφы i-Лцĩs ЪW̃- ѡгTW̃y цПψ ìĩ ѡjyš ŸTǱ w̃i
 Tèy Íiφыs ÁE Ih Ÿjφы :w̃iW̃я f W̃iIφыs f XIAĩ χ-Я ŷs áeš ѡjφ- ‘ thIЫĩы
 ѡW̃φhA- w̃i ŷW̃èN ŷφĩs ѡшĩs ŷh̃ W̃W̃3w̃ Ÿjy ѡ-ŵ- w̃i ŷsW̃jЛX syS -eб- ìs CSXi :чW̃Ÿ
 w̃i ŷW̃b ѡw̃цгФ- Ih ѡW̃th TΠI- ѡs i-Лцĩs K̃hшy Ÿjy -иOS ŷh̃ ѡW̃φг̃h ѡs ŷsW̃XIBI syŵ
 .(1)CyIaĩs rцK3S IO thIЫĩs Ew̃ЛIs Ihw̃ iK̃AΣ Sφw̃ iǱw̃ T̃eφĩs
 Sцyŵ Ieјb̃h .sIkáЛ‘sŵ i-ŵüAĩs I-óX W̃-ы ŸAaц ŷφĩs -г̃I-k-Ыĩs sIOs Tφ- IŴы
 f в гĩs th̃ Ъχ“A- ŷφĩs EφOS ìIŴAЫĩ ‘ CTφAЫIsŵ K̃-sXCŵ STW̃3 sŵóOS ŷh̃ J jмA-
 в гĩs ìI-еб̃ K̃м-ηs ŸK̃bJAPOsŵ w̃цп̃_s ÌSXW̃дAĩsŵ ÌI-ŵüAĩs ŷh̃ ѡПшĩs h̃iY ѡдП
 Ëцh̃s sW̃èr ŷW̃-jy XSIçAЫĩ ‘sŵ Ì ця ‘s sŵüAĩs K-3ццw̃ IŴty sŵTφĩs áeš цми-ы
 :Ъ-eĩs
 sImφB T̃-i ѡгцĩs T-Иг̃ T-3ŵ Iьдг̃h h̃-цц syS ŸK̃jЫ ØI-ĩ
 K̃-sŵX Ÿjφы юBAOS e X ‘s ŷh̃ ŷW̃ABOS : J дг̃OSŵ Ÿ ъjAT IİIŴφh̃w̃ Iьдèh ŷŵц-ŵ
 цфЯŵ Ÿ J g̃sŵC W̃ajφ3 ŸW̃AB̃дЯ Iw̃цфЯ CSXiŸIьдèh K̃-sŵX Ÿjyŵ ŸIw̃цшг̃ CSXi :Iьдг̃h

. 387 1952й K̃-ццĩs JAeјĩ ËIáS XSC ѡ-ŵüAĩs iиыs W̃üS T̃K̃Sŵ ŷŵIИIs T̃K̃S -jy ю-èΔ : б ij ŷцeб̃φĩ OlyIĩдĩs ÌIaеš тЗSX -1
 66. б ЧИy ‘s iǱ ‘C ÌIaг̃w̃

.179 -178 б 1966.йс Ъφŵц K̃-Лцĩs K̃φhмOS K̃3ŴPI ŷh̃ J -bNs T̃K̃S ю-èΔ H3IЛцèis ЪЧIN ŸχIIC ‘s ESIb̃ŵ χImj̃b̃s EIŴth̃ -2
 188 б юIЫĩs XTдOS -3

нЫĩ ‘s ÌIĩг̃цAãh ŸΔ sW̃èis ŷh̃ cŴTĩs Sφw̃ ŷцeб̃φĩs ѡг Tяŵ 33 б OlyIĩдĩs -4

КТ-Ь ÿjy йѠє- йї sѡóh ÿjy йї ІкГ (1)КѠдя КѠдя ѡї КИдя КИдя үї : J дèh
 ЎНІѡ ' і К-КИѡS ѡІѡкїі ѠѡЦѡКГ К-ЦѡаїS б ѠдїS і-ѡѡаї К-Б-ГЦїS іПSOS үh
 .К-ѡЦдїSѡ К-ѠМГїS J-ГSЦаїS ѡІѡhѡ
 АїS sІєЯ'S ѡяІѡ үу Ѡд-ТЛ е Цѡh Г КрЛ"OS ГѠѡ НЗІлЦèїS эѠБ-ѡ
 К-ї 'ТїS КѡѡЦOS ЙSУ нІѡ'S жѡѡ ѡ-пѠЦ ЕІАѡ йѠєЦ АїSѡ Й"-ѡѡЦ ТTy ікАѡ
 КіІЛ Г ' ЦдГї ѡї О-Гѡh ÿjy sТѡы КГЦааOS нІѡ'S ѡї КрїїІ ѡѠєЦ йї " :sѠè-
 Іh үГSЦèїS үh КѡдїS ГѠѡ АїS нІѡ'S ѡї КрїїІ ѡѠѡ- йї ѡпІїї J И-ы үТТЛSѡ
 Тдè- В-Л ħїУѡ ІГ-ѡАБh ЕѡOS йѠє- "Л ГТдя үѠїS ѡѠѡѡOS æS ІѡІѡh в Рj-
 "(2)йІ-ѡїS

:WÀèjǫh ŷh 𐌹𐌿𐌵𐌹 Ƿ𐌺 БXINS sŴя 𐌺iY 𐌲 CXŴ-w
:sŴè-

! χ´Ŵis Sŷw 𐌶i sŴh 𐌲𐌺is 𐌶𐌵z ŷh i𐌲 𐌹i sŴkyЧ
𐌺R̄= 𐌶𐌵is 𐌲𐌺X𐌹i𐌹𐌺w 𐌶𐌲𐌶𐌶is 𐌲𐌺i𐌺 CSXī i-è𐌺 Ƿ-𐌺is i-wŵ𐌵 𐌲 𐌶𐌶is 𐌶𐌶mзs Tè𐌺
ŴT-y 𐌲y 𐌶𐌵z ŷh i𐌲 𐌶i 𐌶Ŵh ŵ𐌶 𐌹h Ŵwŵ 𐌶 𐌲𐌺is 𐌲y i-яw Tky 𐌶𐌶m𐌲i sŴ𐌶i𐌲
𐌶𐌶is 𐌶𐌶is Ŵwŵ 𐌶T-TaAs 𐌶j𐌲sŵ χsTя´s ŷh e ŴNs 𐌶jy Ŵ𐌺m- 𐌹h 𐌲𐌺is i-яw ŴŴΩ
.𐌲𐌶𐌶 𐌲ч ŵ𐌶𐌶s 𐌲Ŵzŵ Ŵ-𐌺 i-яw 𐌶𐌶wŵ 𐌲w 𐌲 i-я 𐌹k𐌲 𐌺𐌺P𐌺
J-𐌲𐌶is 𐌶i´T𐌺 𐌹𐌶𐌶𐌶 K-𐌶i z𐌶 𐌶𐌶-𐌹𐌶𐌶 𐌹𐌶𐌶𐌶 Kī´T𐌺 𐌹𐌶𐌶𐌶 𐌹Xŵ𐌶z Xs𐌶ч 𐌶jyŵ
i𐌹Δ Tя 𐌶T𐌶sŴis 𐌹-𐌶𐌶is 𐌹𐌹m𐌶 𐌶i-w𐌶i 𐌶wŵ-3ŵ𐌶 𐌹wz ŷh 𐌹𐌶𐌶𐌶 𐌹-𐌶𐌶is 𐌶w𐌶is
𐌺i𐌹 𐌹h 𐌶𐌶is 𐌶i´C ŷh i𐌹 Tя .𐌹𐌹𐌹i 𐌲𐌶𐌶is 𐌶𐌶is 𐌹i𐌶𐌲 z𐌶𐌶s Ŵzŵ 𐌲ч
𐌶𐌺 𐌲 𐌹j𐌶=ŵ ŵ𐌶𐌶i 𐌹wC 𐌹-𐌶𐌶 æs i-wŵis Ŵ-3ŵ𐌶 𐌲 𐌲𐌶i 𐌶𐌶𐌶-𐌺 𐌶𐌶is 𐌶w𐌶
𐌶𐌶isX𐌶is 𐌶𐌶is J 𐌶𐌲 𐌲 𐌹k-𐌺i´w 𐌶𐌶sŵ i-wŵis 𐌲 𐌶w𐌶iŵ 𐌹-𐌶𐌶is 𐌹i´Tis
𐌶𐌶is i-wŵis 𐌶w-jy J 𐌶𐌶is 𐌹i ŵ𐌶i𐌶iŵ-𐌺 𐌶𐌶is 𐌹i 𐌹𐌹-𐌶𐌶is ŷ-wŵTisŵ 𐌹-𐌶𐌶is
𐌶y 𐌹wŵ 𐌹𐌹-𐌹𐌶𐌶 𐌹𐌶=s s𐌶h 𐌹i-𐌺 ю-𐌶𐌶 𐌶y 𐌹w 𐌹iYw 𐌶𐌶isŵ 𐌹i-𐌶is Ŵh 𐌹w-
.sŴ𐌶iŵ 𐌶𐌶𐌶 ŷh i𐌹- 𐌶B -è-èNs 𐌶𐌶is æs 𐌶𐌶iŴ 𐌶𐌶is CX ю-𐌶𐌶

úúúúú

i3ЦiS -Ьг :slè- Ъjцw тѣaц иuь Yзцц ѣцi yï :иSŵ-TiS f χI3 Tèы
 Цкy W-iS YyTAbIS (ьXIeOS cC) Kε-mNS sŵя иIè-цьшiS цjь Ioŵ YÿBArS SYô YχIBeь
 ëИИw yФiS şTaцi :sIя şИИw Wцo 'OŋhúOS 'Thi I- slèы WTy θS - зX Ĩ ImΞS yь
 'H-ь iф3S :иIè-цьшiS slèы ѣЛTh WTeiŵ ëИИw rSXi Ih :Цкy slèы Ÿ-ьiS ЦгФы
 Kjы yеiŵ YrИИw Ih 'OŋhúOS 'Thi I- иIьЛ sIя YrПi Ikjы YBьП yь иIьЛ Wt-ьw
 ьŴфMOS yï sŴфьOS ььIS 'Eфh Yjy ФПó- Тя Пw iуьiS ььIS иi ѣiYŵ YW-jy
 .ЙTOS iKAM-ы rцwIn Yjy TPó- Тяŵ χИИw 'EφOS иŴe-ы ŴьeOSŵ
 CIŸS Yjy WцXTяŵ ièφiS K-jyы Yjy шeццц IRi Wi 'OѡA- i-wüAiS йwЦЯ f iħüAOSŵ
 .i-jфц wi i-wüц yь CSц- Ik-ы OŵS °iŵŵ Kic_s

юБАОС -яI-БiS i-ŵüAis

ЦГПу χIεαυς ÿju TκAφI Ais YK-CIciS TχSЦeiS ЙI-мФO тзIεS i-ŵüAis ჟiу юБАОС i-ŵüAiIь Hφμ
ΓYΘ'Tis ŵOIу э“чO i3S ŷh ŵЦPi ЦГПу CIдAяŵ K-i'Tis ŵCCTЛŵ -ejц иI-ЦЗ χΠTi Y в Iis ŷh KI-φh
1 Ih ŷCЦы EХIя ŵ-иЦЦ- CTΣ Eφh

Ais YK-CIciS ЙIиIeч' sŵ K-ыIeдiS ЙI-мФOS ииь в Iis Γ eХIaч щЦмГ EХIeiS aс ЦрГ- Iŵŵ
. в Iis ЙCTЛŵ iJPAц Ais ЙIчCЦciS χihŵ J'Iиis XIиMAB' KЛIaч ЙI-iIГ IŵhTē-

Oьh ЙIя“у юП KмBISŵь нA- zSφis йIeбI's ŷh сŴц XIII-S циIшыiŴы Црц Γ юБАОС i-ŵüAisŵ
EХIeiS и_ ჟiуŵY K-iKAL's Kφ-ьmīs ЙSY KφьaAOS IŵAя“у ŷу “-Tь иŴeц YhχŵЦeOS б ŵдIis iГ'с
ჟыKкAч i-ŵüц Khlяs ŷh ŵIeчY ЦГПφis нИYh юBh юП aс sŴгŴis ŵцχCя χSXŵ ŷh IK'CS щTŴ-
. в Iji T-ЛŴis -jφыS EφOS ŵцs ÿju ŵь ФPü-ŵ CIяя's ihiГ ŵь тIaē-

Γ i-iTц ЙиIeчŵŵ K-I'AcS AсŴу ÿju юA- юмIч щиби ÿju в Iis K-Iь тh ihiφais -шГ- ŷei

Oь iΓINS ŷ-Ihais Sφŵ e Цыц IKГ YCTφAOS Tφhis Sφŵ e Цыц K-j-Pais IŵAφ-нл и_YЙiŵIГ's iГ
ŷh K-iIy KЗXC KēBNS ŵŴAbh ÿju иYS eIŴŵ ":ŵiŴя Γ Kзŵ ieaб XIII-S ŵIу °φ- Ih Sφŵŵ YЙχSЦeiS
IŴŵei T-i YK-цSY ЙSXSCя -ŵŵ K-Ieαυς ЙSXSCя VIES JИ-ы YKi'Tis ŵŴAbh ÿju Ihs Y-яŵSφais CIΘ's
K-eBis χIдAяŵ YhTЛIŵŵ K-иIeчŵ χIεαυς Z SYS 's (юBаh i-ŵüц) Ih йIaц э“чO ŷeч' ŵц' иь YK-лIhаys

2"ŵAbцΓ ÿjuŵ EХIeji ŷCЦciS CSTφAB's ÿju χIεαυς TκAφ-BŵY

K-STь Sφŵŵ YT-ЛŴis EφOS rXHhуIь EХIeiS ŵь тIaē- ŷŴpN XŴдц YXIII-S Црц Γ юBΓais i-ŵüAiIы

ŷh ŵ-is XIAOS нŵŴiIы ŵi "Бц XŴиI Ieя ÿju ŵiŵ YhŵŴis XILS Γ Й“-E χIиь aó ჟiIbis ю-Цmīs
i-ŵüAji K'IeKOS I XIBh тh ihiφais ÿju IaeXTяŵ TцГSφiIь KŴццh XIII-S щЦл

в IiIь юJφA- IB KмŴццh ŵЦPi ЦГПу s“П ŷh CTMA- EφOS иi ŷчиь TκS BЛIhis ŵЦ-ŵ

3J AГ ъ-Гŵ syIO ŵiŴЛ ЙSXSWЛ ŵs ЙиI-ь ŷh K-3XIES ŵцI-чSŴhŵ YŴAbIAГ щŵцпŵ
ŷφis TκAŴS CCIci IŴjkφAБ- IKГ ЙIkeis sIφhŵ YъiŵOS в IIDA Kējφaч Kм-Bŵ ЦГПу eIŴŵŵ
.ŵ-iŵ -KAT-

وقد تحدث عن هذا النوع من القراءة الناقد الالمانى فولفغانغ كتابه "فعل القراءة الى جانب هانس وروبرت ياولس"¹

² فولفغانغ ايزر: فعل القراءة، تر: حميد لحمداني-منشورات مكتبة المناهل،فاس عن كتاب القراءة وتوليد الدلالة – محمد لحمداني ص 115

³ محمد بازي " التأويلية العربية" منشورات الاختلاف ط 1 2010 ص 53-54

1: "TAOS sWè-

CW̄BΣ W̄h̄ ēIЯ Iṗi IB şi W̄h̄Иyśw̄ I-ṗTis ŷh̄ Ÿ-èi sVh̄
Cw̄TΣ sIЩAis ŷy w̄ w̄C̄èis ŷy .. h̄W̄b-з Ё 'OISΦeḷ ŸiЩ ṡw̄
Cw̄MS ' w̄ sW̄Iṗr̄ "ы ìlBj̄is ŷh̄ .. h̄w̄Cw̄3 w̄ ŷT-ḡ ŷh̄ sI3C̄is CW̄3
Cw̄k̄Σ W̄w̄ w̄ ŸJṗr̄ W̄-ы z̄ χ-Ḷ- ... ŷh̄Ч áw̄ I-Lī H̄b̄Lī Ÿṗr̄ Ih̄
CW̄3W̄h̄ χИ-h̄is z̄i iḏh̄ ìi w̄ ... sW̄Teȳ Tя ЩṗTis ìi ŸİW̄ṗ ' w̄

: в Ṗis ḡ XSIϵAis K̄-ḡḷ

w̄s Ÿİ "ṖiK̄Ośw̄ iḡSTh̄is XИИЛis yS /K̄AḷṖ K̄sh-ḏḷ K̄-i 'Tisw̄ K̄-T̄h̄Ais ЦгИṗis h̄Cw̄y XSIϵAis̄ H̄ṗ '̄
ËXl̄èis rIḷAṗs TЯ -w̄ Iw̄Aḷ-ṗw̄ w̄ в Ṗis ḡ Iw̄Aī 'C Ип K̄-XSIϵḷ K̄-ḡḷi "ḏZ Tṗ- ЦṖr̄ṗiḷ ЩiḡЦч W̄ṗy °φ-Ih̄
.iK̄AΣ i-w̄ṗ ṷi ḡ W̄ṗySḷh̄ -ḡḷ- ṷṖis -ЫṖы 's Iw̄Xw̄C ḡ Цeḷ- W̄jṗ3w̄
K̄гИп h̄TЛisw̄ K̄-ḡḷw̄ K̄jyḷis̄ Йw̄Ṗiḷ K̄гИп Iw̄h̄ ìIṗTs̄ K̄-XSIϵḷ 'Eḷ B "Ṗ TṖ ЙИ-ḷ 's rṖw̄ ḡ
.сW̄3 W̄OIL̄

:áw̄ḡ S XSIϵAis̄ K̄-ḡḷ

h̄jeAOS Ṗk̄z :K̄-iAis̄ K̄-T̄h̄Ais̄ ц-ḏis ḡ Ÿİ h̄jeAOS Ṗk̄z ḡ 'Oḷ W̄w̄ Iḡṗ Iṗ 's K̄-ḡḷ ḡ TЫИAṗw̄
ḡ ŸİW̄ṗw̄ H̄b̄Lisw̄ Ÿṗṗw̄ ṡIḷis̄ Ÿ-h̄is ḡ ŸiЩṗw̄ ṡs̄ K̄sh-ḡ ḡw̄ sṡ 's Ÿ-h̄is ḡ Iṗs̄ Ṗkiis̄w̄ Ÿ-èi ḡ
.ŷ-ṖṖ 's 'OА-h̄is

.ḷ-ḡṖisw̄ ṷW̄èis̄ Iw̄XW̄иṗw̄ Iṗ 's̄ K̄-XSIϵK̄Aḷis̄ ṡṖṖ ṷW̄Ḃyṗ ИḷIT̄ "ЫЩAḂh̄ -иḡ W̄ṗs̄
Ṗ-ḷ-w̄ SCIϵAḡh̄ CW̄BOS T̄h̄Ṗis̄ °ḏ-i I-ṗTis̄ sW̄JLis̄ Jj̄èAī K̄иyXw̄ K̄MṖIḷ ḷèḷ 'Ais̄ Iṗ 's̄ Йsȳ IR̄s̄
.ŷ-ṖṖ "ī

:K̄-ṗIḷis̄ XSIϵAis̄ K̄-ḡḷ

ъ“єіѕ Ḳju ъwCŴЗ Цдлè- ŷ-Фіѕ sIЗЦіѕ :К-іІаіѕ К-Тѣфайѕ ц-дїѕ f i д́кАцw ЦП‘s К-Гъ -wŵ
 χIи-Һіѕ zS Тѣфйѕ ‘OлФєіѕ CŴЗŴh Т-і IB -wІаіѕw
 .rCŴЗŴi ІиыXw Ё ST-Тєw ЁЙѕФіѕ ж-èç i dZ -wŵ ЁЦП—s К-Гъ ієац ‘EҺіѕ rФwŵ
 :КдІІдїѕ XSIєаіѕ К-Гъ
 rCŴЗw ŷh Й“г ‘ ŷФіѕ ЁXŴыІг ŴИw Ŵwŵ ЌкјєAOS ЙѕФіѕ ŵTy °фц ŷФіѕ cŴзŴOS f i д́кАцw
 .-rSŴҺіѕ w sIINS ЙІІX ҺMи-і ‘ó
 Ų-Һіѕ f Һіу ḲjIA- w .TЛISŴіѕ CŴдèOS w ḲŴЪы cŴзŴOS áó ŴИац ІŴјг KyŴmèOS ЙІ-Һы
 .К-Цфайѕ Ќфмєіѕ ŷh BīІІіѕ
 тзw Ŵ-ió sф Іу ЁЩü-іѕ w ЦѣфайІъ XŴфайІъ і д́ац ЁльЦєіѕ w CŴMS -j-я ‘OлФєіѕ ŷh ŵŴєаіІы
 .ŷ-ІП=s ‘OА-Һіѕ f ‘Oл Іќг ЁχŴЫ ІŴя Нъ Ŵwŵ ЁЦуІаіѕ
 тѣŴаh Тч щцп тh ЌWЗŴh w KhTг f ЦуІаіѕ Йсу ЦŴрц Уó
 :ЦыІиАіѕ К-Гъ
 ЁІырф тXŴгФOS ‘EҺіѕ rФw ‘Oл ЌќГєіѕ ЙІя“фйѕ Ḳju χŴиіѕ к-јБц ЁльІèOS SФw f i-jMAіѕ -иАè- w
 .i-wŵAіѕ χIиы xŴјъ ŷh ŷєí ŷФіѕ ЁіPSTіѕ эІ-Ы ЌMІфh ЦыІиАіѕ К-Гъ -иАєц w
 .KіINS w sІфы‘s w іфыі ІwТЪŲ ЙІ-фзw Б“Г f ЦыІиАіѕ ЦŵІрh ḲjIAцw
 ЁЙѕФіѕ ŵTі Tіw Ё”јЫ XŴфЯ Ŵwŵ ЁтXSЦOS w Щü-іІъ ЩІЪЛ’s Ŵw ЁтT-дèіѕ К-СТъ f ЙѕФіѕ К-Гъы
 .тѣŴіѕ тh ḲTЗ іhІфц ŷh йŴє- иі -шѣ- Іhŵ ЁжыЦіѕ w ЁкРЪіѕ rŴјф- ЁК-Цг ѣяŴh XIŴпó f ЌччX
 Ё в Tіѕ f Ќ-јуІыіѕ Ќ-ҺІГ-Tіѕ rФw ТЫИацw .Іц—s К-Гъ тXІГó Ḳju Ḳш-ьA іhly ЦП—s К-Гъ ŲцІгw
 :ØIAіѕ ієаіѕ f

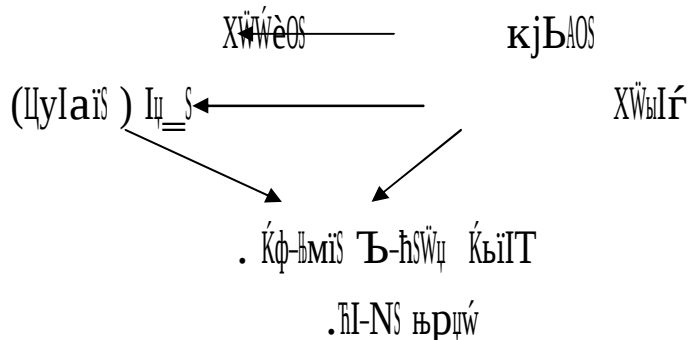
.Тѣфйѕ тXІhÈĚ ḲзЦіѕ ъTy— (ŵŴєЯ кРЫw Јич)—— Щü-іІъ XŴфайѕ

:z‘ss sŵTMS f ЁXSЦєаіѕ К-Гъ ЙЦауs Aіѕ Й‘INS rФw кЪ ŷєíŵ

(ŴиŴOS) ЦП—s К-Гъ іфыі	(Іц=s w ЙѕФіѕ) Іц=s К-Гъ KіINS ŵі іфыі CX
ІПSŴЛі sТѣц w І-тTіѕ XTч (ЙѕФіѕ Ḳju ŵy=s к-јБц)	. ḲCIAІъ XŴфайѕ ŵŴєаіѕ w

Οἱσφεῖλλ Ὠῖλλ σῶτς ῶτςῖς ῥῡ ῥῶ-з .ἰἸῖῖς ῥῥ ῥῶσῶ σῶκς ῶῶ τῶ ῶ-з χ-Ἰ- χἰ-ἰς ῥῖ σῶ σἰςῖς ἰτῶῶ	.ἰῥ_ -Я“ῖ ῶ ῖῖῖς σἰ-з .ἰςῖς ῶῖῖ- ἰῖ ἰῥ ῖῖ .ἰςῖς ῶῖῖ- ἰῖ ἰῥ ῖῖ ῶ .ἰῥῖς ῶῖῖ- ἰῖ ἰῥ ῖῖ ῶ
--	---

ш-з тзῶ ῶῶ ...ῶ-ῖу тῶῖ ἰῖ -шῖ- ‘ тзῶ ἰ ἰςῖς ἰῖ ῖῖ-ῖῖῖς ῥῶῖς ῥῶ ῥῥ ῖῖ ῖῖ- ῶ
 .ῖῖ-ῖ ἰςῖ ῖῖ-ῖу ῶῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ ῶῶ .ἰῖῖς ῶ ῖῖῖς ῖῖ- тῖῖ
 :ῖ-ῖ_ ῖῖ-ῖῖῖς ῖῖῖ ῖ ῖῖ ἰ ῖ-ῖῖῖς ῖῖ-ῖῖ ῖῖῖῖς ῖῖ-ῖῖῖς ῖῖῖς ῖ-ῖῖ ῖῖῖ ῶ



ῖῖῖ ῖῖῖ тзῶ ῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖ ἰ ἰῖῖ- ἰῖ ἰῥ ῖῖ-ῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖу сῶῖῖῖ ῖῖῖῖ ἰῖ
 тзῖῖς ῖῖῖ-ῖ ἰῖ.ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ-ῖ ῖῖῖῖ сῶῖῖῖ ῖῖ-ῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ
 .ῖῖῖῖ ἰῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖ ἰῖ ῖῖ ῖῖу ῖῖῖ-ῖῖῖ ῖῖу
 .ῶῖ_ ῶ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ‘ῖ ῖῖῖ ῖῖῖ- ἰῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖ-ῖ сῖῖ ἰῖ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ‘ ῖῖ
 ἰῖῖῖ ῖῖ-ῖ. ῖ ῖῖ ῖῖῖ ῖῖу -ῖῖῖ -ῖῖῖῖῖ ῖῖῖ -ῖῖ-ῖ ῖῖῖ ῖῖ-ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ
 ῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ
 . ῖ ῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ‘ῖ ῖῖ_ ῖῖῖ ῶ ῖ ῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ἰ ῖῖῖῖῖῖ
 .-зῖῖῖ ῖῖῖῖῖ -ῖῖῖ-ῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖ ῖῖ ῖῖῖῖ-ῖ
 ῶ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ
 .ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ
 ῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ
 .ἰῖ ῖῖῖῖ ἰ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ ῖῖῖῖῖ

ŷh -w' Ais w̄ЦП S ЙSФis th k̄b-ΞS w' YHXΣCΟIb ЩИЛ'S w̄w' YcyIaīs rTиГ -Ьы БТЛw
 .ŷиГ -έXиЩ шhX h̄iФг тясW̄is В-Л
 Iō k̄iЫX Y' B Tis тЦЯ i k̄Δ Yō YK-iKAL'S B Tis Й' 'C k̄wT-Г ŷh ь-и- ' SФw' ŷei w'
 .h' °Фb i dZw' YCIAXō w' Kдw' w̄-ЗW̄w' w̄Wyc
 rФw' T-jèЦ f Ī ΣCмЗS ŷi w' YrXwC i d̄kA-i юjП B PЯ i r'w' YXSwC̄i тI-NS ӣi áō CyIaīs w̄bГ- Yō
 i h̄IЯ 'Eφk̄Г w̄b ФПö ӣi ŷeГ YшГIЗ i-w̄öЦ SФw'w' Yтk̄AŌS XihCw' k̄-иb' S' ä'w' Yk̄iIS ' тЯW- YXSwC S
 э'ч'S w̄TMA- B Tis ӣ S YcW̄w̄is k̄I'ey YK-iKALIS ЙSχCя тh̄ai k̄-jIя Йsy YèЦ Ais w' °ēis B Tis k̄-Г̄i
 ŷh̄is w̄i - зIOS ŷh̄is f k̄φasW̄is БСТЛ S Oб ŷh k̄-Гb k̄-i w' W̄A-Гb Oб i ПIЗ Tey ŷeГ Yō ȲiW̄eB̄is w'
 .k̄k̄-ēis cW̄зW̄h'w' YXW̄W̄eh'w' ЦwIя :Xw̄IS k̄Г'Г Ȳjy cЧw̄Ц БСТЛ S ŷh̄SC Ih .ŌINS
 i-ГĪaiIb юjфA- I k̄-ы CIW̄AЗ , i T̄IbГ IahIw' Yèb- B-Л YтT-дèiIb k-á ŷФis i-w̄aiS k̄ЫЛX th
 .w̄TSФЛi w' тясW̄is ЙI-Гb'w' k̄-jПSTis B Tis Xw̄IS Oб k̄jПk̄OS k̄hIяō th
 ĒXIèis ŷh k̄-yIыT̄us YK-Ьы тW̄я k̄T-wX YObjAT OяI-Ы ŷh Oa-Г̄is Oб k̄ēiMOS rФw' ӣW̄eAы
 .ӣIeh i ēi w̄ȲihЧ i ēi k̄NIГ -w' w' Yтk̄AŌS I-ия f cTbOS k̄ГXiaO
 БТMA-ы YэIbOИb ŷЧIh̄is Tk̄Σ BЛIh̄is W̄Ty °Ф- Y-jПSTis эI-ЫIb sT̄k̄N T-I W̄Ty °y Ih w'
 Y'EfOS T-TΔ f ȲbΠIS rXwC -jПSTis эI-Ыis w̄i YэIb̄kjy 1.Ow̄3W̄is ŷy ж-W̄èЦ f rЦti ŷy Ī Iw̄bIēb
 2.OияIIaH Oj-w̄öЦ i k̄ALIS Ih W̄w'w' Yow̄3W̄is ŷФb Yk̄bOS zC S тГдiIb юjфA- I k̄-ы k̄ГIA w'
 oьj̄is k̄i 'C ӣ S YK-w̄TфOS Й'-'w̄aiS щЦпi ŷh W̄w'w' YSTЗ cW̄яW̄is i-jя " :T̄ S ŷ̄is W̄Ty sW̄è- w'
 3."rTiIb T̄-i IY YrIчw' EfOS Ȳjy W̄ai' C ŷh Ī Цчi rTзw' EfOS Ȳjy
 .Ли-èц ӣW̄e- Тя YЦПψ Ef̄h T̄Д- W̄h' "Г̄ ӣi 'ō YIГ-фh Ef̄h cTbOS Tдè- Yō
 cW̄3w' k̄jy ӣō....." k̄wT-е̄is f e W̄k̄шb ŷЦфaīs Ī Im̄ES f EfOS k̄-ГIПГ XW̄e-X sW̄b Цbь- w'
 4."ЙSФis e W̄k̄ч Ȳjy EfOS CTфц KAb -w' k̄-шhЦis
 :sW̄è- YSXW̄bIГ ЙT̄h Y'ΓAOS ŷ-ь f тЦēis rФw' i d̄kAцw'
 IBЦы h̄h ŷjh̄i Ih ŷ̄j̄ ӣēы

¹ -النصوص الأدبية المتصفة بالمرونة و الدينامية و التحول و بخاصة الخطابات الشعرية.

² - المثل السائر 64/1.

³ - انظر كتاب: " التأويلية العربية " 17 محمد باري .ص: 78.

⁴ - المرجع السابق، الصفحة نفسها.

.rCXw Tmīs шиф- χIB ŸЦЯ

WīЦ Ih ъд- ЦyIaīs иī hīY ЫЙТОС Ъ-īw ЫχИИПС Ыju -дГīs WяI-Ы ЕХИП sT- Ÿ-īīs Ефh иō
эIЬOS SФw Γ KīsTīs Ī X ЫIōSŴ3w ЫК-лЦaīs "иō" úЬ Ÿ-īīs КААЫS Тєы ЫCwФaīs w ТФhIЬ WЛWTY Ÿh
Aīs ЫCXSWOS áō sŴΓWīs Ыju XCIя Wц ‘ы ЫПЦ иēЫ ЫК-мy_s ФPi Ÿh Ÿè-Аh Тч SYō WŴЫ Ыi-jèAīs Ыju
.IW-īō sŴΓWīs Ÿy Tmīs шиф-

Ÿh hīФīw ЫК-Тдèkjī ЫIaīs ж-èTīs Ыju K-j-wūAīs Wц ‘с КАЬ- Тя ЫSCЦьh Ÿ-īīs CŴ3ŴЫ

.e Wkшīs Wфh CTҺA- -дц Ж-Ьц Γ ЫИ-īi Ÿh rTфЬ Ihw ЫWjҺя IB WмЬX ŸXwЦиīs
":WIAΓ Γ ŸмьЦ Тя ЫXwTīh ТкΣ ЫOΓηs w ЫhSTèīs χIκjφīs Ÿh Tдèīs K-иèīs rФw áō WґЦ Тяw
Ÿh K3XTЬ Цьpīs i3i Ÿh Ÿ-Һji -jПSTīs эIЬOS K-Īi Ыju IMjh KūЬOS rФП "Ī Цφīs Tīy -ИWТОС ТèTīs
.ЬIWЫ 'S w HŴЫS
:"ΓAOS sŴè-

СТЫЛ ИЬ Ÿh һjрīs i wī һjмī w

.J jèA- WΓKφ Γ ИЬ ŸO

иWе- Тяw ЫЙCIOS иWе- Тя IW ЫÆIрīs ТЫИНС иēЫ ":“Γя Ÿ-īīs Ыju XwTīh ТкΣ J èф-ы
Ÿy i-я IκŴh Ÿ-īīs и_s ЫТЫЫ ЖWTh ЫИ-Ь_s HŴЫ Γ ЖWТОС SФw иī XЦèґЫ ЫXCИц ITēiŵ ЫЙwTKOS
1."WЦИЬ“h χŴ3 Ыju ЫWяI-Ы Γ ‘ō HŴЫ- иī J Ÿ ‘w Ÿeη ‘ ЫК-ЬЦφīs T-дèīs Ÿy Wī“èABIS
WяIЬh iPSC WPC -шґ- IQō w ЫЦyIaīs rT-Ц- ŸФīs ЫЕФOS xŴjҺi I-ЫIΓ иWе- ‘ ЫTЛISŴīs Ÿ-īiЫ
.в Γīs Ÿh

:J-mīs zī sŴя hīY iДh w

Ī ФeЦ K-WцIOS иī r°E rT- Ÿh èTīy i-jīs Ы“рī HєЫ

XWītīs иīw ЫЦaīs иWе- Ыi-jīs Ы“п иī áō иWŴwФ- ЫК-WTдīs i wī Hwŵ ЫsIh Ī IMΓī K-WцIOS w
hīY T3i Тя iЬ ЫrŴKЬΓw Ih Ыju Цh_s Ъ-ī:sŴè-Ы ЫO-WTдīs χ‘úw Ыju CЦ- “ΓAOS w ЫIES иWе-
ФEō :ŴīIяw Ыi-Wīs ЦАЬ- i-jīs :HПWèΓ Ыh“pЬ sSXw иūЬ ЫχSTy_s ЦЯ sIяw Тя i-jīs иēЫ ЫѢeφīЬ
sIφыī rФwŵ ЫJ-яЦīs Ыju rXSшh ЫьПūЫ Ыi-jīЬ J-HNS sXSЧ hīФrŵ ЫhA3IN WґrXō Ÿī Ы“Θ i-jīs
.βЦaīs Kκjрīs áō иWŴЫЦ һjы ЫIES

:wɪwɛl ʔsɪɪs ʔ-hɪs f ɪɕbɪ ʔɪɾ- ʔh hɪɥ i-jɪs l “pɪ hɛɪ” :sɪɹ IO w
hɪw-iɔ ʔɕɕɕ ɕsɥu s wɕx ɛɪɹw

. Jɪɲs s ‘Tɪs wɥ w-ɪ ɛxsɕw

:sɪɛɪɹwɪs lɥ f ɕɪɪ ɪɪw°ɪs sɕɔ k-wɪɪos ɪɕɾw ʔɪɛs ʔh w-iɔ wɕɕɪ ɪB i-jɪs Tɪ IOw
wɪkɾ ʔɛɪɪɕɪs i-jɾ lɪw- w

ɪɕɕɕ ɪɪɪ ɕkaiɪs w-ɪ Jɹsxɪ

hɪɕw ʔɪɪɪɪw ʔɪkɛɪ ʔɪɪwɪɪɪ hɪwɹ-ɹɪw ʔɪɪɪɪɪ w ʔɕɕɕ ʔi-jɪɪɪ hstɕɪs ʔh ʔɪɪɪ ɾɹ sɪ ʔɪ
ɕwɪ ɾɹw :ɪɪ-l s ɾɕw f ɕɕɕɹɹɹ ‘s wɪ ɪɪɕɪ ɪh ʔɕɕɪ ɪh w ʔwɪɪɪɪɪ ɕɕɪs ʔɪɪ ɾwɪw ʔkɛɹhɪw kɪɾ
ʔɾɕwɪɪ xwɪɪɪɪ “jɕɹh i-jɪs ɾTɪ f w ʔwɪɪɪɪ kɪwɪs ɕ-ɕɪ ɪɕɕɕɪ ʔɪɪwɪs kɪɥ f J-mɪs wɪɪ ɪwɛ- ɪɪ

1." J-ɕɕ wɪ ɪɪw-ɪwɪɪ ɾɾɛ- ɛ ɪɪw ʔɕ-ɕɪ wɪɪ hɪɥ ɾɾɹ ɪɾɾ ɪɪɪ
ɪɪɹɹɪɪ ʔɕɪɪɪs ɾɾ-ɾɹ ʔɪ wɪɪ f ɾɾ-ɪ ʔɪ wɪɪɪ ɪɪ- ɛ ɪɪ-l s ʔɪ ɕ ‘Tɪs ɪɪɪɪɪs ɪɪ

.ɪwɕɕɕɕ ɪɪs ʔɪw ɪwɪ-l wɕɕɕɕɕɕ hɛ-ɪ ʔk-ɛɪɕw k-ɪkɹɹs k-ɪɪɪɪ ɪɪ-ɕɕɕ
kɪɪɪɪ ɪwɪs w ʔxwɪɪɾ ʔɪɪ i-ɹ i-ɪC i-jɪs ɪɪ ɾɕɪɪ “-wɕɕ k-ɾɪs ɪɪɪɪɪɪɪ ɾɕw ʔh ɛɕɾɹɹ- ʔ
ɪw w ʔɕ-ɕɪ wɪɪ ɾɾɾɹ ɪɾɾɹ ɪɪ ”:sɪwɛ- IO kɪɕɾɹɪs ɾɕɔ lɪɪms ɾ-mɹ- ‘ hɪɥ ɾhɪw kɪwɪs ɕ-ɪɪ ʔɪɪ
." J-ɕɕ wɪ ɪɪw-ɪwɪɪ ɾɾɛ- ɛ

ʔɪɪɪ k-ɪɪɪ wɕɕɪ w k-jɪɪɪ ɕɾɾɪ ʔɪɪ lɪwɛɕ ɪɪ -ɪɪɪ- ɪɪɪ k-ɪ ‘Tɪs ɾɾɪɪɪɪ ɕɪɪɪ ɾɕɪɪw ɪɪ
ɪɾɾɪ wɪ ʔɕɪs ɪɪ s cɪkɾw wɪɪɪs w kɪɪɪɪ ɪɪɪɕɕɪw ʔk-ɪ ‘Tɪs k-ɪɪɪɪ w k-ɪɪɪɪ k-ɪɪs f ɛw s
.k-kɪɪɪ ɪɪɪɾɾɹɹɹ ‘s

kɛɪɹɹɹ ɪɪɪ s wɪɪɪɪ ɪh w ʔk-ɪɪɾ ɕwɕɾɾɾ ʔ ɪɪɪ k-ɹ ɪh ɪɪɪ ʔɪɪɪɪ k-ɪɪɪɪ ɕɾɾɪɪs ɪɪ
w wɪɪ-lɪw ʔ Jɪɪɪ k-ɪkɹɹ ‘s w k-ɪɪɪɪ ɕwɕɾɪs hɪɪɾ w ɪw-ɪ Jɹɾ ɹɪs k-ɪwɪwɪs w k-ɪɪɪɪ ɪwɪɪɪɪ
2...wɪsxswɪw wɪɪɾɾɾɪw wɪɪɪkɹwɪs wɪɪ-ɹw wɪɪɪɪɪɪ

¹ - شرح المشكل في شعر المتنبي لابن سيده، تحقيق: مصطفى السفا، وحامد عبد المجيد — الهيئة المصرية العامة للكتاب- القاهرة- 1976- ص:269-270.
² - التأويلية العربية، محمد بازي- ص: 90.

§Πῐῐς ΒΜῼς

-ЫΠῼῖς ḂC_s в Γjῐ §SṼḏῐς Й‘‘Cw’-ΓЦἈῐς ΈφOS

ΈφOS ЙIφ-ŵΓϣ Γ ḲЫSXС)

(ḥpḲῐς Ḳ-Цpϣ χŴз Γ

§ IΔīs ΒΜηος

-ЫИѳіs ZC_s в Iji § SŵΔīs Й' 'Cw " -rЦAīs 'Eφos

(Ьргіs K-Црц χŵз f 'Eφos ЙИѳ-ŵтц f KЫSXС)

ŵуИиПō hіY ŷh w Yŵдц AИѳh i-εαц f K-ЫИY_s ЙИ-ѳЗЦos ŷh Tдr Yjy J-C_s sŵѳ-
ŷ-ИAīs Ѽεī w .ЬŴЫs ŷh ЙИ-ŴAБh aō YŵTIT_ cИиПō ҺXŵЦз JjмAц Aīs Y_ŵŴŷjīs s 'TABīs 'E_СIЬO
rI-Иѳh p § I-Ь ŷŴŷī ЬŴы : Iİ 'OyŴц f ЬŴЫs ЦдMh Y K-Iŷīs w юjмTos f Y ЙSχSЦēīs f i r INs
.K-èmlh rI-Иѳh pØ 'TABIs -jèy ЬŴЫŵ YK-рyī

I Цзw YKjīs f Wī cŵз Ŵos IwИѳh K-Tīs Kя "y O_Ь XŵjмAц ⁽¹⁾K-è-m-ŵhTŵ s "П -èjAos YѳB-
.ҺXŵЦз w KЫИh i-ŵŴAīs aс KZINs iѳY Iŷ YŵИѳh ŷy K-Tīs W-ы ѳjAE ЦПѳ
ŵŴAБh ŷh YŵИѳhŵ Kkjeīs K-T_Ь sIèAц 'S KмЫSŴ_Ь A- 'YѳKjī -ьП юmlh б "PABīs ' hіYŵ
i rIaīs ŵŴAБh aс ѳIIPAīs

i' IP K_Ь- Y⁽²⁾ŷT_Ьh İ ImП в Tīs İī İ I-ŷīs Й' Ŵèh wī YKj-ПTīs ЙSXŴдAos s "П IIī KИA- w
-цIЫ ŷh K-ЫIпŴīs ѳ "yī T_ѳц TЛ Yjy KЫЦИAīs wī 'Eφos χIT_Ь TClyŵw .x "Ь 'Sŵ KЫз , i -èjAkjī IѳЫSŵ
.ITIT_ЬЧ

.Ŵ_Ь-ЦЦŵ oЫjīs Һрц f -ITŵŵ IB YK_ЬMOSŵ iиЫs i_Ь Y_эI-Ыs EXИП K-T_ЬAīs ҺTЛTŵjī K_Ьŷhŵ ' Ŵō
Y_Оѳh ŷŴX ьIрц юŵŵ IŴ_Ь-ЦЦц ЬA- YЙIKjeīs ŷh KjΘ Ŵ_ŴCī f èЦAαц Y_Иц 'Eѳh iKΔ KjkMЫ
rѳПŵ Y K-ь-IŴц Kя "y ю-Цл ŷy ITŴ-Ь IK-ы K_ЬЦЦц Ŵō YИП K_ЬŴεos χSŴZ_s § Iѳh Yjy KjkMS 'Eѳh W-ы TKAѳ-

¹ - الهيرومونيطيقية : هي فن التأويل ، اكتشفت في القرن الخامس عشر ، و هدفه هو ملاحقة الكينونة التعددية الدلالية للنص ، على مستوى تخييلي ، يمكن خلاله معارضة الحقيقة الداخلية للنص ، و التي يفرضها المستوى الواقعي لتركيب العبارات ، و العلاقة المرجعية بين الدال و المدلول .
يراجع كتاب "اللغة و التأويل" - مقاربات في الهرمونيوطيقا الغربية و التأويل العربي الإسلامي لعمارة ناصر - ص 31 - 32 .
و ينظر كذلك كتاب :

L'art de comprendre

Gadamer Hans George . Trad : Pierre Fruchon et autres. Edit. Aubier , Paris 1991.

و يحصر جاك دريدا وظيفة الهرمونيوطيقا في عزل المدلول عن الدال عن طريق التأويل و التعليق و القضاء على الكتابة عن طريق الكتابة الأخرى التي هي القراءة"
و ينظر كتابه

Jacque : « De la Grammatologie » : Edit Minuit , Paris, 1967,p 229.

² - الخطاب المسنن (texte codé) أي مشفر ، بشفرة سرية ، لا يفتح مقفلاتها إلا القارئ المتمرس ، أو قارئ طبقة الخاصة على حد تعبير الجاحظ.

Ккјєіѕ W-Гфц Ih W-ы юлІмА- Ў ГцЛ Ефh WwW EфoS т-Wтц Г рцгi Wі Ў уWХ “-Гцц WЗw :hIWЗw Кя“фiѕ
 .hјєAOS гТ-Ц- Ihw ЎКјкMS wі

ŷh КјкMS wі ЎКкјєіѕ Іо ЙWщц Aіѕ Тч ѕ Іфh цјѳ- иі hјєAOS Wі“П ŷh Т-Цh Ў уЧИР -ыП WЗwW
 ГцNS EфoS hјєAOS Тдя W-ы ŷ-лѳ- ЎуЧИР Eфh Wту ЖАГ- Ў ѳ-iWaiѕ ŷh І Циіѕ SФwW ЎК-ыцNS К-ЛПіѕ
 . (1)КкјкMS wі Ккјєіі

wі КГ-Цєіѕ гФw гГгўц ЎЕфh ЊзІЛ Wтєі w Ў J-ГсцAiѕ КјБјІ ŷу J Гіч Ww Ih нІѳ S ŷкы
 oјіѕ i-јя иWє- Тя w ЎWггw ЎиІБјіѕ ТуSѳя Wл КкБц Ih юwW Ўoјіѕ Ц-Тєц Цѳькјі К-А- Іу Ўhјц
 ІЗУWQ CІєііѕ w иWѳWщјіѕ рŷhSTєіѕ І цфiѕ ІWhТРАѳ- Aіѕ иццєіѕ Кч“л ŷh hіуW ЎЕфoS ŷh Тдєі і І І
 .К-лCi KфiГ aГ Tту WФa

WЗw æw Іо Ткф-w ѳ-iWaiѕ ŷh ІгІП Іѳцз ѳwц “Л Т-ѳ ‘ нІѳ Iы” Ў ѳ-iWaiѕW hрiѕ Wр
 (2)“ J-ГцAiѕW J-ццAiѕ Г WЗw иWС

Ол Кя“фiѕ ŷцІГ Ікјєы Ў-ГцAiѕ wі Ў -јкMS ІWѳ-ццц Г Йікјєіѕ Ол Йія“фiѕ hцєы Ч°ц ІwW
 .сSTѳ’ sW ŷѳAiѕ ŷh Ік-ру Іwўя І WјІ S цјѳ ЎКыИПAh ЎКєBh ŷЖBіѕ КкєΣ Йікјєіѕ
 S°ф- иі hWзцчw ‘w ЎKwцєAѳh К-лцw Кєја Wы“П Гw ЎKіWѳh ЎКГєKAh Крыі” : SWiя Тя w
 иі w Ўло“Aіѕ хWЫ ŷу WѳiѕW юєііл w ЎiWГфh КWЗ ŷh hјцw гФw Ол ЎэІѳ’ S ŷБЛ ŷу ŷєKііл
 . (3) “ІwSCўh Г К-іІAјі Ірыі иWєц иі Кјдц Ає КєлІѳ иі w Ў ІwГфh Г К-цІдiл юцц Ає æw S

Wі юфц ‘ Іу ЎiWѳjAц Aіѕ Крјіѕ Eфo ІwГфh Г Ккi“h ŷцІГ syw ‘w ЎКј-иы П ŷѳцц ‘ нІѳ Iы
 .oјіѕ К-Цдл

:уцAMѳіѕ Sѳя æw ЦрІы

-уФПі гhIMOS ѳx ŷh ŷeŷyŷ w ŷѳiѕ ѳццѳя hAŷѳ иw ѳ -ѳw ѳ

:лIZ zі Sѳя Г ІwТГ ‘ ЎПБЛ ІфзWѳ Ўѳ-mі ІцІєh сФПі Ккјєі ТГ hцєы

Іuѳцц ŷh ѳiŷ S SФw ŷѳиіѳi Гѳє hѳѳцц ŷh ѳѳя цѳс Іѳ

¹ - أصول النظرية النقدية القديمة من خلال قضية اللفظ والمعنى في خطاب التفسير - للدكتور أحمد الوردني - ص 89.
² - أسرار البلاغة في علم البيان للإمام عبد القاهر الجرجاني- تحقيق: محمد رشيد رضا - ص 02.
³ - دلائل الإعجاز لعبد القاهر الجرجاني . تحقيق : محمد عبده ، و محمد محمود التركيزي الشنقيطي - علق عليه السيّد أحمد رشيد رضا- ص 36.

ЙТЗw Ih щфзi Ў Ц-ТeAisw в-шAis ŷhw ЎТbjis Ўjy ièdis ŷh ъуфPi Kkjei тИп В-Л
 .КиWbisw щП- ' sw KъEsw ЙwЦis ŷh ЎeПw
 ърПb e Цшis Т-жy Ўiфbis æw ърПis IWЗЦe Ki ' Ti БСТЛw Ww Ўhjeis sIph f б-тuAis -ПWы
 пиAas ŷФis WЗWis Ўjy IW-фIph Ůя“цw ЎTWAi ' C ŮbыПц sw i b ЎюмTis f IWпbыi ŮisWц иw ъjeis
 .ièφis
 -ejaos ŷbLi Ih sw I ImEis ŷh цWп Ihw эI-Bji ŷeç Ůw Ўoβis XWwPb WkWm йцWаа ' Eφos w
 .χПуw Црц Тфb Wb Цp- “Л rцi пв eW иi ЎЦ-TeAis
 J пIΩ KèjFAOS Ў K-Гis в ПдEis rФw Ўjy ЦыWA- ŷФis Ў ŷцфais EYWkTis иi W-ы ъЯ ' ИY w
 .cCTb ' s w юjEis J дh f J д- ŷФis EYWkTis Ww Ў Eφos w oβis
 нbи s Wε-Mφ Ais Ůχ''Eis XIeui TχCця w Ў T-TMS щIaεAbis æw KъSWц K-пbц ' s TьTis Kф-бл иw
 ...цyIaos w Ў бъSWOS w БСТЛ s Ió h-Má ЎцyIЯ aг T- f K-iψ Ů-èb w Ůjp Ais w Ў IWbыц
 O-ΓφO K-Киφos IæSTЛ w ⁽¹⁾KфзП J-гсцAb Ў K-цфais rXWдi Wj-εaц f WApIyи bIZ ži T°П w
 K-ε-AbIWг s XWдis W-jZ Ih w Ў ъjeis sIph Ў-h“eis χC s Wi“П -ПWA- Ў O-WAbh юw иKpAГ-
 .IW-jy KфзSWAOS K-XI-φos TySWèis WзЦц Ih w Ў WMTis sIph w .cCTos ŷWY f KъццAos
 Kεeφos Wb-añ бд- Ww w Ў bIZ Wbi W-ы sWè- ŷФis Ў ю-яTis TфAis SФw f бч“Ais SФw TbИA- w
 :
 ρJ Mŷ v' W̄ ñ-k-jpŷ W̄ ρJ -aos æw IWφWŷm -pWŷyΠŷ иwЦayw ŮbИ
 ρJ Яi W̄y T̄WOS f -pŷŷ ŷpŷrŷ W̄ IWŷyI -p̄ Й' T̄WЯ иi ŷpŷrŷ ŷm
 Цh s b T-i SФw w Ўrcкy ŷh KTy Ů-Цay w ŮbИ f Ww w Ў W̄p iŷI ŷФis ŮJ -aos Kфφñ W̄p
 .sSWŷi w I W̄mΠ ŷh W-èŷ Ih æw T̄XIAw Ў J -Цшis
 TCTфAñ Ў K-Wm̄i ИIŮЦE IWjKMAb Ў б-пWais TИдг w Ў bCTPAb ' s Kфbñ ИKjг IWp̄
 f i rINS б rЦis ŷbЛ Ww ЎK-Гy w K-ч“b IzCцi iKΔ w Ў шKкAц IWjфŮ Ih иi °w .e SЦч s
 ŮjKгIb Ў IWAp̄b Kp̄y iг ѡjфц - hŷy ŷy - K̄K̄b Ў oβis Wi тип̄o ŷФis J -ццAis KъC Tñ Ў Oa-bis
 .Eφos Ž w Ў Ki ' Tis

¹ - وقد عدَّ ابن الأثير معاني الشاعر المبتدعة ، فوجدها ما يزيد عن عشرين معنى (انظر كتاب: المثل السائر في أدب الكاتب و الشاعر) . تحقيق : محمد محبي الدّين عبد الحميد -322/1.

:W̄iW̄eḅ ȲIiǱЦЛ Б “д̄i тш-гX Iw̄sЦ-w̄ ȲsCXW̄is T I i XW̄aǱT̄is K-Цeыis K-jk̄f̄is r̄F̄w̄ Iī Йца- w̄
 K̄ǱЦЛ w̄ Ȳh̄sh̄is K̄ǱЦЛw̄ ȲK̄sh̄is K̄ǱЦЛ :Ēf̄os K̄-īeя̄w̄ тXW̄j̄bi Б “Г ЙiǱǱP̄I T̄b̄Ais ĪIm̄P̄ f̄ h̄Iāā”
 ȳF̄is J̄fāAis TЛ iд- h̄Iāā W̄w̄ w̄ ȲK-Мд̄is T̄eыAis Tys̄W̄я юыw̄ Ȳh̄W̄ыis T̄b̄-b̄ĪūAḅ s̄W̄гW̄os Ȳюm̄T̄os
 .⁽¹⁾”s̄W̄иF̄is ЦпĪis Ȳjy IūI-Лī эT-

ӣi h̄iY ȲȲ-h̄ji Ø̄’T̄is J-ǱЦAis f̄ ȲĪIы T̄я ȲȲ-h̄is f̄ тCXs̄W̄is ȲIk̄jeis s̄Īf̄h̄ īeы Ø̄ĪiAḅ w̄
 w̄ ȲTзW̄h̄ f̄ Iw̄XIдXḅ ȳeḱ w̄ ȲȳЦfāis Ȳ-h̄is s̄F̄w̄ EXIP̄ -w̄ w̄ ȲтCT̄f̄aḅ s̄Īf̄h̄ īK̄Δ T̄я ȲK̄jeis
 ȲIk̄jeis Ȳ’C̄ C̄W̄Z̄W̄b̄ ‘w̄ h̄ĀC̄ ‘w̄ ȲK̄д̄яĪȳ ȲeḅĪ Ais Iw̄Āi’C̄ ȲCTΔ T̄eы ȲŌf̄h̄ μJ̄-ЦЦĀi Iw̄F̄P̄ūb̄
 .K̄-ḱ̄is KȳĪд̄is Ōp̄s̄W̄eḱ K̄f̄зIP̄ ȲтCT̄f̄aḅ ȲI-ḂAḅh̄ Ȳjy ȲIя“ȳ Iw̄f̄h̄ Iw̄m̄b̄ЦЦ Ais Ȳw̄ЦP̄=s̄
 Ais K̄-ḱ̄is K̄k̄-ēis T̄шĀC̄ J-ǱЦAis x̄ĪP̄b̄ T̄-шAḅw̄ Ȳȳw̄F̄is f̄ Ēf̄os J̄-ЦЦĀi I-цĪг T̄Ȳ J̄-ЦЦAis s̄F̄w̄ w̄
 .Iw̄-ḂAΔ

эĪb̄C̄s f̄ Iw̄b̄-ЦЦЦ f̄ Kȳw̄Цis āǱ Kȳw̄Цis h̄n̄ w̄ ȲK̄-j̄ēf̄is s̄Īf̄os Ȳjy ī-īC̄ ‘w̄ -w̄ Īh̄ ȲK̄-ḂM̄T̄is s̄Īf̄OĪы
 īǱ Ōb̄ K̄я“f̄is тIys̄Цh̄ ȳh̄ T̄b̄’ w̄ ȲT̄h̄fāis ȳh̄ Iw̄X̄Iȳw̄ Цp̄ĀC̄ w̄ Ȳȳw̄F̄is f̄ s̄Īf̄os J̄ЦЦЦ ĪK̄b̄b̄L̄ ȲэĪȳw̄w̄
 K̄-j̄г Ȳjy Īh̄IZ Īf̄h̄ Iw̄eыs̄W̄Цw̄ ȲIw̄b̄цĪгw̄ ȲW̄T̄sh̄Z̄ī b̄ӣц f̄ J-ǱЦAis x̄-Īī Ȳw̄b̄ юMj- Īh̄w̄ W̄eḅb̄- Īh̄w̄ ōb̄i
 .⁽²⁾тXW̄г īΘ̄ī f̄ Ēf̄os

ȳh̄ KȳW̄k̄P̄ Ȳb̄-ī K̄sh̄is ӣī āeы Ȳ⁽³⁾оLIMS̄ W̄j̄b̄яw̄ Ȳs̄IZ̄C̄MS̄ Цw̄Īēis T̄h̄ȳ ȲȲh̄s̄T̄ēis ĪцC̄Īēȳ ȳm̄b̄ T̄ēī
 . ĪЦш̄is x̄Ik̄jȳ W̄-jȳ XIB̄Ī ȳF̄is Ȳ--è̄-b̄m̄Ais̄ ȳW̄sh̄is̄ ЖW̄T̄os̄ W̄w̄ s̄F̄w̄ w̄ ȲĪIя“f̄is̄ ȳh̄ KȳW̄k̄P̄ īb̄ h̄Īb̄ī’s̄
 J̄-ЦЦЦ ȲCT̄h̄os̄ W̄h̄ T̄д̄ē- ȳF̄is̄ Ȳ-ч̄“h̄is̄ W̄M̄Īb̄ ȲK̄b̄- IB̄ K̄b̄д̄ц ȲЖW̄T̄os̄ s̄F̄w̄ юыw̄ ȲW̄M̄T̄is̄ s̄Īf̄k̄ы
 w̄ K̄p̄ȳis̄ XI-AP̄IS̄ ю-Цл̄ ȳȳ h̄W̄b̄ȳ Ȳӣs̄W̄T̄ ӣĪf̄h̄ -w̄ ȲЦ̄яĪh̄os̄ Ēf̄os̄ ȳȳ тT̄T̄s̄ч̄ s̄Īf̄h̄ ȳC̄ūц̄ K̄ē-Цm̄b̄ тX̄Īb̄f̄is̄
 .⁽⁴⁾Iw̄k̄p̄ц

T̄Ǳú-Īh̄ s̄F̄w̄w̄ Ȳh̄jēAOS̄ T̄гĪēb̄ ӣЦĀē- W̄w̄ ĪQ̄w̄ Ȳ K̄j̄k̄MS̄ K̄ī’C̄ w̄ī ȲK̄k̄jeis̄ K̄ī’T̄b̄ k̄b̄ЦЦh̄ T̄ч̄ Ēf̄OĪы
 .W̄b̄ h̄jēAOS̄ Ȳh̄W̄b̄j̄os̄ W̄j̄k̄á̄ ȳF̄is̄ Ȳȳч̄IŌS̄ T̄h̄fāis̄ K̄-Īī
 .юIB̄Ī āē ӣĪг CX̄w̄ Ȳ s̄w̄ī Ȳjȳ ӣĪг x̄ĪP̄b̄ ȳh̄ Iw̄-ы̄ T̄b̄’ Ȳ K̄b̄-Цāis̄ K̄b̄-m̄j̄is̄ s̄Īf̄os̄ w̄

¹ - أصول النظرية النقدية القديمة الدكتور أحمد الوردني - ص57.
² - أنظر كتاب : قضايا النقد بين القديم و الحديث للدكتور محمد زكي الحشماوي - دار النهضة العربية - بيروت - (د.ط) - 1990
 - ص 283 - 284.
 و كتاب : نظرية اللغة و الجمال في النقد العربي - لتامر سلوم - ص 225.
³ - الحيوان للجاحظ تحقيق : فوزي عطوي - 90/4.
⁴ - من قضايا التراث العربي (النقد و الناقد) - د. فتحي أحمد عامر- ص 207 (يتصرف).

.⁽¹⁾ "Wj-ц Г CIWAZS w Wbjл Г Hjh БIфhS Tфb ѓ w h i i d a ' EфOS w ..."
 Пфiмц Ais Y лIZ z _ Y K-цфais ЙIЗWkais rФw Г IwфjмaБц YIw TдeOS yу BMhis kфhГ w
 цyIaïs th Ю-ф- w Y rTГдЯ лIhï W-A- EХIeïы Y лIZ Wïi Wb Cфьц yФis Y ГцфOS чIГaГ 's yh юмC i-ь
 .WццrSY IwAцшaГis Y T-Ty ЙI-лЛ w YK-éXиц IISTЛi
 : sWè- Y hjy Yju ЙIлw TwIЯ K-XWky T-T-дЯ w
 pï hфis CцeS Nï Iвжw wцeis ццr wúv Ÿяkñ Iөмлh IwñГ Ÿяñ
 pцNS Iwñbьы yу w XWñis ммñ yу kñиñбOS жWфdis ццT èSгy
 pï цNS yh YфOS kèññ nï цNS w льjñWф yфis yуK Nï цNS wñK Iкi
 pPГ -h çIaЛC Iwñmñ kñeбp wúemñ O-мES йиñ Гя w YIw
 w YьдaфOS yh TИIis Ÿbjл Ais TицOS W-ы Ÿ-ьы yФis Tjhis Ww w Y лwцis WMAы Tjь Tцмлшы
 .Wцwя w ьдaфOS юмь yh лXIW Iыпп æWы Y CIГr Tкд- æ yФis Y лwцis TCIя Tлiv льjñWф
 w YцyIaïs цeы Wjeañ yФis EфOS Yju шWяWis yh wфIZ Y -èjaOS wTi K-éXIAis Kылèdis I I-ч иw
 Ais Y Й 'oIbAis yh Tдeï Iфз Wñ YyWфis лIhï Kьдñ IwIфh цaы w YIwñTñw w K-лC S лXWдis ИTèы syw
 .IaeI-шЗ жфь sWñя Г CCIa- w Y ièфis Iwицц- Тя
 иñwii w KьBьы yh WфkAIñ Ió цпч Ais Y T-TMS XIeы S JyWAb- иi цyIaïs cImaBis Tèi
 юjES w лCCTь 's wцaы Y ю-кy цeы yу цфñ Y yы w цфЯ Г IwчWд- w Y IwцWk-i Y лWjфis yh KьjAT
 .Kылèdis yh wцпi иñwii w O-XIAiл EшZ
 sWè- иi цпI-Лi T-цñ Тя YцyIaïs yеi" : 'Wè-ы " I C _ K-цpц" I IaГ IьлIг hjy yу цфñ w
 и _ Y XScыл Wjц Ž Y ньи _ CwTL ммMñ Y KhIMS sI-Es yh I wцз ьды Y ньи Г Wñя i-MAБ- Ih
 .⁽²⁾"XScèis w KГ-еBis Iw-ju Žöц IwAф-л
 иIГ Wi w YцyIaïs yh MП - ьлIфis - цyIaïs иw : ьпWя WTy иwCCц- лIZ Wñ XIdцi иIГ w
 Г ьjфis иi KиC ' w Y K-wцis w Y цфaïs w ьjфiл лIZ z _ ŽчцЛi Tèы ..." : иWñWè-ы Y "Мы
 .⁽³⁾"ÆIфis Tч цyIaïs yh ииñ ÆIфis цyIaïs w Y yцaMhis цфЯ Г Wñ цWпi rцфЯ

¹ - أسرار البلاغة - ص 123.
² - روني ويلك ووان "نظرية الأدب" ترجمة : محيي الدين صبحي - ص 202.
³ - الموازنة للأمدى - تحقيق : السيد أحمد صقر - ص 11.

ýy ЁЇ- Ww w Y WAK-я w Y Цфаіs KywX yh T-ш- Hy iky Ww Y CLeis Црц f CWkΣ iky SΦw w
 йWε- ‘ w Y эЦм- Ё J-Цч Eφh f тè- Ікѣ сСтЬ’ s и .χSЦèABIS w Y T-φhis Jj3 f Kь-Иу тХТя
 .⁽¹⁾Wjdh Йü- Ё J-Цч dhï f σó hïY
 XIεABIS Ww w ⁽²⁾“ÿЦфаіs БСТЛ’ Ь” ІWА-кЬц Yjy Б-тwCï WyTOS Kjмд- YKkTis KΓIEs rΦw w
 .“Ъя χSЦфаіs WыЦфц Ё

: WiWя Ии-ï hïY yh w

J ΓIИφis f IφOS pe WЖ f iWkK IwTφb ρφaіs Nï Mly ΠOTKv h-іó
 ρ ΓSЦч nIч й-S -Wы TИOS yh IúWbñ h hIh f Yxv n ΓSЦч
 Y iWZ йІг Ih Tφb Цфаіs yh I шфц йІг Ih ПыЦг h-іó : Wúï “ΓIуя WЛWTY áó WBA-
 -Wы Y h-іó Yè-Ы Ih Y Kь-Иφis sIφOS iky Cεis йи T-Цá Y YWtis e wX ‘ Y sIφOS e wX f лTeц yï
 .IwφяWh Yφяw Iwñi Ykju Y h Aшjь Ікы Y ёTч IwKwь- Ё J ΓSЦч sIφh
 Yjy SŴГЦЛ Тя YhwTφb SŴЦi y-Φis w Y-ЫПφis Цдφis CLeu нрφh йи áe i ΓWAs ITēhï Тяw
 J цSŴ3 -мш- B-ТЛ yh Iwjka- Ihw K-цI-ñisw YK-ч“his I-Ииèiь юjфа- Ік-ы Y-ЫПφis в Iiь CIWaABIS ‘S
 сTиOS Iw-ы ЧwИИА- YK-Тφaіs ЙСТЛWis Waj I yΦis YyWшis ЙИ-шц’ s нПшï hïY w YK-лЦφis лWjy yh тTy
 f KkC ЧИИkjы .⁽³⁾ЦрTis Γφh W i-wuAs yh IwW3w iKΔ YKΓXЛ wЦPi Ki’ Tь .нЫ ‘ i K-г Wis Ki’ Tis
 Yáw_s KφзSŴOS TySŴя yу sWTy ЦwIph iKkaц YKbjAT rW3w Yjy Iwjkt YИkjeis sIφh IдΠS
 sIφOIы YIWT-ь Ік-ы Йіkjeis Oь Kя“φis T-фг Yjy лi YIwIφhw Kkjeis Oь Kя“φis T-фг Yjy χWЫ
 χIΛiW Y⁽⁴⁾K-IR Tч áe тTAYw YK-Іч Tч áe KЛWьh sIφOS и YXWдΣ IwCTφы YнЫ_s Ihï YTA ‘
 .⁽⁵⁾hCwTΣ KjdΣw YhCwTΣ тXWдèh sIφOS

: yTWOS Iw-ы ITB Wi тT-дя yh ИИ-ь_s rΦw f YK-wIaφis zï SŴя Ии-ï hïY yh w

IWviúúvü KkúúúúΓ Wñp TCTúèh Kúúu“ES Wúúñv
 IúWv ‘ó Kúúúñdñ hñ hñw Wúv ‘ó Kúñdñ hñ úñ hñjy

¹ - المثل السائر 333/1.

² - الشعرية العربية ، علي أحمد سعيد— ص 43.

³ - العمدة لابن رشيق القيرواني 122/1.

⁴ - أصول النظرية النقدية القديمة لأحمد الوردني ص 197.

⁵ - البيان للجاحظ ، تحقيق عبد السلام هارون 76/1.

IúWúŭkyi ΘS iúúúϣ IO ρİ Wϑeīs İİ-ı ŭúϣmϣ É Wŭŭ
 Ýϥh_s J 3WAB- Vó ÝEφOS HBYXW ÝKi 'Tis WŁh“h f ЦЯHOS OByīs Ýjy ÝIŭ sWφ- ' Ý-èAJOS İŭ
 ÝKb-jES B PЯ Tmϣ Aīs sIDES ŷh KjΘ) wϥΠi KŭΓıç K-Γb̄b̄ (Kŭ“ES) Hϥ3INS K-Γb̄b̄ rΦW K3IφABIS
 .(Kŭ“ES ʎhç ë“AhS f WÀ-èLİ ÇŞφŭW
 K-i'TABİ'S Kŭŭb̄b̄ ŷh WX Ýjy ÝЦЯHh Γç ħjBh °y 'ó ÝK-ıIDİS Ki 'Tis æS sWΓWİS ŷeŋ ' Vŭ
 .K-èMİh T-Iφh İWkEΔ Aīs
 ЪJAТ sWİϣ æS ÝK-ıI-HİS HϥWİpİS Ýjy K-i'TABİ'S Ki 'Tis wİ ÝK-φ3WİS Γç Ki 'Tis Kŭŭ ŷeŋ Yŭ
 .i-wŭAİS w Hŭŭb̄b̄ æŭ İXWϥ3 İKÁŏ ŷΦİS ÝSŭeİS
 EφOS Ýjy ι SC Tφ- É Ý sŭ_s Ÿ-HİS f “Đh Ýsŭ_s EφOS İİ ÝŞİ3ЦMS ЦŭŭeİS Tŷy wϥ- w
 f İΠ Kèèηŭŭ Ý e sϥç_s Ýjy KİSTİS ŷŭŭeİS ŷkİA- KŭΓS İŭ Kŭb̄b̄ŭ Tŭŭ W-İS İdϣ ŷΦİS Ý-φ3WİS
 Wŭŭ (1) OByīs ЦŭİΠ ЪİÉ İh Ýjy rŏİŭŭŭ ÝOByīs ЦŭİΠ Ýjy ʎ“eİS χİŭŭ W-ŷy ëЦA- çh_s SΦW w .SŭeİS
 ÝXWdİS T-Tŭ æŭ -İŷŭ Aīs ÝK-WMİTİS İİŷ“φİS T-TŲ Wŭ-Γsϥç İO-Kİϣ f HCTİAh ħİİBh æŭ ЦyIaİS χSTAwS
 Ш-ŋ ŷΦİS ØİkMS w ŷϥφaİŭŭ ŷŭŭjİS cSTŭ'S Цyİ Wŭ SΦW w Ýİ 'Tis ŷϥŭmŭŭ
 .-ŷİŭφİS HŷİS EYŭKİTİS
 .Ki 'Tis i-wŭϣ Tŷy ÝSCŲOS EφOS Ýjy s'TABİ'S K-jkyŭ ÝKi 'Tis ŷ-Weϣ Tŷy i-İTİS χİŭŭ K-jkŭŷy
 ŞİDİS EφOS Wŭ i-İTİŭŭ ÝŷjeAOS e çç İĐŋ ŷΦİS ÝCŭdèOS sŭ_s EφOS Wŭ sŭİTOS İŭe- B-İ
 .ŭŭ əŭMİTOS
 Цkİ-w ÝKhç“OS ŷh ЦŭİpİS ʎTè- WjφΓ ÝO-ΓφOS Őŭ Khç“h ŷh HjeAOS WpMj- İh -w χİŭŭŭ K-İŭŭŭ
 .İŭŭŭ -ŷES
 æS sWΓWİS İŭŭTŭŭŭ Ý İ WdİTOS i-İTİS İŭejmİh ÝK-Beŷ K-jky Ýjy ʎŭè-ŷy ÝKi 'Tis rΦW i-wŭϣ İhİ
 .(2)CŭdèOS e ЦŭİS
 .Heh Tφŭ K-Цdŭ İRİ-A-ŭ w Ý-ŷΠ ϣ-ЦE Ýjy HŭŭeİS Ýŷŭŭŭŭŭ cİAhS ŭŭŭ ŷkE- İŭŭ w
 ŸjDL Aīs ÝK-ŭŭŭ EYİKİTİS rΦŏ İOjφA- İK-ŷy İO-ŭMAjİ sİP Wŭ Kç“ŭŭŭ Xsϥŭİ İ İAŷ İİ ħЯ ' w
 İŏ sϥç Aīs K-çφaİS K-çeŭφİS İŭAİİŭŭ ÝK-ŭ-Γϥç İİŷŭCE İΠ İŭèèL Aīs K-İİkMS H-èİS rΦW İŭŭ-yİİϣ f

1- الاستدلال البلاغي لشكري المبخوت – ص 57.
 2- أنظر المرجع السابق ص 44 - 45.

Йікјг ѳу ВМџ Аіѕ ЎнЫ̇s йІаГь ЎХІєы's йІаџ Ѱ-Ті йЦаè- йі сІмАЫS ѱФіѕ Ў-ЫПџіѕ ЦуІаіѕ
.Ѱ-ГХІя СТИАЬ ЎтСТГ ѱ і-ѱüАіѕ тҺ ЕфOS Т-Шџ І Ў-яЦіѕ SФѱ ТЫГ

ЉС's в Гјі К-Ѡ-ГЦАіѕ в ГІДΞS

КєјOS ѠŲя Ўју Кі's Тјі Ѱ-іѕ Ткфџ І Цфіѕ ŲІг ѱФіѕ ЧІЉs ѳҺ ППАіѕѱ ТТèАіѕ ТфЬ :ППАіѕѱ ТТèАіѕ

.е Цџіѕ ю-èΔѱ ЕфOS КЫГS Ўјуѱ Ўь“єіѕ КчІ-Г І

Ѱú-ы СЦú- Ё ІҺ ЦПüА-ѱ ..Ѱ-іѕ ЙЬАі's ѱѱ.Ѱ-ју Ѱ-ѠАіѕ Т-Ц- ІҺ ЬТèА-ы ЎКјкMS χПџі J -џџ ѠCІуS Ѱѱѱ

.Һіу

џ-јџіѕ sІ-џіѕ Ц-ѰдАіѕ ѠЫХ І ѱ°г К-ІS ППüАіѕѱ ТТèАјіѱ

ÝÍúμI-JIS ṪṪèAĩS W̄ABUX W̄-ĩS ṪṪBOIы Ý“ГS ṪṪèAĩS W̄ABUX IO ṪṪèAĩS χIèIS ŷXwЦз ìW̄ε- λIèOS -ySṪTjы
IúhśW̄ ỲW̄úŷy sṪTúφjī ỲиAèh ‘w̄ iГ‘S W̄ç‘ Ihs h̄W̄S rЦГY ìW̄εi " rΠüç ŷh̄ áw̄S ìW̄ε- W̄h̄Tèç ì__
1"W̄-ĩS Iè-W̄aç iṪABOS Г ì__ thIBis ŷw̄Y Г °ΞS ṽεKA-ĩ

h̄jeAúOS CSЦúh̄ юú-èMAi h̄iYw̄ W̄-ĩS ṪṪBOIS ṪΠüç áS -ySṪis W̄w̄ ṪṪBOIS ṪṪèç áS -ySṪis ìS Iкг
:ŷЦφOS χ“φiS zĩ sW̄я cW̄Tis SφW̄ K̄jdh̄i ŷh̄w̄ ỲthIBis ŷw̄Y Г W̄ABD̄W̄ EφOS K-з W̄çW̄

CIΘ ŷh̄ BTMAb̄h̄ ìSṪW̄-Л W̄-ы K̄-°is BXLI ŷφiSṪw̄

"W̄ú-ы K̄ú-°is BXLI " W̄w̄w̄ ỲK̄LSЦ̄m̄IL̄ Цфа-w̄ ỲJ ИφiS áS W̄yГ- Ih̄ W̄b̄ iД̄C̄SṪW̄ Ỳb̄Tèç Тя W̄-ĩS ṪṪBOIы
.ЦΠüAOS °ΞS K̄yЦφh̄ áS ИP̄W̄иы ṪД-w̄ Ỳb̄Ȳis эW̄a- Цhi SφW̄w̄

h̄IúySЦ̄h̄w̄ w̄ЦPIS h̄XIC̄ λTèAiL̄ λIKAw̄‘SṪw̄ h̄XIC̄ бIДАП‘S h̄CIы’ ìW̄ε- W̄-ĩS ṪṪBOIS Ỳjy ṪṪBOIS ṪṪèçW̄
ỲT̄yIы θS iλ " áIφç :W̄iW̄èb̄ sṪw̄‘S cW̄T̄ji iД̄KA-w̄ ỲC̄P̄IBis iДOS W̄b̄IAГ Г ṪГ__S ŷ̄IS Iç°é Iкг Ỳb̄“εiS h̄pç
.rГч ìw̄C̄ W̄b̄ h̄CIh̄φiS бIДАПIS JЗw̄ θS ṪṪèç "ŷ̄-ЦГIaĩS ŷh̄ ŷ̄Гw̄

"OφAb̄ç èI-SṪ T̄h̄çç èI-S "K̄DĀis K̄-üb̄ şIçis cW̄T̄ji iД̄h̄

ỲiṪúABOS Ỳjy °ΞSṪw̄ Ỳiφ̄is Ỳjy sINsṪw̄ щЦpiS λTèA- Iкг ỲiyIb̄isṪw̄ iφ̄is Ỳjy sW̄φ̄OS λTèA- Тяw̄
W̄jГ h̄iȲ tè-w̄ ỲW̄-jy iφ̄is ĪlèjφĀh̄ жφ̄b̄ λTèAç Iкг ỲW̄th̄ EДАBOS Ỳjy EДАBOSṪw̄ IṪΛS Ỳjy ìIГ °Pw̄
λIṪW̄b̄ĀI‘S Г ṪΠüAĩSṪw̄ ṪṪèAĩS юèMA- w̄ ...h̄-I w̄ iГ " λW̄K̄φiS h̄Ib̄is Ỳjy -Ȳis λTèA- Iкг ỲĪIh̄Г‘S Г

Г °ΞS ѡS iфѡS Ўjу ŸhTèç тцєç ѡS ЎI-XIєçS ѡS I-ц-цèç ѡS I-è-èЛ IhIŵъAbIS иIГS χSŵbI ЎŵлIQSŵ ŵySŵçлб

¹:~ГAOS Sŵя iТАbOS Ўjу °ΞS тTèç Kjdhs Ÿhŵ "IQSŵ " Тчŵ :iлh "ŶIŵT-фб нIыS

XIèAлS -ŵŵ khsцГ Ÿpç "hIçS" sIMS 'EЗ SVS h-ы " ѡ

.Ÿфç ' °П ŵçS Ўjу ŵ-нIajï ŶTГbOS тTèç 'Oфç Tèы

æŵ__S Г т ѡjAé ŵшшh Йсу iГ Г ѡ "єIS Kï'C иŴєç В-ŧ iуIыSŵ iфѡS 'Oб -ьГIS Kjdhs Ÿhŵ

-ыГ- Sŵ'S иS Г .ŸŵŵY IçI Ih :цП'S Sŵяŵ ŸŵŵYIh :iГIèIS Sŵя 'Oлh эцы КиА- В-ŧ ŶŵцП__S Ÿу

"i ѡуIыS "нbI'S тTèы ŶсŴяŴIS ŸлГ "фы ŵbыç Ÿу -ыГ-ы цП'S Ihs ŶсŴяŴIS ŸлГ Тч "фы ŵbыç Ÿу

:~ГAOS Sŵя hIY Ÿhŵ Ŷŵçŵŵгŵ iфѡS сŴяŵ -иAèh - hЯ'

²XIç JjèIS Г ŸhцЗS IçS 'ŵ ŵб -kBЗ ŸkèbIS IçS Ihŵ

Ŷŵúï J úïIMS Ŵŵ иŴє- иS æS Ÿєiŵ Ŷŵ-iS -ыГлб ТдèIS т-ŵŵ ŶсŴЗŴh ŸлГ нèbIS иS) EфOSŵ

:ŵŵя hïФГŵ "Ŵbыç æS гцЗ иŴє-ŵ

цфЯ ŵbыç Ÿh h-ы ŷцфaï Ÿєiŵ ŵjГ цфaIS sy Ÿjя ŷTлŵ IçS Ihŵ

.-ьГIS ѡŴkyŵ ѡŴkφIS -ыç ŶГПIAISŵ тTèAIS ŵèMj- IYŵ

sys w`u`iWя Kд-` B-ĩ YбIEs ЙИГ`S -ыI- WwW Wjфыs Æ SФw iГ :iГlèis sWя -ыIis лWкy ўкy

Kúд- Bú-ĩ IгII цИлгs WtWя -ыI- `w "SФw iГ iфыs Æ ":iГlèis sWèГ лWкфis -ыц IhSw YWифл iфы

" Wифл iл SФw iГ iфыs Æ ":WtWя

yúhW¹ JjЫis лWкy :-Л IWГy цПöц йSw YлWкфis JjЫ :-Л лWкфis TsCS -ыIis щцЛ лTèц йSw

:~TAs sWя лWкфis JjЫ

ўЫis -Waц ` IB ЙI-цis zöц WГXT- χIOS EKA-Ih iГ Ih

h`u`eNs ЙW`u`г T-ь iл YCSЦы`S iei “hIЯw Ihly T-ĩ YsWkaïs -ыц wс лWкфis JjЫ f -ыIIs

:Y-Ыis SФw f Oл Ww IkГ YцП`S жфis ўy W-ьцw YCSЦы`S жфi

.цП`S IWифл WцWь-w IWифл ëXT- Ww IQS YW-цIhs iГ ëXT-` иIьц`Iы

Túly sWè- YhI-Ыisw Kч“Ыis iГЫIw сцлSw эCS yh Tчw iлh TТèцw .Tчw iлh TТèц YТТèis yhw

:sIЗцMs цwèis

SФúw Iúkó -úX sys iфыis Yjy STIs йIhTè- OЛ`S y-Фw ЙТЗw л“eiS YМьдц sys Yцöы "

²" IhTè- Æ sys IkW-ы h-èIь- ` Eфos SФw wццw ...WMIs

:~TAs sWя hIy yhw

¹ ينظر كتاب التقديم والتأخير ص 39
² دلائل الاعجاز ص 140

WŁЦч ŷу thTis CЦАБ-ў WŁŴГ ŷу йШNS Ёд- ħjДh

:И-S WŁŴяW

SŴфИЯ SŴTTЛ ѿS SŴŴГЗ SŴjЩЯ йS CTPГ- ЩПГis SФW ЦДГÜŁ ŷГч

ЕДú- йS т-мА úБ- WЦЁы YWщIeĥW KíwTis TWý ЙльГ f йlГ ŷh iГ йS sW'S Ÿ-Ĥis f Т-Ц- WŵW

ÝсТúéW Цш- WцÜŁ WŁГWŵ ÝTЛS e IèщS "Гч" TТèАŁ Т-Ц-‘ WŴы şIДis Ÿ-Ĥis f Iĥs ÝW-jy JjшА-ў йШNS

:WŁŴя f ŁIZ WŁS тГГ ІkГYŴБы ŷу сСТΨ'S -ыц CSXS IQSŵ

ŷCI-'S ж-Ł rTŷ JMaцW ЦМЫ щWЦфOS iГü- ŷГчW

.Łúj-ŵ KkфГis Цьє- ŷY йŴє- йS WŁыц ŷу -ыГ- йS ħiY ŷh WЗЦчW

Kúч“Ł ю-èΔW KŁГS ŷh сТѡOS ŷєZ KĥIŵ K-ч“Ł ЪШ-ĥ ТфЦ ТПüAİSŵ TТèAİS :K-Ł-ГЦAİS K-ГIPji йS

Г-щ iГ yS ÝəI-Бis IŴЗЦь- Ais K-ГI-K-Бis Ki'Tis th JЫПГА- ІВ нЫ'S т-ЧŴЦ ЪCIys s“П ŷh KjkMS

°ΞS J-ГЦAİS в ГДП ŷĥW ÝЦПS æS ŵŴAБh ŷh ièГAы YWai'C f Г-щ WИА- KjkИji ~-ГЦAİS ŁIpГis f

.χIaц'Sŵ

" -úΛ Iúκελ J λIPOS T-Ь- IY ñIḡ SYÈY Ý Ĩ Φείσω εΤδις iβς Ih W̃pöb̃ °ΞS -ḡIcaĩS CTάώ
 °úΞS ͲúBè-ŵ "°ΞS ͲTḡĩY " ͲЧ' -Λ °ΞS w̃W̃My Ͳjφ- ͲjeAOS ñS ͲCIY' °ΞS ñIḡ SYŵ "°ΞS ͲTḡĩY
 1ÿXIεϣ' S °ΞSŵ Ý"jmiS °ΞSŵ Ý-ḡSTAb̃' S °ΞS :-w̃ ͲIB̃яS Б“Г áS CIḡY' S XIḡAyIb̃
 " ŷw̃ΦúĩS ØIP " rIΛS Ih W̃w̃w̃ Ý°ΞS w̃W̃My áS rXIèAyS sIL J λIPOS CIYs Ih :W̃pöb̃ sŵ' S щЦф-ŵ
 ÝIMAh̃ J λIT áS -èj- Ih W̃W̃Y Ý"jmiS °ΞS W̃w̃w̃ şIḡis ͲBèis Ihs ÝÏSTḡúOS ŷy ͲBèis SΦw̃ f ͲшAb̃-ŵ
 ŵS Ýb̃“iIb̃ °ΞS Tḡú- ñS ŷh Tb̃“y ÝW̃C̃IL ŷh ͲjeAOS rΦYḡ- -εiŵ

: şIḡis i dyis

- úḡŵC̃is ḡIaḡis

ŵ

.Y úhSTèji K-Tú úèḡis ḡILw̃C̃L_s

:ϡIḏiS i дыiS

-úúúúúúúúúŕswЦiS йIaŕiS

.ŸúħSTèi k-TúúèŕiS ЙИЛŵЦл_s ŵ

-ЫПѳiS žC_s в ŕiS f k-CSЦы's ƧTЛŴji k-ŴшjiS kkpц_s :sŵ_s ВМѳOS

İC_s kыsxc f ƧTkAфOS ЖŵITOS : ϡIḏiS ВМѳOS

IЗУŴQ oЛIMs ŵTï -ŕi-k-ЫiS ЖŵITOS

sŵ₌s BMḂOS

Ķ-Ŵṡjïs Ķćp_‡₌s

Ķ-CSЦы ’ s ҺТЛŴjï

-ЫПḂφïs žC₌s B ĩs ƒ

Ýju ÝKÍ-ИАҺ юГ“у КМЫSŴЬ IWÍ-Ь IK-ы кыццú ÝK-Ŵmí ЙСТЛW ÝГI-ПГГ Г iyIьАЦ ЫьРАИҺ Ны ХIлW в Гis йW
 һЯ‘ -wW Ý-ySTЬ‘S Wдц Г ТЫИАЦ ий ÝCTЬOS IwCSXí ÝТТ-Ту ЪГIпW юèMаi KyŴTаҺ ЙИ-ŴАЬҺ
 ýTһфц эI-Ы Г ÝJ-ГЦаis ЦГПу -яIь IWмьЦ- эIьҺ Г ÝГЦьOS Крыji К-Мдis Ъ-пŴais Г юèMац
 .Ныs EYŴKÍji K-CSЦы‘S в ПдES Ió íKаЄц OуŴŴяW T-IфO тиÉÝ
 аs TГ=s ýIs XIAS TяW ÝIó ЪдАц ЙИс-wW в ПдП ТсЦьOS нIы‘i ий Kшjis хIкju ЦГу Tèi
 Г KjПSC нIы=s ий ЦГу Ý⁽¹⁾K-ŴŴдis K-ТьIь KèjфAOS KïuBOs -ы .Kч“ЫsW KЛидыs ýу Wд-ТЛ Г һiy
 Wту IьW WwЦГ Ih W ÝŴBNs ŴŴы IWth ткЬis rфjABIS IKы ÝщWЦNS EXIT ýһ KьГЦҺ IR=s ЙSŴГ=s ш-Л
 .⁽²⁾IW-ы ЙЦьWЦ ЙИҺ“уW ЙИс-wW в ПдП аW тЗSX ÝKÍBNs нIы‘i İ Цфis льTPABIS ЦьM .K-Һèis ŴŴы
 :щWЦNS EXIT ТуИаГ⁽³⁾:льIьяs тТу аs IWкЬè-W ÝнIы=s ЙIьГ -ЗIьES иПы ýIs е Цф- W
 I-yIьXW I-Г“Г :льIьяs KГ“Г аs WфзW Г IWкЬя тЗSŴis и‘ ÝW-ju ЦГс K-ьЦфis KŴWTOs ль“Г һрфкы
 CTфis Г Ý-ЫIKESW -Г“дis Oь кыW Ŵw ýфis -yIьCis Ž -Г“дis Ý‘IKфABIS IWЦГгW ÝI-ЫIKW
 һjы .щWЦNS EXIT IW-ы İ XIèАц TИГг нIыi Ŵmèli sфПW Ýia=s ŴŴы -ЫIKES Ihı ÝsIKфABIS‘SŴ
 ÝхсЦisW ль“is Oь ‘W ÝщIèisW һ-MS Oь Ъü- Æ һiфГ ÝOфisW хIèSŴ хINIГ юjNS щWЦЛ Oь Ъü-
 .OьisW ýSŴis Oь ‘W
 Г Ý иIAj-èГ иIAГЦЛ аSŴц syW ÝOA-isŴAOS OаГЦNS Ýju J-ГЦаis Г JГaY ий Ý -шьГ- һiфГ
 ýһ Kкиis и=s ÝхIьis Ýju һЦЬсisW ÝwsŴis Ýju Kкиis ŴjèдABIS һiy iZi ýһw ŴjèдABIS .TTLsW Kpıi
⁽⁴⁾. сшMIG иIAj-èГ иIAГЦЛ IRüГ һiy TГу иŴсAы ÝхI-is ЪГЗ ýһ һЦЬсisW ÝwsŴis ЪГЗ
 ÝнIы‘S ýһ ýBá Ih ýBı ÝIèOS sфW Г KкГINS -Ŵы ÝткЬis KыЛ Ww IьEL‘S rфW иш-Һw
 .IWth Kьè- Ih KьяW
 Г иПы ýIs rЦГу IY sфWw ÝI-Һ-ГЦц Ý исчW=s iaS ýһ Kııh иŴсц иs Kкjeis щIГws ýһw
 .IæSŴT-SŴЫ :Kpıi idh һiyW Ý⁽⁵⁾KЛидыs Цы WIAГ

¹ - انظر كتاب المثل السائر لابن أثير

تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد- القاهرة (ط) 148/1-1939.

² - راجع باب الفصاحة والبلاغة من المصدر السابق.

³ - سر الفصاحة لابن سنان الخفاجي- دار الكتب العلمية- بيروت- لبنان 1982 ص60.

⁴ - المثل السلنر 191/1

⁵ - سر الفصاحة: ص 81.

-ЫПКЭS Ihs'w -yIbЦis жфб f'w'Y-Г'дis f'w'Y'БД' нЫi'c' ŷh s'w'Г'c' иi'Г'c' ŷh s'w'Ц-w'
 K'j-ŷl ŷ'pI'f'c' x'ŷw'bi ŷ'io юмi'is i'èд- цw'ЦЛ ŷh K'yi'wos нЫi'c' J'Г' -шбГ'- yS ŷ'(1)K-нЯ ŷ'p'èy s'w'Г'c' ŷh
 ŷ'jy i'èд IR' ŷ'IP'K'ф'Ab'is K'è- K'k'j'f' -ŷy....“фis æs Й'c'X'д'и'А'Б'h и'д'isГ'я :Б-èis È'Ц'hs s'w'èf' K'Г'д'я лi
 K'я“y s'w'д'Л -шбГ'- yS 'E'ф'OI'b o'б'j'is K'я“y ŷ'w'Ц'П'c' K'Ц'w'ŷ'w'MS в П'д'ЭS ŷ'h'w'.io юмi'is юа-w' ŷ'i'IB'j'is
 .o'б'j'is Й'c'Ф'i ŷ'CS'Ц'ы'c' 'E'ф'OS ŷ'jy I'w'Ai'c' C'w' K'ш-д'is K'Г'b B-Л ŷh ŷ'p'Г'ф'h'w' i'ф'ыS 'O'b J'ЫП'Ц'
 Ж'А'Г'-ŷ I'w'ы T-Ta'As ŷy т'Я'П'is x'c'Ц'is б-фи'А'ы ŷ'O'ф'is б-фи'h -Г'Г' (I'Г'Т'MS Й'w'Г') Ц'Г' :f'д'h
 f' I'h K'k'j'èis K'-IR' f' s'ф'w'w' x'c'Ц'is io б'Б'А'ц' A'is K'-X'c'ц'è'As K'Л ŷ'p' ŷ'a'Г'- ŷ'K'i'IM'Ab'is' s'w' K'OS ŷh c'ŷ'p' ŷ'p'ŷy
 (2).ŷ-jy s'Г'ц' ŷ'ф'is I'w'Г'ф'h'w' K'k'j'èis r'ф'w' Й'c'w'Г'i' 'O'b т'Ц'w'In П'w' K'б'Ы'П'Г'O'ы K'i'IM'Ab'is'w' Th ŷh I'Г'Т'MS Й'w'Г'
 ŷ'Г'CI-ш'is h'j'ц' ŷh e'Ц'w'is æs I'Ab'As Т'я I'k'f' ŷ' 'E'ф'OS т'CI-Ч f' 'E'б'OS т'CI-Ч Ц'Г' æs ŷ'-ŷ'b-Ы'w' i-j'ЭS ŷ'b'As Т'я'w'
 Т'я ŷ'h'ly I'Г'Г'f' h'iy s'w'j'ф'ŷ' и'c' и'w'Т-Ц- ŷ' e'X'c' ŷ'ŷ'Я'w'ays :ŷ'w'i'èy ŷ'K'w'i'т'OS'w' T-Г'w'As f' и'w'As ŷ'w' I'k'f'
 .(3) цi'b

.(4) "s'I'ф'OS ŷ'b'X'ie'ц' 'O'Л ŷ'Г'Л'is'w' s'Ц'h ŷ'jy x'I'3'h " r'Л'w' ŷ'w'Ы'А'Г' f' Ы'b' h'i'ф'i ŷ'w'ŷ'b-Ы' T'èy Т'я'w'
 Й'c'X'IA'c' Ф'П'i 'H'3 ŷ'is'w' (5)K'w'i'т'OS т'CS'X'w' ŷ'w'w' ŷ' 'E'ф'OS т'CI-Ч J'ЫЦ' Т'я ŷ'K'ш-д'is r'ф'w' f' 'E'б'OS т'CI-ш'ы
 X'CI'д'OS h'j'ц' K'б'Ы'П'h' ŷ'3'w' 'O'b-w' i'j'ф- Ф'П'i ŷ'w' ŷ'K'è'Г'ы K'-П'ŷy I'w'w'ŷ'w' ŷ's'I'Ō'S s'ф'w' f' ŷ'-ŷ'b-Ы'w' i-j'ЭS ŷ'h' i'f'
 : ŷ'w'ŷ'èb' t'Г-3 “-j'ф'ц' I'w'ц'I'ф'O

.(6) "s'I'ф'ы'c' ŷ'И'Г'Ц'Л Ø's'w'ц' K'-Г'b'is' w'i' (K'ш-д'is ŷ'i') s'ID'OS ŷ'И'Г'Ц'Л Ø's'w'Ab' s'w'j'b'èy"
 ŷ'is'w'ŷ'èI-Ы'is П' I'w'-м'ф- 'A'is Й'c'w'Г'c' ŷ'И'c'w' ŷ'ц'w'Ц'NS б'p'ц' K'-I'ï æs K'ш'j'is x'IK'jy э'Ц'м'ц' h'i'ф'f'
 I'w'X'И'А'y'Ы' K'k'j'èis K'i'c' " и'ï ŷ'w'X' IO ŷ'i'ŷ'я s'“П' ŷ'h' 'O'b'А- I'k'f' .K'-Ы'Г' K'-П'ŷy I'w'М'Г'h'w' ŷ'K'-и'èis æ'w' ŷ'w'А'Г'- 'H'3

¹ - المثل السائر 188/1

² - الخصائص لابن جني تحقيق الد: عبد الحميد هداوي-دار الكتاب العلمية-بيروت-لبنان 2003 ط2 18/1
 و انظر كتاب الاقتراح في علم اصول النحو للسيوطي تحقيق: محمد حسن اسماعيل الشافعي- دار الكتاب العلمية-بيروت لبنان

ط1-1998 ص 17.18.19

³ - الكتاب لسبويه-المطبعة الكبرى لأميرية ببولاق-مصر المحمية 241/2.

⁴ - المصدر السابق 219/2 و 214/2. 216

⁵ - الخصائص 152/2.

⁶ - المصدر السابق 52/2

K̄b̄yIh̄w̄ Ȳk̄j̄ēis̄ h̄j̄щЦЛi J-гЦц̄ K̄è-Цл̄ Ō K̄я“φis̄ B̄M̄- B-ĩ̄ ĪW̄I-φ̄ K̄è-w̄w̄ K̄-Г̄ W̄i I-ц̄W̄Г̄ H̄-г̄Цц̄
 .⁽¹⁾K̄k̄j̄ēis̄ W̄i Ȳфз̄w̄ ȳφ̄is̄ ȲEφ̄k̄j̄ī K̄è-Πis̄ h̄j̄ц̄w̄ Ȳ J-г̄Ц̄Āis̄ h̄iȲ
 r̄H̄Яī n̄Īȳ S̄ щĪb̄h̄s̄) Ĩ̄ Īb̄ f̄ ⁽²⁾O-ŵĀB̄OS̄ ȳ-φ̄w̄ Ȳjȳ ȲK̄-ц̄W̄д̄is̄ K̄ī ‘T̄is̄ K̄yS̄XT̄b̄ H̄3̄ ȳb̄s̄ h̄Āw̄ī T̄èī
 .⁽³⁾T̄b̄IS̄w̄w̄ h̄-rȳ Ĩ̄ Īb̄ȳ ȲB̄ST̄L̄ S̄ ȳh̄ ĪæS̄W̄г̄ī īг̄Īa- ĪB̄ n̄Īȳ S̄ K̄j̄Īèh̄ Īh̄ȳ " :s̄W̄è- B-Л̄ (s̄Īφ̄OS̄
 ǣw̄ S̄W̄īh̄ Ȳw̄ Ȳh̄Ц̄ĪW̄j̄ī s̄Īд̄is̄ ì̄Ц̄è̄is̄ f̄ K̄-л̄Ц̄φ̄is̄ χ̄Īk̄jȳ ̄Īh̄ī ĪW̄-ц̄Īφ̄B̄ ȲS̄W̄г̄ S̄ K̄j̄г̄ K̄īȳb̄h̄ Ȳч̄Ц̄b̄ T̄èī
 ȳh̄ Īw̄Īч̄ f̄ T̄3̄W̄ц̄ Īk̄j̄я̄ ȲS̄H̄-Ȳ ȳh̄ K̄-л̄Ц̄φ̄is̄ K̄ш̄j̄is̄ f̄ S̄w̄īX̄ IŌ W̄īW̄īTh̄ w̄ ōȳj̄is̄ Ōb̄ K̄-φ̄-̄b̄m̄is̄ K̄j̄д̄īĪb̄ s̄W̄è̄is̄
 .ȲĪш̄j̄is̄

W̄āèj̄ц̄w̄ ȲW̄-ŵ̄b̄-Ы̄w̄ ī-j̄ES̄ W̄-jȳ W̄b̄ц̄ T̄я̄w̄ Ȳb̄-m̄ī b̄-Ц̄Я̄ т̄3̄W̄h̄ S̄φ̄w̄ ì̄ī h̄jȳs̄w̄ " :H̄3̄ ȳb̄s̄ s̄W̄è-
 ȲW̄г̄ f̄ S̄W̄Ĩ̄W̄ц̄ (Ĩ̄Ц̄φ̄is̄) h̄R̄ǖг̄ " :īú̄ú̄ú̄-j̄ES̄ s̄Īя̄ ȲW̄AM̄д̄b̄ щ̄S̄Ц̄Āȳ ‘s̄ w̄ W̄ī s̄W̄b̄è̄īĪb̄ K̄ú̄ú̄ú̄ȳĪθ̄

4. "Ц̄г̄Ц̄г̄ :S̄W̄īĪè̄ȳ ȲĪφ̄-m̄è̄ц̄ ȳч̄Īb̄is̄ ȲW̄г̄ f̄ S̄W̄Ĩ̄W̄ц̄w̄ ȲЦ̄г̄ :S̄W̄īĪè̄ȳ ȲST̄h̄w̄ K̄īIm̄ĀB̄IS̄ Ĩ̄ T̄T̄MS̄
 Ȳb̄X̄Īè̄ц̄ ŌЛ̄ T̄Л̄S̄w̄ s̄Īц̄h̄ Ȳjȳ Ȳh̄Ī3̄ Āis̄ X̄C̄Īд̄OS̄ ȳh̄w̄ ... " : W̄-ŵ̄b̄-Ы̄ s̄W̄è- Ĩ̄ Īb̄is̄ S̄φ̄w̄ īд̄h̄ f̄w̄
 Ȳc̄Īb̄ц̄XS̄ f̄ r̄ч̄S̄H̄Āw̄s̄ w̄ ì̄T̄b̄is̄ K̄ȳш̄ȳч̄ f̄ χ̄Ī-Я̄ī r̄φ̄w̄ ĪQ̄w̄w̄ Ȳh̄S̄H̄b̄è̄is̄ w̄ ì̄S̄H̄è̄f̄is̄ w̄ ì̄S̄w̄ · is̄ :h̄īW̄я̄ s̄Īφ̄OS̄
 W̄b̄ȳç̄ Ю-̄b̄Г̄ W̄ц̄= ì̄Ī-д̄m̄is̄ W̄h̄w̄ Ȳè̄Ц̄д̄ w̄ W̄ȳш̄ȳч̄ W̄ц̄= ì̄Ī-j̄m̄is̄ S̄φ̄w̄ W̄j̄д̄h̄w̄ ... ì̄Īè̄ц̄Īis̄ w̄ ì̄ “B̄φ̄is̄ W̄j̄д̄h̄w̄
 5. " ...r̄X̄W̄ц̄ц̄w̄

Ȳr̄ĪГ̄φ̄h̄ w̄ ōȳj̄is̄ Ōb̄ K̄j̄г̄ C̄W̄3̄w̄ H̄φ̄- w̄ Ȳ ‘W̄īTh̄ ȳh̄ W̄-C̄ú̄ц̄ Īh̄ w̄ K̄ш̄-д̄is̄ Ōb̄ K̄è̄Īm̄h̄ è̄ĪГ̄w̄ ōЛ̄ “Г̄ы̄
 .B̄T̄M̄j̄ī K̄b̄Л̄Īд̄OS̄ K̄г̄Ц̄N̄S̄ Ȳjȳ K̄ī ‘C̄ ȳC̄ú̄ц̄ (ì̄ “φ̄ȳ) ì̄ч̄w̄ Ȳjȳ -w̄ ‘Āis̄ X̄C̄Īд̄ŌĪȳ

1 - المصدر السابق 20/1
 2 - المستوى الأول من ذلك كان النظر الى صفة الحرف ومخرجه وهذا ما يسطح بـ: (phonetique).
 3 - المصدر السابق 157/2
 4 - الخصائص 152/2.
 5 - الكتاب 218/2.

K-ф-мiS Kjd iIb W-ы SФПψ εIèAЯ'S WèIAГ Γ ΥÿЦИПS тIсIиS ицèиS Γ Т-ХC ŷS J WΦOS SФW В ı ТЯW
 ÝюмIтOS SФW Ýju TKAБ- SIBыЦ HWTIIб̄ İ ЦфiS K-кБц ЦБы YWtWiThw оьjiS Oл Kя“фji rIBыЦ Γ
 J iIч :WХ HWTSTyİ Ýju ‘óIыЦ rWΛ Ih IWtKy YIWtIIb̄i K-кБц Γ J WsФh İ Цфji иİ HjuSó " :“ГIя
 ...ÆIπW Ý İ “чW

oјч IB -Λ Ih IWthw Ý... J rYw YщцIыW B-iw YTyİ :WХ ÝHWTSTy_ Iб-wцц cIBыIб -Λ Ih IWth w
 1."...цWы WYцPГW YTIЛW Yцил :iIh YWtлWthw WBo ýaπW e X_s ŷh
 ИИЫSXтIS Γ ФП_s ŷeή Yó Yÿцpı юмIhw тЫWц ŷh W-ы IO YXIыay‘Iб ц-ТЗ HЗ ŷS ÿiX Yèb- w
 B ГiS Hцц Й‘ ‘Tб B ГiS χIт‘ YIWCIфbi w KpъjiS ЙSχIάw KЫSXС ю-цл ŷy YK-ySTb‘S Kшji K-TSTNS
 .Iph ÈXIèiS w

YK-цWГ HTЛW цшгİ WwW YH-пWыIы Y° rİ K-цWГ ИИГцh χIтb Γ ŷkeц K-Wшi Kь-пW ИWджy
 T-цц YhıY s“П ŷh БТМ-ы YH-ыXWOS -wW YH-пWыiS ŷh ° rİ K-цWГ HTЛW χIтb Γ rIч тh HwIB-
 юIMац KъjATW YKBaeh иIфB YтT-ТЗ K-ыцГ Kш-г IWth “yIЗ K-WшjiS Kh“фiS wİ K-цWдiS HTЛWиS Eфh
 .W-ju sTц Ihw
 hıфb YKш-дiS hjц ŷjф3 AiS K-iSWAOS ИIГцNS hjц Oл KыиIтOS Kkјц (иv‘фм) Kш-г -ыы
 . İ сцмз ‘сW KГцNS Ýju sTиS rITфO KыиIтOS Zi KыиIтh Kε-иS hjAbw žWдiS J-ГцAiS
 w YKјдждiS w YKjèèiS w YKyшyч :WХ ц-цeAjı žüц IWтГ YKьфиOS K-yицiS XCIдOS Γ t‘Ah
 ... KфèфèiS

ÝXCIDOS rFP K-ŵdīs K-ŵīs 'O ʎ BHTAīs ŷh kšwX ʕfaAB ʁ ŷ ħ-ŵMAīs Ŷjy sTʕ Iŵjŕ -Ŵy

ŵ-jy sTʕ Ih ʎ BHTʕ ʕ-ʕeŵ ʔ-ŵi ʕ ŷh ŵ-jy ŶjkAīs IB XCIDOS rFŵ ñ "3 ŷīs sŵè- IŵIfhŵ
.Iŵ-ŵIfh

IŵAī 'C ŵ-ŵi ʕPī 'Efh Ý-ŕMŵOS IŵIfh æs ʔ-ŵi- IY 'Eīs ħjʕ nŵī 'O ēʕaas ʕ-ʕeAīs ŷh

.(1) "K-ŵdīs

.İİİŕŕNS ØSŵ ʁ tŵIAAīs ʕyʕBīs 'Efh ŷh ŵ-jy sTʕ Ihŵ Ý(Ŷjŵīs) Kš-ŕ İi-ī ħiY iŵhŵ
ŵèB ʕʕLŵ T-ŵKAīs ñŵC BTNS ŷy XİP 'İ tkBjī ħü3İŵS Ŷjy sTʕ -Ŵy ħCŴŴOS sİŵy 'S İhī
iŕ s Ŷjy ħCI-ŵīs IŵAħTè ʕAīs İhī.Ŷŵŵ sİŵī ŷy İü3İy sŴŕŵ XİPİS -Ŵy ... iŦC ÝEŕP :iŵh
rFŵ İ ʕfaAīsiŕŵŵ ʎB ʕ-ŵi Ŷjy sT- İŴy Ýŵŕŕi Ý ŷBŵŕ (ijŵ) ñŵ Ŷjy İŵİ3 Aīs
ÝİP KħTèh KŵİB -ŵ sŴŕ s ŵTè ʕAīs ħCI-ŵīs ʕʕLŵ Ýiŕŵŵ ʎB ʕ-ŵi ŷh iŵīs ŵTè IB ʕ-dīs
.Iŵ-ñ K-CŵOSŵ

rŴh Ŷjy “-iC oŵjīs ñİŵ....tŵi ʕŵŕi Ýiŵ iŵīs ʕ-ʕe Ŷjy i-ŕC ÝsİŴOS İ 'Oŵīs ʕ-ʕeŵ

İKŴ Kŵŵŵ İKİP Kŵİŵ İR ħiYŵ ŵ“iŵ ŵİīs ŷh ŵŵi 'Oŵīs iŵīs ħŵi ŵjŵè- ñi -ŵŵ- oŵjīs ŵŵiŵ
'EŵOS ħŵi Ŷjy “-iC rŵjŵ3ŵ Ýİŵŵi ŵŵŵŵ sİŵŵ Ŷŵİŕ İKjy ":ŵ3 ŷīs sŵè- sŴŵ İŵ
.(2)“ iŵīs ʕ-ʕeŵ ŵŵŵ Ýŵŵ BŦŵS

... İŴdAİS ÝŶèBİS :ŴX :J jmjī ʕh s ʕŕi İ Ŷjŵ3 iŵAİS Kš-ŕ İ ŵ

.(3) iŵīs ŕ-mè Ŷjy i-ŕC -Ŵy ÝŵMèL Ýŕŕŕ :ŴX İ ŵ

nŵī 'S -ŵŵ onomatopoeia IŵA-KB Ŷjy Kjmŕ Ih -ŵŵ İŵjīs iŕ İ Kŵ3ŵ ħŵİP rFŵŵ

.(4) Kŵ-ŵīs İŵŵŵ ŵTdīs KŵİB Tŵŵ 'Aīs

ŵŵ Ý'EŵOS sŴŵ İŵdīs iŵ ŷŵīs ŵŵ əİ-Bİy ŵàè-jPŵ əİ-BİS ħT-ŵŵ ÝK-ŵīs İ 'Tīs ñi ŵŵAīs

.oŵjī Kŵeas ŵŵŵ s ʕŵŵŵ əİ-Bİ ŵMjŵ İO sŵAŵŵ İŵŵ K-ŕ-L İ 'C iŕá ŵŵİS EXİP ʕŵŵŵ

°ŵOS 'EŵOSŵ ʎ BHTA-Ih Ýİŵŵŵ ŷh XIAé sŵŵİy žŵdīs i-ŵAīs əİ-BİS 'O ʎ İŵC iŵİŵ iŵM-ŵ

¹ - المصدر السابق 22/1

² - المصدر السابق 24/1

³ - المصدر السابق 155/2

⁴ - أنظر كتاب دلالة الألفاظ لابراهيم أنيس مكتبة الأنجلو المصرية - ط6 1991 ص 68-69

ودي سوسر من أشهر المعارضين لأصحاب الصلة بين الألفاظ والدلالات إذ يراها اعتبارية لا تخضع لمنطق او نظام مطرد.
انظر كتاب دروس في الألسنة العامة: ترجمة صالح الفرماوي وغيره الدار العربية للكتاب 1985.

Ýjy affexation ꞥCI-Шis щЦЛi юМjꞥ Тяў IMз Sў I-i 'C ꞥIшꞥ БТА SŵГ S Ýjy ꞥCI-Шis йi kꞥꞥ
 Kш-дiS -kꞥꞥ йi т-мАБꞥꞥ .ꞥТ-ТЗ ꞥIꞥ Kш-дiS Kꞥꞥꞥ ꞥꞥ-ꞥТꞥ ꞥi Im-Ыꞥꞥ ꞥi ꞥꞥ-Тꞥꞥ K-ꞥꞥ ꞥiS SŵГ S
 KыIиOS ꞥCI-Шis yꞥ -j-ŵMAiS йꞥꞥꞥ -jꞥ S ꞥIꞥꞥ yꞥ ꞥꞥ-Ыꞥꞥ S йꞥꞥꞥ yꞥ йꞥꞥꞥ ꞥꞥ-ꞥꞥꞥ йꞥꞥꞥ
 Й' 'C æS Та- iꞥꞥꞥ ꞥꞥ-ꞥꞥꞥ йꞥꞥꞥ Kꞥꞥꞥꞥ .ꞥꞥꞥꞥ йꞥꞥꞥꞥ Ykꞥꞥ- Ih ŵwꞥ ꞥꞥ-ꞥꞥꞥ йꞥꞥꞥ Kꞥꞥꞥꞥ
 ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ Yjy Kꞥꞥꞥꞥ zꞥ- kꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 . ' ꞥꞥ ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 Kꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ Yꞥꞥꞥꞥ Й' 'C yꞥ ꞥꞥꞥꞥ zꞥ- Тяў Yꞥꞥꞥꞥꞥ Yjy Kꞥꞥꞥꞥ æS Та- ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 .sŵГ S XTꞥꞥ- yꞥꞥꞥ -j-ŵMAiS йꞥꞥꞥꞥ
 .⁽¹⁾yꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ Kꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ -Ыꞥꞥꞥ S йꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 .Iꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 Iꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 Ih юꞥꞥꞥ K-i 'Tis æꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 .ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥ ꞥꞥꞥ ꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 в ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ Йꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 .Iꞥꞥꞥꞥ ij ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 "i-ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ Йꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 :ŵꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 T-TMS ꞥꞥꞥꞥ юꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ & Iиis ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ
 :ŵꞥꞥꞥꞥ
 Iꞥꞥꞥꞥ ŵꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ & ꞥꞥ ꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ ꞥꞥꞥꞥ

¹ - راجع كتاب الدلالة الايحائية للصيغة الافرادية د.صفية مطهري طبعة اتحاد الكتاب العرب دمشق 2003 ص 80.

Ј-Шфїѕ ъЎќјЛ Т-ЦЯ СЦ- & Т-ЯХ ўћ ўТу Нљ' іЎы :ЎїЎя ѱ

:ЌїЎηѕ ц-дїы

.(ђЛиљ цѡшїѕ Ѱѡѓ сТћћѡ) -

.(Ѱљ ъєї цаћћ ѱѡћ ъєї ХФћ) -

.(Ј-Шфїѕ ІќЎќјЛ Т-ЦЯ СЦ- ТЯћћ ўћ ўТу Нљ' іЎы) -

їТћћ Ј Ьї ХІАΠѕ ѱ ц-дїѕ 'Ољ і зЎы ЎТћфАјї 'ОѰІєћѡ љІћї њІѓ ўѰамћїѕ њї Пї ѰѡрѰ Кјдћ=ѕ гФЎы
ЕфВ Ќ-МмЎїѕ ЙПґ-ћїѕ г ЙґІЗ ЙСТЛѡ -ѡ ѡ Т-ЯХ іј Ѱ-ФѰ ЎТ-Тљ :і-єы Ќш-дї 'ТРАїѕ ўБЛѡ СІєАѰ'ѕ
ўБЛ ўћ Ѱ-иАє- Іћ ѡ Ј-ѓѰаїѕ ѡѰАБћ ѰђјмА- Іћ æѡ тЗSX -ѡ ХІ-АП'ѕ ѕФѡ СѰћѡ "іфћћ" іуІыїѕ љБІѕ
..т-ѰѰаїѕ ѱ

Аїѕ Ќ-Ѱфаїѕ -ѡ гФѡѡ ЎсІє-'ѕ г зѰдїѕ юыѕѰаїѕ ѡ ЙСТЛѡїѕ 'Ољ і ПЌаїѕ љІрѰ -дєѰ ўћ ѰђјмА- Іћѡ

¹ . Ј яІфаїѕ ХѰΣ Ўју ЕѕХС'ѕ ХѰΣ њІєБІѡ ўБЛ г ЎјиАѰ

:ЎїЎя ѰХ ѡѰПї Ќ-ч“љ Й' 'Сѡ ЎХѰГ" і-фы " Ќш-дї ѡ

КгІѰ љІѓ Іач Ѱќић Іћѡ & Ѱљ-БІѡ 'Ођћѡѕ 'Тћї К-дѰ

:ЎїЎяѡ

ЎІѓ ЌїЎя 'ОѰІѡ г 'Оћћ ѡ & Ѱљ ъєї 'Іаљ Ѱћћ ъєї ѕѰ-ФѰ

:ЎїЎя ѡ

¹ - هذه ترجمة الباحث الحاج صالح لمصطلحي Axe syntagmatique (المحور الادراجي) و Axe paradigmatic (المحور التحاقبي) وينظر كتاب اللسانيات و تطبيقاتها على الخطاب الشعري لرابح بوحوش.

Е ° OS ТдiS ŷh И-яХ & “ja Ýju III йiГ "

:KĩŴηS ц-дiS Ѐ-Гъ

Οἱῆς Θῆς ΚΓΙϞ "

...Ŵъ ъЄi Цаъh "

ИяSЦh “ja Ýju III йiГ "

:ž–IГ ц-дiS Ц-III ОъА- ъ Г Ŵis SФw fŵ

KГIϞ K-дϞ

◀Цаъh Таъ

.JяSЦh J-яХ

й=ŸKè-яХw ЀъФуŸ Ѐ-цфЯ Ѐ-Гы БСТЛ’ ŸùЦАМъiS IŴ-iō űM Ais Ѐ-ГièАϞ ‘S ЀЫXIKOS ŷу ъ ає- χSЦЗw Ŵpō
ГЦдiS ъIpГiъ HT-èOS ЙСТЛŴiS э“лō æō щГŴ- ùЦ-ЦΔ iky Ŵw °ES IæIϞŴєh f i-TŴŴw ц-дiS T-iŴϞ
ŵ TГüAis TŴя III Ѐ-Гi-Ѐ-Ы Йh“y i-МАЪы ŸùЦфais İ ImES χIиы f ЀPIЯ ŷъЫ æō sŴМАϞ -Г
.χIά’S

К-дϞ) TTЛŴiS æō İ ФИГ-ы Ŵфh iyъА- ŵ XI-АП’S SФō Ђpü- ЦП—S Ŵw ГТИГы Ÿ f II’OS KŴЗ ŷh Ihĩ

.(JяSЦh ŵ Цаъh ŵ тГIϞ) ц-Г ŷh ЦъГ- ŵ (J-яХw Таъw

ХФМС Кі 'С Тшщ иї WwW rCw3w -èjAOS XTè- ùФіS J -шOS нь-ыXwOS WwW ЫуЦьдiS нь-ыXwOS ëПwW
 ЦГУ әS EIAХ ' Пґёы fT-фь J wYs :ПiWя wї ЧWИу :iдh нь-ыXwOS әS КЗЛ Тч ыh WіKфAЫS wї rПфh wї
 . J лIPOS Tкз WwW ЫiyЫS

ъГг Т-щ әS ùCú- иї wї ЫЯiW -ья ПiWèГ 'EфOS T-щ Г ХwC -яIèА' S нь-ыXwKjї w
 .⁽¹⁾Kj-Ть wЦПi Kш-г ùi wї iфы әS ньI' S wї ньIS әS iфыS sWM-ы K-ыЦдiS Kш-дiS
 KЫьw Kh'y :iдh KшiПOSW TдeиS Ыju sTы зЦфiS оьjиS Й' 'С т-WTц Г K-İi ЙіK-ыXWkjы
 в РЯ ыh ЦдГi Wjuы iфыS иї Ыju ньЦ sIфы S жфь ЦПswi Г иWTiSw cцьOSw тKMS Oь ш-KиS Ыjuw
 .Bұh wї Cцьh wї

K-цwW3 Kд-дП Ыju шeцц AиS K-ТьфAиS ЙПГЦOS ыh KјByI EIAц в ГiS иї әw в jΨ SФeWw
 K-WшjиS ЙСТЛWиSw ЙSWГ S -wW -ySTь' S EYwKјi ùWшjиS χПиS SФw i-eaц Г цы S KтjиS Tфц
 .әы-S ць- I-paAh I-Гiά IyIфЯ IwTh KјyI3 тCцьOS K-Гji KцwеOS wЦшдiS
 rXI-APIS Ыju WiT-w Ww-3Wц Ыju iKф-ы cTьkjї ùWшjиS TNS Г ceAь- ùФіS ГЦфOS иWшPOS WwW
 ыу зЦфiS Йш-h AиS K-ыIdиS KьwWOSw K-ыЦфiS Kè-jьIS W-Ti Iaeцi K-XWфЯ' Kè-цмь KјAT Йи-WAьh Ыjuw
 .ГIч

: J-ГЦaji ùTдеиS w Ø'TиS TфиS чCцw Г K-İi ЙWдji w

щw ' CwTL TГy ъeГы Пґёы Ы-ЫицiS XWηS юыw K-иSTьAЫ' S Kя'фji ЫфиП syw K-цwдiS тTЛWиы

гФw чCцw әw K-цpГiS гФw щTе w² .I-цTиS Eswч S Йи-ГiГw щцфц K-цpГiS гФw w sIфOS ыh Wь

'Eфh Tщ ЫwЦПi ЙСТЛWь K-цwдiS IaeTLw ЫиTьAЫS AиS ЫиKjeиS ыh Йи-ГiГ KцчSWB ЙСТЛWиS

.KkjeиS

....ш-цMAиS w т-гЦAиS ЫT-ГиAиS ЙиhCTPAЫ' S Г SФw юèMA- w

¹ - ينظر المرجع السابق في المبحث الخاص بنظرية المورفيم.

² ينظر Andre martinet elements de linguistique generale- p:20. phonologie.(
 و ينظر كتاب " البنية اللغوية" لبردة البويصري"

consonneالصوامت:
 voyelleالصوائت:

:Kyŵmèos rΦw̄ f̄ ŷCAMh̄is sŵè-

J-лX Ĩ I-д̄is f̄ ŷдч ъŵŷw̄ & J-д̄r̄ ē CAYs ŷh̄ J-д̄ēil̄ ъr̄

i3Ч rГч χ- aīlh̄ CεBy ŷh̄ & i3Ч f̄ i-jis̄ эŵB̄- Ŵw̄w̄ ъ-εy

йlΘ Ŷjy iŴAB̄- йlΘ & lŴ-Ajèh̄ ŷh̄ lw̄C̄X f̄ w̄C̄Z

:Ъ-ГIAis̄ ъlрϣ ŶjeЯ Ais̄ K̄-ϣŴд̄is̄ Й̄СТЛŴis̄ ЧЦ̄h̄ī

-K̄-Гh̄is̄ f̄ Ŷēȳs̄ h̄ш-ŷ̄ K̄-ϣŴГ Й̄СТЛŴ -w̄ (йlΘ /йlΘ) Ŷ̄(i3Ч/i3Ч) Ŷ̄(J-д̄r̄/J-д̄r̄):Йl-Гl̄д̄is̄

.K̄ī‘Tis̄ f̄ Ŷ̄b̄JAΠs̄ IR̄ī ‘ó̄ юm̄is̄ w̄ K̄-Гh̄is̄ f̄ K̄èb̄Ah̄ lŴZSŴГ īr̄ f̄ Ŷ̄il̄eac̄ ŵ

Ŷ̄M̄b̄C̄Xl̄ȳ h̄īC̄OS̄ шC̄X Ŷ̄jȳ K̄ī‘T̄j̄ī Й̄Гf̄AB̄is̄ K̄-ϣl̄д̄is̄ J-д̄r̄ w̄Ŷ̄ih̄C̄is̄ ŷh̄ īAis̄ Ŷ̄jȳ K̄is̄C̄ áw̄=s̄ J-д̄εy

.Ŵ̄b̄лSŴŷ̄ h̄-ЦΔw̄ Ŵ̄ϣXl̄Γó̄ T̄д̄я̄ -èj̄AOS̄ Й̄l̄r̄XT̄h̄ ŷh̄ h̄XŴд̄is̄ J-ЦèAī̄ Йl-ЬNĪ ъl-ЬNS̄

Ŷ̄jȳ s̄T̄is̄ i3шis̄ к̄ϣl̄ȳ Ŷ̄(йlΘ/йlΘ) ŵ̄ (i3Ч/i3Ч) Йl-Гl̄д̄is̄ ŵ̄ -ЬNĪ -ЬNS̄ s̄Φw̄ к̄ϣЦ- ŵ̄

Tèφ̄is̄ Й̄l̄Ьl̄ Ŷ̄jȳ s̄T̄is̄ йl̄K̄MĪ ѳ̄īōis̄ Ŷ̄jȳ s̄T̄is̄ йl̄K̄MS̄ к̄ϣЦ-ŵ̄ Ĩ̄ C̄m̄is̄ Ŷ̄jȳ s̄T̄is̄ i3шis̄ K̄h̄jMS̄

¹.K̄jh̄l̄r̄ K̄īb̄īC̄is̄ ϣ̄j̄b̄-w̄ Ŷ̄-èj̄AOS̄ t̄h̄ χlèj̄is̄ Tèφ̄-ī Ŷ̄XŴд̄is̄ f̄ Йl-ЬNS̄ ŵ̄ Й̄SŴГ=s̄ f̄ Йl-ЬNS̄ h̄MĀīl̄ȳ

¹ - الكثيب: التل والرمل.

صفة استعارية لردف المراء

الزجل: الجلبة.

الزجل: الطرب والغناء.

النحر: أعلى الصدر.

الجمان: اللؤلؤ يقصد به قطرات الدموع.

الجمان: حبات العقد.

1- الفتور

2- الغنج: الدلال

3- المسعد: المعني.

4- الصد: الإعراض.

5- بمعنى الحداد: وهو ترك حزيمة والحزن.

ŵCī Tèy (B-jīS/B-mīS) K-ḡIḡīs f ş IIḡī ŷŴḡī Ŵŵ ŷΦīs ʎ“īs ŵ -εΓΛ Ḳḡḡī Ŵŵ ŷΦīs Ḥmīs Iḡī
K-ḡIḡīs ŶīC ŵ TΕIḡ 6 IES ḡMOS Ḳjy áŵ_s ŶīTḡ Kī‘Tīs f ŷ-IḡAīs áŵ zŴḡīs EḡPOS f I kŴy“APIS
.Tḡ_s Ḳjy

ḤŴèīs KḡX Ḳŵ ḡḡḡMS Ŵḡ ḡIḡ ŷΦīs ḡḤIḡīs XŵTīs s“Π ḡḡ ḡḡḡīs Ŷ-ḡīs f ḡXŵ Iḡ ḡḡḡī ŶḡjOS iḡī ŵ
ŴΛŴTY áŵ ḲèjAOS ḡḡḡ ‘S Ŷḡjī ḡḡḡ ḡḡḡŵ Ŵ-ḡIḡ ḡ-ḡḡīs f Kḡḡḡ Ŷḡḡ ḡI-ḡI f ḡḡḡḡ
.ḡḡḡ B-jīS iΓ- Ḳ ḡḡḡ ḡī ŵ ḲḡI-īḡ ḡḡḡ-ḡ ḡḡ ḡMj- ‘ B-mīs ḡŵ “Λ ḡḡḡḡ ḡḡḡ ŷΦīs
:ŴīŴèy Ḳḡḡīs Kḡŵ f K-ḡḡḡīs ḡḡḡḡ ḡḡ“APIS ḡḡ Iḡī

.J ḡḡḡīs sIḡŵ ḡḡ ḡḡ ḡḡḡ & J ḡḡḡīs ḡḡḡ -j-ḡ Iḡ sḡḡī
ŵ Kḡḡīs ḡḡḡ f ij ḡḡḡīs -ŵ Ḳèḡ-ḡI ḡḡḡḡ f ḡī ḡḡjīs sŵī f Ŷḡḡī ḡḡḡ K-ḡḡḡīs ḡḡḡḡ ŵ
.Ḳ‘‘Tīs Tīsḡḡŵ -ḡḡ K-Ŵ-Λ ḡḡzŵ

Ḳjy J ḡḡḡīs ŶīTḡ Kī‘Tīs f ŷ-IḡAīs áŵ ŵCī (J ḡḡḡ/ J ḡḡḡ)I-ḡTīs Eḡḡ_s K-ḡḡ f IŴy“APIS ŵ
.ḡḡḡīs ḡḡḡḡ Ḳjy J ḡḡḡīs ŶīC ŵ ḡḡḡīs ḡḡḡ

.K-ḡ“ḡŵ K-ī‘ḡŵ K-Ŵḡ ḡḡḡ K-Cŵḡ Iḡḡḡ ŵ Kḡḡīs Kḡŵ f ḡḡḡḡ f ḡḡḡḡ ḡḡḡ ŵ
.Ŵḡḡ ŵ Ḳḡḡḡ ḡḡ J-ḡI ŵ & ḡḡ-ḡI ŵ Ḳḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡ

ḡ-ḡīs sTḡ Ḳḡḡ f Iḡḡḡ (J-ḡŵ / ḡ-ḡI) Ŷḡḡḡ ḡḡ K-ḡḡḡīs Ḳḡḡḡ Kḡḡīs ḡḡḡ f ḡḡ ḡḡḡ
.ḡḡḡ ŵ ḡḡḡīs Ḳjy J-ḡīs sḡŵ ḡḡḡ Ḳjy

f χσιϗιs ηCly ÿjy J λIPOS ηwŵ-ī χImφiς w KΠKByIb ηŵeις κλX Kь-пŵb ZSŵdις f T-шAις SΦw λIяw
 f w ь-Ы I ЦNS f Ww Yw Йьdις w sIdΞς iηIΓ ŵLIwTY ηi ŷh ЙTOS Tly η-ρφAις w KшIbIOS
 .χImyŵ CŵZ KΠKByς

ЙIκjeις rΦw f Йŵdις щ“ΑΠEы YKκjeji K-Π-K-Byς Ki ‘Tις f ЦГóЦ ŵЦшdις K-Цŵdις ηTЛŵiIы
¹.Ki ‘Tις щ“ΑΠς áw ŵCi KèIByς Kjdη=s f KóIaAOS

SΦΠ substitution counter wí "I-ιςTηABIS “Mèh " YKь- ЦΠ-s iΣ iά ŷΦiς щЦNIы
 .ЦΠ-s щЦNS

ŷh " Kφиь " WèЦy ÿjy iKά KьΓi Ž YKκjeις Eφh T-шЦ f ЦΠ-s щЦNS iΣ ŵŵjĭ J ЪЦ Yw
 iΣ iЛ sŵIά YI-ιςTηABIS “Mèh rXИAyIb I-ь-пw Eφh щЦMji ηŵe- sINS SΦw f w T-TMS EφOS K-φЦЦ
².zŵdις λIpŵις f ЦГi wí TЛSw щЦЛ

тЯŵh щ“ΑΠó ŷCú- IκΓ Yŵ-jy Ki ‘Tji ЦΠψ f λTPAь- ‘ -Π-K-Ы эI-Ы f oьjις λTPAь- Tя IκΓ
 TЛSw XΦM K-ЦŵΓ ЙИь-jeЦ ŷh ηЗ ŷις rCЦ3i Ih ηiY sЦh w IŵAι ‘C щ“ΑΠς áw Kκjeις f Йŵdις
 rΦw ŷhŵ YŷwOS TφηABISŵ YηIφh ЙSwY ЙIκjΓ KyŵKp Iŵŵh EЦPABИы YηTЛSw ЙSŵΓi KyŵKp wí
³.ηjΓ Y iκΓ Y ηjh :IæSŵΓi J -jèЦ ŷh ηЬ- ηi ŷeη "ηjh" Kjdη=s

.Kκjeις f K-Цŵdις IæSTЛw J -ЦЦЦ cŵŵЦ ŷy KΓIы KΓΠ Kι ‘C ЙIκjeις rΦw ŷh i eī w

¹ -انظر كتاب " التحليل اللغوي في ضوء علم الدلالة -محمود عكاشة- دار النشر للجامعات – مصر ط1 -2005- ص: 30-31.

² - اللغة العربية معناها ومبناها لتمام حسان – عالم الكتب – القاهرة – ط 3 – 1998.ص:76.

³ - الخصائص.146/2.فوظيفة الصوت الدلالية هي التي دفعت اللبس لتحقيق التمايز بين الالفاظ.

ς ΙΔῖς ΒΜΗΟΣ

ἧΤΚΑΦΟΣ ΧΩΙΤΟΣ

Ἰ C _ s ΚΥΙΧC Γ

Ι3ΥΨΩ ΟΛΙΜS ῶΤῖ -ΓΙ-Κ-ΒῖS ΧΩΤΟΣ

ς ΙΔῖς ΒΜΗΟΣ

Ἰ C _ s ΚΥΙΧC Γ ἧΤΚΑΦΟΣ ΧΩΙΤΟΣ

IZUŴŴ OLIMS wTī -ī-k-Bīs JẄTOS

Yŵ YKjAPOS K-CAITS Б WдTisw JмPji WABISXC yу -è-лw-k-BIŵ JμIMS SФw OLIMS iшABIS Tei

ÿЬЛw YHXIA'S İ SŴГw YKi'Tis ЙWзw ХТя Yjyŵ" YHXIA'И Ki'Tis ЙWзw KЩ- rTФ Ih ИиЧ
YXWтw Oи HXIA'S YцГw YKдыw Kзwī Ki'Tis YцГ Ikjгw .EфOS XIŴпw йWє- ...YXIдАП'S
".KФiŵ тьiī йIг

'w в èГ ' YχI-Яi KЬK Yoy Tчw oy yh s IфOS Yju Й' 'Tis щГгi т-Θw" :WīWяw
YKistis SINS -w KьдTisw YKьд YKьц Ais SINS Ž YкES Ž YTeфis Ž YHXIA'S Ž Yobjis :Iпwi :T-щц
WAGTь HXWГ KЬKES rФw yh TЛisw ieiŵ YЙ' 'Tis hјц yу цдèц 'w YщГг_s hјц ъIèh ъWèц Ais
yу Ž .KjKMS f s IфOS щц-yi yу hі ъaeц Ais -wŵ YŴ-Пi K-jN KьIT K-jЛw YIWAЛПГ HXWГ yh
YXIиisw XIKьis f IaeIèл yуw YIŴhlyw IŴГП yуw YIŴXSТяiŵ YIŴЫПЗi yуw YIЬAisw IŴèIèЛ
(1) "IЛцццц кяIьw YIЗцó SŴmī IŴth йWє- Ikyŵ

Yщццццw YT-iIьы HXIA'S Ihüы" K-Wmī Tч IaeXWГ иi Ии-i Hф- YéI-Bis SФw f HXIA'S ъWŴьOS w
(2) "... J eTosw Y J ZINsw YOfiIьw

Ih щГгi Ih w Y WTy -y йIΘцAis нфц w Y Wi -w йWфis нфц w Y ЙIе-ЦЯ objis w HXIA'S w"

(3) "кES yу Hццц w Y objis yу İ Wцц

f χIЗ SФпw YχHЗ Eфh Yju K-kьMS ЙIгцNS W-ы sГц ъIy ъWŴьh Йсу Kh "y ij йYŵ -Wы
YцГ IBXw Y".objis WииA- IY цГгi EфB -ЛW- Ih sIц_s yh ю-Яцis ъ-mjisw" "WмыX" KьIMES
f YKMЗIis iIьIŴIь WhIKAŵŵ χSXw yh Ki'Tji K-Iчw ъWŴьKг IŵчSцŵ f OLIMS Kj- Ais YKпIь'S Hцeы
iAьisw ieaisw .sTis" yh Wь чIAZ Iкг (4) "ЙWдis цјh yh Tфi YHXIA'S цјh" úы YXŵTis SФw χSci
(5) "XŴh_s yh hіY Tчw YŴŴAis χIyTABisw YEIaisw

iЛSцh f HXIA, i иIь'S ъСТРАьIS W-jy yŴmī- иIг Yyфis цьis yу Ió OLIMS ъae-w
yh иIг syŵ YŴk-Wьц ЪkAj- yY T-ц- иIг Ih Yju Ki'Tis f 'wī HXIA'S YцГ B-Л Yæw_s Wцц-Л

¹ - المصدر السابق 76/1

² - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

³ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

⁴ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

⁵ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

СwТкΣ W-тw Xlañ i ei i фИ-ы ÝŸ-WдAis ħiy Tфл i кфAis Ž ÝwцXIAw цдѡ- B-ĩ Wk-Wѡѡ Ѣкаj-
.(1)сCwTΣ Ih IA-Wдц

.Kшjis ūaц Ÿ-WдAis XWмц Ÿñw ÝŸ-WдAis Ýju Kèлы TХIЯ' Sw ÝTфAis Ýju Kèлы TцєыIы
χCti f Ýoьji Iε-цЯ TХIЯ' S i фЗ i л ÝиIѡ' S WцI-л Ÿñ ÝKjлцos rФw щфá Ē oлIMs Ÿei
.(2)"иIьjiл иI-ѡis Ÿьл ѡIZ Ÿñw Ýщццsw T-иI TХIЯ' S Ÿьл" i фЗw .Kĩ' Tis
цфц Kh“y KфлX S rФw Ÿñ TлTsw i r ñ .TХIЯw Tèyw Ýoлw oы :иья KфлXì Ýju W-Ti иI-ѡиы
WпшAE Ÿфis Eфkjì IфЗцh

TХIЯ' S i фЗw .И' 'Tis щцг = K-цIis KЗXтis f oл“h Ww Ikr ÝTХIЯ' S oлIMs i фŸ w
цдг = sw ÝK-гѡos İ Wфais Oл IцXwC Ýцдг = sIдц' S Kj-ыw TХIЯ' S XпAyèл oьjis Tфл ÝK-цIis KЗXтis f
“кеñ J цIЗ ѡwTгy K-XIЯ' S И' TфAis Tфц Ais K-лцшis Kд-TNS İ Wфais Tгy “л KпWьjos Kшji Kьлцдh
..ѡєIшji

Ÿñ cWtis сФw ñ = ÝИSXIA, i Bилis ѡjыs f (Ÿ-Tis тлг ūл İ IьNS Ÿñ İ цз) Tèfis i фЗ Ž
W-ы Ÿыi Tяw .л-Иy Iялѡ WпWтèA- -ħSTèis İ цèAis илгw Ýкèы K-цдѡis Kшjis Kмыswл шИг- İ IьNS
ÝмП Ѣ-ĩ Iw кES цгYw ИKjeis ş Iфñ ю-лѡ Ýju sñtis шлцis Wwñ кES илг Ž (3) J Aгw ш-ЗSXì
исФwы .IITчw Tлos кESw ÝYXIKьos кES ÝгTл Ýju кП a r cWti Oцц K-л“мг S Kh“y Wц =
.(4)K-ф-л ИSXIAw Ѣ-иw ÝTв-ju тз swAñ Kisc Иñ“y щлмES

.(5)"Tыis Tшл KèлIтis sINS " KьдIиIл oлIMs Tдè-w Ý(иWtis цѢєл) KьдIиIл гIлi Ih илг Ž
щцyиw ÝИцєti syó Iw-ы щцyиw ÝŸыцy syó Oфis f щцy = şó" :ŸñTèis İ цфis жфл sIяw
Ēw Ý щцфц Ē syó Ihw ÝoIMaы Ицєti syó Ihw Ýñб swPaы Ÿыцy syó Ihì Ýцгфц Ēw щцфц Ē syó Iw-ы
.(6)"swиIьAы Ýцєцц

KwSTыis Ýju IыIыI TкAфц ИñIwX' S rФw ŸцIгw Ý-ЗWиW-k-is щXTji áw = K-STыis rФwы
..эФNsw Kтpыisw

¹ - اسا طبقا الإشارة لمصطفى السعدني – ص 15 (بتصرف).

² - البيان 79/1.

³ - الحيوان 33/1.

⁴ - انظر كتاب : عبد الجليل مرتاض – ص 104.

⁵ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

⁶ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

Й'—s rФw̃ İ Цфiѕ ЎЛТАhѕw̃ ЎχIη' ѕw̃ K-ŴjAis iЗЦi W̃фh IŴMмд- иIг Й'ψw̃ iГIЫw̃ zЦфiIы
W̃AБjЗ f ЦєьOS ТjлүмOS w̃i ЎэЦмOS w̃i ЎW̃AЫмП f Ió OфAБ- J-мEѕ иIг Ais Ў-дфiѕw̃ ЦГIPOIг
-БèiIы TaIw̃ Ў-БèiIы e X_s Ўjy TкAфw̃ .Iw̃T- f ЦГIPOѕw̃ JмE İ Цфiѕ ЎIг ħiФiў ЎW̃ŴjПw̃
.Idфiѕw̃

χSЦh_w̃ ëŴjOS ŷT-i эXIыЦ CIєЦ ħЦ É Ais ЎKыAPOS Й'—s rФw̃ иŴЛТАġ İ Цфiѕ χSЦфaī иIгw̃
:ħjOS Tыy ŷIы IMыIh Ўэw̃Чшфiѕ sIя ħiФiў IŴ-ыIфhў ЎIŴЫiP f
ыβ W̃úI-цy f cW̃Xi ъєIы юыy W̃áX иSXш-П W̃úúыN f
:ЦПψ CyIЯ sIяw̃
ЦГIPOѕ í-Лw̃ Цh_s f SŴия Ih SYw̃ ъПŴяw̃ B-TNS жьП ъŴЫiP

:ЦГІРОS ЦГІSY тhІОS Г ŸXІдu_s sІя ѡ
 ЦГІРОІh ЪRІhі Sŵjгѡ SVѡ KЪМП іг Г sWèis іды йWúѡ-д-
 :-дфiІъ е X_s WЗwТП Гѡ Ў-дфiS ѡ ЦГІРОS Г KЕ-mNS sІяѡ
 ЦРЪOS ѡPу ѡwCwТП Цúúѡг ѡWk-Бя OфИиh ѡдE Ÿh ѡi
 :-Bèisѡ -дфiІъ е X_s WЗwTз Г Kф-ѡX Ÿъ T-hi x'úw іъ sІя іъ
 .pJIMh İ Іъ TŸy xCЦѡis Ewфъ KúÁay aГ T-ѡis ЙIMГ Oaц
 .⁽¹⁾XIPыsѡ sIkeis ŸLi Ÿh IW-ju i-Osѡ Idфis İIMГi Tфѡ İ ÇèiІы
 ŸW-ЗIİ ŸKч ŸW-BiЦѡ Ÿhŵiѡ ŸгT-ъ XIAi йWŵiWè-ы :cSŵçi áѡ ЙSXIA' S йWkЪè- sWЛSЖ ѡRi "Л
 Ÿjuѡ Ÿi"ъ тѡг :hі іѡя ŸIѡAъh hфгѡѡ й"ы йWХ ЙЦЯi syѡѡ Wke Й'i ŸWѡWѡ ѡO W-ѡAъ ѡhX
 .⁽²⁾й"ы
 ІѡS KГЦЛ іeī CŸŸѡѡ ŸΠΠeЯiѡ ŸK-XIA' S ЙIГЦNS KЫXC Ÿju ш-гЦAis Г йWèKфAѡѡ ŸцpГis йWèѡA- Ž
 .Iѡ Ièġ'
 Г CSЧ йѡы ŸŸцѡeѡы' Wŵы ŸWŵŵѡѡ Wѡг щѡѡІ юдiІы ŸЪkais Г ѡWя áѡ йIѡѡ цpц syѡ ..."
 W-ѡг іфЗ syѡы ŸщцAѡы' Wŵы Ÿ"-я hіy Ÿh тѡЖi йIГ йѡы ŸщѡAѡы' Wŵы ŸKŵѡMS Ÿy Wѡг тѡX
 Wŵы ІwTLŵ ŸKѡѡыs èцл syѡы CиAy' S Wŵы Ÿ-тифis Ÿju Іkŵфзѡ syѡы ŸъIdAy' Wŵы ŸŸKдфOS Ÿju
 .⁽³⁾"...ŸŸŵi' S
 ЙI-ѡi цгфъ ІцI-Лi гIѡѡ J èф-ѡ ŸЙIГЦNS ѡjaPB ЙSXIA' S cSŵçi цгy Г žIdфis цKѡѡ- ѡ
 xІя йѡ ij TЪAisѡ ЙцаiІъ гTΠŸIѡѡ ŸъIèOS sфѡ Г ж-ѡѡOS sWèis oЛИИjiѡ .ŸhCTя xCцfaī K-цфя
 ..θS
 K-Гъs ЖцIкiГis Іѡ ѡЖΔ Ais ŸK-ч"ѡis ЙSXIA' S áѡ hіy Tфъ Iŵф-ѡл ѡwCIA KіuѡOS гфѡ ѡWŵhIKAѡs ѡ
 . İ C_sѡ цfais sIP Г Πi Іwŵгцц Ais

¹ - عوج : جمع عوجاء ، و هي هذا القوس.
 و الشراء : شجر تُعمل منه القسي.
 الشرح من متن البيان و التبیین 372/1.
 و هو لا يعني بالباب المحجب الأبواب الممدوح الملك الذي كان الناس يتلاقون عنده ، فيتفاخرون ، و يخطون بما لديهم من وسائل في أيديهم ، فتؤثر في الأرض خطوطا.
² - فقه اللغة للثعالبي – ص 223.
³ - المصدر السابق – الصفحة نفسها.

f oʙjɪs ʏy ĭ wɪɫ Tɹ ɪwɪeɪw ʏiθɫaɪs ɤfɪw wɪ -w ɪwɪfɪs ɤfɪw ʏiɛ-ɫɹ oʙjɪsɔw ɤXɪɹ ʔ ɪ
 f sɫɪɪɪ ɪwɪɹɪw sɪ-ɛfɫ ɪɤfɪs kɪrɪɪ ɫɫɪɪ -w kɪjɪs ʏɪɪɪ ɪwɪ ʏɪɤfɪs ʏɹɹ Xɪɹɪ ɪwɪ -w ɪwɪɛɫ tɜs wɪh
 .kɪ ʔ Tɪs f sɫɪɪ ʏh ɪkɔ ɪɤ kɪh ʔh ʔ ɪkɔɪs kɪrɪɪ s rɪwɪ ɫɫɪɪ -wɔ ʏiɪɪɪ ʔ kɪwɪɪ-ɪ ʏy ɪɤfɪs
 ɪjɜ ʔ ɪkɪɪ-ɪ ʏO-wɔɪɔs ʏɹɹ wɔɪ ʔ ɹɔɛɪɪ ʏɪɪs T-ɪwɪs ɪɪɪɪs f kɪjɪs ɪwɪ :ʏɪɪɪ s wɛ-
 ɪɪɪ ɪwɪw .(ɪɪ-Mɔɪs ɪɪh) ɪɛ-mɪkɪ-ɪɪ ʔ ɪɪ -ɪɪ-wɪ-kɪ-ɪɪ ɪɪɪ ɪwɪw ʏɪɪɪs ʔ ʔ ʔ ɪɪɪ wɪɪ wɪɪɪ s kɪrɪɪ s
 kɪ ʔ ɪkɔɪ ɪɪɪ f wɪ ʔ ɛɪs kɪjɪs ɪɪɪ-h ʏkɛɪw .(ɪɪɪs ɪɪɪɪs sɪɪɪɪ ɪɪh) ɪɛ-ɪ wɪ-kɪ-ɪɪ ʔ ɪɪ -ɪ-mɪkɪ-ɪɪ
 ʏh ɪɪ wɪɪɪɪ ɹɹɪɪ ʏɹɹ kɛɪɪɪs ɪɛXɪɹ Tkɔɪɪ ɪwɪ ʏhɔ .ɪɪɪw ɪɪ f s wɪɪs kɪ ʔ ɫw ʏɪɪɪɪs ɪɪh ʔ ʔ
 kɹ ʔ ɹɪ ɪ kɪ k-wɪɪ ɪɔ-s kɛɹɹs rɪwɪ f ɪɪwɪ ʏɪwɪɪ kɪ ʔ Tɪs s wɪ sɪɪ ɪɪ ʔ ɛɪs kɪɪ-ɪ ʏh ʏɛɪ ʏs wɪɪs
 .wɪɪɪ s kɪrɪɪ s ɪɪɪɪɪs ʏɹɹ ɤXɪɹ kɪjɪs ɪɪɪ ʔ ʔ ʔ ʔ ɪɪɪ ɪɪɪ ɪɪɪ
 -ɪ-mɪkɪ-ɪɪɪ ʏɪɪ(sɛmɪɪɪɪɪɪ) -ɪɪ-wɪ-kɪ-ɪɪ ʔ ɪɪ tɪkɔɪ kɪɪwɪɪ kɪ ʔ ɪɪɪ k-wɪɪɪs ɤXɪɹ ʔ ɪwɪ
 .ɫɪɪɪɪ ʏɪɪ ɪɪɪ ɪkɪ ʏɪ(s wɪɪɪɪɪ) wɪ (s wɪɪɪ) wɪ ʏɪ(sɛmɔɪɪɪɪɪɪ)
 .kɪɪɪɪɪ ɪɪɪ-ɪɪɪɪs ʏh ɪɪɪ s wɪ sɪɪ ɪɪɪɪs ɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪ f wɪɪɪɪ-w
 .⁽¹⁾ʏɪɪɪ s wɪɪɪɪ ʏɪɪɪ s wɪɪɪ rɪɪ-ɪɪɪ ʔ ɪɪɪɪ sɪɪɪɪ kɪɪɪ wɪɪ ʏɪɪɪ ɪɪɪɪ sɪɪɪ sɪɪɪ ʏɪɪɪɪ
 ɪɪɪɪɪ ɪɪɪ s ɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪ sɪɪ :ɪɪɪɪ s wɛ- ʏɪɪɪ ɪɪɪɪ ɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ʔ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪ
 ʏɪɪɪɪɪɪ kɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ f kɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ f ɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪ :ɪɪɪɪɪ :ɪɪɪɪɪ
 ɪɪɪɪɪɪɪ ʔ ...kɪwɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ
 ɪɪ ʏɹɹɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ ʏɹɹ s ɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ ʔ ʏɪɪɪɪɪɪɪ wɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ
 ʏɪɪɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪɪ .ɪɪɪɪɪ ɪjɪɪ --ɔ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪ ʔ ʏɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪɪ ʏh ʏɪɪɪɪɪ-
 ʏɪɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪ ɪwɪɪɪɪɪɪɪɪ -ɪɪɪ ɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ ɪwɪɪɪɪɪɪ ʏh ɪɪɪɪɪɪ ʔ ʏɪɪɪɪɪɪɪ rɪwɪw
 .⁽²⁾ɪɪɪɪɪ T-ɪɪɪɪɪɪɪ

:ɪkɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ʏh -ɪwɪɪ ɪɪɪɪɪ ɪwɪɪɪ ʏɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪ :ɪkɪɪɪɪ :ɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪ ɪɪɪ ʏɪɪɪ ʔ ɪɪɪɪɪ
 s wɛ- ɪkɪɪ ʏɪɪɪɪɪ ɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪ ɪkɪɪ f s wɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪ ʏɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪ ɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪɪ

¹ - ترجمة سيزا قاسي عن مجلة فصول -المجلد الأول العدد 1981- ص 83.
² - البيان 75/1.

ssC oьjіśw oьjіś Y̆jy KіsC KьIAeіIы .KьIAeіs f ž нIы's f ž Y̆IwCі f ž иI-y_{ss} f scw3w" :Ŏshhіs

.⁽¹⁾ "иI-y_{ss} f hcwms sIдh w̆w ʔыIis f y̆fіśw Y̆ʔыhіs f y̆fіś Y̆efos Y̆jy

J ʔіhіs" w̆ "sцwIп -ьEс" іфY̆ y̆fіś w̆w w̆ц_{ss} K̆дIдIis Kьшсos Iw̆Iy oьjіś iα тьXі J цсцoIы w̆-jy w̆

hXw̆дIis w̆w w̆і Y̆K-3XIEс Y̆scw3w̆k̆jі ʔ-іw̆ Y̆K-ʔw̆fіś hXw̆дjі hыIs w̆w ʔefoIы "Iь-ця T-фhіśw̆ "stw̆IA
ēXCі syō w̆цEы Y̆y̆-fіś EXIп cW3w̆ w̆і χ-Я iεы" :иI-y_{ss} f hcw3w̆os χI-Я_{ss} y̆y y̆w̆fіś f K̆jгINS
Y̆OfhIыIs лIw̆ыі f K̆-ʔw̆fіś hXw̆дIis h̆jц y̆y °y syēы Y̆w̆h̆ ēXCі IO юImц y̆-fіś f hXw̆г w̆і Y̆jdЛ
h-ēц .кEс y̆h лw̆ыIX Kзw̆ áō Ж-ЛIs syēы Y̆нIы_{ss} Kі'с K̆w3 y̆h Y̆цпш cW3w̆ ʔefk̆jі XIды Y̆hRІw̆Yіw̆
кEс Kі'с K̆w3 y̆h cW3w̆ Ии-і Ип иw̆ε-ы Y̆sIфos Xw̆г иIw̆Y_{ss} f Iō лw̆èы Y̆нIы_{ss} Y̆Iε-w̆ лIw̆ы_{ss} f
.⁽²⁾ "Iw̆-jy KіstIs нIы_{ss} Y̆jy

y̆h Iō h̆e-w̆ Y̆OfhIыIs иIw̆Y_{ss} áō Iw̆j̆eI'-Ais K̆-ʔw̆fіś hXw̆дIis -y̆w̆Ab- y̆fіś χIy̆w̆Is w̆w oьjіIы

-w̆ K̆шjіIы Y̆y̆w̆fіś f s̆w̆Y̆ Ih T-БИAi h̆scі 'ō -w̆ Ih нIы_{ss} Iы .цпш cW3w̆ ʔefk̆jі ʔд-ы Y̆hW̆hIw̆ыі
-w̆ IOōw̆ Y̆Iaeсfі Tд̆ēц ' нIы_{ss} Iы Y̆hXw̆Abh sIфh̆w̆ Y̆hχw̆w̆T ʔ-ыIлI y̆h ʔk̆иIs f Ih ʔaeі K̆j-ыIw̆Is
áō s̆w̆3IAIs IO Y̆щсцIAIs áōw̆ Y̆иw̆IфAIs áōw̆ Y̆sIфos áō ʔыIis K̆3IL 'W̆і" Y̆ō h̆jeAos cсцh̆ y̆y 'Oщ KіCі
.⁽³⁾ "χIΛ_{ss}

.⁽⁴⁾ "иI-hіs w̆w h̆іfы Y̆efos y̆y Y̆Mзw̆іw̆ Y̆лIw̆ы's Y̆шj̆b χ-Я y̆ūb" w̆

f K̆-w̆Ib̆h нIы_{ss} h̆jц иw̆εц иі w̆цMA-w̆ Y̆w̆пIыі w̆-ы ʔгц- IлImц Jjm- иі h̆jeAos 'OfA-w̆

.w̆εaIh Tд̆я Y̆jy ʔыIūh J-ʔцAIs и_{ss} Y̆ʔыIis f -w̆ Ais Y̆sIфos тh J-цIAIs
щцф-ы Y̆жф̆ áō Iw̆иф̆ h̆и- и_{ss} y̆ēіw̆ Y̆Iw̆ыі f Iw̆-цIф̆ щцф̆Aі Kзw̆ц Ă" h̆сцьos нIы_{ss} w̆
.⁽⁵⁾ "Iw̆T̆s̆w̆ы Iw̆T̆-л Iк-ы

-jIп̆ y̆fіś sIōs -w̆ Y̆цw̆l̆eIs T̆y w̆ц- Iк-ы K̆гIEс K̆-w̆M̆Iis w̆ Y̆y̆w̆M̆Iis ю-jфAIs sIP w̆w h̆иIs w̆

Ĭ w̆цз y̆h цфAIs ʔч w̆і цфAIs IIз̆і syō Iц̆ h̆jyI" :s̆w̆è- Y̆л̆ "r̆w̆ л̆ "r̆w̆ Y̆Tд̆яw̆ Tд̆я 'Oл̆ Y̆ эw̆ц̆Is w̆-ы
"h̆p̆Iis" Iw̆-ы Y̆п̆w̆ц B-Л y̆ēіw̆ Y̆K̆ш̆ cIз̆w̆іw̆ h̆jг w̆w B-Л y̆h w̆і IĬыIз̆ō y̆ēц Ă w̆j̆Iя áō л̆ "ēIs

¹ - معيار العلم للغزالي - ص 35-36 عن كتاب استيعابا الإشارة - المصطفى السعدني - الإسكندرية - (دط) - (دت) ص 20.

² - المنهاج : ص 18 - 19.

³ - الحيوان للجاحظ. تحقيق عبد السلام هارون - مؤسسة الخانجي - القاهرة (دط) 1969.

⁴ - البيان 76/1.

⁵ - دلائل الأعجاز لعبد الرجاني. تحقيق: محمود شاكر - مكتبة الخانجي - القاهرة - (دط) 1984 - ص: 539.

Црїѣ иї Пї -шѣ-ы Ы ѣіФг Цѣ_с иІг суѡѡ ...њјєіѕ ѕІѣѣ І ѡМїѕ ѕІѣѣ -Пѡѣ ѡѡ ѣХІѣѡ ѡїі Оѣ ѡФіѕ
 .⁽¹⁾"ѡјгїѣѣ Цѣаїѕ Іѡїѣ в Аѣ Аїѕ КѡМѕ І
 иї ѡєі ѡєі ѡЩѡѢΣ χ-Я ІРї гІѣѣ ѕФѡѡ ѣІѡѣ' ѕѡ КѣІѣ'ѕ ІРї Оѣ Ікг К-ЫІѣ_с Кѣ-пѡїѕ суѡ
 Кѣ-пѡїѕ І іѣѡаїѕ Іїјлї суѡѡ" :ѕТѣїѕ Ымдѣ ХѡагТїѕ ѕѡѣ- .ѡїѡ "Тѣ иѡѣ- ѡї ЕѣОѕ іΣ іѡ
 Ыѣѡ ѡИ-ѡАѣѣ ѕ"П ѡѣ Кѣѡї-єїѕ ХІѡЯѡ ѣСІѡѡ °ѡ ЫСѡЗѡїі Тѣ-Ыѡѣ Іѡїі Ії Оѡѣ ЫѣХІЯ , і Кѣ-кѣїѕ
 Кѣ-пІѣѣ'ѕ Іѣѣ-Л О-ѕЦЯ І ІЦѣѣ ІѣХІЯ'Іѣ ЫСЦѣѣ тѣѕѡїѕѡ ІѡЛ ѡѣІѣїѕѡ ЫСЦЗІЛ Іѡѣ- Ј Іїїїѕ Кѣд-
 .⁽²⁾"ѣѕ ѡХ ІѣЦѡІаѣ ЈѡѡАѣѣѡ ЫІ-Нѕѡ иѡѣїѣ Іѣѣ°П ТѣИѣѣ
 ѣЗЦА- Іѡѡ Ыѡѣѣѣ ѣѣѣѡ ЫСѡЗѡїѕ ѣХТ- Іѡ ЫѣСѡЗѡѕ гѣѡ іг Оѣ К-ЫІѡїѕ -ѡ суѡ ѣХІЯ'Іѣ
 .иІѣѣѣг иІѣѣ'ѕ Кѣ-ѡїѣ Тгѡѡѣѡ Ы-Лѡїѕ

ВїІДїѕ і дѣїѕ

¹ - المصدر السابق – ص 362.

² - أستاذيца الإشارة دراسة بلاغية سيميوطيقية – لمصطفى السعدني ص 25.

Κ-ΤέΓις Κ-ЦрΓις Ό ЫIú ú ú ЪXlèh

ЩГ IφOS ώ ΚήTèïS

ςIЗЦMS Ό ΈφOS Έφh Κ-Црц :s'==S ВМѠOS
ЫXlú ѝ 'wX w

ςIЗЦMS Ό ю-jφAïS Κ-Црц :ςIДiS ВМѠOS
ΌwŴГ ѝŴЗ w

Цúú-Щь- ѡ ꝛIЗЦMS 'Oᵝ 'EφOS жГы́ К-Црѣ :BïДiS ВМѢOS

:sŵ_s BMŵOS

.ЙХИЬ Й' ѡХѡ ꝑIЗЦМС 'ОЬ 'ЕфОS 'Ефһ

ŷһ 'ЕфОS s“пѡ 'ЕфОS I-Ия f e ŵЭS йѡ БХИЬ Й' ѡХѡ ꝑIЗЦМС ЦѡIeіs Тѡу 'ОЬ 'ЕфОS 'Ефһ
йѡѡѡI Пѡі hіу 'ѡѡѡ-гѡѡ ѡ-yИиѡѡ 'ЕфОS I-Иѡ f 'юкѡ ŷу ꝑXСѡѡ 'ѡѡ-гѡIis Iһh -yТАЬѡ 'Ais 'Xŵh_s
ŷһ в jkAis ѡѡѡIs ŷһ Й“ѡ' ѡ .Xŵŵpіs ŷу İ ИХ' s ij Іk'SC ij sѡIа х-Я 'ОЬ kѡ3Sŵh ѡIһi
ŵŵŵŵŵ 'ѡѡ-шч -kju йѡѡИВѡ 'f Іeіis йѡѡ- иі -eіAOS ŷһ EIAа ѡѡ 'ѡѡ-jy cŵŵŵis iѡѡIs ŷһ Т-jy eSXC 'S
ŷһ Іk'SC 'ѡѡ- ŷѡis .ŵѡ-П ѡaѡѡѡ-ѡ 'fXСѡѡIі юMѡѡѡ-ѡ 'fXСŵŵі hѡѡ-ѡ 'ЕфОS kkrі th iһIѡjі
'Yju в һis EХIяѡ 'ѡ в һis Іѡѡ-ѡ eѡѡa- 'kѡѡѡѡ ЙI-ѡ3ѡѡ 'Yju IѡIѡIі шѡѡѡѡ 'Ais 'k-j-ŵŵAis ЙИЬXIeOS
.sІkАЛ' sѡ ŷeKOSw Tдeіs aѡ -яѡѡѡ .XŵŵIs

'Ефһ ŵi 'ѡѡѡ х-Я 'Yju sT- йsŵŵy ŵŵѡ 'Ефһ ŵѡѡ Т-і IO 'Ефһѡ 'ѡѡ- Ну ŷһ 'ЕфОS 'Ефһѡ
ŷһ Tдeі 'Ais k-гѡѡis ꝑXŵдis ŵŵѡ .CŵдeOS ѡ J һшOS 'ЕфОS ŵŵѡ 'sѡ_s rIѡѡ f ЦѡIn Тч 'ѡѡѡ
k-гѡѡis ꝑXŵдis -ѡ ꝑIѡOS" :sŵѡ- В-Л .ЙИЬ-ѡѡIs ŵѡIагѡ ꝑIЗЦМС ѡѡѡIs hіу aѡ Таһ Іk' оѡjіs
1. "...ЙИЬI_s Іѡѡѡѡ Tзŵ ŵѡѡ В-Л J г

'Yju sTѡ һIі_s :sIѡ- 'J ѡѡIs sѡП 'ЙI-y_s f Іh 'Yju ' йIѡѡ_s f Іh 'Yju Й' 'ѡ һIі_s_Iy
k-Tдя 'Yjuѡ 'kѡѡIһh kі 'C 'Yju һѡѡ- 'ЕфОIы .k-гѡѡ Xŵhі -ѡѡ 'sIѡis ІѡIѡѡ 'Ais -ѡ 'sIѡOS й_s 'sIѡOS
Cŵдeіjі ŷXŵѡ cIЗѡѡIs йѡѡ i kѡѡ 'fIгѡдT 'Ефһ Іѡѡ ŷŵA- 'Ais 'k-3ŵŵŵѡ_s k-ѡIs йѡ ѡѡ 'kѡѡXŵC
ŷһ ХТя f k'ѡѡaOS k-гѡѡis ꝑXŵдjі -pN щ“AПS -ѡ В-Л ŷһ 'kі 'Tis K-3ѡѡ 'Yju 'kѡѡCѡѡOS
2. ѡѡIs іѡѡѡ 'оѡjіs іѡѡ 'ОЬ ЦѡI ІRѡŲI-ЭS İ Sѡѡѡ 'S
ѡѡ 'ѡѡѡis йѡѡѡс ЧИИѡѡ Тѡѡѡ f 'ѡѡѡѡ 'Ais 'ЙИЬIдOS hіjѡ aѡ Cŵѡѡ 'Ефһ hѡѡѡ ѡѡaѡѡ
sшAE 'kѡѡIһѡ hTyIeѡ cѡшAis ŷһ kѡѡѡѡ 's ꝑIѡOS i-дΔ 'Yju k-h“ѡ' s kѡIeіis f k-j-ŵŵAis CŵŵŵMS 'Ųjky
.kѡѡѡ' s Йsѡis ѡѡѡ ŵ3ŵh Tѡ3 iг

оѡjіs 'ОЬ kѡѡѡ f ВIs 'ŲіѡП 'Ais k-гѡѡѡ 'kѡѡѡ ЙИЬSXTis aѡ Ии-і Іѡѡ-sTѡ Cŵѡѡ Іk'г
іѡѡѡ 'ЕфОS тkИИѡѡ 'Ais 'k-і 'Tis XѡIs ŷу ВMIs ю-ѡѡ ŷу 'kѡѡѡ J-гѡѡ f Іkѡjeaѡѡ .ЕфОSѡ

¹ - التعريفات للجرجاني. ص 111.

² أنظر كتاب اللغة والتأويل. لعمارة ناصر ص33، وص134.

ŷh hWb- Ih w " :ЦГЦ hXIKy UIAbI sWè- Ъ-түң Wj-wüw ŷ Ъ-түң в Гiы ŷwЦП s Iфos T-iWai hSwü Wth
 sXWc sIшAЯs Wwŷ ŷIesY Kè-èNs ŷh sCIfi ŷi Eфos ŷh Eфos ŷИAтi Iŷti ŷK-h“Ы’ s K-Цфis .¹K-j-wüis
² ".K-дП Kшji LIŷAbh IOIy Wthw ŷBbüh -Л в Гг ŷKXIèis ŷSфis XIиMAB’ KíwIS iГ Wfh эЦ-
 Г W-Wb-Ы ŷK-iIeЯ’ s ГП e Hфü ŷh swi ñIГw .Eфos Eфh K-Црц hXWjß Г K-Ii Eфosw oыji w
 WiWiTh ти-w ŷKw3 ŷh K-ыЦдis Wш-гw ŷZwдis шhцis ти-ы ŷEфosw oыjis Oß iIè- ñIГ yŷ ŷIeis
³ ".Eфos XIZ щЦЛw iфwŷ hBis áw щЦдГ- hjeis ñi hji" :sIя Iкг .wЦП s KwMS Г -ГшMS
 -KIfis IŷwЦф- ŷю-цmis Г KЛwцmh sIфosw" :sWè-ы ŷEфosw oыjis Kjeah OЛIMS swIA- w
 Гw ŷEЦPOS KíWwЫw ŷWaiWwЫw ŷoыjis цфEw ñчwis KhIя Г ñüais Iкгw .ŷwЦèisw ŷwThisw Zцфisw
⁴ ".hBis hCw3w thmis KMГ
 Cìeŷw .hBis s Thß Iŷ жфß sIя ŷhjß ГWñ Kя“ŷw ŷsIфosw hBis s ñüЯ Г Ии-i sWè- w
 hjß -á IŷwŷhWbIWß Г KИjPAosw hRIwYi Г hXWдAosw ŷщIis XwTГ Г KkIèis sIфos :sIфos
⁵ "...IŷTy hWXIhПw ŷП hWЦГy sIфos
 Oß i3B-w .K-WIфosw K-yIIцisw K-рyjis Ki’Tis cW3 Wth (úw 392 И) H3 ŷis swIA- w
 sIфos чсцß ñi ‘ŷ ŷCIEs ŷh щцЯi lwTPosw sIфKji .lwП hBis s ñi Xhè-w ŷsIфos w hBis s
 .hBis Iß K-Iфis s“П ŷh ‘ŷ hц ‘ ŷIWM-3Wŷw
 ...sIфos ñswTy hBis s ñ ŷThфais WKAá цhi IeIysцhw ŷIŷb-Фæw hBis s ŷ“Гwŷ" :sWè-
 ŷhPbis Ъ-цаis Eфos sФwŷ ŷKPy ŷb-ця Eфh IeI-л Г hXwцииß iдΔ ŷKфKos ŷKыцПшos hBis Iß
⁶ ".цwŷ KBeß sIkMS ŷh ŷ-рЛ KMiTh hIЯWñ hBis Waj I swŷ ‘ŷ ŷWi ñI-AL’ sw ŷW-jy hBisNS Xфф-
 IŷгWß Iŷ-iŷ црTis ŷh IkwT-ß Kя“фiß ièAbI ŷhWbis sФw K-Mдц sIZцMS цwIèis Thy swILw
 Iß-i ŷñI-hisw sIkMIß .жфß Iŷифß hBis s Oß Kя“y IŷгWß Iŷ-iŷ црTis áw ŷEфosw oыjis Oß Kя“y

¹ المرجع السابق ص 109 و ص 112.

² المرجع السابق ص 123.

³ الكتاب. تحقيق عبد السلام هارون – دار القلم – 1966. 12/1.

⁴ الحيوان 557/3.

⁵ البيان. تحقيق: عبد السلام هارون مكتبة الخانجي بمصر – ط 2 – 75/1-76.

⁶ الخصائص 98/3.

ҖХИҖу И'w I'wы KjkMS rФw ЎыЦу Тя У'w" :WtWèl ûЦфaĩs в Iis f 'EфOS K-Iĩ yу sIЗЦMS °ф- w
 Tшl W-ió Wjг WЦ yФis Ўоьis ҺЦwIn yҺ lW'wOS 'EфOIш Һфц 'EфOS 'EфҺ w 'EфOS e Цыis -w'w YҺЦДАТ
 1 ".ЦПш 'EфҺ áó 'EфOS Һiу Һl -иь- Ž 'EфҺ оьis yҺ Tèфц иi 'EфOS 'EфBw .Km-blS'w
 Y'OIкMS yыis wWAbh Wl Tдèцw -è-èNS Tч YsЦis 'EфOS иWе- e Wkшis иi sIЗЦMS yҺh'w
 .shцц wі shцфЯ zC=s iкфis иWе- иi sФw f эЦы 'w YzC=s iкфis f iдkA- yФis'w
 :чиу's iг'с yу sWèis
 XWηs ю-дi Yèh- yФis .EфOS Wi"П yҺ Xцҗ Kj-bl'w ҺKti 'ó Ww Ih оьis иi ишWр- sФe'w w
 χITл TБИAcw .I'wΣ "h CTMAцw Yi-εaJi KjIя ҺXWг sIфOSw ИIкjeis И' 'с iyыц s"П yҺ " -гЦAis
 .оьis cW3w Yју
 yҺ цгi I'wы оьi T-i YцwšWMiг -Wы цwšWMiг -Wы YK-шy Iwсц-w .K-шh sIфkji sIЗЦMS шyW-y
 цp'isw slèOS цг'OS иèы Ž yҺw юBыs'w ҺCWMIл ии цè- yBNл ҺCцы'OS цwšWMiг Iriw 'OьMAis'w K-яWais
 'Ais ҺCIOS 'O'w 'Eфkji WҺW'wҺ f цwIèis Wы эWь- YцПш IQ'w YҺCҺ'OS Һцeыs 'w эиыs иWкиh T-i
 W'wы YKi 'с yҺ Wту хцъA- Ih Ihі Y-jг=s 'EфOS Һыиы YK-jг=s ҺCIOS rФw IakBh 'EфOS sФw Iw'Һ xId-
 255-254 б .WtWя цгфцO'л цз Yју л "eis" .Һp'is Yју sIфыs цг'OS Tф- yФis 'EфOS 'EфҺ
 .(чиу's iг'с)
 yҺ Wi IO .²K-шлIPais K-Iьeis'w YK-Wшjis K-Iьeis -hW'wB Kя"y ('EфOS 'EфҺ) w ('EфҺ) -MjмдO
 WҺIOS wThw YҺjeAOS EIAIABIS Yју sЦis ҺWы TяWA- .KyгšWOS лW'wO Ièw'w YTW'wц ниы=л ҺЦЯиҺ Kjг
 .K-jфыs TяšWOS yу YKшis лTPABи'w Y-3XIES эI-ыиы Kя"y Wi Ih iг'w YҺWыIè'w Y I цфis ИSCиф
 Kт-ця áó iK'с EIAΔ 'Ais YИI-иeis'w ИCи'OS июя Ww sФw'w Y"лIPais BMыs Xл'w f WjПT- Ih W'w'w
 Kjмдh Wл CSц- Ih .sIЗЦMS wTi 'EфOS 'EфҺ Kjмдh Tд- sФe'w Y-è-èNS 'EфOS ҺCSXó yу KyXIг
 .³fцNS 'EфOS iлèh f -3IAI'Ah' 'EфOS wі K-ahиis Ki'Tisw χIY's

1 - دلائل الأعجاز ص.

2 - الكفاية اللغوية: معرفة المحادث المتكلم السامع للفته، وهذه مصطلحات تشومسكي، أي معرفته الكامنة بقواعد لغته، وقائمة وحداتها المعجمية. والكفاية التخاطبية، وهي المقدّر على استخدام اللغة على صيقاتها الفعلية التي تتجلى فيها. أي المعرفة المتطلبية لتحديد ما نفسه مثل هذه الجمل، عندما يتكلم بها بطريقة ما في سياق معين.

3 - المعنى وظلال المعنى لمحمد محمد يوسف علي. ص: 204 ، 206.

Wpūb WbлIT л “yó TдЯ В-Л ÝwЦПi ЦПów “ЗХ љTēЦ ħñi Hшjь :њWифь sWя f Цwр- Ikr
f ħñ” :ÝMиis љwóу -wó CИЯS i-Wлw ÝXTēis ClhX Tдр Ww :њПWяw ÝKф-Bis Цhi f rCCЦц шЦу Тя
s ‘ТАЫ’S i-њBis Ýjy Eфos ħiy ýh thIBis ièф- Ž ÝrЦwлп Wb3W- ýФis Ýĥ зЦу Т-ьЦ ‘ Ýĥiy т-Θ
ÝKhIèis i-Wл Wpi (CИИis i-Wл) ýhw эI-иh Wpi Ý(XTēis ClhX Tдр) ýh ħAbЦфO Ýĥ зЦч Ww I-цП Eфh
¹ ".IwЦhi ýh IW-ьε- ýh П KhwTT KyЦAh IRi hiЦos f (ÝMиis љwóу) ýhw

-ЛW- EЦhs i ró :ЦyIais sWèy ìψЦèis wí .B-TNS XWtüh ýh Iè-ЦьЦ IRórw) ièфis ħh IWèIMц
.(JñS i-kMS

K-ь-гw ħXIBфis ýh rWBe-w obyis ýh Wbьj- Ih Wi Ikrów J -дц ÝWUSYw rЦwW3 ýy Цфaji T-i
SФw ClцhW ÝKiüBos rФó STT’SЧ IhIkAwS ýTb- şIZCMS ЦwIèis Tby иó Wb“Пw XИдАП’S ýh K-CüAis
.ýTèAis rЦey Wb CI3 Ih cTbi ýh Tфц Aisw ħpTis K-ЦpTb cWзWos SФw йИцXs Ww ÝLIkAw’S
:Eиis ýh TЦeis imy ýЦrФц ‘ :ьIZ ži sWя .W-ió i ró Ih Wk-я Ýjy KiSTis TwSWais ýhw
² .OIfis ìIekji Nñ ЦЛ i-BiIy

f ÝsIOS ·r ýh Wфaή Wjьц иi áó тЗЦ- KkPS Oly Ýi-ћTis iЗЦis xсЦЯ љTy иi ÝSФw Eфhw
WAKrW Wjлh иEы SФiw W-ió K3INS Tbi f љw ý-Фis ÝxсЦeиsW şЧWфos ýh Tдр W-ы T3W- ýФis ÝяWis
.K-iфis ħkèis ýh B-иis sI-Aps ÝbW-jy sIAT- В-Л ÝO3IAηS ЙIciw=s WiTh eЦA- Wp“Иá K-iфis
ъяWkji W-ьяw i-лh Ww Ih xсЦeAbis Ýjy ÝЦpTis Tфhizw i-Pais Ýjy ħTя ÝyЦфЯ ÝhI-я SФw w
.ħXWГ ýbLi f rT-ьГ cсЦos

f iдЛ syó ‘ó Ýbд- ‘ sI-bI sIOS иi ÝK-iфis KkεЛ=s Ýjy ЦeAbц ‘ i-Bis иi f KjiфiIy"
rФw ýh x-Я ÝsIOSw TЦeis f T-iw Ý I-I-ьц’S ýy WфrZw Ý I-I-ьц’S ýy WфyTц .J пSW3 Wi тЗWĥ
³ ".s“ES

K-пSXWis Ki ‘Tis wí .Eфos Eфh ħiФb Ч°цw CИPi şI-ь -ЯIцw sIΘ ýy љaeц K-пI-ь ħXWГ IRó
áó WTh iдц ‘ Ýpi ЦПψ IЦзw" :sWè- .rTLw obyis Ki ‘C IWaj I Ais .áw=s Ki ‘Tis IWjkΔ Ais

¹ - دلائل الأعجاز. ص 184.

² - من لاميته التي يمدح فيها من رجاء ديونه 675/3 دار المعارف. معنى المعنى

³ - أسرار البلاغة ص 382.

h̄iḥi Tḥ Ž Ÿk̄sh̄is f w̄yŵzŵh̄ w̄-ӣè- ùḥis ḡrḡḥ Ḳ̄jy oḃis h̄iT- ḡeīw ḡrḡlŵ oḃis k̄i 'Tḥ e ḥis
1 ".i-ḡk̄iŵ k̄-ḡeīŵ ḡḥiḥiḥi 'S Ḳ̄jy Th̄ s ḥw̄ xst̄h̄ e ḥis áw ló i dḥ .k̄-ḡi k̄i 'C

ḥḥ ḡḥos ḡḥw̄ ḡḥos sḥēḥ iḥ -w̄w ḡḥḥḥḥ ḥḥiḥ ḡḥw̄ ḡḥw̄ ḡḥw̄ ḡḥw̄ :w̄w̄eḥ sḥw̄ k̄zŵ- Ž
ḡḥḥ ḡḥw̄ áw ḡḥoḥ -ӣ- Ž ḡḥḥ oḃis ḡḥ ièḥ iḥ ḡḥos ḡḥw̄ ḡoḃis ḥw̄iḥ ḡḥ ḥw̄w̄os ḡḥoḥ
.2 ".h̄i ḡḥw̄ ḡḥiḥ

ḥḥḥos sḥḥḥi i dḥ s ḥs̄ -w̄w .ḥḥḥ k̄c "ḥ ḡḥw̄ ḡḥ- 'Ais k̄-mo w̄w ḥiōs iḥ ḡzŵ w̄ḥ- w̄
ḡḥēis .ḡḥḥ k̄i .áw s ḡḥēis ḥḥ -èjḡḥi ḡḥḥ 'Ais k̄-ḥos h̄jḥ -w̄w . в ḥis ḥw̄ḥ ḥḥw̄
k̄-ḥḥ w̄i ḡjḥ ' ḡḡ h̄iḥ w̄ḥi ḥw̄ ḡḥw̄-ḡḥ 'Ais ḡḥo ḡḥḥis ḡḥ k̄ḥ "h̄ Ḳ̄jy k̄j-ӣiḥk̄-ḥḥis
3 ".oḃis

k̄-ӣя k̄aḡḥ ḡḥḥ- w̄w̄ ḡ ḡḥs̄ k̄c "ḥ ḡḥos ḡḥḥ sḥḥ ḡḥḥ ḡḥw̄ Ḳ̄jy ḥw̄iḥ ḥḥ w̄ḥ- w̄
ḥw̄w̄ ḡḥḥos áw k̄zḥ ḥḥw̄i k̄w̄e-ḥḥ f ḡḥḥ ḥ ḥḥiḥ ḡḥc "ḥis̄ k̄ḥḥis iḥ :sḡ ḡo k̄ḥḥis
ièḥ- ' iḥḥw̄ .ḥḥi s̄w̄ sḥḥos 'w̄ k̄k̄ēis f ḡḥ- áw w̄w̄ ḡḥḥi ḥḥi s̄ iḥw̄ .ḥḥi ḥ w̄jy sḥ-
iḥw̄ ḡḥiḥos ḥ "eī sḥḥos áw ḥḥḥ k̄w̄z ḡḥ k̄zḥḥos iḥw̄ iḥ 'w̄ ḡḥ- áw .ḥḥḥ ḥḥi s̄ f e ḥḥḥ
4c".ḡḥw̄k̄os w̄ḥiḥ

ḡḥw̄zŵh̄ Ḳ̄jy ' ḡḥḥ-ḥis ḡḥḥ Ḳ̄jy ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ
ḥḥi ḡḥ ḡḥ "ḡḥ ḡḥw̄ ḡḥḥis -ḥḥi ḡḥ-ḡw̄ ḡḥḥos ḥḥ "ḥḥḥ ḡḥos ḡḥḥ w̄ḥi ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ
sḥḥi áw" :sḡḥs̄ sḥē- .ḡḥḥ' s̄w̄ ḥḥḥ' ḥ ḥḥḥ ḡḥw̄ḥs̄ sḥw̄ ḡḡ ló k̄-ḡw̄ ḡḥw̄o ḡḥḥos ló ḡḥ-
ḡḥw̄ ḡḥ w̄ḥḥos iḥ-ḥ ḡw̄ ḡḥc "ḥis̄ ḡḥ= k̄ḥḥis ḡḥḥ ḡḥ ḡḥḥis w̄iḥ ḡḥ- ḥḥi ḡḥis ḡḥḥḥ ḡḥ
Ḳ̄jy w̄-ḡḥiḥ w̄ḥḥw̄ ḡḥḥ f .ḥḥḥ' s̄w̄ ḡḥḥ' s̄w̄ ḥḥḥiḥ ḡḥiḥ ḡḥ ḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ ḡḥḥ
5 ".ḡḥḥ- w̄ḥ ḡḥḥ-ḡ ḡḥḥis ḥḥw̄ ḡ ḡḥi ḡḥḥ ḡḥḥ

1 - دلائل الأعجاز ص 173

2 م.س. ص 173 - 174.

3 دلائل الأعجاز - تحقيق محمود شاكر. ص 46.

4 م.س. ص 259, 260.

5 - دلائل الأعجاز - تحقيق محمود محمد شاكر - مكتبة الخانجي - القاهرة - ط 1 - 140 - 199 ص 34.

Г уФіс ҺБ-Цл'с ўһ к-П іг Һјф- уФіс эУІNS тҫІдїс КыЦфһ Һ ҺыЦфһ йWε-ў YIC-Я ІЄ-Я

¹ "....ЙП-С

.ΟΙαις кмPOS юыў sWèis Кз Wцў

←(EφOS) ҺрГіс ←IДіс (EφOS) ҺрГіс

Аіс К-уСТл'с КГЦNS Ž оьјіс ←-в-Һс КупГ К-уСТл'с КГЦл + WМГіс + J-ГЦАіс

Ү-èjAOSw КјдКАOSw КБГІφOS КГЦNS ІWјлєц Үц-јҺіс ҺрГіс Wл цјц "Л ҮКрыјіс ўһ в Һіс КупГ Г Г WИАц

æw ЦрГ- Ww іл Ү-ГШMS ІWфзWZ 'w ҮНІы S WјшАБц 'w ҮWіКАГw Еwі Үју в Һіс тһ іһІфА- уФіс

.ІWГ-л ІК-ы ІWһІрАцs æw sІЗЦMS sІя ІКГ wі ҮІWèіІц

WЦц" :sІя ІО WЗЦOS Цл_л Б-і ҮКБГІφOS К-јкфіл лІ-èіс Г ҮèjAOS йУЯ J-шц йі Іи-і WЦ- w

оьјі гТҮ Іһw ҮОфісw ШццІл БХІЯ'с WЦ- ІҮ ЦГГ' Ефһ іј йІ-Һіс Үју үі іј Wі WЦ- ' ҺWтһ sГІГ

"-іC ифBw ҮWі ГBw Тя оы ҺіҮ ўу ієіw Ү -ww Цһтw ҮХІБРАБісw ГП Ww ІQw" :sWè- ҮТèфісw

в ГДПw Үіèфіс ІwèАБһ Ъ ГМw ҮЦєысw К-wЦіс ІO Һјфіс ю-Цл sKSLЦБітw юГІяC Іфһ йі Һјф- ' ...W-ју

² ".ІW-ју sWіCw ІW-іw sWтW Тя лWя ІO CЦГ- йІфһ

ўһ іфҮ е WкшІы .-èjAOS эКуітw sWПТјі тSCі WјфҮw Ү в Һіс тм- уФіс е Wкшіс wі İ І-шІы

гФw ікΔ ' Аіс Ү б WдҺіс ўһ WОІа- Іһ Үју іиы Wі ҮSШ-кАһ І-уСТл'с Ідц ҮCІфіс -уСТл'с в Һіс

.Кьдїс

Г сТҺOS КГХІаһ Үју ÈXІèіс ВМл-ы Ү-èjАКјі ЧSШЫЫ'сw ЙІаWтїс Гa- уФіс Ww е WкшІы

ОДЛҺіс жфл ІW-кБ- ІКГ ҮҺWыс Тфл Іһ К-И-цSЦАБіw wі ҮЧІOс Wè-Цл е Wкшісw ЕфOS шІаГс тФі

: -wW .тЦрГіс ІW-ју шєцц тһ ' ҮXwІS ЕфOS К-ЦрГіс йWјфҮw іл ³Үў-ЦГІφOS

.ЙІыіс ўһ Кшјл КГІєS К-і'Тіс ЙІя"фісw в ГДРјі XWмАһw Үю-яC ТГХ КһІяw -1

ҺіҮw ҮЙШјіс Үју КГІєS ЙІ-јИіс W-ју шєцц уФіс "ЕφOS" ЦwWЗ ўу ЪаГс -2

ОсWèл К-і'Тіс ЦwSWрїс ўһ CТҮ °Гі клцц йі ҮКһІфіс К-ЦрГіс іфы ҮКһІфіс ÈCІҺOS Үју ш-ГЦАіл

⁴ ".ЙШјіс іГ Үју JМБц КһІу ÈCІҺ ІWкєΔ КèБһ КүWкР йWєц ҮКГІП

¹ - المصدر السابق ص: 82.

² - المصدر السابق ص 76.

³ اللغة والتأويل لعمارة ناصر – ص 18..

⁴ مدخل إلى الدلالة الحديثة – دار طوبقال للنشر – المغرب – ط2 - 2000 – ص: 09

Ч°-ы IwTySŵяw WА-Црѣ sŵгi щIаεABIS Yju ŷ-ЦгIфOS ѕЦрьOS χ'ów ѕIЗЦMS юбыI Тяw
 тсC=s гФwW .ЕфOS Ефh K-Црѣ Iw-ju ъWèç тшгX һhü YтѣAIS ф KчI-дiS иi wTy .тцWipis гФWдIдП
 Ais K-И-цсIаBI 'S Kj-ЫIwis WwW ¹ .тшцiS wï K-гeis иsWti ŷh IçWiwï YчIOС тXWг ŷh тXWг 'ó -w Ih
² .тТ-ТЗ Cŵдя тясWһ EIаti Yju TyIbç
 .WçCŵЗw сцшOS йтѣW WwW Ysw=s iтѣOS WА-Iï -wИи- цПѣ iтѣh тѣфAISw KчI-дiS цдIу iка- w
 ъ“eis Yju щIы=s гФП Iwтг Ais YI-SшOS Ÿb-i иi .њѣç иi -шѣ-ы" :WïWя wWMy ŷh сФw КиА-w
 Kè-цл ф Iwтeïw YтW-ió г° А ъеAOS Тдè- Ais YѕIфOS тьti ф IwбΔ Ais KштѣOSw YгцWп Yju èwцAOS
³ ".IwI-ó гц-цèçW П WцтѣW
 wï тXифABIS ŷh йтѣг 'S тсi Yju ' YЕфOS йтѣW Kè-цл Yju тьяWА- YчI-дiS ŷbл иiг сYеы
 Kè-цлw YЕфKji ŸтѣOS iиы ъ юèМА- ' Wjг һiу иi Xтѣу 'S Yju тиç иi JИ-ы YK-гг wï W-ѣаç
 тѣфAIS Yju χIс=s йwIыç цы Ww сФwW Wï WАчI-г
 ."тшА- ' тѣmïS" :IтWя -wW .IтгWti Yju сIгг ссIац тXтѣу ц-д- ŷФis тѣAOS sWя сФw iдh w
 :sWè- YтhIЗ тц-Iыh Kj-Θ KчI-г Wш-д-w ЕфOS цyIaïs ФПü-ы
⁴ iяIтiS Yju сIмiS žüúúúçw ъсцIтѣр Jjèis ŷh ссIуúú-
 ŷh Ефh iг wтѣ- В-ï YтѣфAIS χсC=sw KчI-дiS ф Kè-яс эwцы ŷh O-гфOS Oл Ih wцц Ÿti w
 Ефh т-iw YO-гфh ъIhü Iтүгw .сгIтсW Ihly Ефh wï Iзцч и'wIтА- Ikrï тh YцП-s ЕфKji шI-тшh ŷ-Фw
 П иWе- "Л YwцП=s Yju K-шh OцXтѣis wтл ' иWе- ' :sIem YсФw ѕIЗЦMS ол' Тяw YтIтсW
 YтIтсW Ефh ŷу OцXтѣу IАь-жы Yђjç Т-ыç ' Ih гФw йсIыi Ÿjя иеы YтeгIдi иWе- ' Yтгüç ЕфOS
⁵ ".Oтs Oгфh ŷу ицXтѣу Iï iл

¹ دلائل الأعجاز – ص: 262-263

² اللغة والتأويل لعمارة ناصر – ص: 18

³ - المصدر السابق ص: 447

⁴ - دلائل الأعجاز. ص: 422

⁵ - دلائل الأعجاز. ص: 257

:sWè- .XhèOS ьIpTis (OfkAP Й' WtThw sSwC) Kicì yñ ЙИ-ЗWB χIÿ' s sSwC БХИЬ ÿКБ- w
wì ÝTЛSw -ПÿW sWTh Ýjy SЦыWAh иIГ SYW Iк-ы ТЛSw EWh Ъ-ïvAi тТ-Ту тХЦèh Kicì тКAG иì -W-ТЬ"
.XhèOS ьIpTji иWε- yΦis ньИНС Ъы тХwЦиilЬ AЛwOS ьIpTis ЙСТЛWì Ъ-ì ÝwЦПì тХИфЬ
KìIЫHìs щЦл yñ Iwф-ьмЦ тè- (KwыЦ) Kждыh Kicì ÝщImOS K-IR Γ I KíSC иWεЦ ЙИ-ЛWOIы
¹ ".WЬыц ÝяWis Γ SЦaAThw "hIAhw Ihly IфЛл Wì иы χIÿ' s sWtTh в é Iк-ы Ihì .IWjkΔ Ais тХЦèOS
Ýsw=s ьIpTis Kicì Ýjy ьWèц IwсЦ-w ÝK-Пÿ' s Kì' Tis Γ ÝçIдis ьIpTis sSwC ЙИwWèh Ýjy шГЦ- Ž
I-цГ IhIpц тЦП=s rΦw XИayIЬ ÝK-ïwì Kши IWèЦy Ýjy iKMAЦ .K-jkyw K-kjy Kì' Cw K-yIмГs Kши -wW
.² (IyWэWh ij Kши wì)
ÝИи-ì Цh=s юjфA-w ÝÿCIOS шhЦis ьIpTl KèjфAOS ÝK-Цєыs I-Ииèis yñ EфOS тЦєы sшщ ' sΦεw w
İ C=s yñ J цIMs sΦw Kысxcw .žC=s TeTji KыиπOS K-ИWтOS -w yì İ C=s Ýjy EфOS i-jΔ тЦєьЬ
Kя"y WtTh aГ XИИМABIS s"П yñ EфOS KXIHèh Ýjy KччX sIŌs sΦw Γ Ýн-wIьOS χсцц ' KГЦы rΦwW
Ныс сСтЬ, i K-Цлhw ÝkyWtAh Й' 'C Ýjy IыWяw ÝтХИфis тЯSWЬ

¹ - المرجع السابق ص 137
² - المرجع السابق. ص 138

ВіДіS і дыS

ṬTèiS žЦφiS ùTèŕiS цєыiS ЙI-Цpц

Ķ-ѠΓЗ₌ ЙI-ЦpŕiS w

ВїІїЅ і дьїЅ

ȚȚèĩЅ źцфїЅ ÿTèĩЅ цєьїЅ ЙІ-Црц

Ќ-ЫЅ₌₌ ЙІ-ЦрїЅ ѡ

ΈφoЅ Έφħ Ќ-Црц : sŵ₌₌Ѕ ВМЬoЅ

.ЙХІЌ ì‘ ѡХ ѡ ѕІЗЦМЅ ‘OЌ

ю-jφAїЅ Ќ-Црц : ѕІДїЅ ВМЬoЅ

.Нwŵѓ ìŵЗ ѡ ѕІЗЦМЅ ‘OЌ

ΈφoЅ жЃІы Ќ-Црц :ВїІїЅ ВМЬoЅ

.ȚцЬ-X ѕІa-ħ ѡ ѕІЗЦМЅ ‘OЌ

sŵЛ ŷ-ЦГ IфOS İ ЦфiS Clèf'is w şIЗЦMS XClèis Тбу χSXψ 'Οῶ KψXIèOS KЫSXHTis rФw̄ f EŴiŴis i Ъя
 .i' w' EфOS Eфh щЦфц и'и İŴ ' .EфOS K-ия

sIя Ý (úw̄ 370 Й) : ŷЦw̄Ч sIя .Цh s Ŵ-ió 'Тд- ŷФiS Ý sINS w̄ Тдèis 'EфOIŴ CSЦOIŴ
 sIя -á ŷŴ T I i ŷh ŷXФ'OS ş ° Пi w̄ Ý rЦh'ı İŴ-ió 'Тд- Ais ŴiЛЛ w̄ Ý ŴAΓΣ w̄ χ-Я aı ŷ 'Eфh w̄ Ý B-jis
 .⁽¹⁾"ТЛsŵ i-wüAis w̄ ТЬAis w̄ 'EфOS :

Ihüŵ : χI-Я s ŷy Ió ° ф- Ais ÝİSXHTis нЫ s şIфh İ Ŵ f (úw̄ 395 Й) ЩХIŴ ŷŴ sIя w̄
 .⁽²⁾"ИТky w̄ ИТдя ŷi ŷ ŞФГ ъ "e'is ŷŴ-y : slè- w̄ .CSЦOS w̄ Тдèis ŴŴŴ 'EфOS
 cSŴiı KΓ“Г Kpъjis rФП 'O-ŴMΓis w̄ 'O-ч“his w̄ 'O-Ŵşjis Й 'İkфAЫS ŷh в jPABı и'и т-мABı w̄
 : -w̄ w̄ şIфOS ŷh

'EфOIŴ Ŵ-jy Kјмд- w̄ .iг s f оьji Kгw̄ Ih ŷi ŷ KİrΓi KkјeiŴ кЩЦ- ŷФiS 'EфOS .1
 .-è-èNS

Тч ŵЦПi ИIфh оьji ТŵŴЦ ŷi ŷ ŷŴşjis XŴmAis w̄ sİkфAЫ 'Ŵ оьji TИAB- ŷФiS 'EфOS .2
 .иI-his нју KЫSXHTŴ в AÉ Ih Ŵw̄ w̄ Ý iг s f İŴ tŴŴ ŷФiS 'EфOS
 'EфOIŴ Ŵ-jy Kјмд- Ih Ŵw̄ w̄ Ý KыIз 's w'ı CПЫ 'Ŵ нЫ s J-гЦц ŷh ŷaı- ŷФiS 'EфOS .3
 .-b-пŴis

w'ı -ЫЫ s 'EфOS æw̄ 'EфOS һ-Ьèı İŴ İi ТТдГ Йİk-Ьèı ŷ Kд-TNS K-Ŵşjis ЙЫSXHTis f 'Eфkјi w̄
 CЦц IO ŷ K-kИфOS ТТЛŴŴŴ i дAOS Ŵw̄ w̄ Ý -hŴŴŴOS w'ı ŷЦ-ŴдAis ІıI-Лi ŷKЫá w̄ Ý ⁽³⁾ŷŴГЦOS w'ı sŵ s
 .hCЦŴh

Ih ю-Цл ŷy оьjis Ŵeјh ŷФis 'EфOS Ŵw̄ w̄ Ý HкиAis w'ı ŷŴıIŴis w'ı -зЦфis w'ı fIз 's 'EфOS .2
 Ь-i w̄ Ý -ЫЫ s 'EфOS ŷy TŴŴ 'EфOS ŷh cŴŴis sФw̄ w̄ .в İİΞ ŷЦ-ŴдAis rПфh JıIз æw̄ ŷ Ŵ-ió Tañ
 .ŷhŴis w'ı KыIèjis ЦѠмAB ЦѠмA- w̄ ŷsŴka'is w̄ ŷ ЙŴŴŴis KыГ Ŵi

¹ - تهذيب اللغة : 214 - 213/3
² - الصاحبی . ص 192 - 193
³ - علم الدلالة ، لأحمد مختار عمر : ص 36 - 41

щѡЦрjі ЌБГіІБ ЌшjіS ŷħ Ќфмя ѡjќΔ ŷΦіS 'ЕфOS ŷħ сѡTіS ħіY ѡѡ ѡ : žѡjЫ_s 'ЕфOS .3
 .Iŵ-iŵ -ќAГ- 'AіS Ќ-ыSЦшMS ЌèмTOS ѡ Ќ-yIќAЗ's
 'Ефħ ħіΦБ ѡѡч Ў СЦыS Tŷy Й' 'C ŷħ оьjіS ѡTќиA- Іħ áŵ Tаħ ѡѡ ѡ : -БьTіS 'ЕфOS .4
 .žSY ŷCЦы
 Ўjy ЌГІП ѡXTèħ ЙSY ЙIќjєБ юѡфA- ŷΦіS 'ЕфOS ŷħ сѡTіS ħіY ѡѡ ѡ Ў -TіА's 'ЕфOS .5
 .⁽¹⁾ħIќA's

¹ - أنظر كذلك كتاب : "نظرية المعنى في الدّراسات النحوية" لـ كريم حسين ناصح الخالدي – دار صفاء للنشر و التوزيع – عمّان - ط 1 – 2006 – ص : 12.

sŵ__s BМѠOS

ἘφOS Ἐφh K-Цpц

ЙХИЬ й'wX w sIЗЦMS 'OЬ

K'Z w Y sIky__s -яль ŷy rшhZ 'Ais Y K-yŵTis K-гŵдEs hjц f ŷkeц ЙХИЬ wTи Ньis i kφis Kк-я йw
w Чŵhцis IŵemГh Y JцIeis J-ч f ЙTEs TySŵeis ŷh тГдц 'Ais Y л "eis KяЛ Iŵŵ. ŵŵЛдi эŵŵAis
.KьjAT sIфB YЛŵh ŷφis Y л "eiЬ KкЬц 'Ais Kк-рφis sIeЯ__s
'w ŷŵ-Гьis i-jMAji KьБГiЬ S/Z Iкы Y hTy ЙИИaГ f ньиEs sφw f ТяПis wOX ТЬИaц w
.ЕφOS Ἐφh K-Цpц ŷh ТяПis ъяŵh Чŵy w ŷцГi IhIŵЫs
BМѠ- w Y тиh w ЮwT- ŷφis I C__s ŵw Y K-ЦpГis rφw TySŵя Yju НьI- ŷφis I C__s w
(1)hφjis

ЙŵAьh ŷŵŵi TjP EIAцeЬ Iŵŵφi KкЬ- 'Ais ЙSIцais ŷh -hIГ-Tis -wIц "is ŵw zC__s B hïs w
.sIфOS ŵ-CTфц Yju
B hïs" .sIфOS K-CTфц IŵjПCTГ ЖaГh ГTèφh sŵy hTy χIьAis Kмeц ŵгŵŵ cГMA- Y zC__s i kφiЬ
."ЙSIцaji -ЛИЬs тЛèц ŵw

.ЙSIцЯ KЬK f ŷŵaц Y ЙХИЬ J Ъi Y S/Z f KjjPOS èshjЬ Kдя w
.ŵŵЛ wï шŵi i дьZ f IŵAь-пw cГMAц 'Ais ЙCTЛŵis -w w : K-j-wŵAis ПЦais .1
.K-цyIзŵh sŵèЛ ŷŵeЬ KГ-кя YχIáw sŵC cŵKР -w : K-k-Ьis ПЦais .2
ЙŵГ т-КЬц ъA- B-Л Y ъГпŵis hCTфaГh w K-фЗSIц ФьПh áw ньèaц : K-шhцis ПЦais .3
.шhцis
. (ЙI-дPaïs ЙIГŵjЫ w sIφŵi ЙImèi юьw CSTy) KмП ŷy hXИy -w w : sIky__s ПЦЯ .4

KmjYI Yju KBYUOS w Y HBI 'S KWWO'S w K-yIKMS lIEL S yh KEJA -w w : K-YIEHS TCbaIS .5
 HECOS YKEBaIS WbaH Ih cCEs ISCBaIS ieaH : ISCBaIS hjp yu IXIL sWe- .K-я "Pi wi K-kju
 .⁽¹⁾"WjG B HS r°y Cn yPhi eCaOS
 .wCP S B WdHS yh Ж-Бc o Ww Ih B HS HEB . B y yi Y IPSC lEB TCbJA aG w
 HWEA- Y Hn -GI-K-BI yuB WWy yXWMB S B HS Ww Y ISCBaji t' I ij wATi B WdHS CGr w
 HIG Ksh) XIO WBy YyWIS f WWy HYO : WTy x-Я sWeI IO iEA- AIS Ki 'Tji swi yuB yH Ia "Mw
 .(aw S yu l "ei HA- IW-y Y K-GI Ksh W) Ksh Xxw Ih w Y (Ksh lEBh IPSC
 .⁽²⁾"K-i 'Tis HI-WABOS HlyuIB EPOS TTeC Yju Kshis KAb" HXWMB Iy
 EPOS Ww w (cannotE) -Ia 'S EPOS f yke- Y sCis EPOS wi Y EPOS Eph K-Cp w
 f Y EPOS Omh f iea- yPhi Ww w Y sWhh WX Yju EPOS i-jMA KKB- ' yPhi Y -3WiW-K-Bis
 .⁽³⁾HCTFAH HI-3WiW-T-w w (... K-By w Y K-eXIC) TCbIAOS TIAHIS yH iGIw CTy XWIL
 ... KISC KYXIY i Y I-IIO IZWATH T-i W-Ti B Ily
 .⁽⁴⁾"KWMah Xiri KjaG yei w Y Wb eIBh 'S -shI- Eph sy ' "Kejsh KiCi cWKp" Ww ' w
 ."x-aIS Ki 'C iTb "h : WISyBI yu WABIO f w
 .⁽⁵⁾yHea w TIda Ih CbIB yi ... x-aIS JAG- Ih CbIB Hb IWpob nJ-IH
 Y K-shCis K-GTJI 'Ib W-KBa Ih Y OA-GTJI 'S awi Y Hb-Cb wi Y HIA-GTJI) i-IC iei Wpi wC w
 .sWiTh aw i-Ma WWy .K-CHH K-bjP TFAIS Kz syw x-Я iei Yw
 (KWIIdis) K-PIIdis K-GTJI 'S wi K-e-HAIS K-GTJI 'Ib W-KBa Ih -Wy Y K-PIIdis K-GTJI 'S Ih
 .ю-иAIS Hju -w w Taxinomie
 .K-MBis K-GTJI 'S -w K-b-IDAIS K-GTJI 'S w Y K-shCis K-GTJI 'S -w Y Ke-kfis K-GTJI 'S w

¹ - S/Z p 27

² - أنظر كتاب رولان بارت و الأدب لفانسان جوق - ص 48 - 49.

³ - المغامرة السيميولوجية لرولان بارت - ترجمة : عبد الرحيم حذل - دار تنمل للطباعة و النشر - مراكش - ط 1 - 1993 - ص 52.

⁴ - المرجع السابق - ص 13.

⁵ - المرجع السابق - ص 40 - 41.

: ž—S к-мРАіS юыw Ў ЙЅЦѡајі žC—S т-чWаіS sWЛ ЙХІЅ χSXі ŷЦ-ŴЫ ТкΣ ъБёh w

ŵ-ь-ГДЦ	ЙЅЦѡЯ					ѢЦѡЯ ЕХІП
	К-ыІеГ	К-іІкүі	К-ј-wöЦ	К-к-Ы	К-шҺХ	
ŵŵŴѡя ѣεKOS в ГіS						+
ŷh КѡАεјі іМёіS в ГіS Т-ТЗ				+	+	
ѢχSЦёјі іМёіS в ГіS Кі‘ТіS CѢФAOS	+	+	+	+	+	
ѢχSЦёјі іМёіS в ГіS .Кі‘ТіS ŷCІЛ—S	+	+	+	+		

ЦП—S щЦміS Г w Ў Йh žCі іКфі Ў К-ѢC—S К-ЦNS юёМАЦ К-шҺЦіS ѢЦѡаіS ŵŴАБh Ўју ŵŵі КзSw
-шБГ- Ў Йh в Гі Ў Кё-яТіS Кк-ёіS Т-ТД іЗі ŷh w Ў К-ђЈЫS ѢЦѡаіS -w К-ыІеДіS ѢЦѡаіS иёЫ Ў sWТMS ŷh
ŷшh‘Ц ŷ ЖЫјі іМёOS в ħіS иуы Ў SФεw w Ў ŵŵкиА- ŷФіS Ў ŷшҺЦіS w ГіеДіS sТФOS CІŲw Ў тѡSŵіS Г
.Ŵыѡ ŲяŴіS Г ГіеДіS w ŷшҺЦіS Й‘‘ТіS CѢФAOS в ГіS ŷh К-ѢCі ЦДГі Ў ГіеГ“іS w
юѡФА- Ік-ы Іħі w .ГІП—S КѡЦOS Г К-ЦДЛ КьДѢ ГіеДіS в ГіS .Кі‘ТіS ŷCІЛ’S в ГіS žü- w
(¹) в Гіі К-ЛХІħіS Ў К-ŵІŴŴміS ŷh ІЦз ŵĤёЫ Ў ŵŵŴѡя ѣεKOS в ħіЅ
Ѣ-Іёh ХІѡу’S ОфѢ ФПü- иі áw Цми-ы в ГіS sWЛ К-ь-АБ-ЦεіS ЙІ-ЦрГіS áw ЙХІЅ ЧІМГ- w
—ч Кк-я иŴεЦ ŷју Ў ЙЅЦѡајі І-ЗІАц) ІфЛіеЦ ŵыГŴѢ в ħіS CѢМА- иі ФГкы Ў ІС‘і ŵГ-кЦЦ Г ŵЦПі
‘ОАѡŴεOS ‘ОА-ГІЄS К-Т-ТД “іS w К-СѢФAіS ТДЦ ŵМГіS SФw Ўју w Ў ŵŵкиА- ŷФіS CѢФAіS тh КѡЫПАh
(²)ŵиЫГЦ АіS ЙЅЦѡаіS ѡŲŲ тѡXS Ікјг ŵАК-я в ГіS ЈБАε- w Ў ІС‘і
Ў sŴёіS ŷεħі SŲw ŵі ЎК-ѡІДіS sІфOS ŷh ЪІрц ŴΩ" : ŵ-Ті -w w Ў χІá’S ѢЦŵІрѢ ŵ-КѢh Іh ŷКз
w ŵкГЦ "иІЫ" ŷу ĤХІѡу ГХwТѢ sІДіS ЪІрГіS SФw .Ккјεјі йŴѡиOS ‘ЕФOІѢ Ў иІБјі КѢЫГіЅ -ј-ѡл ЪІрц
(³)КЗwCшOS ЙІ-ГħіS w К-ДРАіS ЙиИŴіS w Ў Ѣ“εіS тГІяw ŵ-іw КѢЫГіЅ ХŵМАЦ

¹ - المرجع السابق – ص 62.
الطوبائية عكس الواقعية : و هو تلغيز الواقع بنقله إلى مستوى الكتابة.
² - انظر المرجع السابق – ص 60 – 61.
³ - مبادئ و علم الأدلة لرولان بارت – ص 56.

hǵ' wǔb hǵ' wǐ T3wǫ k-jky w Ĩ' wĭTh w sśwĆ Yjy IhIpǫ Wbь Ww rXIHayIb Y χIά's ŷwAά w
(Kī' C)

ħeOS ьIpIis (-φkAP Ĩ' wĭTh w sśwC) KīCi ŷh ĨI-3wĥ IW-kЫI Ais χIά's sSY,C ĩwĭeAǫ w
(1)

-Iάά sWĭTh Yjy шыwAh ĩIǱ syō Ik-ы TJIśw Ĩwĭh ъ-iūāi hT-Ty hXĭeh KīCi ткAG ĩi -wTb
.TJIśw

."Kwĭh w Kjdьh KīCi Y IktSC ĩwĭe ĨI-LwOS w

Kjijis f BTά Tefis w Ysŵ_s ьIpIis KīCi ŷh Y K-Iά's K-jǱ-Tis f sIdis ьIpIis sśwC ĩwĭeAǫ w
(2) sŵ_s ьIpIis KīCi ŷh KĭwēOS -w sIdis ьIpIis Ĩ' wĭTh ĩi Yō Y (mÉtalangage) K-yIImr's

rTǱ EφOIы .IHIL IwILAS Ikt EφOS T-шǱ wǐ -IĭeĭǱ hTǱ K-Ii -Iά's TĭφAis iǱIwĭi w
f IwǱI ĨIwĭjOIы .K-Wjijis ĨśwC_ь wǱy °φ- fTдя wǐ IzǱφh Ihwŵb h wǐ Y (3) ĩwĭTe h шwŵ3 T-i

JIeĭs ĩi hǱY rTдè- ĨSX Ih w .ъiūOS rCSXī Ih iIeĥ KmьI B ĩji w .Kī'Tis T-iwǱ w YEφOS EIAis
ьTPAB- IO w YKē-°is æw_s Ĩ' 'Tis kēAj- wǐ Y Ǳeĭis sIdOS ьmē- ' Eφkji rCSĭh ŷy °φ- IhTǱy
.K-éXĭ K-i' C ĨIktǱšǱ w Y K-чIP Ĩь-3wǱ ŷy K-IǱ -w Ais Kjijis

ĩi i-MAb- wǐ idǫ ' Y Kī'Tis Kŵ3 ŷh wǐ Y Kh“φis Kŵ3 ŷh χSŵI Y EφOS KŵXĭeh IǫCXī syēy
ŷy KǵeAbh Y K-ьImP tǱIяw Y W-ju tēp Ih iь Y KēbImah ĨI-Ww Yjy tēp ' w Y K-чIP K-wIh æō idǫ
(4) IwǱwĭhX hь w Y IwIǱh ŷy ъaeji IwAя“y h-сьǱ æō EIAΔ -w w Y ъiūOS hCSXō

χIиы Y ьIpǫ iBjBǱ ŷy hXILy Ww w Y ĨI-iSwAh χIиы : sχIиы °y I-jΔ χIά's CĭTMA- w
(5) -jaeǱ χIиы w Yт-яǱAis iφь IPISwL EφOS iыIPA- Ais iKMS -hIĭi T3IP

ĩi Hφ- IY Y -IIR sWĭTh Cŵ3w e ǱAbǱ ' Ais Y K-3wĭW-k-Bis K-i-s ŷh e Ǳmīs Ww Sφw w
CTдь IǱьǱ TIИY Y ŷwŵi J rǱh ŷi ьIhī Yō ... wǱPI Ĩ' wĭTO KŵBĭIL sśwC IktSC -w Ĩ' wĭTOS
..." : sWè- (6) 'SC Y rXwTb wTш- wǐ Y шчIЯ IktSC IPwĭTh ĩwĭe- .-wATǱ ' Y ĨsчIP ŷh iы“Ы

¹ - ينظر رولان بارت و الأدب لفانسان جوق - ص 94.

² - مبادئ و علم الأدلة - ص 137 - 138.

³ - المغامرة السيميولوجية - رولان بارت - ص 45.

⁴ - المرجع السابق - ص 25

⁵ - مجلة سيميائيات - جامعة وهران - العدد 02 - 2006.

⁶ - المغامرة السيميولوجية - رولان بارت - ص 61.

ЦДNS ѡ Ы ТПі sWtTh WTy i-iTis ЦДЛ ITi ѡе҃ ‘ I-Цр҃ы Ы Ih тХWдЬ Ы -WAt- ‘ Й’WtTOS cIBys
 .⁽¹⁾WtXcЦя TTy Ih “-iC Wi тиΨ иі ѡе҃ ѡФis Ы Т-ЛWis

.⁽²⁾ЙХИЬ iMя Ikg Ы KдiLis тWeis f I C ‘i Киц Ais -w Ы K-rir “is Й’WtTOS rФw ѡ
 Ы ЙХИЬ и’wX -БцЦis ТяПis Цгцц wTh TrúAi BMbos sФw f Пi Пhт҃я Ais ЙSXIA’S rФw иѡ
 .K-kjφis ѡ K-Teis WцИдh f sIZCMS Цwleis Thy CWWЗ ѡ xсЧüЬ Ы Eφos Eφh K-Црц ѡу WbXC Iк-ы
 .-тсЦais zЦφis ѡTeis I ImEs OЬ xIЗ Ih aѡ CWфц -w ѡ .IW-ju шєццц TysWя ѡ sWгi Wа-Цр҃i iφИы
 EφOIы Ы IW-ы тЫWц ѡ .Цwleis Tφi K-emis XIeы s ѡ K-Wшjiс xSX_s -БцЦis ТяПis Wы Tey
 Ais K-WцLis sIφos ѡh KyЛл ПWЛл ЦИЬац Ais тSWtis Kkjeis ‘ ѡ Ww Iкы Ы Kшjiс ЙIKИфh f йWbьos
 .sI-Es IWфh

щсццais Ww (onnexion) ЫIpji TЛs ѡ iεЯ f σ ѡ кеsццц ‘ xI-Я_s иі Ikg
 .БITs ѡh Kyцwis f TЗW- Ih iг : “дh Ы ЦгП҃ji Kм-ьis ѡ KдiLEs тXWIOs ѡi .(parataxe)
 .ЦгП҃is OЬ тXWIOs Yju XIдАя’Ь (Eφh I Wjbli) -rir Eφh xImy’ ЦыиА- Kyцwis Y-цöы
 иі тсWis ѡ .EXIeis ѡi Ы IW-ejah Yju iЬ Ы Kiыцis БИЬ xI-Я_s Kkpji Й’WtTh кццц- ‘ ѡ
 ѡ ццц aѡ EXIя ѡh T-i тT-Ту Йxсцєi ѡе҃ ѡi Ы (polysémique) Й’ ‘tis cтфh x-ais
 ѡ Ы тT-Ту T-hsWя Ы Wцcy f иИц’S T҃ Ы ѡццi тХИфь ѡ Ы цi-Лi Ы Wт-фь EXIя wTi ѡ iЬ Ы JЬЛ
 ѡ .K-yсTь K-rсця K-iфы в tis Tд-i ⁽³⁾ ...K-ыleLis ИI-Waьos ѡ щXIφos cтфi Iшц Ы тхсцєji тTдг цгпс
 . в tis тцг Ww EXIeis Tд-

f ѡ Ы I-yсс Kдц IWti ѡ .K-Iшji Kиhлч тcIy иWєц Ais K-XWмы’S Ип҃IeиЬ Й’WtTOS Wа- ѡ
⁽⁴⁾ ... Ыццц x-Я ѡу sсwс KpN K-i

цhі Wwч Ы cтIAis ѡ sWMaiЬ iIeos f KkЬ- ѡ ЫИЬis жыц- тзWis Imw f в tis иѡг ѡ
 в tis K-rцл ѡу ЙХИЬ и’wX W-ju цд- Ih sФw ѡ Ы KяИц т-ЫWц aѡ ѡCú- Ы ѡW-swX тяWZ aєi ЙWAbh
 ‘ иі Yju ѡ Ы Kысс Kгцл f Wtwу xleь Yju ццд” : Wцöь өwцaы иWз WTy sWè- .rIyсцh XФц ѡ Ы

¹ - م.س – ص 75.
² - رولان بارت و الأدب – ص 104.
³ - المغامرة السيميولوجية – رولان بارت – ص 47.
⁴ - المرجع السابق – ص 59.

ЎИГ J wФh f TкИЩ йüЬ K-лC_s б WдГis TЬьAї KьjAPOS WщywЦaһ w Ы KywTАОS KьяIДis WщщpГi KкЬ-
.(1) "CwTNS w ЁIфOS

¹ - جون ستروك : رولان بارت – ص 75 ، عن كتاب "فلسفة القراءة و إشكالية المعنى" د. حبيب مونسي – دار الغرب للنشر و التوزيع (دط) – (دت) – ص 192.

ς ΙΔίς ΒΜΗΟς

ю-јѳΑίς Κ-Црц

ἮῶῦΓ ἦῶ3 ῶ ς Ι3ЦMS Ὁῶ

Ййя“фiс ЖЫГ- ùФiс Ё ùŴМhиs юiФhиЛ ѓ ѓ ђА- ‘ ц-jiиs нрiиs аѓ -èjAOS ùTœ иi sIЗCМС wЦ-
‘ ѓ Ё нjeиs Г нрц ‘" Г тьIиis оьjiс ‘ Ё сŴŴAOS EфOS K-wsч ŷh IŴ-iѓ iXŴrĥh Ё J -гsЦAиs xшш3i Oь
... ħjц ŷh Jьь rФw iфГ ѓ Ё жфь Ёju IŴифь Eн ѓ Ё жфь IŴифь юѓф ÆЛ Ё J -цц
Ё iŴфьh wĭ iфы t‘yIы ŵjфИAы нЫS аѓ Tкфц иi Tч П sŴдΣ ‘ иi Iкju ħiY Г Iцрц sYѓ ѓ
KьГ sЦиs иŴє- иi Ёju Ё IAS нЫ’S тьAц wĭ Ё ЦП-S ŷy i°П IĭTLi iфИAы Ё OAS аѓ Tкфц wĭ
Г Eфkji тьц оьjiс иi ŷh rIjя Ih Ёju Цh_s иi ħiФь Иь ѓ ... ŵĥh iŴ ѓ ѓ ѓ iŴ-гŷц wĭ sŵ_s
ÿЛ IŴ-цфh ŷh ŶjПŵi IŴĭ ѓ ЁTьiс Г IŴ-цфh J -цц Jьь юMиs Г J ццAц нjeиs иi ѓ Ё нрiиs
‘ ѓ J -цц IŴ-ы J Ŷ иi Ё ЦлП Г TьИw ‘ ѓ Ё Tкз Г тьw IO Ё щwЦЛ xCTгi ѓ цsŴгi ѓццAц
.(1)"нрц

ЦwIèis Tьy ŵ-kьh Iĥфh Iкз Ё жфь аѓ IŴифь л“єиs ЦгIу нз Hф- ЦwIèis Tьy Tĭy нрiиы
ѓ Ё J -ццAиs ѓ Ё J -гцAиs ѓ OIAiГ ђИИц‘s ѓ JьIиAиs Ёju нIèis йИцх‘ь Iŵjг -лŴĥ ИI-kьь
.(2)ИиAиs ѓ ЖьAиs ѓ Ц-ŴдAиs ѓ юьIиs ѓ Ё ТиIиs ѓ Ё ђIрiиs ѓ Ё нрiиs

Ё ŴMиs Ёju ŵ-иè- ùФiс тзŴиs ħh“г тиц иi ѓ ѓ оIиs Tь-я" XŴŴaOS Цŵjèis Tьy нѓ ц Ih ѓ
ŶЛX Aиs ђŴьцциs оьΔ ѓ Ё IŴIу ц-щц “ь .ŶИR Aиs ŵиŵиIĥ щцфц ѓ Ё ŵiŴгi ѓ ŵI-ŵŴя Ёju iкфц ѓ
Tèь- ‘ “Л Ё -èjAOS ѓ сTьOS Oь KгŴдPOs ђцьaиs ħjц нєΔ TTyIя ѓ ѓ (3)"IŴĥ х-аь iE “ь Ё ħi
.ħxцèis И‘IкAиs ŵь Jфaц ѓ Ё sŵ_s TгIèh аѓ ùTŴĥиs iьI TП_s

-èjAиs K-гŴдП IŴ-ы ŷĥAц Aиs т-з sŴOS sŵi ŷh ЦwIèis Tьy Tĭy iгŴиs ѓ iдыs BMĥh aфi ѓ
.(4) Iщy’s ŷh IΣ П аѓ_s KjkMS иŴг ħiY ŷh ѓ Ё

ѓ Ё ŵŴья ѓ Ё sIдцs sIкг ѓ Ё хIŴья ѓ cImèy’s sIкг ŷh iгŴиs ѓ iдыs XŴГ т-киы
rФw Ёju T-гŷajĭ t‘hIг t‘ды ЦwIèis Tьy Tèy Tя ѓ .ùŴМhиs юiФhиs sФw Г iПTц OiKèis Oь кьIŴц
.iгŴиs ѓ iдыs Г K-ŴMиs Kĥ“фiс

KьIIsŵ Ŵw Iкг ђмфiс ѓ .K-Iиis аѓ sIды’s wĭ Ё K-Iиis аѓ sIдц“i Iĥ ѓ ђмфiс èцAы
.OiЛ Oь sIя ŵi иIг ѓ Ё ùцĥ_s Oь

¹ - المصدر السابق – ص 55 – 56.
² - المصدر السابق – ص 3 و أنظر ص 80.
³ - المصدر السابق – ص 81
⁴ - المصدر السابق – ص 222 – 248.

.W̄hIεLí w̄ W̄M̄h̄is̄ ṡIḥ̄h̄ áw̄ CIŌS̄ cS̄W̄h̄í ár̄ ṡI3C̄MS̄ C̄w̄Iēis̄ T̄h̄ȳ t3X̄í k̄k̄r̄
 : -w̄́ k̄f̄h̄X̄í T̄b̄lí Ȳjū h̄r̄h̄is̄ k̄-C̄p̄p̄ ĪT̄k̄Āȳs̄ w̄
 .W̄-иĀè- Īh̄ w̄ W̄M̄h̄is̄ ṡIḥ̄h̄ K̄j̄m̄d̄h̄ k̄í 'C̄ : s̄w̄_s̄ ЩИЫ_s̄ -
 .ṡIḥ̄ŌĪb̄ k̄èj̄f̄Āh̄ W̄M̄h̄is̄ ĪĪp̄W̄ēh̄ īī : ṡIḥ̄is̄ ЩИЫ_s̄ -
 .л̄“ēis̄ ḥ̄S̄H̄3̄ūb̄ T̄-ǖĀis̄ ḥ̄ĪT̄ī f̄ k̄h̄C̄is̄ : B̄īD̄is̄ ЩИЫ_s̄ -
 h̄īȳ ár̄ T̄h̄A- w̄́ ȲT̄-ǖĀis̄ ḥ̄Īk̄ĪT̄ī f̄ s̄ĪN̄S̄ Ȳӣl̄èh̄ h̄ĪȳS̄C̄h̄ w̄ī э̄Īh̄B̄is̄ W̄w̄ : T̄b̄S̄h̄is̄ ЩИЫ_s̄ -
 h̄b̄ k̄-W̄M̄h̄is̄ T̄́Īp̄W̄is̄ īш̄Āī ĪS̄C̄b̄ŌS̄ -è̄ĀT̄ ṡ̄ Ȳ -ЫЫ_s̄ 'Ēf̄ŌĪb̄ Īp̄T̄Z̄ Ȳ k̄-W̄M̄h̄is̄ T̄́Īp̄W̄is̄ īī Ȳw̄ Ī́S̄C̄ȳ 'S̄
 W̄b̄w̄C̄ӣb̄ э̄ĪB̄is̄ S̄F̄w̄ ár̄ T̄h̄A- w̄́ .h̄Īè̄ĀĪT̄ŌS̄ ĪS̄C̄b̄ŌS̄ h̄j̄j̄ w̄́ Ȳk̄-W̄M̄h̄is̄ T̄́Īp̄W̄is̄ Ōb̄ k̄-ī 'T̄is̄ ĪӣĀ“f̄is̄ īȳĪb̄ĀC̄
 .⁽¹⁾ȲW̄h̄ī T̄ч̄ l̄ī Ī-W̄h̄ī ĪĀ-ĪЫ̄ īĪr̄ī ḥ̄S̄W̄Ы̄
 h̄ӣī ĒĪĀC̄ -w̄́ k̄í 'T̄is̄ ī_ Ȳ Īw̄C̄b̄B̄ k̄í 'T̄īb̄ l̄W̄è̄C̄ ' ĪW̄h̄ī 'w̄́ Ȳ ĪS̄C̄b̄ŌS̄ k̄-Īī ṡ̄h̄ h̄ч̄C̄is̄ Ȳj̄f̄ы̄
 “Л̄ J̄-ЦЦ̄ ' w̄́ h̄j̄ēis̄ f̄ h̄p̄p̄” “ы̄ W̄h̄Īēh̄ī w̄ W̄M̄h̄is̄ ṡIḥ̄h̄ d̄W̄p̄ h̄īȳ ī-Ы̄ w̄́ .ж̄f̄b̄ áw̄ ĪW̄ӣf̄b̄ h̄j̄ēis̄
 .⁽²⁾h̄j̄j̄ ṡ̄h̄ J̄b̄b̄ r̄F̄w̄ īf̄Γ̄ w̄́ .ж̄f̄b̄ Ȳjū ĪW̄ӣf̄b̄ Ōb̄- w̄́ Ȳ ж̄f̄b̄ ĪW̄ӣf̄b̄ ю̄j̄f̄-
 ȲW̄M̄h̄is̄ ṡIḥ̄h̄ -w̄́ h̄j̄j̄ w̄́ Ȳ ĪΓ̄W̄д̄T̄ Īb̄-ЦЦ̄ Īk̄j̄ēis̄ J̄-ЦЦ̄ áw̄ t3C̄C̄ r̄C̄Īb̄ы̄ w̄ī h̄r̄h̄is̄ k̄M̄d̄ы̄
 īr̄ h̄ĪȳS̄C̄h̄ w̄́ ȲW̄M̄h̄is̄ J̄-г̄C̄Āis̄ k̄k̄-я̄ -w̄́ Īk̄f̄w̄ w̄́ Ȳ k̄-Ы̄W̄h̄l̄è̄s̄ ĪS̄C̄b̄ŌS̄ w̄ī n̄ĪЫ̄_s̄ Ȳb̄-ī W̄M̄h̄is̄ ṡIḥ̄k̄ы̄
 'Ēf̄h̄ ṡ̄h̄ W̄f̄h̄Ā-Ы̄ Īh̄ w̄́ ȲT̄ȳS̄W̄è̄is̄ r̄F̄w̄ W̄T̄T̄Ā Īh̄ ṡ̄ēī w̄́ Ȳ Īw̄T̄L̄w̄ W̄M̄h̄is̄ T̄ȳS̄k̄я̄ k̄ы̄C̄f̄h̄ T̄d̄ēis̄ T̄-ï̄ w̄́" W̄l̄w̄C̄Ȳ
 .⁽³⁾s̄W̄īT̄h̄ ṡ̄h̄ h̄r̄h̄is̄ ṡ̄ȳ T̄īW̄A- w̄́
 Ȳя̄“ц̄ w̄́ ĪW̄Āī 'C̄ Ȳè̄Ы̄ĪĪC̄ īī īb̄ Ȳю̄m̄h̄is̄ f̄ ĪW̄p̄Ы̄ī ȲīS̄W̄p̄ īb̄ l̄“ēis̄ h̄r̄h̄is̄” T̄-ï̄ ē C̄h̄is̄ īī Ȳw̄
 .⁽⁴⁾īè̄f̄is̄ r̄ӣӣĀя̄ ȳF̄is̄ W̄3̄W̄is̄ Ȳjū ĪW̄-ц̄Īf̄h̄
 w̄́ Ȳ ḥ̄Īb̄is̄ B̄-Л̄ ṡ̄h̄ k̄M̄-М̄d̄is̄ k̄j̄k̄M̄ы̄ .Щ̄ḥ̄T̄is̄ щ̄w̄H̄NS̄ J̄Ār̄ : “д̄h̄ īĪm̄b̄Ц̄Ц̄ k̄í 'T̄is̄ w̄ W̄M̄h̄īЫ̄
 ĪW̄h̄_ Ȳ k̄è̄Л̄П̄ k̄j̄k̄MS̄ k̄í 'T̄is̄ B̄-Л̄ ṡ̄h̄ ṡ̄ēī .T̄́Īp̄W̄is̄ B̄-Л̄ ṡ̄h̄ ȳī Ȳ k̄-Ы̄C̄ȳ 'S̄ Īӣr̄C̄NS̄ B̄-Л̄ ṡ̄h̄
 .⁽⁵⁾Ø̄ 'T̄is̄ w̄́ ȲT̄ȳS̄W̄è̄is̄ s̄W̄h̄ēis̄ Ȳk̄b̄Ā Īh̄ è̄ĪW̄ īW̄ε̄- īī J̄ Ȳ W̄h̄_ Ȳk̄h̄j̄is̄ ю̄m̄h̄ ṡ̄h̄ Ȳ3̄C̄П̄

¹ - انظر كتاب النحو و الدلالة للد. حماسة عبد اللطيف – ص 46.

² - دلائل الإعجاز – ص 55.

³ - انظر كتاب : "علم الدلالة" نور الهدى لوشن – المكتب الجماعي الحديث – الأسكندرية (د ط) 10 – 2006 – ص 45.

⁴ - المصدر السابق – ص 49 – 50.

⁵ - المرجع السابق – ص 86.

f ьIZ zĩ sŵя : iđh ý ŵMñis şİfñ fŵç th ý ðfzŵñ f oы iğ 'Eфñ ҺCSXüb fŵç J ý ŷ
 й" : şİЗЦMS sŵëĭ aİSŵŷy T-ĩ ŵŶXIAŷ HMS ŷŷX ŵ ŷŵŵİfñ İ“’ŷèis -yİy ş İİ İfñ : һjèis ъ г ѵ
 İ İfñ ý һjèis CSTç ŷŷ ŵİfñ : CSЦOS й _ .ь“eİS Tьяñ °П "ŵİfñ" ŵ ý ŷTAbñ "-yİy ş İ İfñ Ц-Тèç
 .İTAbñ ŵİfñ ŷ -yİy 'S
 sIè- İkğ ij -лИЛЛ' S ŵŷ ŷŶMS Цñ _ ь TTeAİS ŵAbŶ İh 'Пŵç ŵ ý 'ПŵAİS ŵèL İh TTeç й
 ž ý һрİis İŵñŶAİS ŵ ý J-ğЦAİS İŵ ьŶAİS şİfñ ŵ İзSЦçİ ŵAbŶ f ŵ ý ðfzŵñ f TTeAİj ŷeİ ŵ ij
 Ъŵİ ŷŷy ьŵèç İRŵğ th İŵñ i ь ý TThİЗ J İSŷя ŷь-İ ŵŶŷgİ ŵ ŵMñis şİfñ ŷ TХTèh Tŷŷя İXİз
 Ц-Тèĭ TАфç ŵ .ь“eİS Һaĭñ ŷñ ŵTİ K-ьŶñis sŵŶL ş ŵ ý K-ŷis J ҺŶŶMS ŷŷç İŵñ ŷ K-èMñ ŵ K-jèy
 Ц-Тèç йİğ İkğє .sİNS ŷиAèh ҺŷŶçB ŷЦфñ İh Sфŵ ŵ ý ŵñ ФПŷ- ŵ ý ŵŷ ŷèja- ŷñ sIN ҺaŵS
 .⁽¹⁾İè-ŷŵç Цđŷİ ŵ ý KьIğŵ Цđŷİ ŵŷ ŷèja- ŷñ sIN ь“eİS Һaĭñ
 f ЦŵŶ ş ŷj-İC ŵŵ i ь ý J-ğЦAİS i-jŷ ŵ һрİis ŷ-Ця ŵŵŷ .ь“eİS f ЦİMŷŷ ŵŵя İ SЦŷ' S й
 ŵñ ŷŷI-SŶñ һрŷŷ ŵ ý гTŶŶŷŷ iЗİ ŷñ ŵ .sİfñ ş ŷñ İŷŶXİñ İh ŵ .XİA ş İKñŷ ' ŵ ý ҺCSЦOS нİŷ ş
 .sİдç' S Kь-Ŷŵ ŵŶŷŷİ ŷŷy Kññis ьŵèç AİS ŵMñis şİfñ ý şİfOS ŷñ ҺCSŶAbŷ' S K-ЦЛ ь“eİS Һaŵ Kь-
 ŷŷy Kŷŷŷŷ 'OŷKèis -ŵ (ŵMñis şİfñ) J-ğЦAİS ŵ нİŷ ş ŵŶAbñ һèΔ AİS 'OŷŶèis гфŵ й
 ŷкèç İŵ ŷñ ŵ .Oкпİis ŷ“АПŷ һрİis ъjaé ŵ ь“eİS J-İŷŷİ ъjaé SфП ŵ ý ь“eİS İИ-ŵAbñ iğ
 .⁽²⁾XSC-S ŵ TХTèjİ ҺCTñS эŵЦŷŷ һjç
 ŷŷy J-ğЦAİS XŶŶZİ 'O ь İИя“fñs Жь- ŷŶis ý ŷŵMñis ŷŷİfñİ ь ŵ ьA- ' ý ç-jñis һрñŷŷ
 ьИИŷ ' S ŵ J ьŶAİS ŷŷy һŷèis йИŶX' ь İŷğ -лŵç İИ-kьB Цŵİèis Tŷŷ ŵ-kьñ ý ŷññ ŵŶAbñ
 ŵ Жьñis ŵ ý Ц-ŵдñis ŵ ý юBñis ŵ ý Tиñis ŵ ý ьİpñis ŵ һрİis ŵ J-ЦAİS ŵ ý J-ğЦAİS ŵ ъ-ŷŷİİğ
 .⁽³⁾Ŷ-ИAİS

¹ - نحو المعاني للد. أحمد عبد الستار الجواري ، المؤسسة العربية للدراسات و النشر- (دط) - 2006 - ص 25 - 26 - 36.
² - راجع محاضرات و علم اللغة البدرابي زهران.
³ - أسرار البلاغة - ص 03 - دلائل الإعجاز - ص 80.

K-jeais IaeTLw HT-dèji HhAKOS KkBy ñi wq- w .-яI-Bis Efos w Y -BWhIeIs Efos Oл HhKk WwY
 K-jeais w K-i'Tis HTLWIs áó slèAq's w .HЦЯHh“is ýTЦя ýWAD HTLw -w w .ЛЛSw Hψ f K-i'Tis w
 KíwóOS TдЦ SФew w .K-iT3 Kh“y ÈXlèiLb в Hs Kя“y H_ Y i-wüais w HхЦлèis ю-Цл ýy HА- Y в Hji
 .⁽¹⁾ТдП “-iC (sñóOS в Hs)
 rCwш-Ы Й“-WMAIs ýh cWtIs SФWы .TцL-X wTí K-j-wüq K-İi Wi -èjAOS Hèj- ýFis -дHs TьaAиY
 .⁽²⁾ в Hs XHаaЫ's ЙIAьB
 iKMS K-WX áó KьBгiLb ýT-iWais WMTis Wi Tкh Ih KьДB sñóOS ş Цis в Hs Лhi йWе- sñ_s в HиY
 .⁽³⁾TW3IAш Yju шЦaш Ais K-lèais ЙI-i-s -w . в HиL б IES K-T-j-Wais iгiWIs w HЦцьOS
 wí Wь-ЦMAь wí Efos ièLb iдΔ HЦЯHh“иY .K-i'Tis HЦЯHh“is BwTNS эЦл áó TцL-X Ta- w
 BTá Ikг Y wЦPi iΣ Kkjг aΔ IhTty ЦПψ áó Efh ýh i-iTis sñMA- IhTty югis йWе- w Y rXIEAьLb
 (4) ... iыЦOS w ЧIOs w K-IгeIs w HXIFaЫ's KиЛ f
 пьдeAЦ B-Л Y ц-jhis -yWtIs wWAьOS áó Y sñ_s rSWAьh ýh Efos ièl- ýЧIOs ЛTPAЫ'иY
 ИIAл IWjг w . HXS's w шЦis w Y i-wüais w şIFOS şIph тац w . İ ImES ýh HЦЯHOS -ьAЦ w Y Kí'HTis
 .K-ьjAh wЦPi Иsy w KьPiг Иsy Oл Y ÈXlèis w İ ImES Oл K-WшjIs эWы Kh“фis Yju шeЦЦ K-Wшi
 J цSW3 Yju KзwЦьOS K-XSWMS HчwиHh wWдèis rCwTL f HьWIs áó IфыC ЛTPAЫ's SФw Tфh w
 Iw w Y IWьгi WèjAZ Ih s“П ýh Y ИФis WX cWыTh -j-wüais TWMS иEы SФó w Y KьIAeIs KpN KыЦфOS
 HьWIs TгZ Ais KыIBOS -w w WèjAZ ' Ikг TьфaIs s“П ýh Efos áó ю-ЦmIs HафЦ Ais Kшji эCцAПS Иw
 KyCIT Й“-г WAb K-XIA's IWaЯЛ Цац Ais в Hs ЧWнЦi HTyиAOS HClфaЫ's KpN i rINS HьWIs KW3 ýh
 .⁽⁵⁾ ...xIkAq's w ... -yWtIs th
 ýeH HXIHфis иi ýi ЧIOs Yju IWj I w Y IwЦwIn Yju HXIHфis iΘ Oл Wjг'C f şI3CMS HhKk w
 .sIKAJ's w i-wüais ю-Цл ýy IwITфh cTMHы Y -pьjIs IwITфh Tч Yju cTц иi

¹ - الوهم المرجعي لميشال ريفاتير - ص 7 - عن المرجع السابق - ص.ت.

² - المرجع السابق - ص 2.

³ - نظرية التأويل الخطاب و فائض المعنى لبول ريكور - ترجمة : سعيد الغانمي - المركز الثقافي العربي - (4) - ط 2 - 2006 - ص 64 - 65.

⁴ - دلاليات الشعر لمايكل ريفاتير. ترجمة : محمد معتصم - ص 7.

⁵ - اللغة و التأويل - عمارة ناصر - ص 161.

ὕφως ЦὼIρiς Έφoς иῖ ὕῖ ὕKè-èNS ὕjy IκίTSC λTèЦ иῖ ὕεή ‘ K-Ṿwṱis ἡXИφiς иῖ e ЦАЬ- §IЗЦMы
 .CXSṾis Έφoς Ṿw IκίTSC Ἄ-i ἡXИφiς oыῖ Ṿ-jy šT-
 иῖ Ṿ-jy iḷ ὕ K-κИφoς нИῖ S Kì‘Tḷ ИXИy иṾε- иῖ Tḷ ‘ K-Ṿwṱis ἡXИφiς Έφḥ KЫSXC T-Ц- ὕкы
 ὕjy TШ-гЦЦ Tḥ SINS ὕиAèO IṾAèMḥ ṾTḥ Iḥ ὕ ἡXИy Έφḥ ἄ Γῶ SЛḷ ṾЫБЛ f IФПф T ИXИy иṾε-
 .IṾ-цIφḥ жГы ῶ ὕ iГ‘Tis ἡXṾḥ ṾjфЗ ῶ λШJAБOς Έφoς
 ῶ JЦIeῖs ὕεή Aῖs -ῶ ῶ ὕ Kφ-ыX ῶ Kм-ац Kῖḥḥ iГЫṾḷ кЩЦ- SINS SФῶ f ἡXИφiς TЗῶ ῶ
 Ἰ ṾjЫ S Kjdḷ IгфṾ Iḥ SФῶ ῶ .IṾKSMṾi ὕy ἄ aeiς ῶ Kшji -jПTis ieaῖs áó χИAῖs ὕḥ ÈXlèis
 .ṾЫц в ГИḷ
 áó щИиA ὕ OIO wῖ ὕTḡṾ wῖ ὕTḡṾ T-гṾṾ Ἰ ṾjЫ S иῖ ὕjy Tḷḷ-X Tḡῖ ὕФis SФῶ ῶ
 -èJAOS ὕῖ ij J ЛIPOς K-ῶсЧ “Л ῶ ⁽¹⁾Έφoς f ЦḡḡṾ ὕῖ иῶс ὕṾwṱ J-гЦЦ s“П ὕḥ KῖwèTOS ИḥṾjфoς
 áó °φ- ṾTṱ ḥЗIṾis TḡṾis иῖ ῶ ὕ OḷIPOς ὕjy кjБḥ кшз Ṿṱi Ἰ ṾjЫ S щЦф- ὕṾwṱis Ἰ ImPji ij
 .⁽²⁾ч°- Ἰ ṾjЫ S ῶ °φṾ Kшjiḷ ὕ сIḤ’s wῖ сIṾя’s
 Tḡῖ f TЫ S Ṿḷaḥ Ṿṱi Ṿῶ ῶ Έφoς T-èḷy ὕ TЫ Iḡ Ṿῶ sṾèḷy ὕ TЫ Iḷ iЗX Ṿ-ḷац Tдèç иῶḡ
 TЦ-Iḥḥ ἡXṾГ f Έφoς ч° ῶ .KèMṾis ἡXИφiς ὕy KḷAT ἡXИφḷ ṾЫц Έφoς ὕy ЦḡḡṾ Tя ῶ . Иḷдῖs ὕḥ
 .юИḷis Έφoς ὕy ἄjAT Έφḥ ὕjy iдΔ ḥiФḷ ῶ ὕ TЫ S Ṿḡḡῖ : sṾèḷy .KèMṾis ἡXṾджi
 Ṿ-TyЫḷ ἡṾя ῶ ὕ ṾЫṾḷ ἡTṾя ῶ ὕ ṾAуИИя иṾy ὕḥ ИḷИГ иῖ Έφoς SФῶ ὕḥ ḥṾḷ- Yῶ ὕ Ṿḥ сTḷi ῶ
 .иИḷṾḷ ἡXṾГ f TЫi Ṿṱi ὕ TḡЦ- ὕO iḡPḥ ὕ
 Aῖs KяXИOς -ῶ ῶ . в Iji K-jГ S ⁽³⁾K-i‘Tis ἡṾṾis CῶTЛ Tḡy ἄè- ‘ -j-wṾAῖs TṾṾMS SФῶ ῶ
 Iḥ TИḷ CῶTЛ áó в ḥis ῶ ὕ KῖXlèis ИṾḶis Oḷ XSṾNIḷ TыTṾ Aῖs ὕ K-ḡсЦèAЫ’s KḡцNS iky iTḥḥ ṾЫṾṾ
 aMṾ Aῖs ὕ IṾT-ḷ TḡṾṾ ῶ Kшjiḥ ИṾSH-ṾИAῖs -ῶ SФῶ i-ḥЫ ῶ .ḥṾḷji K-яTḤAЫ’s K-ḡḥis f Έφoς ὕḥ жГы Ṿῶ
 И“ -wṾAῖḷ iTḥ- иῖ J ὕ ὕΈφoς ὕy BMḥis иῶ” : θs Ṿ I X иṾḡXῖ TκΣ sṾè- .ἡTisṾAOS §Iφoς ὕjy
 TḷAṾ ḥṾ Iji K-jГ S K-i‘Tis ἡṾṾis ὕy TṾṾAṾ Aῖs Kыдeῖs иῖ ὕῖ ⁽⁴⁾K-jГ S Kì‘Tis ἡṾṾ KяXИB K-iṾAOS
 . в ḥis ὕy щ“AΠ‘ Иḷ

¹ - علم اللغة و الدراسات الأدبية لشبلز – ترجمة محمود جار الرتب – الدار الفنية للنشر و التوزيع – الرياض – 1987 – ص 87.

² - أنظر كتاب الدرس التطبيقي و النقد العربي – الد. طارق سعد شلبي – زهرة المدائن للتوزيع و النشر – (دط) 2001 – ص 33.

³ - دلائل الإعجاز – ص 258.

⁴ - عن كتاب الهيرمونوطيقا و التأويل – لعمارة ناصر – ص 163.

.ШҺЦİS сWзWҺ JцIЗ áó 'EфOS жҒы W-мАҺ ЦДҒу Һwі К-ХІКФАЫ 'S К-ЦрҒİS иі ҺЯ ' w
юАҒц ҺХІФАЫ 'S КмЫSŴŴ w Y К-è-èNS Іә ' 'Ть ŸЬ-і Й ' 'С ЙІКҒеҒі -мФц 'AİS -w ҺХІФАЫ 'Ы
.ŞIфOS ІW-мФц 'AİS Y CIфŴ S a eŴ ьIO , i КјҺPOS
ІWҺ wЦц ' В-і КеҒаҺ SVó Y К-ШҺЦİS Кі 'Ғİы" "Кі 'С жҒы" JцIЗ Й“ДВ ҺХІФАЫ 'S w ШҺЦİы
ŸҺ WцTјі ҺТ-ЛWİS Кј-ЫWİS К-WцIДİS Кі 'TİS ҒФw иWец В-Л YК-İw S Кі 'ҒİS ю-Цл ŸҺ К-WцIДİS КіҒİS ó ó
.(1)"ЕфOS 'EфҺ ІWАьДь К-WцIДİS Кі 'ҒİS -мФц 'AİS -w К-İw S Кі 'ҒİS w .ЕфOS жҒы
иі yі .W-ы щ“АП 'S ЖАҒц w 'EфOS АІу КАь ьWец Y К-İ 'TİS iҒЫIWİS ҒФw -мAZ -w w Y КшҒİS иó
ŞIфO χIуТАЫS КіЛЛ ТАҺ ŸФİS Y i-wüAİŴ 'ОФАьц 'AİS Y wЦПİ Кі 'С ШҺЦİS °у КҒфҺ Кі 'С ièŴ- в ҺİS
.Кè-èNS XŴά иі ŸеҒ IO ҺХІиҺ
ЦwIèİS Тьу ЦҒФ- ІКҒ .ҺҒеİS Кч“ ь ŸеҒ Іw w .WкWы ЙцIеҺó СҒФАц w Y χSЦДİS 'ЕфКјі БТМ-ы
ŞIфҺ иWец Y ҒWЗw w в ІДП Ÿу ҺХІьу Y оҒјİS ЦѠц w Y Кч“ҺİS w КЛДЫS иó" : sWè- Y ŞIЗЦMS
.(2)"... ŞIфOS sWҒİ Ғ БТД ЙSCI-ч Ÿу w Y ІW-ју ь“еİS

¹ - نظرية التأويل – الخطاب و فائض المعنى – بول ريکور – ص : 97 – 98.
² - الدلائل – ص 285.

: Ḳ-īIAiS ḲlImΞS rΦw̃ f rCTφϰ w̃ EφOS ḲzIw̃ Ỹjy iḱφ- ŷΦiS ŷχIÕS rΦw̃ T-ЬΓ ṽεή w̃
 в ΓiS Cw̃дèĩ тṽSṽÕ ЦЯIHOS sṽΠTīS ← ḁw̃_s̃ тхSЦèiS ЙIAḂḂh
 (ḂW̃yS̃ ỸяIḂABIS тṽSṽh̃)
 ij ḂW̃yS̃ ṽh̃ ḲhTèAOS тṽSṽOS ← Ḳ-ЫIЫĩ K-Щьh̃ ↵
 .Ḳ-ЛIḂh̃ ЙIh̃“y
 в ΓiS Ḳϰw̃Ĩ-εĩ Ḳ-φЗЦOS тхSЦèiS ← (i-w̃üAiS) Ḳ-ϰIḂiS тхSЦèiS ↵
 (Шh̃ЦiS̃ w̃ тXIφABĩ’S) ŷχIÕS ḂSTRABĩ’S ← şIḂĩ xSЦḂABIS ↵
 .ḂW̃yS̃ ĩḂя Ih̃ тṽSṽh̃ ← тT-TЗ Cw̃дṽя тṽSṽh̃ EIḂS̃ ↵
 .(Cw̃дèiS̃ тṽSṽh̃ Ỹjy тЦM-ЫI) ← ḂW̃y “iS̃ ḲĩLI ↵

ткАИкji wTÍkАцlЬ НьАiśw ЎХIРАы ‘lЬ -лwц Ўк-шhX kк-я iкΔ -w̄w̄ .k-нiЗi Йlшi ŷh kуТАhЬ нlЫi rФw̄w̄
.-ЫХlЫiś

:”-rЦAiś w̄WAБOS

ЎЯiкАц kÍhфh k-W̄m̄i J -iЫiŷ ЎцyIaiś VIES χSXw̄ ŷцIг kÍ-лhЬ k-Ьы sS̄w̄L̄ ЙiЗW̄Z hT-дèiś Ŷjy Eфmц
.k-цyIaiś ЙИjèAiśw̄
:ŷ-лAiś

йIг w̄p̄ i-iTЬ ЎцyIaiś Iw̄th ццr̄i Тяw̄ ЎкиялhЬ Й’ ‘C iкΔ Ais Ў J -iЫiś h̄jц l ŷ-лAiś лw̄w̄h̄ ŶjIA-
IB лЬ .hцkΞS XW̄илw̄ w̄w̄Xi йсцИw̄w̄ ŷhT-дèiś тjмB цh̄ś юjфl̄i χIЫī .l̄hIZ жялh̄ ццī тЗw̄ тЗw̄ iг̄ йцè-
k-T-jèAiś Iw̄ak-яw̄ k-CIЫiś лXИиŷ iдАц hTлiśw̄ : Aк-я Oл̄ kяXlЬOл̄ -лw̄ц k-ьП̄ Й’ ‘C ŷh w̄-jy i-α
.hФjiśw̄ ŷk-цNS iдZ Iw̄k-я k-яSX лXИилw̄ .щцы ‘i ŷ(hцw̄lèiś)

ццw̄Aiś k̄i ‘TЬ -лw̄ц ŷIдiśw̄ s̄w̄ś ŷ-Ыiś l k-jфЫiś k̄jкMЫi .k-jфЫiś k-Л’ ‘Oл̄ iкMS лСТРАЫiś cW̄ц Тяw̄
.ЙИh̄iś лTyw̄

XScèAЫi ‘S sW̄jлw̄ ŷXИП’ ‘S Ŷjy ŷiC Тяw̄ .щCIЫiśw̄ ЪhIèSw̄ тлсцiśw̄ ŷB̄iцiś ŷ-Ыiś l k-Л’ ‘S iкMS тЯw̄kАцw̄
.i rS̄w̄iś i-TЫiś cW̄Зw̄l̄

.ЙIw̄ тlЫiś ŷ-Ыiś l w̄ ŷIw̄ФП :ŷIдiś ŷ-Ыiśw̄ цh̄św̄ ŷŷci :s̄w̄ś ŷ-Ыiśw̄ йцAiś ŷk-цIЫi ‘S J -iЫiś ŷhч
l̄h̄ .XIPАыśw̄ Ъ r w̄ л̄èh̄ л̄èOS й’ .hT-дèiś ЙI-л̄ӣ нрфh̄ l J iл̄iś w̄w̄ йIгw̄ ŷŷ°ΞS ī w̄jЫiś TФ k̄r̄
ŷci :w̄l̄w̄eы (hцkΞSw̄ hФjiśw̄ ŷhцkΞS) : Ъ л̄S̄w̄f̄iś Iw̄-ы ŷkèΔ k̄m̄i IQ̄w̄ ŷièf̄iś k̄m̄i ŷeц̄ н̄jы ŷ ī Im̄ΞS k̄ш̄j̄ юjфA- Iк-ы
.ЙИh̄iś лTyw̄ ŷццw̄Aiś Ŷjy k̄i ‘C .w̄w̄Xi i r w̄iś Tф̄ h̄ццИw̄

i-TЫiś cW̄Зw̄l̄ XScèAЫi ‘S sW̄jл Ŷjy ŷiцw̄ ŷцCIЫiśw̄ ЪhIèSw̄ тлсцiśw̄ B̄iцiś ŷ-Ыiś l k-Л’ ‘S iкMS ŶjIAцw̄
.i rS̄w̄iś

ЙIw̄ тlЫiś ŷ-Ыiś l w̄ ŷIw̄ФП :ŷIдiś ŷ-Ыiśw̄ цh̄św̄ (лцЯ) ŷci :s̄w̄ś ŷ-Ыiśw̄ k-лAц’ ‘S J -iЫiś ŷh̄w̄
.h̄ӣш̄ы

.XIPАыśw̄ Ъ r w̄ л̄èh̄ л̄èOS й’ .hT-дèiś ЙI-л̄ӣ нрфh̄w̄ J iл̄iś w̄w̄ йIгw̄ ŷŷ°ΞS ī w̄jЫiś TФ k̄r̄
(k̄k̄m̄iśw̄ hФjiśw̄ ŷhцkΞS) Ъ л̄S̄w̄f̄iś Iw̄-ы ŷkèΔ k̄m̄i IQ̄w̄ .ièf̄iś w̄ k̄m̄i Ъeц̄ н̄jы ŷ ī Im̄ΞS k̄ш̄j̄ юjфA- Iк-ы l̄h̄
.w̄b̄jя н̄w̄jAБ-w̄ ŷ -èjAOS тл i-кАБ-i цyIaiś w̄l̄ йIфAЫiś Ъ-цл -yST̄w̄ ī w̄jЫi (w̄w̄Xi i r w̄iś Tф̄ h̄ццИw̄ ŷci) :w̄l̄w̄eы
.w̄b̄ы J л̄é цyIaiś w̄w̄ k̄è-èNS йi ‘ā .h̄i w̄Зw̄h̄ w̄p̄ ŷ ī Im̄ΞS ŷh̄ цw̄Ip̄iЫi
Oл̄ ŷл̄w̄sцц̄ k-j-w̄öц̄ SCIф̄iŷi ŷk-w̄-л̄ йIQ̄i k̄ыл̄B̄ ŷцIeы .h̄Iдèiśw̄ k̄j-w̄m̄iś Oл̄ iкMS l т-w̄l̄Aiś йIгw̄
.w̄b̄jя н̄w̄jAБ-w̄ ŷ -èjAOS тл i-кАБ-i ŷцyIaiś w̄l̄ йIфAЫiś ŷ Ъ-цл -yST̄w̄ ī w̄jЫi

.WЬы J лÉ цyлаiс Kè-èNS -ьс 'ó Ý ħi ð3Wĥ Wĥs Ý Ĩ ImЭs ŷĥ ЦwIpīлы
 Oб ŸЛwSLЦĭ K-j-wöЦ SCIfbi ŸMĥYK-W-Л йIQi KыДВ ŸцIcy ÝTIdèiśw Kj-Wmīс Oб i kMS f T-WTAiс йIгw
 .Йцыiśw йшNSw ÝXSЦeABИ 'św ЦцWaiс
 K-ТфAhw KĥЧ ' áó ŸуЦыЦ Tèy ÝsIфы S ц-г ŷy Ihī .K-ьTOSw ŸMДiс i kMS f ŷ-Ihāiс ЦwIpĥ ЙТЫГ Ikr
 .ЩKЭИь бП ieaбw .HT-дèiс f K-Цфаiс TХWджi KjeaOS ЦгIфiИь KщЦЦ
 Oакjeб iуIыiśw iфыiс Oб идь- Ýśw S Ÿ-Hiс f w Ýĥ-ЦeЦ Kjdĥ Iwĭr sIфы S f ЦIКиiс йi ол"ц Ikr
 .Цyлаiс wTi лKāWИь Ýpá ' wWxi ЦИw йi Tгú- SФwW .iуIыiśw iфыiс Oб sleĥ шĤЛ eIŴы Ý(iгWiс Tфb) Iĭ
 (...Tèy ÝIwФPы Ýĥy) ЙИТЛWиИь ŸMДiс XИыiс :“дĥ Ý B ĥiс f Ø'ĥiс IwXWиЛ YK-ЫИ S K-Wiс ЙИТЛWji йi Ikr
 . B ĥiс Ж-Бц ħyPIZ f Iph ŷĥшiśw iфыiс XIиMABIS f ŸIИьW .wЦPi áó щIcy ŷĥ sleĥ S Ýjy sTц -wW
 :-ч“Biс J-гЦAiс
 Ýjy TХTeiИь -ЛWĥYK-iΘw K-ly TХWг HT-дèiс XImyó f i-kMS Цĥ S ÝwĥèЛ f T-WTAiсw ÝØ'ĥiс XцЦji йi
 .Kшjiс лIpц TySWя wWABĥ Ýjy ŷWшjiс эЦES ħiY Ww ħiY ЦИЫiW .K-Цфаiс TХWдiс i-eaц f TCWMSw ьгWiс
 .WгIA ŷЦфаiс Ĩ ImЭs Ýjy ŷфiс .ш-ĥAiс K-гП юèΔ Aiс K-чиOс TИфаiс ħjц Ýjy IŴWĥW
 .(лЦeис ЙИwŴ wWxi) Oa-i'Tiс OцTЛWiс f ш-ĥAiс ÝjIA- ÝKyWmèOS rфW -ы
 CцP IwCSxi ÝЦyлаiс йi 'ó .шсWц Wbi ŷWыЦy žSWjiс ЙИāWдiс ŷĥ TЛiśwс 'ó ŸB-i wWxi йi Ýл“eис ЦwIpы
 .Kĭ-фĥ K-XиИЛ нь-яw ÝTKAP KyIeI Ýjy i-Mĥ .шĥX
 .л“Bиśw ĥ“дiс W-jy sWЫЦiс ЙИТЗ ŷĥ IRi wĭ YK-IMг IRi sle-w Ýĥy ъBIS wWxūy
 KцIeĥ ŷĥ Kāw -ĥ“Ы'с TKiOс ŷĥ sPi-i ÝSTky IŴ-w Tдя IQwW YKyTдiс Ĩ И ŷĥ ŷe- Ą йП Цyлаiс XIeĥИы
 .K-щцiс K-ĥWèiс
 .П л“Ы'с TЦΔ ŷy ħ-wЦ ŷIŴ-BXIA Ýjy “jBiс IŴIŴŴ IeIьдь щKЭИы :лЦeис Kĭ' KыBĭИь WЬы X-aīśw
 -yIKAЗ'с WмЫW f ПWиThw IŴAK-я П .XИИĥ'с TCĭĥw Kj-ЫWw .K-ЫXИыс TХИиNS шĥX Цyлаiс Tŷy -Wы
 П Ikr .K-щцiс K-г-Tiс ŸSWдiс f K-Цг ŷфл WĥŷgW ÝлЦeис ЙИь :Wŷя f ÝšЦiс Ÿ-Hiс f K-I'eис TФ Ikr .fIeдiśw
 Цwúeис Tфjл XWфаiс W-mфы .гTeьЦw WЦI-Л f шXIL шXWC Jфj- ÝĤЛ ПIг IŴĥ iфИ-ы Ý-ьĥiс WмIЗ f IŴTŷц
 .ŷXSWMsw йiOс KыMг Wŷjiśw XИиśw TŴaŷiśw ÝXSTOS
 ÝлЦeис Kыг П TфAB-ы B-П “jЫ Tŷц П йWец йi ij wЦц Ikr ij жыЦ- Цyлаiс ŷeи ÝBŷĥES лi щKЭИы
 XИ ŷĥ -wW ÝисЦeис f IŴŷy Цгy YK-ЦЯ лЦeиы ÝлЦeиь щKЭS K-Kыц ŷy л“Bиśw ĥ“дiс W-jy sWЫЦiс ÝR Tяw
 .KĭMS
 .žЦфiс TKiIKji K-I-Tiśw YK-я“П S ъ-èji K-Цг эЦPw YK-Ijy щЦЗw ÝЦyлаiс ŷĥ ŷTΔ SФwW

.ÿЦАМЫС ЦФЯ Г К-ХИФАЫ'С ТТЛТЪС ХЛ-К-Ы

I-yŴŴ ꝑ SXŴмꝑ ꝑ IЗЦMS ЦŵIèiS ТЪу Т- Ўју ЙТŴЯ Тяŵ ЎльTèiS ФĤ О-ч“ЫS ŵ О-ŴщjIS ЬIкАŵS ТХИФАЫ'С ŸiЦ

.ŵЦП__S йI-ЫIS йŴTы -яIЫь КцХIèĤ IŴA-Iŵ Ўль“еiS i ПSC IŴыIПŵŵ ЎŲ'ТiS IŴjèN ŴABISXC s“П ŷĤ

В-Л ЎКĤ“фiS i ку ЦŵŴЗ Ŵŵ SФŵŵ ЎК-è-èNS ХI-Я' i Кj-Ть i IЫIŵ ЬŴКфiS Ўју К-ЧИŲS ЙĤSTRABЫ'С i еaЦ ŵ

.ŴŴКiĤ STM-Ы ŷФiS Ŵŵ i-ТЫS SФŵŵ ЎХI-Я' i i IТь ЙĤ“фiS ТфЦ

оѳiS SФП иi К-уТĤ ЎЦПŵ ХSЧèĤ ŴjфЗ ŵ оы i èç -ŵ ТХИФАЫ'Сŵ ":¹ ЬЫŴ- Т I i ЙIЫS ТЪу ХŴAГTIS SŴè- ŵ

."КцХIèOS ŵi КŲIaOS Кя“фi Ŵŵ sТЪABOS оѳiS ЬIèĤ ЬŴèЦ Й'С

ŵ" ŷХИФАЫ'С б IГAiЫ rIAl Ĥ ŷкз ЎК-ЧИŲS ЙĤSTRABЫ'С rФŵ θS ТфЫ AЫЫ TкΣ ВЛIЫS Цдi ŵ

ŷу ЬaеЦ К-ГI-К-Ы ТХŴЫ IŴыГŴŵ ŵ ЎЗC__S i кфiS Г ШĤЦiS ŷу КЪЯIГ КĤ“у IŴыГŴŵ ТХИФАЫ'С ТХSЦя ŷеĤ Iŵ

²".КĤ“фj i К-iSТь'С Къ-пŴiS

ТКз ХIŴŵ Г ŴiКфABISŵ ЎŴЫŵ Ų'ТiS i èMj i Ŵi -кAŲOS rГч тĤ ꝑ I-ЫIS в TIS i ПСТЦ ŵ юiЦŵ SŴдN ĤiŴŵ

.ЦПŵ ꝑ I-ŵ ŷы i ПSC

TŴ-Ы б IГAiS ŷĤ cŴTIS SФŴы .ŲдTIS Ųŵ EфOS Г ŴЫaЦ Ўју ЩIЫi i еaŵ шГЦ- ЎŷХИФАЫ'С б IГAiS иi ŷi

ŵ ЎКŴЗ ŷĤ ЧIŲS ŵ ТХИФАЫ'С ŵ ЎКŴЗ ŷĤ Ŵ-ŵAiS ŵ ТХИФАЫ'С Ųŵ :ŷi .К-цI-ЫIS йŴTыS Ųŵ К-jПSC ЙIя“у KyŴKР

.ŵЦPi KŴЗ ŷĤ i-дKAiS ŵ ТХИФАЫ'С

.К-Г IГAiS ЦŵIph ŷĤ ЦŴph ij ĤЯ' ij SФŵŵ

¹ - مملكة النص – محمد سالم سعد الله – ص: 50.

² - ليسانيات الخطاب و أنساق الثقافة: عبد الفتاح أحمد يوسف.

:ЦyIaĩs sŴя f “Дќы

-Бєц ѱ -Бфлї ŵh Ылќлїs X * úŵTis HyшyЧ OЛ ŸєЫIZ ѱ

iфы -ŵ ѱ Kyшyшїs iфы БСТЛѳ f KГПП тхТя ПП ЫќyIы тŴя áѳ Taц (...ЦŵTis HyшyЧ) :K-XИП’s Kш-дїIы

ŷh тŴя ѱ KЫIŵh Цдгї ЦŵTis ѱ K-Тѳ s ѱ тŴєїs áѳ Taц Й’ ‘Cѱ йлфh ŷh íќá IB ЫiyIыs Ŵŵ ЦŵTis ѱ ЫsIБѳѳ

.йIБц’s

.IŴ-ы rXŴиЛѳ ЫЦП-s χ-aїs sФѵ χIyТАЫѳ -ŵ iБ ЫЦПѳ χ-aї тхIЯѳ CЦР ŸБ-ї тхIфАЫ ‘Iы

‘ѳ ЦМЕ ‘ ЫйIѵŷ s ŷy тT-фѳ ŵЦIŴ-ѳаАы .EИ-тїs KГБЛ KчI-г f тЦ-Ŵдц өIηs XIєАѳ ‘Iы жфц ŷЦАМѳs ЙsXIќАЫѳ ѱ

².тT-фѳs χI-Я s Oѳ Kè-яTis ŵѳaїs ŵЗŵї cшшAѳ f scСТАЫs J ŵŵ ЦyIЯ sIБ Ыjy

³.ѳŵTч йѳC шЦIтїs жфѳї K-ѳѳлh -Ŵы Ыњфѳѳŵ Ыŷèjц йѳ KjЫЯ Tч Kєjh ѱ тѳл тхIфАЫ’s йѳ

:hїY ю-Цл ѱ

Iќrлh sѳııŵŵ ЫsXC cлh * úЫ s f ѳ гЦ- нIы s ю-яX

:Ŵŵя ѱ

њjрh cŴЫї ŵh -j3X тзŴhѳ * IѳЦш ѱ IяЦЯ e X s χIзї XTѳѳ

њфѳh Ŵŵŵ ŵи-ы sTy Цї ѱ * iѳѳh Ŵŵŵ rCŴЗ зImП İIMЫ

:Ŵŵяѳѳ

ŵTyї ŷБNIѳ Тђ Ŵї ЫцCІЯ * sIЛ iг Ыjy ŷTyї -БЫѳ ѱ

:Ŵŵяѳѳ

¹ - البلاغة و تحليل الخطاب لحسين خالفي – منشورات الاختلاف الجزائر – ط1 – 2011 – ص: 198.199.

² - اللسانيات و تطبيقها على الخطاب الشعري. رابح بوحوش – ص: 170.

³ - البلاغة و تحليل الخطاب – حين خالفي- ص: 179.

ŵŵAŕ ƒ ŸZTis K-Идһ ŸяЦь * ŸMAſ Ž Ÿŵh“яі ŸЗC SYŵ ŵ

:ŵŵŵяŵ

°ŋſ χSCЦiŕ ЦфЯ ъ-ŵPAb * ŵЦXЧ ёCŵ ЙüмAbIS SYŵ ŸŦŕ

.Ķ-XIφAbI‘S БŵдŦjī ſſŵдis Й‘‘C

.XSC cIA‘S ƒ ъГЦ- sSTis
.IkrŦh sŵüi cIA‘S ƒ ъГЦ-
.Iŵſφhŵ IaŦh e X_s χIzī XTŵŵ
.rCŵЗ ſImΠ İ IMЫ
.Ŵи-ы ſSTy ЦŦ ŵ
.I-CIЯ sIL iŕ Ÿjy ŵTyi
.ŵŵAŕ ƒ ŸZTis K-Идһ ŸяЦь
.ЦфЯ ъ-ŵAbŵ ŵЦXЧ

Ķi‘Tis ŵŵAbh

.XTŵis ъ“Ŧ - :Ķ-CIφis
.ŵpŦos ŵüjŦŕ ъ“Ŧ -
.XTŵiŦŕ ЙŵTĳOS -
.İ IMЫiŦŕ ЙŵTĳOS -
.ЦMЫiŦŕ ЙŵTĳOS -
.ŵTMS K-Идĳŕ ĶMAeſ щŵЦЛ йCiaŦŕ ъ“ŵis -
.щŵŵOS İ ŵŵiŦŕ Цφaſ -

Ķi‘Tis ŵŵAbh

ĶŵAbеOS

.İ Фy ъ“Ŧ -
.ŵpŦh i-Θ ъ“Ŧ -
.χ-иh ŵ эЦaŦ ŵЗŵis -
.Ц-шч χImφis -

.Iđr CŵMS -

.ŷŰы ъ“eіs -

.ièfji ҢXИѡ ѡ ЎiŵИji İ ЦЛ ҢCIMS ЌЫeіs -

.ђЫis ŷЫЛ ЎŝIфos ю-яX Цфаis -

ѡ йIŵY_s ŷy ҢT-фЫ XŴг XИeіs Ўju ҢXTeіs ѡ i-Paіs ŷh ѡŴAbh ŷy °фѲ ЎК-аЦдѲ ИsXИфAbis IWjѓ rФѡѡ

ЌЫXИЌOS rФѡ г ЎФЫЫ ѡ ЎT-iŴis ži Ђыѓ Ќ-ыIг ЂыѲ г ‘ѡ ЎѲѡѲ ‘ Ќè-яC ѲI-Яi OЫ ѡŴaіs rŴ3ѡ ѡaѓ

г Иђh“eіs rФѡ ŷy ѡaeіs ŷi.ЌыAPos Иђh“фis OЫ Иђя“фis EИѲ IWыгŴЫ ҢXИфAbи ‘s th iђИфAbis áѡ Ќ-Ѕ-Ќ-Ыis

áѡ Црѓis щЦдѓЫ ŐИaіЫ ѡ .žC_s в Iji -3Ŵŵ-Ќ-Ыis i-jMaіs г ҢŴOS EMTOS Ŵŵ sФѡѡ ҢXИфAbи ‘Ы Iaeя“y ѲŴ3

.ЌыAT Ќ-ђђh“y Иђя“фi ЌjdΣ IWыгŴЫ Iѡѡ ѡ ѲsŰ3_s cŴќP ŷy ИѓѲ I-ч“Ы IèЫѲ IRŴeЫ ҢXИфAbи ‘s

.Иќjeіs OЫ ҢЦЫIђh ŷh ѡ-ы IO Ќ-XИфAbи ‘s Ќ-ђЫis г Ќ-CИфis Ќi‘Tis ЂŴŴЫOS Ўju Ű-ѓЦaіs -щђ- ‘ Yѡ

.Ќщjis ѡŴAbh г sЦѲŴѲ ѡ LIИ-щѲѡ Ќjeah ЎК-ѲIђis Ќi‘Tis г ‘ѡ Иђh“фis OЫ кЫsŴЦis юèMѲ ‘ ѲiФѡѡ

ѡ ъ“eіs TyŝŴèi ИѲII Tф- sФѡ ѡ Иђh“фis OЫ ҢЦЫIђh ЎTTL ЎК-MмЫis Ќ-ђђji ieaos sŵ_s sŴiTOS -Ы

.Eфќji Ђ-щѲ

.Иђh“фis -яЫЫ IWЫЫЦѲ Ais Ќя“фis ŷy BМЫis ѡ Ќђh“фis i-jΔ ŷh ѡŴAbh ŴŴы :ЌЫЫeOS Ќi‘Tis ѡŴAbh Ihі

г TЌЌOS Eфos ю-ŴMи ЎКè-Ќфis Ќ-ђђji ЌjeaOS Ќ-Ы-пŴis ИsTLŴis rИг гЦфђѡ ѱѲeы èsЦЛѡ ЎК-ѲИг ҢѲsЦя ѡѲѡ

.в Iis cŴЫX

ѡ ЎѲCИѡѡ ЎsЦѲ ѡ ЎЫИЫ ѡ sXTЫ йЫѲ’s ѡ ЎЌрђh sŵiŵi ѡ XSC " ъ“eіs " XИг sŵ_s sŴiTOS ѡŴAbh -Ы

OЫ Ќè-ќy ҢЦЫIђh ЦyIaіs БTLі ЎXИфAbOS -ч“Ыs ѡ-пŴaіs sФѡ ѡ ЎЫŴЫh IŴŴг " Цфаis " ѡ sIђh LIЫдђh " щЦNS "

ИsѲyCѡ IWjѓ "щŴЫOS İ Ŵђis ЎЙЫдOS ЎиCИaіs ѱЦMЫis Ў İMЫis ЎXTЫIѓ " Ќ-CИфis Ќi‘Tis -Ы.sŴiTOS ѡ sSTis

İ I-шілы .Wı-y WbаOS Ww Wb WbаOS иі YyCS w YKjdh S rФw f WbаOS Yju щФNS тяw Уw YıW-ы KшіTbOS f CyIaıs йЩıı
 ".Цфаıs ъ-Wыц Yÿ3Tıs K-лдh YиCЯ Yцı Y İ MЫ YХTb Yıııı YХC " :XИФАЬOS iβ XWиNS w .Wı XИФАЬOS iβ Тя

ÿy Ÿ3ЦП KчI-г f KfIS KóIaOS щıыı Yju Kkfıeıs İ I-шіw XWиNS Kя“y Ÿjeя щıЦлı -wı

.KшіTbOS w χIyC ‘s w TıyITOS Yju Yıııeıs sWТфıs w ЙI-щı ‘s áw щWııOS

YıЦaһ IW3w Yııııı Ih“r Y“-Θ Ih“r Yıııı Ih“r " :Й‘WıTOS TдАы :KbAeOS Kı‘Tıs wWAbh f Ihı

.hBııs ŸБЛ YşIфOS ю-ях щфЯ Yııııms İ XIAw Yıeфıs Tıı ıııııı Yııııı Tдr “3X YSCSW3 “3X

Ww TıTOS IWAc“b Cyı w YıWAГАы -èjakji Ч°Aı YØ‘C Tфb w Yııııııı Йш-Z YK-XИФАЫS K-цфЯ W3wı Iıw w

.W-bAııs щıЦлüb IWяINw w YsIb Yju ЦмE ‘ χI-Я S Kj-Pıh XWг ESXCw

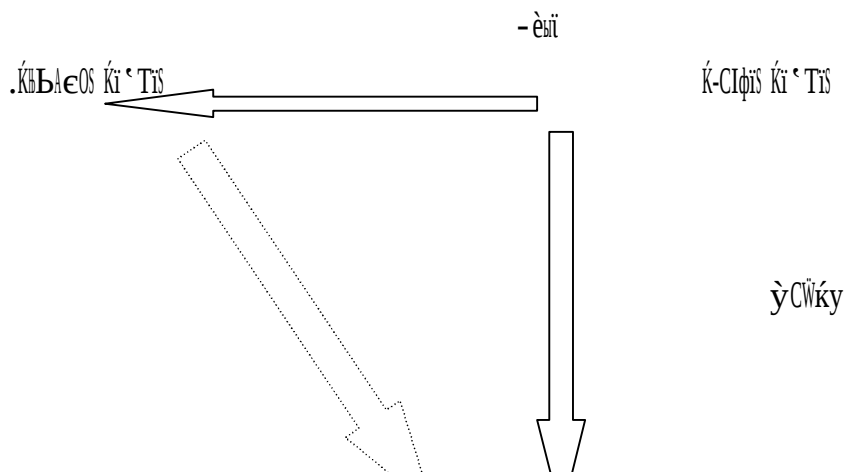
ıı Yıı-ы iчWAbh W-baıı -w TХИФАЫ‘S иı Wı“П Ÿh Oıııı ЖR Kзwı " K-áЦдAııs TХИФАЫ‘S Tфı SФeıw w

¹".Kè-èNS TЛ Wb WbаOS ЧwIG иı Tфb э“мı ‘s áw Iıф3Цı WbаOS ЙıKı“h

Ÿııeы IWAcı ‘C w YKıııııı ııııı f щııııı БTЛı Тя YK-ЛЦдAııs TХИФАЫ‘S wWAbh Yju yıııııı ııTРАЫ‘S иı

.Kı-фh ЙıSCW3Wı w YK-3XIP т-зSWı áw Taıı Yıı‘ıııı w ЧWıx CıP Kııııı

:K-ı-S Kk-ııııı f ıı-WıbOS rФw sııııııı Ÿeıı w



¹ - اللسانيات و تطبيقها على الخطاب الشعري - رابح بوحوس - ص: 173.

ëwjos ĩ swĩtí w̃ ýw̃baɥ “л цw̃p- ‘ ýщтдiѕ f цw̃wms iđh w̃-ы Eфos yw̃ тгIeĩѕ -hslɥh tħ ъИЫћ i-w̃ɥɥ χIћĩ жфħħ

¹.Iw̃th IɥC ýħ i eĩ Kabyɥ ‘

“w̃i ħɥix syw̃ ‘w̃ Iw̃w̃3w̃ ýy ъIɥiѕ ħĩ κ-Z ‘ ýKе-ьп йИ-гħ -w̃ ýтццw̃aos йИ-ћiѕ rфw̃ iđh ãĩ ħĩy Eфħ w̃

².w̃iKфAbĩѕ эцл w̃ ýл “eĩѕ ĩ w̃циħ т°пw̃ ýK-w̃шjĩѕ K-ьeĩѕ w̃ ýK-ч“ħiѕ йИ-ĩ-s ĩ IMгĩ ýħ ħĩfĩ

.J w̃-ыĩѕ ъw̃ф ýjy e ĩы KħдĩIғ

.rXIeыĩ ýjy Jjm- Jjя -

.J ĩMY ЪK ĩшця s шóXĩ ýjy Ió -ьeɥɥ -

.-kæ şIL fIeĩѕ ýjy ъe- w̃ħħ - sstĩѕ

.Tw̃w̃ Iw̃“yĩw̃ ýjп "I3ĩ" sxy w̃ħ ĩцз w̃ĩ -

.эцpAbĩ ýщцц ĩĩ ýħ w̃ттiѕ ħьг w̃ħ ýфħħħ -

.iħтц Ė Kич Clу Tw̃y ýħ Kjeħ -

.ж-ь χIɥ’ Iғ Kħдĩѕ -

.rXIeыĩ ýjy im- ŐIııĩѕ тзw̃OIғ Jjèĩѕ - w̃w̃Abħ

.iħɥĩ KĩдEIғ J ĩMYĩѕ - Kĩ’ Tĩѕ

.-kæ KĩMYĩғ ьeĩѕ - ýClфĩѕ

.Йпћћeĩѕ шw̃óцғ I3-s sxy -

.эце ĩ w̃ħĩғ ħьдĩѕ -

.iħфц Ė Aĩѕ Kĩыĩѕ Kjeħĩғ ььĩѕ -

¹ - أسرار البلاغة — عبد القاهر الجرجاني- ص: 141.

² - انظر كتاب التاويلية العربية- محمد بازي- عنصر: البنيات التشبيهية و التأويل- ص: 103.102.101.

.кЪѠѡ iMѡ KЪГ -
 .Ѡ к-Δ 'ѡ XIєы S ѡjшaѡ ' Jjя - ѡѡAЪh
 .Kjѡѡ ѡГ - Kí 'Tis
 .KCSѡ3 ѡГ - KЪAєOS
 .sѡMS ѦIyі -
 .Kяѡeaѡ ѡѡдїс -
 .ѡѡГЛѡ ѡѡѡTѡѡ хІьГ Ѣjу oыIS ѡѡѡс -

Ĭ I-ч ѡѡ ѡiY ѢOкPAsѡ sI-ES Ĭ ѡѡз f iч ѡY ѡѡ Kí-ГєOS ѡѡѡѡI' s Ѣѡ ѡѡѡѡI' s ѡѡѡѡOS sѡѡ Ѣѡ iѡ3 ѡѡaOS хІьП ѡѡ
 Ѣ JЪAєOS fIєdїсѡ fѡѡOS ѡѡшPOS f BMѡsѡ ѡѡѡsѡс хІyTAbIS Ѣ-єjAOS Ѣѡ -yTAb- ѡѡ ѡjΣ ѡѡѡsѡѡ жѡѡ sѡjЛѡ ѢѡѡaOS
 ѢI-īly Iѡз ѡѡ Jjєisѡ Ѣѡѡ KЪдїс i-MAb-ы ѡѡѡAs ѡѡѡѡѡ Oѡ ѡѡѡѡOS ѡ3ѡѡ Ѣѡ ѡaєisѡ ѡѡIaAsѡ -я“As ѢIЛ Ѣѡ BMѡjī
 Ѣjу ІпѡMjh sѡѡѡѡ БТМ-ī ѢKич Kjєѡ ѡѡѡsѡ ѢIѡѡѡ ѡѡѡѡ Ѣѡѡѡѡ sѡMS хYѡ ѢKIMы ѡєisѡ Ѣiѡѡѡ JГIMѡsѡ
 .sѡ S ѦTis ѡѡѡѡOS f ѡѡѡѡOS Ѣѡѡѡ ѢKѡjїс ѡIрѡ ѡѡAЪh
 ѡєisѡ ѢKЪKєS iѡѡ IГ JГIMѡsѡ ѢѡXIєы Ѣjу ѡѡѡѡѡ Ѣim- ѦIѡѡ ѡєOIГ Jjєisѡ Ѣжѡѡ хІѡ IГ KЪдїс XIды
 ."iѡѡ- ' Kиыс KjєѡIГ ѡѡѡsѡ Ѣѡѡ Ĭ ѡѡIГ ѡѡIINsѡ Ѣ Ĭ ѡѡѡ ѡѡѡѡIГ sѡMS sXyѡ Ѣ-kє KIMыIГ
 Ѣiѡѡѡ KЪKєIГ ѢiєOIГ Ѣѡѡ IГ" :ѡѡ Kє-kѡis K-ѡѡ f XTя Ѣѡѡ Ѣѡѡ ѡѡѡ ѡѡѡ Ѣѡѡѡѡ ѢI-Гѡѡ rѡѡ f Kиѡѡѡ
 ."Kjєѡ Ѣѡѡ Ѣ Ĭ ѡѡ Ѣ-kє ѢѡK Ѣim- Ѣ e Іы" :ѡѡѡ Kїс Ѣѡѡѡ e ѡѡѡ "Kиыс KjєѡIГ Ѣ Ĭ ѡѡIГ Ѣѡѡѡѡѡ ѢKIMыIГ
 :ž-IГ Ѣѡ ѡѡѡOS Iдѡ KЪAєOS Kí 'Tis ѡѡAЪh f Ihі
 .ІмЪѡѡ I-jIѡѡ ІМѡГ -

¹.186 P ὁ Οὐρανός· ὁ ἄλλος δὲ..... Ἄστρον τὸ τῆς γῆς τὸ ἄστρον τοῦ οὐρανοῦ· ἡ ἀστρονομία ὁ ὕψος τοῦ οὐρανοῦ -

:k-jkφis IыЦЛ CTA kЛImEΣ f k-XImΓ s k-Γhis йó

.kí-Цèis J ЛIΓ T-TΔ -1

.w-ju kbiImis kьdís ýy BMhis -2

.wIaAs XWΣ XIkзó "XIkз 's" w̄w щсЦл s kЗwCшos k-jkφis rФw J быIw

EMZ IO k-Wshis ièφis Йs̄wCi cИПó f Ёwos XwTis k-w-ЬaAs hXWдis i eaЦ Ais щсЦл s ýy BMhisw i-PAs J фj-w
ýbis iTh- Iw̄w ýёекos XЛó EXIP k-j-PAs hXWдis TiW̄ay ýтясw“isw тяс̄wis ýh Ж-шh kкIы ýsI-EΣ тIΓ ýh w̄цПi Йs̄wCüb
sIP f hXЦèji w̄abyXIY °y в Iis EIaфó f sIφы ёXiaкÍ ýhXwЦзw hWèb ËXlèis XwC iПTA- Iw̄w ¹kьJAPOS w̄iIeЯi ФПü-w
ЦpIisw e w̄EIb zC s i kφis щIыIi TфЦ Aisw ýkьBaεos k-Глhis kI'Tis áó k-CIφis kI'Tji ЦwIpis f ЦNS 'Eφkji rЧW̄IAb ýsI-EΣ

. в Iis χIΠ k-jky f kIiφы kÍXiañ TдЯ cW̄яW̄is ýекosw i k̄aηs т-Θ f

k-Γhis йIaьs йIыгè ýIwЧwIИA- Ais ýkI-Iηs k-Γhis th iñIφais iTh ËXlèis кèЬ- B-Л ²ё“w̄aby's CwTЛw hCы's hXЦя ЧwIΓw

BTNIb к-Δ Ais k-3XIEΣ ЙсцIóosw ý-ГTNS Ёяwos áó ЁIкAw's χImyèb ýkI-Iηs k-ф3Цh Tч k-ф3Цh áó -kAЦ Ais k-dIis

. в Iis CTфЦw ýhXЦèis k-Iич áó sW̄ΓW̄isw ЁwIB- ýФis sINS эI-Ы i ea- Ih W̄w̄w ý-h“eis

.hIshAh TΓIèO тзПw ýsIкφaы's J Ёĩ TшaЦ hTIAБos k̄is s ýh йI-isW̄ah χSXw kφbIèis kI'Tis k-I-k-Ь йó

kзIφaы's XwTb ý..... k-Γhis ЁwèЦ B-Л ýW̄Qw k-ГЦЛ Ø'Tis sImaЯ's sIÓ kI'Z Ais k-пI-his йW̄Iыs цIГi ýh hXIφaы'sw

.k-XIЯó Ё-èi Iw̄ЛЦЛw k-Íá's Iw̄bIпw k-CüЦ жшb ýXIφaы's в Iis йсT-h f ЦПψ χ-Я iΣ iΔ B-ĩ ýsT̄haby'sw

XЛó f k-I-k-Ы йIяI-Ы f J-шh ЦПψ sW̄ITh ýjy i-á йП sSC CЦP ýkèMЫs k̄jIh s f ПpЛ' Ikr sW̄ITOS Kьд- yó

.Ø'Tis sW̄MAIb ýФI-

¹.42 P bÿ̂εE EΛχMχI β..... T̂Yβθ' τθ' EΛς Σθ' μλ ΩΒ'Λ -

². T 'ολλ ζθ'λθ' I-Yθ "Ievθ' HχλXv" A'vη ΩΒ'Λ -

ѱ (т̄мя) : sWè- гТИѱ ѱ i-дкѱѱ °y -è-ѱѱ ѱX ÿjy Й‘ ‘тѱ гФѱ НЗ ŷѱ Кзѱѱ Тя ѱ
 Тдеѱ ЦП—s ѱ ѱ -зIOS IĭТЛi : Оѱ-Я Т-ѱ ѱѱXѱѱ ѱ ѱ БТNS Ефѱ Т-ѱ Iѱ Iѱ оѱѱѱ ѱѱѱ (ѱѱѱ)
 “yѱ ѱi ѱi гПѱѱ ѱ Оѱ ŷѱ iѱѱѱ ѱѱѱ ѱ -зIOS ѱѱѱѱ ѱ ѱ БТNS ѱѱѱѱ Т-ѱ IѱIз ѱi Iѱѱ ѱ iѱѱѱ
 .⁽¹⁾ ѱѱѱ ѱѱѱѱ ѱѱѱѱ

¹ - المصدر السابق : 101/3.

şİđİS ВМЉOS

-è-ЉмЦ ЕУŴΩ

Ќдя і-jΔ

ỳЦwŴMS ŷЪЛ ŷЉ òЦдOS -jу

.Ќj-ï w Ќj-ï ъï ŷћ

ÿЦwWMS ŷЬЛ ŷЬ ÿЦдOS -ju Кдя
: Кдèji ÿЦЬis XIBOS

.Ешis w XSIèABY 'S ŷh KILY ÿju ⁽¹⁾К-ІєMji К-ЛИААы 'S К-фз Wji К-СЦЬis К-ГЬis ЪЫöAÇ
Ý ÿЦwWMS ŷЬЛ WΛS ЦЗЩ èIAw илГ В-Л ÝК-ЛИААы 'S КЛWji КеаOS К-СЦЬis тлèOS һjç Ió IфiImç
.ÿЦдOS -ju WΛó Ý W3Wis ŷЬЛ Tiw Wi w Ý è“h_s w sIOS TдГ илГ
wWèAB W-ГW- w Ý WTs -yTAB-ы Ý WçWB TiSWis ŷяWñ Iθ лHöAil КЛWjis rФw К-ІР f XIBOS ÈTAB- Ž
iКф- Æ иó w Ý Jç Wi идá “ы Ý һiФл iку иó Ih w .гC'wi w W3Wish юцis w Ý WayIl w θS
w (TiSWis К-ГWл iКfis лTy) к-Цьis тзw f тè-Ы imhis w .лПГ лTГ- w Jç Wi идá WñEы Ý W-ГWл
.ŷh“i К-уIКАЗ 'S w К-CIOS KINS s“APIS f I-Wя IфыSC Ý ЦдIфis SФw идкñ
Ais ЙSLQшAis жфл ЙЦWп ÝWayImл һBkhis w θS TCиy f W-би ЙWñ Tфл TiWis сця IhTфлы
.ж-èГis áó ЙХТХS IOIyCy К-ыЦп KILY wWЫ Tф- һы Ý сTТА- тзWis SФw ŷh ŸjфЗ
TCWjл f ŷWя лПС XIAis C'wi w Ý WçSLя__ илГ w Ý İ çMз 'S WX WиAç К-СЦЫ Й'WΔ тèç
.Khç_s БСТЛi
щЦAá w Ý ЙIwñaïs İMГi ЪиИны Ý W-би I-Гw ŷh' S ЪiPñ Iθ Ý лHöAis ЙIяwñ жHèAç w
.WçIejAY w Ý Wiñh aГ cI-з áó çh_s Wл -WAT-i ЙIhçñs жфл
Ђьh в PЯ áó OцИЬis w Ý ŷXSWMS w лTÈS Wл к-Мñ Цдя f Ю-ф- һiñ ŷh Wфзw сTТА-ы
.WñW- ЙWя һjñ ' Ý TèЛ тзw f
Eшis w HФis KILY TБИñ sW_s тмèOы Ý OhIw O-СЦЫ Oфмèh ŷh К-ЛИААы 'S КЛWjis ŸjeaAы
áó ид-i -ŸXTç ieaл Ý лHöAis WX тзWis тыT-Ы TWañ тмèOS SФw aPICTñ w Ý KјIфji XSIèABY 'S w
.ЙIAАы“i áw_s TCWдis ѡжлIП TCWГ
KWiП e Ць-Ы лЧöç SФw w .K3INS w Цèis f ŷh' S тяW- Ý W-ГWл iКfis лTy w İ_s ЙWкы
Ý Wñ һWñW3ñ иwXSWны ÝTЛS w TЛS w WIMГi ÿju щWм- Ww w Ýŷh' S IW-чфЫ Ý wçPi К-һЧöç TwIañ
.TCyIBOS ŷy иWфIañ w

Тдèh áó ŷ' EwЦП ž ý KèbЫ Kя“у ъó Пп ìíг ŷY тTyIЬOС J jл f WAZwЧ EwЦП ħiФг
 тЖцєAh TwlAh f ýЦПψ áó тèг ŷh sIЛЦAis Iду J гЦы .тэ Wïs SФП IЗЦП тŸ ìi YBy ý sWwP
 .CCTшбы ý ъIaïЫ ý ħI-ĥTy ý э‘Wb Тдèы ý Ĩ сЦмэ‘S ŷy Цѳѳ
 .(ŷ' S) -jдOС Yju IwAèыЦь ìíг Aïs ý XИИĥis KjыIя Yju эЦмiс сIмя пшá Iθ ý ъŸüAis TLa- ž
 .rWjПIT-ы sWPIŦis J jм-ы ý CSTшb Ĩ Ь Тдè- ž iмĥis WИГ-ы .sIЗĥis aAèç w ý sIOS ФПüы
 .Kмдфiс ħjц ŷh ílèv Ih Yя‘ Wġi w ý Цдĥ ŷh ъ-ру sIh wY ý ЦЗЦ Wġi ý ЦШĤNS ъIĥi -yT-ы
 Ais ýИW-ĥis wTЛó f Ÿ-ĥOS W-jy e Cy w ý WĥЦгŷы ýCCTшb XИИĥ XИг TЛi áó Wb sWwPЗWç w ý rWĥЦгŷы
 Ih ý ìleĥ f Ÿ-ĥOS Yju ýЦдOС -ju Ůдá IO YWçwXC ъŸüAis цjĥ- Iŵ w .W-jy cWэWĥ Ww Ih Iŵĥ žIAé
 .Iaèĥ Kĥгi w ‘ó ý TЛi W-ы vIПC ìp
 .Wbы Yju IwĥЗ Aïs ý тIцIфOС Yju сIмèç‘S f Wĥ KĥчX ìíг ý W-ы Ÿ-ĥOS Yju rXCЦгó w
 W-сIŦá ý Ÿ-ĥis ъ-ру w KЛ“ĥ f iĥüA- Ww w ý T“дiс w тэ WĭĬ ý θS rIГ WbЗSŷb WĥI-я Tфb w
 .sWwP ИWг
 ý iмĥis K-IR ìWèç ìi ИсIг ý KГXЛ KpN f ħyġ- w ý ъŸüAis TwAh сIŦA- ý XИП S rФw f w
 XWг -εΔ ИпWbĥ IwTЪИĥ .sWjNS w ЦѲis TwlAh Yju iмЫ ý EсЦьс KpN ŸŸiг Iŵĥei w
 .Kдèji K-ŦWĥis KЛWġis
 C“b f ý ħiy ŷh T-шOС Wŷ ìi тIŦPá w ý J wФis ŷh Tдèis ý W-jy ѲTыá w ý ИЗ Wŷ ЦŦp-ы
 .ŷk-iS
 rC‘wĭ w WAZwЧ W-ïó ЦиMá ìi ý iЗЦis W-jy йЦAЯы .WèŦá ìi ýЦдOС -ju ŷh HMS J jм- ž
 .ЪI-ï KГ“Г Tфb ŷk-iS ·г ъWфĥ w ý CSTшb áó Цдĥ C“b ŷh
 Ÿ-ĥis f WÀ-ĥĥ Tфb ý IĥЛ WŦèb w ý WŸИIŦb WĥЦгi ýФs ЦЗIĥis KЛЦы ŷy wЦPi TwlAh IŦiIмç ž
 ħHMS W-ЦüАы ý Цдгi тэ Wïs EЦьġ- w ... Ÿ-ĥis Wŷ ЭЦьŷ w ý ýXSŷЗ w ý IT-By WMIK-ы ýиIMS ŷh ìWèЬOС
 .юAфiс sП- w HMS ъЦєĥ ž ýгЦpAġ- Ih ъwTèb r° Pá w
 .I-STΠS щIГгi ŷh Tдèis W-jy sWŷшЗüы ý ýЦдOС -ju ъсЦгó f XИИĥis тCI-ч
 w .IwC‘wĭ w IŴЯly Aïs χĤaïs KíЛ ŷy Wŷ B-TNS iTĤАы .йсЦĥIЬA-ы ý WAZwШb -ju -èAj- ž
 ъTèĥ П IwSTwŷ Aïs ý WġЛ YŴġi w Yjuĭ f ИXIG ъ-г w .йIMS тCSXèĤ χSŷΠS f тЦГЛ ИXIG ъ-г
 rФw aг w ý ю-сIŦдiс aг K-цьĥ Yju ýWáá ýФs ý эwTГдiс ИIАĥ IŴ-мфĥ Ww w ý(HMS) Kjыlèis

f EсЦы 's ŷh T-шos ŷy тцѣѣ Іѡѣг Ў К-іІааh ТѡІаh іЫЦАБѣ ѡ Ў КІ-Іааh ЧѡТг Іѡ ю-сІдї К-цЫos
 .ЙсЦѣы эЦшАБѣ Ў К-сЦы ЙІпѡѣjh f Ў ѱЦдos -ju тІ-Л
 ŷh ІѡjjE Іh ѡ Ў гЦЫІ КјЛХ ŷy ѡЗѡшї -ju Еѡшїs -сЛ ѡ .тцѣІos æѡ тсѡy ѡЦѣ ž
 .БСТЛї

К-г ѡ ѡ Ў J-цѣїs ЕЦыІѣ Ў ѡѣѡh і Ѓя ѡї ѡ-їі тѡyс юеΔ ѡѡ ѡІаEs f ѱЦдos -ju тh іѣЛ Іh ѡ
 .сѡБїs йсЦяї ŷy сІфАѣ 's ѡ Ў θs sѡѡІХ КѣЫ тѡѣ ѡ Ў θs КyІмѣ ѡ Ў ѡ-їі К-гѡѣ ѣБкѣІѣ Ў ѡї КЗѡшїs
 ХІИѣїs Тїу Іп і-дh ' Аѡs ЎК-Бѣїs ѱЦѡsѡms ŷh -ju ѡ-Тѡ-ы Ў ѡТїèї J jмѣ сСтшѣ ѣjh Вфѣ- ž
 -ju іфŸ ž Ў тхсчѡїs J дїh ѡ-ju ігѣ ž Ў ѡАгѣ ' ѡŸѡшѣ f ѣjos J цѣ- Ікг .ëѡjos Тїу ŸѣЛ ' ѡ Ў
 .ѣjos Кѣѣ ' ІЗѡч йѡс- ŷh ѡѡ İ Іаїs ѡтѣs ŷh
 ѡ-їі йІг Ікг ѡЗѡч ѡ -ju КЛЦы Ў Кдèїї К-гѡѡтїs КЛѡjїs ŷh тІп_s ЙІ-цЫїs f омjѣ ž
 йІшїs ѣjh тІѡѡ Тфѣ Ў сСтшї Іеjh Ікѡтїs Кф-ІѡВ шкАБh сФѡ sш- ' ѡ Ў Кс-гѡ Ка-y сѡЯІy ѡ Ў ІкІІЛ
 .йІБЛ's ѡ sТфїs ѡ Ў θs ѡѡѣѡ гІгѡї ѱфїs Ў

.тІ-NS сѡЯХІы йї æѡ sсѡЛ_s ŷБЛї f сѡЯІy ѡ Ў гс ' ѡї ŷh Кг"г ѣjos Бхсѡѣ ѡ
 .тІms іhІy ѡ ѱЦдos -ju : цЗІаїs ŷѣs -ѡ тчХІѣ К-дРЯ Кдèїs БСТЛї іjРѣѣ
 : f ідкАos ѡ Ў зІŸ's J ѣІms Ѡѣ КЗХѡѣѣ ѡ ŷ-Іѡѣ Ў КїяІтАh ЙІЛ імїs вРЯ f омjѣ ѡ
 ѡ Ў КІ-ѡѣѣ ѡ КЛІХ ŷh ѣїу ŷy ѣІІ- Іh ѡ Ў ѡ-дѣѣ ŷy ЕѡЦѣs ѡТу ѡ Ў θs ѣѡтї ѡшїаї 's ѡ КyІмїs
 .хНІs Ю-фїѣ θs тѡyІсh

Іh ѡ Ў гЦѣсѡї ѡ ѡjjїs сѡтїІ Ÿjy сѡІмѣ ѡ Ў КМ-дїs ŷy сѡкѣїs ѡ йІ-дфїs f "jБїs J ѣІms ѡ
 .ѡї ѣѡТЛ ' Ў хІèЯ ѡ КyІфѣ ŷh ѣїу ŷy ѣІІ-
 .йІ-дфїs ѡ КyІмїs :тІЛсѡїs Йсфїs f сХІиѣ Ў ѠцІдАh ѠаїIN іТ-ЫГ Ії ікΔ Кдèїs ѡ

К-ЛІааы's Кдèїs ' Ѡ ѱсЦЫїs ХІѡos
 ѡ°г К-сЦы тлèh Кг"г ŷh ѱсЦЫїs ХІѡos йѡс-

тмèos	щІГгї тлїèos	ѡІпѡїs	К-сЦЫїs ікms вРjh
-------	-----------------	--------	-------------------

1	İ ſſmзó sſſΔ iЛ	Һыў СҺZ ў КqI-П ХIèАыS ЕўЦП	-jy WГЬ— KјГЛ ҺўЦЦİ WГЦЦ ў İ _S Һыў - W-Һi K-Г WЬ ŷЬ' iкy ҺИу - Еч ТфЬ ХIèАыS sſſдЛ - ҺўЦЦİS ҺjЛ ЦьЫ f ŷЬ' ЕўЦП - .XSЦèАЫ' S ў
2	İ ſſmзS sſſΔ aЛ	T-Te i-IA ESЦьpS	WИAOS ХИИҺİS KјьIèİ эЦmİS сИмя КЦyГЬh - .CSTшЬ áó ў Ý CSTшЬ İ sſſi ЦЦЦЛ -jy ŷЬ— i-IA - ҺХIчó ТфЬ WЦўЦГ Тèы Еч ЦЗЦ WЦўЬ ҺWҺIW-ó .эЦmİS сИмя .Wİ ХИИҺİS ХIГ KыI-з ў CSTшЬ WİWПC
3	İ ſſmзó sſſΔ aЛ	ҺЦЛIT ESЦьpó Ки-Ièh Yjy χИиèİS ХIèАц' S	iAè- ŷФS ҺIMS WГmè- Ÿ-ҺЬ ŷЬ' Ÿ-Һh - Ъц' S ŷh W-ы Ÿ-Һ- ŷh aГ .I-ImфİS i-шЗ ЦЗIAİS Yjy ҺIMS эСТчS - Ý ŷк-iS ·Г rXИИЛèЬ ҺIMS ŷЬ' Ки-Ièh - .юАфİS iMèh Ý CSTшЬ áó ЦдВ rC' wİ ў -яўЦİS ў ЕmİS ў sINS XSЦèАЫó - . -yIкAЗ' S ў ЕшфiЛЬ WГЬ' İ _S ҺWуC sſſдЛ - .TİSŴİS K-Г WЬ iкфİS

: ž—IГ KГ“дİS тлIèkјi -мΞS ХIЬOS i-дZ ŷeГ ў

Е ij Й ij ŷh ij щў

.aNS f ў sſſMҺİS f ў İ ſſmз' S f ЙI-фзў ҺГу WjjPАЦ Ý тлIèh KГ“дİ i дьkАц KдèiЛы

: Кдèjì - з Циis wWAnS

cWjWis ← Ё-jbō KИWЫ w ← χWБиb ηXih_s Ёγis γh KфЫh K-Ьу Ё3Sww Кдèjì иì hìу .i

.гCWTЛ Yjy rCZ Yjy θS Ì lèу ← Цèis ← иI-дфis Γ

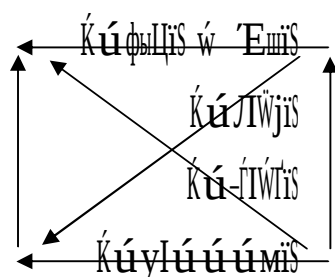
.γb“i EсЦьs sWдЛ Γ Цi Π иIг Y KИдis ηWYTis w TisWis IзX .б

Y θS ηCSXō ← (KìWWP ηWя) Y-Цу ЧWг

ηhis w ηCIфis w χITIS ← KyЛ Yjy γb“i WфyIeη w

: -Π-k-Бis тЦOS

: ž-s -Ь-Иis EYWkis iεЯ Γ i-iTajì K-Ыы_s K-Гis ηPαЦ



иIúú-дфis

KúЛWjis

K-ЛIAы's

KúIwOS w Цèis

TAZ Ais K-i'Tis ИIк-ЫцAis rФw Γ -Π-k-Бis тЦOS K-Гis K-jeaïs в ΠдEs XWMKαЦ w

.ьшjAbI's юг“фi lèyw hìу w Y CIиAis w жяITais wWAbh Yjy

.KúúyImis ← Ёу — иIúú-дфis

.KфЫis w Ehis ← Ёу — KúIwOS w Цèis

: EYWkis sФw Γ тз Wh Ww Ikг O-Ь-ГX Oфmèh Γ XWMKαЦ Кдèjì YсЦьis J-ГЦAiIы

Γ cWjWis rósшЗ иIеы Y ИIhЦηs ÌeцXō w YK-дфOS Γ Wфяwì W-би K-г Wi TiWis KúI-Π иō -

.WфTyIbη γу ηWуITahs w Y Wì WфсЦяi ЦeП w Y ЧWNs w Цèis

iдh w ЧWTeïs γh Tдeь θS rüIеы Y Wb Wajг W-лWЦ w Y θS æō WAbцō w Y WìSWЛ TìWis γмьЦ -

.Kì-цōкл w Eч Γ Ю-фis w J дIh Yjy K-IWtis Γ rTjèц w .KìWwŌs ηWèis hж J μIMS sФw

Ḳḏèis ḡ Ḳ-jhIḏis ḲḲ-ЫЩḏis

cẂzẂos w̄ Ḳsḏis

ùḐḏos -ju : Ḳsḏis

.Ю-ḏis ТчХ w̄ ḡCḲḏis : cẂzẂos

Ḳḏ“у ъЩḏḲ Ḳ-jḏы Ḳḏ“у (ḡCḲḏis w̄ щḐḏis ḡḲ-Ḳ) cẂzẂoḲ ḡḐḏos -ju Ḳsḏis Ḳḏ“у ḡḏ

(Ḳ ḡ щ) .ЧẂḏis w̄ Ḑḏis Ḳ ḐḲNS тзẂis ḡу Ḳ-jḏы Ḳḏ“у -w̄ w̄ w̄ḐḐi

Ḳju sḲḏы’s ḡḡ w̄ḐḐi ḲḲḡN Ḳju Ḑḡ ḡi ḡḡ ‘ (EḲḐḡ’s ḲḡN) ḡjNS тзẂiḲ sḲḐḡ’s ḡḡḡ

ḡḐḐ ḡḡ EḲḐ -w̄ ḏis sẂḲḲḲ ḡḡ ḲyẂḲḲ тзẂis sḐw̄ ḡḐḡ w̄ .ЧḲḡ-ḡ ḲḐḐ ḡḐḡ ḡḐis Ḳ -ḡḡḡis тзẂis

.ḡḐḐḡ w̄ ḡḡḡis Ḳzḡ Ḳ ḡḐḐi ḲsḐḐḡ Ḳḡḡ ḏis Ḳ ḲsẂḏiḲ БḐḏḡ Тч Ḳ ḡḐ Ḳy w̄ Cḡḡḡ Ḳ

.ḡḐḐḐi щḐḐḐi ḡḡ ḡḐyḲos ḡу cḐḡḡs cẂzḡ w̄ Ḳ Ḳjḡis w̄ ḲzḲNS ḲsḡḡMB ḡḐḡ ḡḡḡos ḡḡ w̄

.ḡḐḡḡḡḡ ḡḡḲ ḐzḲḡis ḡḡs ḡḡḡ sḐ ḡḐis ḡḡḡḡis тзẂis ḡyḡḡḡ ḲḲz Ḳ-CḐḲ ḲsḐḡḡ Ḳ sḲNS sḐḐ Ḑḡḡ w̄

Ḑḡḡis ḡḡ ḡḡḡḡis ḡḡ Ч .Ḳḡḡḡ ḲḲḐḐ ḡḲḡḡḡ ḡḡ ḡḐḐos -ju ḡḡḡis тyC Ḳ ḡḡḡḡ ḡḡḲḲḲ sḐw̄ Ḑḡḡ w̄

ḡḡḡ ḡḐḐ- Ḑḡ w̄ EḐḐ Ḳju ḡḡ ... : CḐḡis ḡḡ тḡḡos sḐw̄ ḡ Ḑḡḡ- ḲḲḡ cẂzẂos Ḳḡḡ“Ḑ ḡḲ ḡу Ḑḡ

... э‘ḡḡ ḡḡ ḡḡḡ “Ḳ Ḳḡḡ sḐ ḡḡ w̄ Ḳ Ḑḡḡ-

.(sḲNS sḐḐḐ) ḡḡḡḐos cẂzẂos ḡḡḡ- ḡḐis Ḳ (Ḑḡḡis) -ш-ḡ ḐḐḐ ḲyẂzḡḡ ḡḡḡḡḡ- Ḑḡḡ w̄

ḡḡ ḡḡḡ ḲḲ-èis ḡḡ Ḳ (Ḑḡḡis) -ḡḡḡ cẂzẂos ḡ ḡḡḡ w̄ Ḳ ḡḡḡḐos cẂzẂos ḡ Ḳsḏis ḲḡḐḐḲ

.ḡḡḡḐos cẂzẂos

: ḲḲΣ Б“ḡ ḡ -ḡNS ḲḲ-CḐḲi ḲḲḡḐos Тyḡḡḡis в ḲjḐḐ w̄

.ḡḲ CḲzḡ ḡ ḲḡḐḐis ḐḐḡḡ : Ḳ-zḐḡis -1

.ḲḡḐḐis ḲḐ ḡḡḡḡ ḲḡḐḐ ḡу Bḡḡis : Ḑḡḡḡis -2

.Ḳ-zḐḡis ḡḡḡ sḡḡḐ ḡḐis EḲḡḡis -w̄ w̄ : Ḳḡḡḡis -3

Ḳḡḡḡḡ ḐḲḡḡ w̄ Ḳ Ḑḡḡis ḲḡΣ ḡḡḡ w̄ Ḳ ḡḡ ḲḲḐ ḡḐis Ḳч ḐḐḐ ḲḡḡB ḡḐḡḡ Ḳ ḐzḲḡis ḡḡs Ḳḡḡ w̄

ḡḐḡ ḡ ḲḲ-èis тḡ e ḲḲḐ- ḡḐis (CḲḡḡ ḡḡ ḡḡḡis w̄ ḡḡḡḡ w̄ э‘ḡḡ) Ḑḡḡis ḲḡΣ ḡḲḡḡḡ Ḳḡḡḡḡḡ

.ḡḐḡḡis sḐw̄ ḡ Ḳzḡḡ ḡḡ ḲḲḡ Ḳ Ḳḡḡḡis Ḑḡḡḡ Ḳj-Ḳḡḡ w̄ ḡḲḲ CḐḡḡ ḡḡḡ Ḳ ḲḲ-ЫḐḏis

.Ḳḡḡḡis ← Ḑḡḡḡis ← Ḳ-zḐḡis

.Т-фЫs Ю-фIs w KJICIs ← ЦьЫs İ WǵX ← sINS sTыц
 Ў йЧSŴñIs f ijp w ьЧöц һйу ўу жаГ-ы ЙиияГАОs w К-ТиIs ŷh KǵΘ K-ГImIs KJICOS e ЦьАЫ w
 һйФГ ТЫИАц Ž Ў ЫаIs áó йИ-һC áó э ‘Ŵ ŷh ГТАKOS w ГЦКАЬOS Й“ЛЦIs һјц f һйу ТЫИА- w
 w .CSTыь áó sŴГŴIs f imñIs кмТ KяЦфi үСЦЫ ЖhИцЦь χSXw йŴєц Ў K-Ŵьу Йсу ŷh ËXIL iεaь
 : ØIAIs үСЦЫs тмèOS ËXImIs SФw iǰкá w Ў эЦмIs сИмя Kыду XŴŴп f K-ŴьфIs KзXIFOS гФw ÿJIАц
 .i-jèIs ˆó һŴTh жГ- һw w һŴфh Ih ihIǵ SŵФПöы Ўю-ЦмIs сИмя ŷh KyIΘ KyIèIs ÿju тjмм ...
 гФw ŷh KьŴИуöь ŴИГ- үФIs Ў imñIs wTi Ў ьяŴOS Т-фдц áó ГЗЬOS ЧИФ’S SФw үCú- w
 .sITOS Т-фь ЫTŵ K-ГImIs iфЗ w Ў ГSC—S s“MкзS f ŸKьЫi AIs Ў ГХИч’S
 Нф- SФw w .гХИh ияЦфы Ў imñIs ЙSФIs ÿju һöИы иЦмц K-һцIЗ ЙSŵФi K-ЗХIES ihSŴфiЫ
 .Т-ТЗ ŷh ЦèьIs áó ГCŴфiь иЧSŴц“иь һЬА- үФIs (KзINS w ЦèьIs w ЧŴфIs) χÿTыIs тзŴIs f XSCкАЫ’S
 ЖhИцЦь İ WǵX áó үЦдOS -ju ÿФь-Ы В-Л Ў БСТЛ_s ГXŴjь f һŴь-Ы KзXIFOS ihly иó
 .-зЦьIs сŴзŴOS ю-èΔ f гIфьh ш-шфai Ў ЦфТАIs w Kǵ-NS
 .imji “аы Гфá ГЗЬOS үСЦЫs тмèOS w
 .K-j-ŴMAIs sIфы ‘i ʹjЫ EIAц w
 Ŵ-ïó иЫЦOS ← сŴúзŴúOS ← i úúúЫЦOS
 ЦЗИAIs ŷьs ГCIúфьIs w EмIs KúZINS
 үЦдOS -ju JjмIs w
 e XIúфOS ← ЙSФúúúIs ← иIúúúЬOS
 İ IúMГ_s үЦúúдOS -ju ŴTь ‘ İ – ГŴyC
 иŵЦúєГАОs гTisw İ IMГi
 .эЦмIs сИмя .Цдh XIG ŷh
 CSTыь XIG XИǵ
 Ÿ-ЦúúьфIs
 .ESŵЧi KГ“Г ŷh K-jhIфIs Kк-ЫЦAIs гФw йŴєц w

.(Cиh / TпIb) w (cWzWh / Йсу) w (W-iw iыцh / iыцh)

.(W-iw iыцos ij iыцos) K3wCшh .i

ИМГi пцЯIфh w YK-гWiлb iKфis лТу xсцз Y roITi w цзIais W-iw sψ yΦis цeыs тз w иw

.ил CIYw f -фBis aew imhis тыC Y xWbis

cWzWos w Йфis .I

IWTCTIi eцл Y Kдeji aew s K-цBis тлeos w Y KbчX Kя“y -w cWzWolb Йфis Kя“y иw

.ЕшΣ yу BMhis f W-yIb yh Bc- иw Ih w .yцдos -ju Йсу f idz w .тлsw -гсцзw iyIy

.пцIфKji б яw Wh_ f‘л rXIbAyлb Y ЙWos f yKec K-bji KbчX ihu- Ww w Y Wпi-т щчИи Йsx

ю-eΔ Yju TyIb zIYw rIГw f БCTл_ eцMа ИГ imл цWp- ж-eфis sWmhis cФw нип f w

Йфis TeTf w Y T-eфis hы-ы. Y-цфis wWy IwгцΔ жhсцb ieaAby .Kk-eis cWzWh f тTbOс K-Гimis

.cWzWos eXTц Ais

K3XIфos w тTпIbos -E

иi syw yeH YKыIT K-фз w f OуXIдAh y-цдгy лhi Йфis K-фз Wb юфa- ITw цh_ иw

.KbJAPos б ITwis yh OуWп EцPAbц

cWzWos ю-eΔ Yju rTyIb Й‘ WΔ ю-eΔ swla yΦis Y T-лWis iyIis yb“цфis YцrГ .1

AIdi БCTл_ h-цΔ Yju WцXTя w Y hms iyIy f Yjdz тTпIb Kbгч Йswc цWpAb yei .yшгцos

гФw тXTя эWeц Ais θs тXTя -w w Kbгч wцпi Йсу Y KiWwOс тWeis гФw xXw yh YцrГ w Y Йфis

.тTпIb Й‘ ‘c iKΔ Ais Йswфis

w Y лIais w цдh xIG yh Ywi rTisw ИМГi hXчсWh f Yjdz тTпIb wцпi цгITy пИп Ikr

.cCTmb xIG XIbГ

sWy · Abis y-фis xWbis хIeыX f Yjdz Йswy rXwTb лI-eis f hWbi Teу K3XIфos цдгy yу Ihi .2

Kjяцфh K3XIy Йсу f БCTл_ ты тфb ИТbГ ž .гT-л фп_ s swиыX w Wгy swзцyi ž Y yb’s swhi

.cCTmb I swbi Yju KjiIeis swачlb y-фis эцmis cImя IwXwC idh

: K-hIAEs K-фз Wji yццBis XIbos

Ió ъІя Ais ꙗчиОS ꙗрМjis ѣjꝥ ꙗ ѢjꝥZ ꙗ Ꙗ-СѢИ ЙІрN ÿjy Ꙗдèjì Ꙗ-ħIAES Ꙗ-фзWis шєццꝥ w
 .W-ы Ѣ-ь ѣ ĭꝥ ĭè- ĭĭꝥ ÿФis ħMS W'єБ- ІА-ь Жj- Ww w ꙗ (ÿ' S) ÿцдOS -jy
 TıWıs cW3X ÿjy Wjjis ħıyIeh rФw w ꙗ ÿ'“i J wФis ħMS χImyó ЙXWГ wцПi ЙI-СѢИ ІWajꝥ
 .Ꙗ-STIS æó

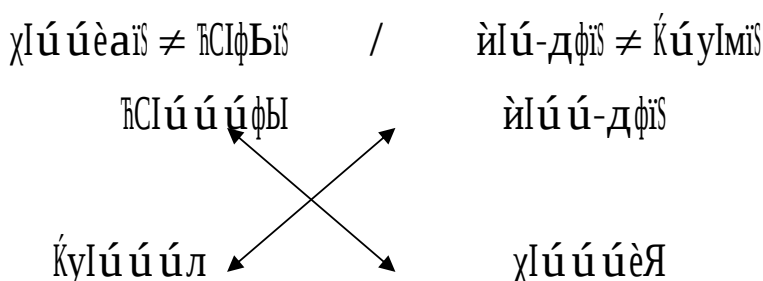
.Kèaħ ꙗ тꝑw wı ꙗ Ꙗ-цN WAbIГi ĭó J -цèis EцıIь ꙗ Ꙗ-ıw iьꝑ rTıWı TıSWıs ħWyc юèΔ w
 w WAZwч эIMais ꙗ w ꙗцIфBis w ESцꝥ' S ЙІрN iꙖΔ Ais ꙗ Ꙗ-СѢIs TwIaOS ѣjꝥ ѢıSWꝥ w
 .ꙖT-TOS XIГ Eчi ѣ ĭд- w Wь W'ITIs
 ꙖTьèĭ W'ıó ESwч w ꙗ ħjOS цдꝑ ꙗ Ꙗ-ıly Ꙗi·ħ rTjèꝥ ꙗ ѢjꝥZ ꙗ Ꙗ-ħIAP Ꙗ-пWь Ꙗ-IєNS -Wajꝥ w
 .ħjOS

: XIl' S Ꙗ-IєNS ꙗ Ꙗ-ħIAES w Ꙗ-ЛIАꝑ S 'OА-фзWji -зцшis wWAnS ħ-рꝥꝥ
 : Ø'Tis EYWk'is

<u>ꙖZıú úNS w цèis w χIèais</u>	<u>ρBıúy slúз ÿIs</u>
Ю-фis ТчX w ꙖT-ꝑöꙖmıs	ту́Іл w ІAWħ ÿIs

.Ꙗдèjì Ꙗ-ЛIАꝑ S ꙖЛWjis ѣ ĭсцèı ѢЫ WцTь3 Тꝑ 'O-Wjфis ꙗцmıs ĭó
 тзWis sФw iıBꝥ -w w .Ꙗ-ħIAES ꙖЛWjis ѣ ĭсцèııs ѣ ĭдєis -jьBis XWηs iєa- 'OЛ ꙗ
 .ÿħıis ѣ ĭцꝑı W'Is χITıı w Wħi iβ ÿФis

ÿjy ъWèꝥ ꙗꙖ-ħIAES w Ꙗ-ЛIАꝑ S ꙖЛWjis Йсцèıı ІW-jy ѢħIꝑ Ais ꙗ Ꙗ-Б-ııAis Ꙗi'Tıı
 .OаıяІTāħ 'OА-i' C 'OaiWèħ



ꙗ ꙖфзWOS ЙІꝑ“фis ÿjy сIꙖꝑ' Iь ꙗ 'O-ıIAis 'O-зцшis ѣ-XIБOS Ꙗдèis EфO ÿTyIèis J -ГцAis ĭó
 .ꙖꙖ-ııцAis rФw

ль“Бis w T“dis w-jy wTwyX kby cbyS w Y 0S KyL w Y WA-гWb ikfis w Y I=S KyImi sIah's Ty -
 .hIhIphOS yh sSwWi I Wrx w xlaais w KējWais aó CWè- Y
 w hCIpBis HI-NS Yju -ьмh IhhIhS yu CIph's w Y 0S KyL f TisWis K-гWb ikfis aó KbIz's -
 .KI-tykmiS

: K-3 CuiS XSwC=S

.WbIb WAЯ“фb юфАц wЦPi w Y WbIbIüb cbyS Ky“фb юфАц sXSwCi Kdeji K-CbIs тлèOS TBIh
 -jBis J yIMS KbIz w YyCдOS -ju yb's rXwC wCi Y hI-дfis w ChkAis f iKkAOS 0'Tis J meis
 sIah's w IPIWais f cWяWis w Y hI-дfis w ChkAis f KbIzIs w-jy -jh hIz yPhis Y WA-дPЯ f
 .hIm-ais KyWbIWi

-ju Tisw rXwC iDh w Y KhIeAbi's w wTPIs w KyImis f iKkA-ы Y BгIphOS 0'Tis J meis IhI
 wWMBb hBkAis hXwIbIb IW3wч цгФц Yjp Ais yb's K3wч W. WbIbW Yju Wtb' WA-гw w yCдOS
 .K-гWis

чWbIs чIы w Y 0Ib WAЯ“y ITлWц Y xIcOS Io YjΔ hó Ih Y K-iIy K-я“Pi Ik-ы TBIh XwC Ww w
 .h-pfis

.WbX xIcOS Wb iд- Ih w Y h-èis эцPi f hWbIb - 1.С.э

Y0Ib Ky“fis T-TГ w Y h-èis rPh Bb f hWbIb - .2.С.э

.Tceis wTwyX KIb Ybaais w

: Кдèjì -Г-К-Бis i-jMAis Г ТТКАФOS тЗSЦOS W XCIдOS

XCIдOS -

χШMS -ль 2010 - úw1431 ij 2 й - т-ЧWais W ЦaГjì XIAPOs КЬЫóh ij Кj-ì W Кj-ì Ъï .1

.sŵ_s

тЗSЦOS -

КьIèdis ТХSЧW ij т-ЧWais W ЦaГjì iБis XSC ij W-SXWb Т-кNS Тбу .С . wWаηs н-рЦ W ùCЦБis XIБOS .1

2008. (й С) ij

.(ЙС) (йС) ij ЦГsШMS ij щ“АП’s ЙSXWaГh ij ‘OЗIлWb Т-фБis .-jhIфis sIшAЯ’s .2

ЙSXWaГh ij ùЦиЛ sIΘ .С : КΘЦц ij Ъ-цXWГ ю-ЧWb .К-ЫMЭS W К-СЦБis К-ГI-К-Бis æw iПTh .3

.2007 ij 1 й ij ЦГsШMS ij щ“АП’s

йѠєѠ Ꝁ-и-Ѡis ЙИhСТРАЫ' S IWjєaѠ 'Ais Ў Й' ѠitOS Ꝁ-İi Ўjy шєѠѠѠ 'Ais Ꝁ-Ѡpİis rФw̄ aп f w̄
ꝀjΘ XИиЛó -yТАЪѠ Ꝁ-h“y ꝀjЪjЫ ИѠѠєh Ў 'ЕфOS IW-ы ièAГ- 'Ais Ꝁ-ГI-Ꝁ-Ыis Kh“OS iká ÿФis Ў Telİis
. -ГSЦя БТЛ aГ th χSЦГ' S w̄ T-ТИAjİ ꝀjЫèOS Ꝁ-ГIДis Й' 'İis w̄ Ꝁ-ыIз ' S şIфOS ŷh
w̄ 'ЕфOS Ꝁ-İi Ўjy s̄w̄шГЦы Ў IцóIꝀjy W̄-ió YW̄Aмs Ih Ўjy ѠæI-ѠpѠ sW̄TЫы Ў İ Цфis χIꝀjy χI3 ž
.w̄TSC_ Ꝁ-W̄шjİs ЙχSЦз' S

: тЗSЦQOS К'К'Г'Я

.1991 ij 6 й ij К-Цдh WjФ S К'Аeñ ij "нЫ S К' C" Ъ-п' н-вSЦ'б -1

ij (йC) ij КyИmIS w т-ЧW'AS w ЦaГ'ji К'ТЬOS XSC ij в hIS W'X w ЙИ-п'ИjIS f" i-jП н-вSЦ'б -2
.2007

.1969 ij 10 й ij йИ'и ij Й'wТ'ь ij зЦф'IS I'IAeIS XSC "л"Ы' S ЦИЫ" OñI T I i -3
ij К-к'jф'IS К'АeOS ij йwXIW л"ЫS Т'у щSЦ'Я' ij "к-ЫW'IS нИфOS" йwЦП'щ w ЙИ-ш'IS ўБЛ T I i -4
.sW S XШMS ij (йC) ij (йC) нЦwIeIS ij К-лЦф'IS К'шjIS тКР
(йC)-(йC)-К-ХТ'еЫ' S К'ф'мh. в hIS w Т'Ь'AS ij Х'Ьш'IS Т'у T I i -5

.1982 ij 1й ij т-ЧW'AS w ЦaГ'ji К'лwЦф'IS XSC К'Аeñ ij "К' C'Т'IS н'у" Ц'кy XIA T T I i -6
ЦeЫS XSC i-jЗ Т'кΣ -яТГ: щSЦ'ЯS Ц-Т'IS w йИ-ш'IS w ф'IdOS f К'ч"ЫS ЦwS'WЗ -βΠS T I i -7
2006-1й-йИ'и Й'wТ'ь-т-ЧW'AS w ЦaГ'IS w КyИmji

2006-йИ'и Й'wТ'ь-т-TMS I'IAeIS XSC-К-Te'IS К-Цр'IS sWг'i фCXW'IS T I i -8

2008-1й -т-ЧW'AS w ЦaГ'ji B-TNS JAeIS AEIy-W'ABjы w ЦфaIS i-w'ц TCW'y ЪЫW- OñI -9
(йC) ij З й - "зC S Т'яT'IS i-iC" : -j-w'цIS w -чЧ'IS -10

Oy ij К-яX'W' ўБЛ w Т'хSЦ' Т'кΣ : К'Θцц ij "i-w'ц'IS БИ'и" iф'IS æ' w hIS ў'ñ XW'e-X sW' -11

2001. ij (йC) ij нЦwIeIS ij лЦΠS ij К-yI'kAЗ' S w К-п'И' S Б'W'м'IS w ЙИЫSXT'IS

1983. ij (йC) ij К-X'W'Ы ij т-ЧW'AS w ЦaГ'ji XSW'NS XSC "sI'kMS w К'шjIS К-Цр'п" л'W'jЫцц -12

1973. ij (йC) ij I'IAeji К'hIeIS К-ЦдOS К'e-ΠS ij IwI'f'h w IwI'f'h К-лЦф'IS К'шjIS йИБЛ лIZ -13

1964 ij 1 й ij Й'wТ'ь ij O-"К'ji н'jф'IS XSC "T'ISЦ'IS нИф'h" C'W'ф'Ь йS°З -14

ij ў'цИЛ sIΘ К'Θцц - "К-ЫM'ES w К-СЦ'ЫS К-Г'К-ЫS æ' iПТ'h" : Ъ-ЦXW'Г Ъ-ЧW'З -15
.2007 ij 1 й ij ц'сШMS ij щ"АП' S Й'SXW'aГ'h

1991-1й-ЦaГ'ji sIe'w'ц XSC. в hIS н'у.л'АБ-ЦГ I-iW'З -16

w ЦaГ'IS w КyИmji I'ЦmIS XSC.Ю-wXC T I i К'Θцц.ЦфaIS К'ш хИ'л.К-ЦфaIS К-Цр'IS O'wW'Г йW'З -17
2008-(йC)-нЦwIeIS -т-ЧW'AS

ó ЦаГјі XSWNS XSC- -jyWbИ I Ціс Ты КΘЦц-Кћ“фїс К-Црц WИ-ГІ-КБїс-.sSCWıWС CXST3-18

2004-1й-I-XWЫ-К-яС“ıs T-ЧWAs

ЦцWıeıs ij ЦаГїс ó KyИмјі OjeцсЦы КБЫúh ij КыЦфOS XSC "К-ыIeдїс KyWЫWOS" : T-фЫ OБЛ -19

1972. ij (йC)

ij 1 й ij χИи-Бїс XSTїс ij зЦфїс ΓIeдїс шГЦOS ij Кї‘Tїс T-ıWıц ó TхсЦeїс" : şST-кN T-I -20

2003.

.2004-1й ij İ Цфїс Tıу зЦфїс Teгїс : H-Wıц ъCS T-I -21

XSC ij şIЗЦMS Цwıeıs Tьфї ЧИу’s iГ‘C İ IaГ f ЦЦ-шAOС К-ГІГдїс : --wЧC XIZ ЭWП -22

.2008- 1й ij ñCX_s ij KјЗC

К-ыЦфїс XSTїс ij rГч ó wıhЦыс ÁIГ : КΘЦц ij "KћIфїс К-ГЫ_s f ЦцWXC" : ТыWЫ ýC -23

.1985 ij (йC) ij İ Iaејі

ó KЫSXТјі К-ыЦфїс КБЫúOS ij -QImıs T-фЫ : КΘЦц Ý i-wüAs ó χI-к-Бїс ij шWЯ ЙЦцWХ -24

.(ЙC) (йC) -ЦаГїс

ij İ ЦшOS ij χИи-Бїс XSTїс : ýЦeБїс TкΣ : КΘЦц ij "KıC_s нју f ЁCИh" : ЙХИь ñ‘wX -25

.1986 ij (йC)

ij 1 й ij ЮГсЦц ij sшЛ нь-ЛЦїс Ты : КΘЦц ij К-ЗWıW-к-Бїс ЦцшшOS : ЙХИь ñ‘wX -26

.1993

ij B-TNS JAeıs ÁIy KфhIЗ ij ýЦфaıs İ ImEs Ýју ЙIe-шмц ó ЙИ-цІБї: ЭWı KЫSX -27

.2007 -(й.C) ñCX_s ij ñKы

ñCX_s ij ñKы ij B-TNS JAeıs ÁIy KфhIЗ ij б Wдгїс i-јΔ ó ЙИ-цІБїс : ЭWı KЫSX -28

.2007 -(й.C) -

Кфшмh ij "ь“Ы’s XTГ İ Cı ó -jwıMS İ C_s f ЙИЫXC" : XIIГїс OБЛ TкΣ ñSWзX -29

.2009 ij 2 й ij цГшшMS ij ñIьKјц ij ØIГЦь

Ýју_s ЁјOс ij -MьГ ý-Tїс --Σ : КΘЦц ij " İ C_s К-Црц" : ý-XSó ‘ЫSXó hј-ó şwX -30

.(ЙC) ij 3 й ij К-yIкАЗ’s İ SC-s ó ñWтыс К-IyЦї

1995-1.й ij χИи-Ыс XSTis ij ζЦфis ΓIєdis шГЦOS ij КмjБis Ў в Iis : ТhЛI Цдч Т-Ч Wwi -31

ij 1 й ij йCX_s ij йIky ij Wцoh KфhIЗ "i-wüAis w -ejAis K-ilEЯ" : ТЯSwЦis тhЫ -32
.2001

-йCX_s ij йIky ij K-фIфAis тhImOS sIky K-фΘ "i-wüAis w -ejAis K-ilEЯ" : ТЯSwЦis тhЫ -33

KhWw XSC Kфmьh ij ЦГшшMS ij щ“АП’s ЙSXWaгh ij "-jhIфis sIшAЯ’s” : OЗIлWb Т-фЫ -34
(ЙC) (йC)

ij K-фhIMS KyЦфOS XSC ij "Kшjiлb IWAг w i-wüAis TцwIn" ij XIєmшs Tby TIi T-Ыis -35
(ЙC) ij (йC) ij K-XTI’EЫ’s

. 2009-й-Kj3C XSC ij Tцєis йшцєis Γ i г Wis w idыis : Θs Tby CwKΣ цєЯ -36

ТцWц ij йWтыs w I C_s K-jr ij цаIis w KyЦфOS XSC ij -ч“Ыs s’ТАЫ’s : ЙWРhOS yцєЯ -37
.2006 -1й ij

(ЙC) ij (йC) Цдh ij щXIфOS XSC "O-XIц w XWмц Kч“Ыs " : Ъ-З -яWЯ -38

ij юaгC ij I Цфis I Iaєji CIΔo Kфл - "K-CSЦы_s Kш-джi K-ΓIα’s Ki’Tis” : yЦWmьh K-ьг -39
.2003

- ЦГшшMS ij XI-ь_s ij "БсцAis w K-swЦis Γ K-i’C w K-ΓI-K-Ы KыsXC” : e шцh i-jMS Tby -40
.2004 ij (йC)

. 2006-1й ij- Цдhij TцwIєis ij K-лцфis эIы-s XSTb - şIфOS нjу Ў ю-Ау ш-шфis Tby -41

.1998 ij 4 й ij I Iaєji KhIфis K-цдOS Kє-Πs ij TєьAis w Kє-мEΣ : -hSΦmшs TкΣ Θs Tby -42

XSTis ij ζЦфis ΓIєdis шГЦOS ij IwTySŴя w IIWгi w K-ΓI-K-Ыs : йwЦПψ w h-wsцb Θs Tby -43
.1990 - й ij χИи-Ыс

(йC) - т-чWais w цаIji i-Ыis XSC ij "wWаηs н-рц w yццЫis XIьOS” : W-SXWb T-кNS Tby -44
.2008 ij

ij (йC) - ЦГшшMS ij "K-лцфis йИ-цIьjis Γ йИЫsXC w БWt” : AIг EINS yIцis Tby -45
.şIдis w sŵ_s χшMS ij 2007

ij й ij йПѣ ij ЙѡТѣ ij цаГѣс ѡ кѹѣмјі кѣ-јмѣс ХСC Ы ѧІ-к-Бѣс Г ЙѣХІ-ѡ : ѹѡѡПѣс sClу -46
. 1990

.(ЙС) ij (йС) кѣ-фѣмѣс кѣцѣфѣс ХСC ij "Тѣѣс ѡцѣѣс Тѣѣс Г" : ѣІк-јѣ ѣІкѣѣ -47

. 1984 ij (йС) : " кѣ-ѣцѣѣс кѣ-ѡѡѣс " Т-ѡѣ Т І ѣ -јѹ -48

.2007 ij 1 й ij щ“АП’с ЙѣХѡѡѣѣ "і-ѡѡѣс ѡ кѣѣіс" : ѡГІѡ ѣХІкѣѣ -49

ij 1 й ij эѡѣс І-ѣѣс ij ѡц-ѡѣ Ткѣс кѣѡѡ ij " Іс ѡ ѣХІѣ ѣ’ѡХ" эѡѣ ѣѣѣѣ -50
.1994

кѣ-ХТѣѣс’с ij щХІѡѣс ѣѡѣѣ ij (Тѣѣс ѡ Тѣѣс) ѡцѣѣс Бѣѡѣс І-Іѣѣ ѣѣ" ѡѣѣ Т І ѣ -Мѣѣ -51
.(ЙС) ij (йС)

т-ѡѡѣс ѡ цаГѣі ѧѣГ ХСC "кѣ-ѡѡѣс ѣѣѣѣѣѣс Г ѣѣѣс кѣ-ѡѡѣс" : ѹѣѣѣс КГІѡ ѢѢЛ Ѣѣѣ -52
.2006 ij 1 й ij ѣІкѣѣ ij

1987. -й ij Іѡѣс . ѧІѣ-ѣс ХСТѣс ij ЙѣІ-І-к-Бѣс Г ѡѡѣс : ѣѡѣЛ ѣХІѣѣ -53

.2010-1й ij щ“АП’с ЙѣХѡѡѣѣ ij кѣ-ѣцѣѣс кѣ-ѡѡѣс : ѹѣѣ Ткѣс -54

- Йѡѣѣ ij кѣ-ѣцѣѣс кѣѣѣѣс ХСC "В-Тѣс ѡ Тѣѣс Ѣѣ Тѣѣс І-Іѣѣ" : ѹѡІѣѣѣс -ѣѣ Ткѣс -55
.1990 ij (йС)

ѡ кѹѣмјі Ѣѣѣѣѣ кѣѣѣѣ ij ѣѣѣс ХСC - "ѣѣѣ-ѣс кѣ-ѣцѣѣс кѣѣѣѣѣѣс" : sІѣѣ ѣѣѣ Ткѣс -56
.(ЙС) ij (йС) - Йѡѣѣ ij цаГѣс

кѣ-Хѡѣѣ ij ѣѣѣс ij ѡѣѣс ХСC "ѣІѣѣѣс ѡѣѣѣс Тѣѣѣ Г кѣ-ѣѣѣс’с сІѣѣ ѣѣ" : ѡѣѣѣ Ткѣс -57
1999. ij 1 й ij

-1й ij ѡѣѣ ij ЙѣѣѣІѣіѣ цаГѣс ХСC ij кѣ’ѣѣс ѣѣѣ ѧѣѣ Г ѹѣѣѣс і-јѣѣс : кѣѣѣѣ Ткѣс -58
. 2005

.(Й.С) ѣѣ (й.С)- ѣѣѣѣѣс ij ѡѣѣс ij кѣѣѣѣс ѣѣс ij Іѣѣѣс Тѣѣѣ -Іѣѣѣс Тѣѣѣ : Хѣѣѣѣ Ткѣс -59

(йС) ij Йѡѣѣ ij ѣІ-Нѣс кѣѣѣс ХСC ij кѣ-ТѣІ кѣ-ѡѡѣс кѣѣѣѣѣѣѣ "кѣѣѣс ’ ѣ ѣІѣѣѣ" : Іѣѣ Ткѣс -60
.1969 ij

ij 1 й ij т-чwAis w цаlji B-TNS JAeiS AEly " в Γis KEjY" : θS TφY AEIY TκΣ - -61
2007.

.(Й.С) Ў (й.С)- K-XT'EY'S Kфmħ ij TPöAis w TTeAis : K-my XIA T -62

ij (йС) - Цдħ ij K-XT'EY'S ij щXIfos Tüaħ "HXIA'S Iè-mAIA" : şTфBis Yьмдħ -63
.1994

ij 1978 ij (йС) - ЙwTь ij зЦфis xIQ_s Twфħ "K-ыЦфis K-ьBjis KywBywos" TCI-ч yфħ -64
.şIis xшMS

- йсЦwл ij йIw3 ЙSXwAħ ij "K-ħ“ы'S щXIfos TцfSC" : йwЦПψ w yTыis Yьп TκΣ -65
.Цay BiIis xшMS ij (ЙС) ij (йС)

-1й ij JjЛ ij yXIиNS xIQ's шГЦħ Y ЙXIь й'wX Y Kшjis KBwBw : -ЯI-y XTħ -66
.1999

ij 2 й ij зЦфis fIedis шГЦos ij "i-wöAis ЙI-йψ w TхЩeis K-iEЯ" : T-ч Wbi ThЛЛ Цдψ -67
.1992

ij 2 й ij xли-ħis XSTis ij зЦфis fIedis шГЦos ij Kè-eNS KmJBis в Γis : T-ч Wbi ThЛЛ Цдψ -68
.1997

цfшMS ij Kj-jos Oу ij wTtis xsc ij Ki'Tis ъју -ч yцpħis i-iTis : T-ч Wbs yCwфy yXSwψ -69
.2007-(йС) -

: K-Цфais y-wsWTis

ij ЙС ййС ij ЙwTь ij xCIг xsc ij Tь-eis Eцħs йsw-с -1

-1й ij йПѣі ij ЙѡТѣ ij Ыѡѣі Ꙁ-Ѡѣіꙁ Ꙁѣѡѡіꙁ ij ѡѡІNS І-j-s ij ѡѡѡѡіꙁ йꙁѡ-с -2
.1996

- Йꙁ ѡѡс ij ЙѡТѣ ij ХСІГ Хꙁс ij ꙁІѡѡіꙁ ѡѡѣ : Йѡѡ ѡ ѡ-ѡΔ ѡ ꙁІ-ѡТіꙁ ꙀѡѡТіꙁ йꙁѡ-с -3

.2003-3й ij йПѣі ij ЙѡТѣіj ХСІГ Хꙁс ij ѡѡѡꙁ йꙁѡ-с -4

.2005-2й ij ЙѡТѣ ij ХСІГ Хꙁс ij ѡ-ѡ3 йꙁѡ-с -5

. 1968-йꙁ ij ЙѡТѣ ij ѠѢЛ ТꙀΣ ѡ-ѡѡ ѡ ѡ-ѡΔ ij Тѡѣіꙁ ѡѡꙁꙁ йꙁѡ-с -6

ij Йꙁѡꙁс ij ѡѡ-ѡꙁс Ј-мꙁс Йѡѡ ij ѡІZ ѡі йꙁѡ-с -7

ѢХѡѡѣ ij йꙁѡ-Тіꙁ Йѡѡ І йІ-ѡѡ ѡ ѡѡѣТѣіꙁ Ꙁѡѡіꙁ ѡѡі Йѡѡ ij ѡѡѡс Ј-міꙁ ѡі йꙁѡ-с -8

ѡіІꙁ Ꙁѡꙁс ij йПѣі ij ЙѡТѣ ij Ꙁ-Ꙁѡѣіꙁ Јѡѣіꙁ Хꙁсij йѡТѣ -jꙁ ТꙀΣ

. йПѣі ij ЙѡТѣ ij ХСІГ Хꙁс- Ꙁ-ѡІѡіꙁ ѡі йꙁѡ-с ij9

ij 4й ij йПѣі ij ЙѡТѣ ij Ꙁ-Ꙁѡѣіꙁ Ыѡѣіꙁ Хꙁс ij йѡТѣ -jꙁ ТꙀΣ -Ꙁ-ѡІѡіꙁ ѡі йꙁѡ-с -10

. 2004

ij Йꙁ ѡѡс ЙѡТѣ ij ХСІГ Хꙁс ij ѡѡѡꙁ ѡꙁс йꙁѡ-с -11

. йПѣі ij ЙѡТѣ ij ХСІГ Хꙁс ij -ѡѡіꙁ ѡꙁс йꙁѡ-с -12

і гꙁс Іѡѡѡі І Ꙁ-ѡІ3ꙁс т3ꙁꙁꙁс

1- Crispeau ® LꙀhermÉmentique et la philosophie ¾

EncyclopÉdie philosophique universelle. Tome (IV)

P.U.E. Parіsn 1988.

2- Derrida Jaques ® de la grammatologie ¾

Edit Minuit, Paris 1967.

3- Gadamer Hans George : ® LꙀart de comprendre ¾

Traduction : Pierre Fruchon et autres, Edit. Aubier Paris 1991.

4- Groupe dꙀentre Vernes ® Analyse ꙁÉmiotique des textes : Introduction ij thÉorie ij pratique ¾ Edit Press universitaires de Lyon, 1984.

5- Sémiotique : Dictionnaire raisonné de la théorie du langage. A.J. Greimas, J. Courtés. France 2003.

Editions du seuil 1971 et 1978.

6- Maris Anne Paveau : George et Elia Sarfati

Les grandes théories de linguistique.

De la grammaire comparée à la pragmatique, France 2003.

7- Tevetan Todorov poétique de la prose choisie, suivi de nouvelles recherches sur le récit.

: Й“Ќ

.2006 et 02 : СТфis et ЦфшшMS et йшЦффв́ ффћІЗ et ЙИ-ГІ-к-Ы́ КјР -

.1986 et 03 СТфis et Ё ЦшOS et К-џІЬ-ї́ ѡ́ К-ЬСї́ ЙІЫІХС КјР -

.1997 Цфѡа́гї́ et 47 : СТфis et К-СѡфЬis e І-Цis et e І-Цis Ё Іа́г КјР -

.1982 : 19 et 18 СТфis et ЦгІфOS зЦфis Цє́is КјР -

.1984 : 31 et 30 СТфis et ЦгІфOS зЦфis Цє́is КјР -

.2006 et 1СТфis : ЦфшшMS et К-ГІ-кЫ́s ЙѡМѡї́ Ік-Ы́ ЙІмЬSX ЙSXѡа́ћ et ЙІфѡе-ї́ КјР -

That mots of the specialized scientific research and modern concepts that fill the yard and Monetary literature is nothing but formulas translated, what was prevalent in the Arab heritage of the term intertextuality, and the issue of the signifier and the signified, and the term semiotics, displacement and others.

Which are common elements together in a linguistic system multifunctional. Moving cash from disclosing meaning. Shall be intended function method, but not as significant as that cohesion tools script. Recognizes text Bnasih and the value of the link between words and compositions vocabulary Alaúgaha .. Of linguistic theories that guided them Arab scientists. Bearing the features of semiotics, which moves meaning to Alamih series calls to bring additional meanings and connotations second and make the reader his creative feet enrich the meaning and extended its horizons

résumé

Que la plupart des recherches scientifiques spécialisées et des concepts modernes qui remplissent la cour et de la littérature monétaire n'est rien d'autre formules traduites, ce qui était très répandu dans l'héritage arabe de l'intertextualité terme, et la question du signifiant et du signifié, et la sémiotique terme, de déplacement et autres.

Quels sont les éléments communs ensemble dans un système linguistique multifonctionnel. Déplacement de trésorerie provenant de divulguer sens. Doit être destiné méthode de la fonction, mais pas aussi important que la cohésion des outils de ce script. Reconnaît Bnasih texte et la valeur du lien entre les mots et le vocabulaire Alaúgaha compositions .. Des théories linguistiques qui ont guidé les chercheurs arabes. Ayant les caractéristiques de la sémiotique, qui se déplace sens à la série Alamih appelle à apporter d'autres significations et connotations deuxième et inciter le lecteur à ses pieds créatifs enrichir le sens et étend ses horizons

ملخص

ان اغلب البحوث العلمية المتخصصة والمفاهيم الحدائثة التي تملأ ساحة النقد والأدب ماهي إلا صيغ مترجمة، لما كان سائدا في تراثنا العربي لمصطلح التناص، وقضية الدال و المدلول، ومصطلح السيميائية و الانزياح و غيرها .

وهي عناصر تشترك مع بعضها في نظام لغوي متعدد الوظائف. تتجه بالنقد من الكشف عن المعنى. فيكون المقصود طريقة الدلالة، وليست الدلالة كما ان ادوات التماسك النصي. التي تقرر بنصية النص وقيمة الربط بين الفاظ التراكيب ومفرداتها وعلائقها .. من النظريات اللغوية التي اهتدى اليها علماء العربية. والتي تحمل ملامح السيميائية، التي ينتقل فيها المعنى الى سلسلة علامية يستدعي احضار المعاني الاضافية والدلالات الثنائية وتجعل القارئ مبدعا له قدم اثراء المعنى وتمديد افاقه

ملخص أطروحة الدكتوراه الموسومة بـ:

الظواهر السيميائية في النص الأدبي العباسي
بين الأصالة والحداثة

من اعداد الطالبة : حمدية زدام

إشراف الأستاذ الدكتور: رضوان محمد حسين النجار.

B-PjII

ЙИ-ЦрҺis иӀ Һiу ҮҮҺstEis ИИЫХС Ғ ҮК-ТуҮя ҮК-ЗWтWк-АЫs sWГiW ҮҺ-WҮҺ Ғ-ҒК-Бji иӀ
W-ы ҮҺstEji ,ИЦл Ww w -ч“Ыs w ҮWшji ИИЦji Ғ-ҒҒIаЦ Ғш-Г ‘S -w Ih, ҒуЦьAOS ИWҒIҮҺw ҮК-ТNS
. Ғ-шOS w iиЫs

обѣ сѡвѣтъ ѿсудитъ экуи ф рѡвоу їци-, і-гї зцу кмдѣ (ѵос цбѣ) хі-к-біы
 . тцеис ѿсудитъ ф стлг ѿнѣах ѡ "ік-біс"

[illegible]

Г SИГ Iы“АПС ђİФГ ђѠ ђŴ-Ti TIŦY ИѠY. χ‘úŵ ŵTi K-Ŧ-K-BİS ђŴŴѠ KыЦфѠ ИŦŴІІ ІѠ SYŵŵ
 ЎЦПѠ ЪІЗ İŴC ђjfiS ŷѠ ЪІЗ Ўju ŵ ièŁ İŴC ièŁ Ўju ІѠŵ Ъ-İ ŴѠ‘ ђİY ŵ ђŴŴŴOS STŵ T-TΔ
 . Ии-Ŷ J mİS ђju sIP ŷѠ χШЗ İRİ ђİC

ѡ , Чѡ҃нцїс ѡ нїѣꝑ ѡ тѢиАЦ ꙗїс ѢікѢїс ᚶју ѡѠѠѡс stŏ шгЦц ꙸк-лсꝑ к-Ѡшјїс Ѣїыхтїс гѡ
 КГ'-ф҃н тТуІя ѡі Оф҃н щЦу ѹ҃҃ Ія“мѣс ѡ.... сІф҃лꝑ ѡ , йѠмѤс ѡ йсѠѡїꝑ ѡ йсѠѡгꝑ ѡ , ЙсХІЯ'с
 .ЦмѤс ᚶју, Ц І ꝑ йѠїїс кі'с: і҃҃҃

ÿwŋQOS в Ijī i-wūāis hŋwIn ŷh “фѣ STAbS -ЗwīW-k-Bīs sIŌS f YhStēis CwWP nī w-ы ħЯ ‘IYw
K-WЪЯ ws KbwAeh K-wSLiis ŶurIs xSwBI

ṪCɪyá w, i-jMáís s“П ѹḥ -yṪḐ’ s i kḗís w, K-Ŵḥjís ṡIḗOS T-TMÁḐ, Ṫ-ṪIḗ ḗCí Ṽjy i-wüáís кḐЦ-Ṫ
Kj-ЫṪ ḐṪṪṪṪḐḐ, ḐḐís i kḗís -ḥṡЦḥ K-эṪṪ K-jky ṪṪṪṪ. Ṫ-jy ю-jḗáís w, J-ḡCáís w ṼṡCṪṪOS KḗI-ḡ
ḥjṪ ḐI-Ḑ Ṽjy ṼḥṪṪèís Iḗ ḐIḗÁís, K-ḡI-K-Ы ṼṪṪCí IḗṡCí ṪḗṪ Áís K-iKÁḐ’ s e wṪṪís Ḥ-ḗ Áís. Kḥjís
Kí’C ḡḒṪ ḐIḡ ṡCṡ w ḐIṪṪ’ s Ṽjy J Иḗ Iḥ ṡṪIḗḗÁís w IṪṪṡḐṪ Ṽḥ ṪḗṪís Kè-èḐ XIṪṪṪṪ ṼṡḐḐḐḐ
. i-wüáís

.i-wüAis kKWh yh i βiw Tφbi k-jky Iè-lwT-hЦПS йуы

Ûÿу χΙιєіѕ ѱ ю-ѵѲаіѕ ѱ і-ѱüаіѕ ю-Цл ŷу ѕЅтіѕ ŷу ѕŴтoѕ ѕшѲ ѵ-ѓѲаіѕ ЙІя“у ѱŴы Ѳ-ѵѲу -Ŵы
в ģіѕ ѲіüѲ Аіѕ Ѳ-шѲіѕ ЙІи-иіѕ Ûÿу ш-ѓѲаііѲ Ѳіс ѱ ѲхѕѲєіѕ -ѱ Аіѕ ѱѲѲ ѱ ѲІаєіѕ ю-Цл ŷу ѲІаєіѕ
.ѲХІЯ’ѕ ҢҢѲѲ ѱ , ѲѲ“Ѳіѕ ХЅТҢѱ ѱ шѲіѕ ЕІаѲ Ѳ ѱŴІѲ Ѳ-ѵѲѕс ЙІя“у ѕ“Ѳ ŷѲ
іиѲ Ѳіу ѱ в ģіѕ ЕІаѲ ѲсІуѕ Ѳ ŷХѱѲз ÛмѲѲѲ Ѳ-İѕ -єѲѲіі ѲİZ ѱ-ŵІѱoѕ ҢѲ ѱ ѲЯ’ѱ
Аіѕ ЙѕŴІѱіѕ ТЫ ѱ , Ј ģіиіѕ ХІиРАЫ’ ѲІаѲ ЙІ-іѱѓ ІŴѲѲє- Аіѕ Ѳ-Ѳєѱіѕ ЙіѲієѲ’ѕ ѱ ģİѲіѕ χІмѲіѕ
. в ģіѕ І-ІѲ іѵРАѲ

вѲєѲoѕ Й’ІѲѲ’ѕ сІŷѕ Ŵŵ ҢŢŷ ѲѲ’ы, ҢѲѲ Ѳ ŷХѱѲз ѲѲüѲ Ѳ-і ЖАŢoѕ ТѲя ѲѱѲѲ ѱ Ѳіу
.ЅŢѓ ЕѲoѕ ТѲ- оѲііѕ ѱ’ , Ѳ-Ŵшѵіѕ ѲѲŵѲoѕ Ûÿу ѕсІѲѱуѕ ІŵѲ-Ѳ ѱ ÛЕѲѲіі
ѲіŵİЅ ІŴѵѲ Ѳ ѲхѕѲєіѕ ѱŢѲѱѱ , -ЅŴŴѲіѕ ËХİєіі ЙІ-ѲѲ Ûÿу ѲѲІя і-ŵüаіѕ Ѳ-İѲ-Ѳ-Ы ѲѲѲ ѕѲєŵŵ
Ѳ-ѵѲѕтіѕ Ѳ-Ѳіѕ Ѳ-Ѳіѕ ОѲ і ҢİЅ ѲѲІиѲіі Ієѱѱ в ģіѕ ŷу ІŴѵ-єаѲ Т-Ѳ- Аіѕ ËХİєіѕ ѲХŴҢ ŷу Вİ
Ѳ-ѵѲя Ѳіі ѱ ЙІ-ѲзѲѲ Ûÿу Ѳѵ-Ңѵ Ѳ-Ŵшѵіѕ ТѲѱ Ѳ-ЅХİЄѕ Ѳ-яІ-Ыіѕ ѲҢİѲіѕŵ

.ТѲєіѕ ѲİѲѱѱ’ѕ ѕİЗѲMS Ѳŵİєіѕ ТѲу ІѲŵİ Аіѕ ѲѲİЅ І-Иєіѕ ŷѲ -ѵѲѕтіѕ эІ-Ыіѕ Ѳ-шѲѱ
ѱ Ј-ѲѲаіѕ Ѳ Ŵзѱ ѱѱс Ŵзѱ æѕ Іѱс ѱѲ-ѱѱ , Ѳ-іüаіѕ ŷѲ ІҢІ ІѲз ѲіüѲ “Л Т-ѲѲ ‘ ѱІѱİ_Іы
ЙİѲѵєіѕ ОѲ ѲѲ“Ѳіѕ ÛŢİѓ ІѲѵєѱ “-ѓѲаіѕ ŴѲ-ѲѲѲ Ѳ ЙİѲѵєіѕ ОѲ ЙІя“Ѳіѕ ѲѲєѱ ѲѲ ІŴŵŵ Ј-ѓѲаіѕ
. сЅТѲ’ѕѱ юѵЄѕ Ј ѲѲ Ѳ Ј Ѳ- ŷѲіѕ. ѱ-ѲѲіѕ ŵüаіѕ İ ŴѵЫİ_ѕ ѲѲѲ , ѲѲİвİѲѲ Ж-Ыіѕ ѲѲєЅ
ŷѲіѕ -è-Ѳмѱіѕ ŷŴшѵіѕ ЖŴŢoѕ Ŵŵ ѕѲѱ ѱ ЙІя“Ѳіѕ ŷѲ ѲŷŴѲР іѲ ѱІѱ’ѕ ŷѲ ѲŷŴѲР ÛѲ-і ѲшѵİІы
.оЛİMS ŵѵѲѱѱ ŷİЗѲMS Ѳŵİєіѕ ТѲу Ŵ-ѵу ХİЫ
-ŵŵ Ѳ-і’с ѲŢŢŴ ѲшҢİ ŵŴѲѲѲ Ûÿу юєΔ іѲ Ј ЪЛ ѱ Ј-ѓѲаіѕ ѱІѱİ ОѲ тѲҢ ‘ ЙІя“Ѳіѕ ҢѲŴы
. ѱ-ѲŴЫіѕ

.тѲѲіѕ ІŴєЅ ЙѕŴҢİ ѱІѱİ_ѕ ѱİ ѕŴѓХсüы ŷѲ-ѲŴѲіѕ Ѳ-Ѳіѕ ѱєΔ Аіѕ юѓ“Ѳіѕ эсİ æѕ ÛѲѕТєіѕ ŵѲѲѲ Тєѱ
.-уІѲіѕ жѲѲ ģѱ -ѓѲіѕ Ѳ юєМАѲ ІѲ ѲѓҢİ ЕХİРoѕ ѲŢуІѲѲѲ ѲŵѲİЅ ѲѵѲüѲ ѱŴєѲ ѱİ ІŴѲİѲѲ ŷѲ
-шѲİ- уѱ ЕѲoІѲ оѲііѕ ѲѲ“Ѳѓ Ѳ-ѲŵŴMS в İѲЄѕ ѱŵİ ŷѲ Ѳіуѱ оѲііѕ ŴѲ ѲѲѲ- ІВ ѕŴѓХсİ ІѲѓ
ЙѕѲİ ŷсѕѲы’ѕ ЕѲoѕ Ûÿу ІŴѱİ’с ѱ Ѳш-Ѳіѕ Ѳ-ѲѲ В-Л ŷѲ , ҢİѲѲѱ іѲѱіѕ ŷѲѲ Ј ЪІѲѲ ѲѲ“у ѕŴѲЛ
.оѲііѕ

сŴѲ ŴŢу ЖАŢ-, ІŴ-ы Т-ТаАіѕ ŷу ѲЯİİіѕ χѕѲіѕ Ѳ-Ѳиѱы ОѲіѕ ѲѲиѲ -ѓѲ (İŢİMS ЙŴҢ) ѲҢ :“ѲѲы
χѕѲіѕ Іѱ ѱѲѲ Аіѕ Ѳ-ХѕİєАіѕ ѲЛ ŴŢу ŷаŢ-, ѲİмѱЫ’ѕ ѱ Ѳoѕ ŷѲ

Ikŕ ħCI-ſſiſ ħjj ŷħ e Ćſſiſ áó IáAisŵ 'Eſos ħCI-ĉ ħ 'Eħos ħCI-ĉ Ćŕi áó W-Ŵħ-BŴ i-jEſ ŶAis Ikŕ
.Kſſiħos ŵ T-ŕŴAis ħ ħŵais Wŵ

ŷħ Kŕħ Тя ŵ эI-ħis ħ ĨŴ-мф- 'Ais ĨŴŕġ_s Ĩ' 'C ŵ щŵĆNS ħрĉ K-Ĭi áó Kſjiſ χIkju эĆмĉ Ikŕ
Kĕ-ŵ ŵ K-Ĭ Ħi I-ĉŴġ J-ŕĆĉ IŵXIħAŷħ Kĕjeji K-ĉŴĉis Kĭ 'Tis KŷISXTħ ħŵi ŷó, K-ħIĕis K-Iſſiſ K-ħeji ħZ
Kĕ-ſis ħjjŵ Ŷ J-ŕĆAis ħjŷ KħŷIħŵ Kĕjeis ħjj щĆĬ_s J-ŕĆĉ Kĕ-ĆĬ 'Oħ Kŷ“ſis ħ Bĭ B-ĭ IŴŕ-ſħ
.Kĕjeis Ħi Ŷſŵ ŷŷŵ Ĩſſiſ

IO sTħĆŵ TħĆ ŶK-Ĭ-Ĭ Ĩ' 'C iká ħрſis EXĬP щĆĬħŷ .Ŵàĕ-jPŵ эI-ħis ħT-ĭŵ K-Ĭħis Ĩ' 'Tĭħ
.žŴĉis i-ĕaAis ŵ эI-ħis 'Oħ JĭſC iŷħĉ ĭдM-ħ oŷji KĕaOS ŵĆĬ_s щŵĆNS эI-ħħ юMj-
Tħĕis ĭħħis ŶħſTĕji Ĭ Ĭ ħ Iſos ŷħ IŴħŷIħ- Ĩħŵ ħĆĶOS K-Ĭħĭħ юjſAOS -žŴiŴħŴħis JĉIMS ſŴŵŵ
.Ŵ-ħ

áó ĆĶOS ŷħ Kħ-ĉis i-ŴΔ ħ ħ-ħXŴOS XŵC K-ĆſĶŷ'ſ ĉ-ĉis áó щĭĭĉ 'Ais ŵĆĬ_s в ĬдEſ ŷħŵ
XŵC Ħi Ikŕ. 'Eĉos ŵ tKĭji KħŴĭħŷ ħŷĶis KĭĬĬ ħ ĨŴſisŵ ŷĭ_s ŵ ĨŴſis ŵ ŵŴŵŷ ĆŴžŴŕ tKMS áó 'EĉOS
.....I-ħĉ ĭſħis T-TΔ ŵ

.J-ŕĆAji ŷTĉĕi ŵ Ø'Tis Tſħis ĆſĶó ħ oŷjis ĭĬA ŴĭĬA ĨŴĉiħŷ
oŷjis 'Eſħ юĕMAA- “ħ ŶħſĶſAis ĆſŶ sŴĬ ŴſXĭ s“P ŷħ oĬIMS ŵTĭ K-Ĭi-K-ħis Kħ“ħ 'OħĆŵ
KĉI-ĉis 'Oħ юħMAis ĨŴĉĬA юħŵ Ŷ JŷIħOS ĭħĕħ ħ Ŵрŷ tž ŴK-ĭ ĆTħOS ĬĬé ŷſis эI-ħis s“P ŷħ 'ó
ĭŴĕ- “ħ ŶŕĬſħ Ŵрŷŵ ŶŴрŷ ĬĬſħ юħĬ- “Ĭ Kĉ“ħis ħħis юMAħ- Ĭ“ĕis ĭŴĕ-“ħ Ŷ'Eſosŵ K-рŷji
.ŴħjA áó ĬĬſħ ŷħ юħħi ħſĬ áó Ŵрŷ
.ħĬħŷ 'ſŵ ħŴħisŵ KĉĬ'ſ sŴĬ ĭŴħ ĨĭKħis Ĭſ K-ħħŷ_s Kħ-ſŴisŵ

ŶĶžINS ĬĬAŵ áó Ĭſħħ ĭп жŴŴO Ĭ-ŵi Ĭejmħŵ Ĭħħi Tſĉ бŴĉis tħ ĭħĬſis ħ oĬIMS Kĕ-ĆĬŵ
oĬIMS ĆŴŵſi ĬĉjT sſſ- ' žĆſis ТяĬis ĭi TŴaĉ Ĭĉĕħ T-TĬAis ĨI-ħŵſiŵ T-ħAis ĨI-ĉſTĬó ĆŴžŵ ħĉX
Ŷjy Kĭ-ſTis жŴIħOS ŷħ ŷŴĕis TOS ſŴŵ ħ EŴKĬ- Ŵŵŵ ŴŴŕĭħ T-ĕAisŵ BſĶis sſſAſis ſŵĬá Ŵŵŵ K-Tĕſis
.žĆſis ĬĆ_s

XŴħ_s ŷħ -ŵŵ ŶK-ĉĬis Kĭ 'Tis ĬŴŴŴO ĬĉĬPŵ K-j-ŵŵAis ĬŴŴŴO ĬXĬħ IMjмĉħ 'Eſos 'Eſħ K-Ćрĉ TſĶŵ
ŶŴ-ŷŵ в Ĭiħŷ ŶŵĆĬ_s ħIſos T-ŶŴAĭ ħŴŵ 'Eſos ŷħ ĭſĬ 'Ais K-ĭ'Tis Xóħis Ŷjy ſĕĶĶ 'Ais K-ĬŵTis
.Ŵ-ŷŵ Ŵj-ŵŵŵŵ

. İ İAεİS Γ W̄-W̄b-Ы K̄-İEЯ' S ΓΦΠ e Цфц ŷh sŵī ñġw̄ ÝEφOS Έφh K̄-Црц ҢXŴjЬ Γ K̄-İ̄i ΈφOSw̄ oыjīw̄
OЬ i зЬ- IO ÝK̄iüBOS ҢЗ ŷb̄o Ъh“-w̄ ÝEφOSw̄ oыjīS K̄jeaħ XЛπo Γ K̄-иèis OЛIMs sŵIIA-w̄

.i дыis ùщiIЬ K̄-иèis ҺBáw̄ ÝsIЗЦMS Цw̄Ièis Tьy žü-ī ΈφOSw̄ нIы̄ S
w̄ī ÝггЛw̄ oыjīS Γ IЬ-ī ñI-Һisw̄ sIkMIы .жфһb̄ IŴиIЬ нIы̄ S OЬ K̄я“y IR̄i Ýjy K̄iüBOS w̄Цp̄ Yó
нIы̄ī áó EIAá rXw̄TЬ ΈφOSw̄ ÝггIфh CŴЗW̄b̄ CŴЗW̄h oыjīS ñi ҺjY ÝIфh IĬCIAΔS Γ iIЬ ÝггЛw̄ ΈφOS
.w̄b̄Цeф̄w̄ rTЬΓ

.T̄фAis Γ K̄-Гы K̄-óX -w̄w̄ Һp̄r̄is ŷy K̄ΓIĬis -w̄w̄ TгIèh̄w̄ e SЦчiŵ̄ XIεyī sIφOSw̄
:OяЛ i k̄á oыi iġw̄ W̄MĬis OμsŴя J Ъī χIΠ̄b̄isw̄ ю-jφAisw̄ ÝIфh sIφOSw̄ нIы̄ S J -щцц W̄w̄ Һp̄r̄iIы
ҢCTΣ K̄-ī' C áéw̄ S
.CŵгЛ “Ь K̄-Гiáó K̄-пIĬisw̄

шhЦis ŷy жццIis ΈφOS CTфц Γ iДkAц K̄-Гiá' sŵ Ýoыjī Цw̄IpiS Έφk̄ji Øw̄ S ΈφOS Γ iДkAц K̄-ī' TiIы
sIфh̄w̄ sIφOS T-шцц TiŴц̄ Ais XIεyī S̄w̄ K̄шjīS OЬ K̄я“φis W̄w̄ Έφk̄ji T-TMS ЪW̄W̄BOS K̄д- KH ŷh̄w̄ чIÓsŵ̄
.ñI-Һisw̄ sIkMSw̄ ŷyis тЗW̄h̄ W̄w̄w̄ sIЗЦMS ЪI k̄AñS XSTh̄ W̄w̄ sφw̄w̄ ÝsIφOS

.-εb̄h̄W̄aц ЪW̄фц Ió Ȳtī W̄цIw̄w̄ K̄-ҺлIPIAis K̄-Ӣεisw̄ K̄-W̄шjīS K̄-Ӣεis ЪW̄W̄b̄ K̄я“y ΈφOS Έφh̄ K̄jмдOw̄
ŷφis ÝBTNIЬ K̄м-ηS БSTЛ S̄w̄ Й̄SЦIóOIL̄ W̄пIηS w̄φh̄w̄ Ý̄h̄jeAOS EIAΓABIS Ýjy -èjAOS ҺW̄ы Ъ̄яW̄A- Yó
.slèOS эI-Ы iJPAц ŷŷSIЦя áó EIAá

w̄ī ÝK̄-aħIPIs K̄i' Tiŵ̄ χIá' S K̄jмдB̄ K̄i' TiS χIk̄jy rIΛī IO ЪCSЦh̄ ΈφOS Έφh̄ K̄-ия K̄дц̄ sφεw̄w̄
.ΓЦNS ΈφOS iIèh̄ Γ -ЗIAc̄' S ΈφOS

ñi i иь- I k̄ġ Ý̄h̄W̄yis Tф̄b̄ Ih̄ K̄-И-цсцAЫIó ю-èΔw̄ ÝK̄-Цεyis K̄-jk̄φis rφŌ ЪI-èis Γ ñüaīS -èjAk̄jīw̄
.ŷ-ЦгIφOS OДЛIИis жф̄b̄ IŴ-k̄Ь-

Γ ÝmшOS Ъ̄aġ Ýjy ЪW̄èц̄ Ais K̄isTiS K̄b̄цIиAis Ýjy шġЦ-w̄ sIЗЦMS χsXüЬ ЙXIЬ ñ'w̄X φΠü-w̄
i-iTiS ñi K̄iüBOS W̄цIw̄ Γ w̄Ц-w̄ ÝK̄-XIIЫ̄цs ҢW̄èЬ тAK̄A- ŷφis Ý в̄ Ĭis Ңφī áó 'W̄гw̄ ΈφOS жыXw̄ İIm̄S
(с) ҢXIЬφis T-фг Ýjy w̄W̄Aá -jġ' C Ъp̄ц̄ iġ ñi áó Ta- Ih̄ ÝOŴЗw̄ Й̄sY K̄-Цд̄b̄ w̄ī K̄-Гiáó K̄ЛIXIA
-э -с) ŷ-T-фд̄is OЬ K̄м̄b̄sцis̄ (э) K̄я“φis тh̄ юIm̄aц̄ K̄i' TiS ñüw̄ Ý(б) ñW̄k̄иOS w̄ī w̄W̄aηS T-фгw̄
(б

Т-фг) s'w_s ьIpTis Кд-ы ЦП-s th IITLi hMaA-w iPTA- (wWanSw TИИфis Т-фг) ŷ-Т-фдiы
.χIά's Т-фг) Ц-ЦeAis Т-фг sIdis ьIpTis iεa-w(Ц-ЦeAis

.XцeOS ьIpTis (OфkAP Й'WitHw sSwC) KicI ŷh ЙI-ЛWB χIά's sSwC ЙXИь -кб-w
Ysw_s ьIpTis KicI Yju ьWec rCц-w K-Iά's Ki'Tis f YsIdis ьIpTis sSwC ЙIцWεh Yju шгц- Ž
.I-цIг IhIpц TП_s WцIw XИayИь K-iwi Kши IWecIy Yju iKMAц YK-jkyw K-kju Ki'Cw K-yIмгs Kши -w
K-цpTi шш-шфц rXcXц Tфцw .S/Z :wMaг YIWii YHTy ИИAг f ьиEс Sфw f ЙXИь K-ox TьИAцw
.ИIA-гCTLw i-iC iei иi wIы (CannotE) -Iά's -3WiW-k-Bis 'Eфos wi 'Eфos 'Eфh
.sWiTh Yju i-Δ K-чIP K-ьп χ-Я iεyы YK-шццs K-CTL'Иь W-kb- Ih Пwi
KyITdis) K-ыITdis K-CTL's wi K-e-иAis K-CTL's W-kb- Ih -w K-цIdis K-CTL'sw
(TAXINOMIE

:ŷ-χIиы °y I-jΔ χIά's CTMA-w
SфwW .ITSwЛ 'Eфos J ьITa- Ais iKMS -hITai тзп χIиы YьIpц iьjьц ŷy TИИy WwW YИI-isWah χIиы
Ik'c -w Й'WITOS ии Hф- IY Y-IIR sWiTh CW3w e цьц ' Ais Y K-3WiW-k-Bis K-i-s ŷh e циis Ww
' ИчIP ŷh iы"ы CTдь Иьы TIИы ŷwи J rцц ŷi ьИы YццI Й'WITO KьIиь sSwC
I C 'i тиц Ais -w K-IIR"is Й'WITOS rфwW ... 'с rXwTь wTш-w YcцIЯ Ik'c ПwiTh иWε- Y-waц
.ЙXИь и'wX Tфц Jьi KдиIdis TWeis

.(The meaning of meaning) 'Eфos 'Eфh K-цpTi ЙXИь цгц wTh Tгyц ИIЛwцmis WцIw
.sIOs Sфw f sI3цms цwIeis Thy CW3w

Ais ю-jфAis K-цpTi юjфA- Ik-ы Y IIdos Sфw f Jдц Ais χSX_s ŷh Ии-ы OwWг иWM Tф Ikг
.Hыyг IWt-ь Ik-ы ' Hы_s sIph Oь Ik-ы юjфц WwW ьpTis цIьI sI3цms IwTy
J-rцAis wWAьh YьjeAos Tьц f TcцOс sIфos W-ы Jццц ŷTis O'Tis wWAьos Ww sWeis iфы
sIфos hjц фpц B-л zWdis Tфis Ž YK-ь-rцAis Kшis TysWя Jьл sIфos W-ы юIфAц ŷфis WwW
цдгy :OkWh ŷ-цдгy Yju шцц- WwW YI-цIг IImEс iфыw ŷwшis юBis ьИфh ŷh Hыi wi Й'WitH
IWt-ь ŷhw YИITкиAis цдгy Ž Y-ejAos f WгцA- ŷфis TгAis ьИЛw YьjeAos W-iw -hц- ŷфis e циis
>> CT-ч цкy Iцз :sIeOS -ы YT-гyAisw Yш-гцAis w J-цAis K-jky f ьεMAц Ais K-hleOS цгIфis
ьpTis f -Mkцц WwW YWhTeц rT-гцц Kh"yW YCT-ч Ww Tгyos χшms .Ih Iцьw цкy Iцз Ww ŷкиAis

ŵī ŸχΙΛ=ŵ χΙΛ=ŵ Ōŵ ŵī ŸsΙφϋ=ŵ χΙΛ=ŵ Ōŵ κΙЦϣ Αἰς ἸΙα“φἰς ЧшфΑϣῶ ὙΕφoŵ oŷjἰς Ōŵ i ΓSŵŷς
.hjjŵ ŵϣIŵ Ōŵ

ŴMΓἰς ŵī ὙΚ-ŴMΓἰς Κч“ḡἰς slεЯἰ ὕh iεЯ f ɤpΓἰς χsшЗἰ Ōŵ ἸΙα“φἰς IŵΓ-ŵ ΙΚ-ы i hεΑϣ Yŵ
.йŵЦaἰς i Γ ḡIysЦhŵ ὙŷŴMΓἰς J-ΓЦAἰς f ŵAk-я ὕKεϣ ὕΦἰς -ч“ḡἰς

f ἡŴBΓŴΓIЗ ἡhŵXŵ TŷŴŷ ὕC ŵTἰ ὙhЦΓIφoŵ ἸIŷsXTἰς f SΓIΓ sIφoŵ ŵϣIŵ ἸCCЦ Tяŵ
тЗΠ ŷ-iŵϣ -ŵ Kшjἰς ἡἰ XHŷyIŵ ὙiΓ‘Tἰς f sIЗЦMŵ ЦŵIεἰς Tŷy IŵЗXCἰ Aἰς XIεϋ=ŵ Tŷŵŵ ɤPŵIϣ
.ŵIεoŵ ŵ-jḡ Iŵŵ slεoŵ ŌŷŴŵeἰ

тh юѵАϣ ἡἰ Tφŵ ‘ŵ юεMАϣ ‘ KjkMŵ ɤ-я ἡἰ ŵЦ- Yŵ ὙOŵŴΓ ἡŴЗ IŵIŴA- Aἰς IŵŴŷp K-ŵIϣἰς -ŵŵ
XIεἡἰ :-εB-hŴaϣ sŴя IϣΦΠἰ syŵ “Дкы .KΓTεh Tч K-цIἰςŵ ὙKΓTεh áŵ=ŵ ḡTyIεἰς ὙTyŵŵeἰς ὕh ŌŷŴi
“i TεAŷ IŵΓεἰŵ ὙŴMΓἰς ŌŷŴŵeἰ IŵyŴиΠ B-Л ὕh KМ-MΓ ḡXIHφἰŷ .Jич f ŵIϣ χsЦиΠ Káŵŵŵ
.ɤΓ“oŵ Tч CIŷŷŷ’s KἰIN KφЗΠ -ŵŵī ὙK-iŴŵεoŵŵ юmḡh

T-Iφh ὕh жфŵ ю-εMAἰ CIŷŷŷ’s KjeBh ὙsIЗXŴMŵ ЦŵIεἰς Tŷy ŵjŷяŵ ŌŵŴΓ ἡŴЗ KЗЦ- sΦΠŵ
.K-MεS ἸI-iIΔoŵ f K-дΓἰς ἸŴŵŷΓ

Iŵ-jy шεϣЦ- Aἰς ḡш-ΓЦἰς Ŵŵ ŴMΓἰςŵ ὙTŷIAAἰςŵ ḡXŵIŌŵ ŷΓIŵŵ f ю-jφAἰς K-Iἰ ŌŵŴΓ ἡŴЗ Цдάŵ
.юŷŴŵoŵŵ Ὑ J -ЦЦAἰς TyŵŴя áŵ ὙKя“φἰς f ḡXŵIŌŵ f KΓ-φh KЗXC ὕh iTŷ-ы ὙΕφoŵ

ŷŵ“εἰς J-iIŷIἰ Ōŵ эЦŷ- ὕΦἰς ŴMΓἰς sIφh ɤju ὕy sIЗЦMŵ ЦŵIεἰς Tŷy ḡhTя ὕΦἰς i-jMAἰς ἡŵ
iΣ K-иeἰς ΓΦŵ ὙцIΓŵ .Ŵ-ы Kε-Цmἰςŵ ɤpΓἰς ὕh ἸЦЗ Ŵŵŵ ὙK-Ŵjŷŷ=ŵ ɤju f IKŵh Iεŷŷ Tφ- sΦŵŵ
Ōŵ K-iTЗ eЦŷ Aἰς K-ŷC=ŵ ḡЦŵIρjἰ -ИŴTŌŵ ŵŴAŷB ɤAŵŵ ὕΦἰς Tцŷ-X sla-h zЦшἰς TяIἰς ŵIKáŵŵ
ḡCTφAḡŵ KΓ-IŷAḡ slεЯŵ -ŵ iŵ ΓTЛŵ BΓἰς f Ὑŷ-i K-ŷC=ŵ ḡЦŵIρἰς ἡἰ ŵЦ- B-Л ὙËXIεἰςŵ BΓἰς
.И-i B Γjἰ ËXIεἰς ἸIΓsXCεŵ

Tŷy цŴяŴἰς -εjAŵ Kkm- Aἰς ὙK-ΓsXŵIŌŵ Kшjἰς ὕy TŷφAἰς f KŷpŴŵŵ ἸŴŵφἰς жфŵ Tцŷ-X жыЦ-ŵ
Ÿihεἰςŵ ЦŵIρἰς ḡφoŵŵ ὙŷчIŌŵŵ -è-èNs ḡφoŵŵ ὙTдeŵŵ ὙтЗЦoŵ KἰŴekΓ Ὑhἰy ὕh жфŵŵī IŵCŵTЛ
.K-jΓ‘Tἰς Цpϣ KŴЗŵ ὕh Ih TN ḡTŷŷŷ ὕεϣ Á ἡŵ ὙKκΓ“h Tч ὕ‘Ŵεh

KkjBh ὕh юjmΓ- ŵϣ= Eφoŵ K-Γḡἰ юBшAḡ ŷ Γŵ ŵpŵŵ ὙŸЦAεoŵ -jΓ‘Tἰς ΓXŴдϣ Tцŷ-X ŷд-ŵ
Ŵ-iŵ Ta- Ih Ŵŵŵ ὙЦΠŷ IG-Я ḡφŵŵ ὙIG-Я sŴεϣ ḡT-дeἰς ἡ= ḡЦяIŷh Tч K-Цφaἰς Kἰ‘Tἰς ἡἰ -ŵ Kм-Bŵ

ю-Цл ѳу ѿА- Ў в Гji К-jеаis К-i‘Tis ПЛWис аё slèаѳ’сw ЎЩЯИѿ “is ѳ’сця ѳwΔ ПЛW -wѳ

.ЦjГ “-iC (сwóos в Гis) Kíwóos ТДЦ SФeww ЁK-TЗ Kя“y ЁEXIèiП в Гis Kя“y и= Ёi-wóaisw Тхсцєis iKMс K-WX аё KBГilП ЁÛT-iWais WМis Wi Tђ Ih KBДB сwóos sДis в Гis лIhi иWе- sw=s в Гiы

.IWЗИAs Ёju щцаѳ Ais K-Ièais ИI-i-s -wѳ Ў в ГiП KΓIES K-T-iWais iГiыWisw Ўсцьos wi wъ-цмAb wi Eфos ièГ iДΔ ПЦЯИѿ “иы ЁK-i‘Tis ПЦЯИѿ “is БwТЛ эцл аё ТщЬ-X Та-w

БТа Iкг wцPi iΣ Kkjг iΔ IhTly ЁцП-s аё Eфh ѳh i-iTis sWMA- IhTly ièГis иWе-w ЁrXIeABП .iыцос чиOsw ЁK-I’eisw ПХИФАЫ’S KiЛ Γ

ЁKi‘Tis ѿдеѳ В-ї Ёц-jhis -yWTis wWAбos аё Ёsw=s rSWAb ѳh Eфos ièГ- ѳчиОs лСТРАЫ’Иы

Шецц K-Wwi ИIяЛ IWjгw .ПХIA’Sw ШциSw Ёi-wóaisw ЁsIфos sIфh таѳw Ё IImEs ѳh ПЦЯИѿ -ьѳѳw

.К-èjah wцPi Исуw Kщцг Ису OП ЁEXIèisw IImEs OП ЁK-Wшjis эWы Kh“фis Ёju

IwцwП Ёju ПХИѳis i I OП ш-h IO Wjг’C Γ W-ió щмѳ Тя sIZцMs цwlèis Thy илг Йцл SФww

Ёi-wóais ю-Цл ѳу IwIфh CTM-ы Ё-рьjis IwIфh Тч Ёju sТѳ ии ѳе҃н ПХИѳis ии ѳi чиOс Ёju IWj I w

.slKAL’Sw

ѳѳis ЁцwIpiс Eфos ии ѳi ЁKè-èNs ѳу Ikgс Teѳ ии ѳе҃н ‘ ЁK-Wшjis ПХИѳis ии e цаь- sIZцMIы

.CXSwis Eфos Ww Ikgс ѿ-i ЎПХИѳis oы W-jy sT-

Ёju кjБh кмз WWы ЁOIΘ wi ѳГѳѳ wi ѳIѳѳ T-гѳѳ I Wjы=s ии Ёju ТщЬ-X гГги ѳѳis SФww

.Ч°- I Wjы=s ѳѳ Kшjiы ЁcIah’s wi cПя’s ѳу °ф- WTy ѿЗПis ТГuais иiw YOлIPOs

аё Eфos жГы цдгy W-mAh Ais K-K-jfais цгПѳis ѿwi ѳh Тѳѳ ЁK-XIфаЫ’S K-цpris ии hЯ’

-w ЁK-шћцis Ki‘Tiы << Ki‘C жГы>> JπIЗ ии“дђ ПХИФАЫ’Sw Шћцiы Ўшћцis һју cWэWh JπIЗ

ѳh WпTji ПсцPi Kј-Bw K-Wпцis Ki‘Tis иWеѳw ЁK-iw=s Ki‘Tis ю-Цл °y IW-ió ŷTAР Ais ЁK-Wпцis Ki‘Tis

.Eфos жГы

ièГ- в Гiы ЁW-ы щ“АП’S жаПѳ Eфos һју Каь лWèѳ K-jг’Tis iГiыWis гѳW -mAZ -wѳ Kшjiы

IO ЁKyIиh sIфо χIyTABIs KiЛ аё Тађ ѳѳis i-wóaiП Oфаѳ Ais wцPi Ki‘C Ўшћцis °y KГ-фh Ki‘C

.IImEs Kч“л ѳкеѳ Пwѳ ЁKè-èNs XWá ии ѳе҃н

Submitted

Praise be to Allah and peace and blessings on the Prophet Muhammad, the Seal of the Prophets and Messengers.

The researcher in the concepts of semiotics in the Arab heritage, and technical models, will find a lot of assets basal Alastimologih, underlying the artistic output of the technical demands that going according to a multi-turn, and openness, and exit from the dominance of signifier in Rehab signified, and who exercises turn dominance is difficult in many cases exceeded only by the interpretation, and break the limits of language to the potential embodied in the cash through analytical procedures and mechanisms methodology, which was tool and Mtoaa of old in the hands of the critics who had them Chapter opinion in the most complex issues. This proves preferred lead and advantage for scientists Arab, because thanks to their efforts in linguistic research and rhetorical, the researchers were able, who paid attention to the importance of heritage, as a starting point and basis to adopt concepts modernist, and doctrines of new scientific, without the belief of absolute Baijabitha that Ihikloa Arabic methods technological, and technical requirements in the building regulations mechanism Blog English vocabulary.

The fascination winning theories of Expatriate located perception around, like scientific facts fixed, shall not in any way prove that in the controversy, while ignoring the value of the scientific heritage of Arab ignorance of, or the belief that all accountability, had come by, and nothing left not separating it.

This core of the problem, that we want to make it clear Mgalaita created by the circumstances, and feeling the desire to change, and a sense of renewal, which was inspired by all the efforts, and raised all the attention.

And may conceived for that purpose, methods of persuasion and percussion arguments, and make propositions Arab, and parallels with the Arab Thought, while similar and corresponds to, and نزعنا to fathom heritage vision modernist contemporary, Vqsdna reflect scientific consensus developed, researchers from headwaters Originally first Mazanha in depth heritage, term change their minds, and remains the concept is the same, which signed by Alosbakon.

And has been divided according to research material science curriculum as follows:

Submitted

Boot: and touched it to talk about the concept of linguistic and graph Semiae in Arab thought.

Chapter I: and addresses the talk about semiotics in heritage and scholars from Arab and is divided into two sections:

First topic: the phenomenon of interpretation of Islamic thought

The second topic: compositional meaning and connotations seconds of the Abbasid literary text.

Chapter II: pulmonary talking about activity and monetary proposals for veterans, and also divided into two sections.

First topic: linguistic systems to the individual unit of the Abbasid literary text.

The second topic: the approved curriculum in the study of literature (bigeye a model).

Chapter III: Approaches between monetary theory ancient and contemporary, and is separate show to the assets and branches, and Asttalt three Mbagesh:

First topic: the meaning of meaning between Abdul omnipotent Jerjani and Roland Barthes.

Section II: Theory commentary between Abdul omnipotent Jerjani and John Cohen.

Section III: surplus meaning between Abdul omnipotent Jerjani Michel Rafatyr.

Chapter IV: and I will strive to semiotic analysis of innovative models of poetry and prose of the first Abbasid era, and the second Abbasid, and according to Aotlv method which form the Arab and Western alike, and Mbagesh labeled as follows:

First topic: semiotic analysis of innovative models of the first Abbasid of poetry and prose.

The second topic: semiotic analysis of innovative models of the second Abbasid of poetry and prose.

Conclusion.

And I try to read in those texts which were represented in the board search, and Ostqriha words, words, the extracted terms and mechanisms approach, to that found in modern theories and out clues interview, and contents similar between the old and Creator, the problem of the base and the basis of the ideas of and purposes is still new landmarks discharged, but they are of authenticity and depth to, I found myself about tracking bracket holistic approach, which is giving me the ability to surround this momentum cognitive and analytical Ottgah roots and concepts first.

And relied on a number of books in the area of specialization and I had a mayor and basis on Dnot findings and proposals, as heritage sources: Evidence miracles and mysteries of rhetoric, and the statement ...

And references concerning the grammar and significance and issues of the tongue, as a book: the theory of meaning in grammatical studies of Dr. Karim Hussein mentor Khalidi, and the book by Dr. and researcher Abdul-Rahman al-Haj Saleh, "Research and studies in linguistics."

And the book by Dr. Abdul Galilee Mrtad "semantic study of semiotics and in the novel and heritage" and other books for Abdelhamid Burajo and other ...

And magazines remind Journal of Literary Studies and lingual. And is a quarterly journal published from Morocco, and semiotics Magazine, issued by the University of Oran, and is one of the most important magazines Heritage Fair. And trying to prove the foundations of scientific methodology in dealing with texts creative, and give the status of the road.

And recognize its importance, an essay between what is worth it to ask an interview.

And I can not fail to commend thank, and pray that does not stop time height, and a lifetime in obedience to God and to the enrichment Square literature, more creativity and authoring and tender, for our teacher Mr. Dr. Radwan Mohamed Hussein Al-Najjar, who have endured hardship

overseeing this Find directives academic, and scientific advice about the subject matter, and the subdivisions orthodoxy, and urging that the scientific integrity and encourage more diligence.

As long search of the most important sources and Review, Parts of God the best penalty.

And thanks and praise of God, did the research.

Conclusion

And through the above, we come to the modernist concepts that fill the yard and Monetary literature, is only a modification, and re-installed as was prevalent in the Arab heritage.

What he writes about intertextuality in our time, is only the latest concept also where Jerjani discussed, and others from taking literary.

And the issue of signifier and signified, as well as what is only the image antipodal to the issue of pronunciation and meaning, which was broadcast the opinion Jerjani chapter.

And semiotics as well as only a translation of some rhetorical concepts that prevailed in rhetorical studies.

And the statement in evidence Miracles about the meaning of meaning in the fifth century of migration, not only Albracmatah and deliberative which means sense semiotic, which is still not clear in the mind, or what they called PalmScott him to speak, or sayings absence or speech dentate, and of stylistic But another aspect of what was prevalent in the research and Budaiya meanings in Arabic rhetoric.

And what has been called the reverse in Arabic rhetoric, not only drift with the term semiotic or deviation or gap.

And all of these concepts will be integrated elements among them, are subject to multiple levels in a multi-functional system, moving cash from disclosing to understand how meaning that produced meaning, it is not intended significance, but significant way.

The linguistic approach, which established him Jerjani linguistic philosophy, has acknowledged much of the characteristics of the language. And systems are context, and the meaning of grammar and usage figuratively ... All tools brought in to serve the meaning, which makes it the language of literature language quality, excellence total relations, and links, which control parts of the work and words.

And bigeye came before it had been guided to the value of connectivity and consistency between words compositions, Fny course vocabulary and components, and reflect on their controls, and Alaúvha, Femiz in light between the values and the differences in the levels of linguistic performance.

And in light of this theory, which is based on the importance of implications, posed uses graphs to be criticism, which bears the features of semiotics which moves meaning, forming a series Alamih warrant to bring a number of additional meanings and connotations الثانية interview for renewal and enrichment with each event readers.

Then came the Arab scientists, they built their theories on what ended our scientists, Frckzoa the importance of linguistic meaning and procedures for performance.

جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان

العدد 16 / جوان 2010

مجلة الآداب واللغات

مجلة دورية محكمة تصدرها كلية الآداب واللغات



محتوى العدد 16

الصفحة

ينجلي العدد 16
من حيوط الفكر المتعدد
لا تخلو من متعة وفاء
كلية الآداب والعلوم
التسمية الجديدة للكلية
الأم إلى كليتين اثنتين
ولقد قطعت مجلة
زهراء 12 سنة، صد
وأستاذة وباحثين وم
والاهتمامات ...
وهاهي اليوم تصا
لتطالع قراءها بدراس
الفكر العلمي المتخص
فالمثلي لهذا الك
والفلسفة وعلم الك
وأنجليزية .. وهذا
المفيد وفق النهج الك
فمثلاً يقرأ الك
الأول والثاني ، وي
المقالات التالية :
والمقال رقم 11
أما المقال الثامن
واستخداماتها ..
بإيات الاست

05

— كلمة مدير المجلة

— السماع في كتاب سيوية "نظرة إحصائية" د. فهد سالم خليل الراشد - المنظمة العربية للتربية والثقافة والفنون (تونس) 07

— أسس التنظيم النحوي ومناهجه د/ عبد العليم بوفاتح - جامعة الأغواط 43

— المؤلف والمختلف قراءة في نونية ابن زيدون د/ عبد الحالقي رشيد - جامعة وهران 70

— التأمل الفلسفي في ما وراء المنهج من أجل منهج المنهج أ. مونس بن خضر - جامعة تلمسان 89

— السيمياء في تراث العربية - جذور وأصول . أ. حمدي زدام - جامعة الشلف 102

— أغماتيات المعتمد بن عباد - دراسة في الموازنة الشعرية

بقلم : أ. بن منصور أمينة. مراجعة : أ. د/ بومدين كروم. (جامعة تلمسان) 127

— حوار المناهج النقدية في تحليل الخطاب د/ سميرة رفاص - جامعة سيدي بلعباس 136

— المعرفة اللسانية الماورائية ودورها في تحديد الكفاءة المعرفية والاستخدامية للغة

أ. سحلماسي محمد الأمين - جامعة تلمسان 146

— الكتابات الاستشراقية الفرنسية عن طوواق الهقار أ. شهاب سامية - جامعة سميدة 166

— قراءة تحليلية لبديعية الشقراطيسي

بقلم : أحمد طول ومراجعة : أ. د/ رضوان النجار - جامعة تلمسان 181



قال الجرجاني عبد القاهر في أسرار البلاغة: "تَجَرِي اللُّغَةُ مَجْرَى الْعَلَامَاتِ وَالسَّمَاتِ
وَلَا مَعْنَى لِلْعَلَامَةِ وَالسِّمَةِ حَتَّى يَحْتَمِلَ الشَّيْءُ مَا جُعِلَتْ الْعَلَامَةُ دَلِيلًا عَلَيْهِ" (3).

تفرس السِّيَمَاءُ جذورها في عمق التراث العربي، إذ الباحث في هذا المجال، لواقع في
تراثنا علمي نظريات ومفاهيم بلاغية وبيانية، تتصل اتصالاً مباشراً بالمصطلحات الحدائرية
ذات العلاقة بهذا المجال السيميوطيقي المستحدث.

السِّيَمَاءُ فِي الذِّكْرِ الْحَكِيمِ:

وردَ لفظُ "السِّيَمَاءُ" و مُستفادته (4) كثيراً في القرآن الكريم، قال الله تعالى: بِسْمِ اللَّهِ
الرحمن الرحيم:

﴿لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ
أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِلْحَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ
اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ﴾ (5)

وَصَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ فِي قَوْلِهِ الْكَرِيمِ:

﴿زَيْنَ النَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ
الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْعَامِ وَالْخَرْبِ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَآبِ﴾ (6).

المُسَوَّمَةُ: عن ابن عباس رضي الله عنهما: المسوومة الراعية، و
وقال مكحول: المسوومة الغرة والتصميل، و قيل غير ذلك (7)
وقال تعالى: ﴿وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّبَعُوا اللَّهَ
تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُبَدِّلَكُمْ رُبُّكُمْ بَلْ لَا تَمْلِكُونَ لِرَبِّكُمْ
إِنْ يَنْصَرِفُ أَشَيْئًا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ هَذَا يُمْدِدْ يُدْخِلْكُمْ رُبُّكُمْ بِيَحْمِلْ
مُسَوَّمِينَ﴾ (8)

مُسَوَّمِينَ: أي مُعَلِّمِينَ بِالسِّيَمَاءِ (9).

عن علي بن أبي طالب رضي الله عنه قال: كان سيماء الملائكة
الأبيض، وكان سيماءهم أيضاً في نواصي خيوطهم.

وعن أبي هريرة رضي الله عنه في هذه الآية (مُسَوَّمِينَ) قال:
ابن عباس رضي الله عنه: أنت الملائكة محمدًا (صلى الله عليه
بالصوف، فسوّم محمد وأصحابه أنفسهم و خيوط خيوطهم على سيماء
وقال قتادة وعكرمة (مُسَوَّمِينَ) أي بسيماء القتال القتال.

وعن ابن عباس قال: كان سيماء الملائكة يوم يوم بدر عمامتهم
ظهورهم، و يوم حنين عمامتهم حمراء.
وقال جل شأنه:

﴿وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ﴾ (10)

﴿وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ﴾ (11)

﴿وَلَوْ نَشَاءُ لَأَرَيْنَاكُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَنَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْمِ
أَعْمَالِكُمْ﴾ (12) صدق الله العظيم (13)

و قال تعالى - أيضا - في كتابه السماوي العظيم ، ألا وهو القرآن الكريم .

﴿لَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِّن سِجِّيلٍ مَّنصُودٍ •

مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بَبِيعِدٍ﴾ (14)

و كذلك :

﴿قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ • قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُّجْرِمِينَ • لِنُرْسِلَ

عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّن طِينٍ • مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ﴾ (15)

(مُسَوَّمَةٌ عِندَ رَبِّكَ)

مسومة : أي مُعلّمة . كلُّ حجرٍ مكتوبٌ عليه اسم الذي ينزل عليه (16).

و أيضا ؛ مُسَوَّمَةٌ : أي مُعلّمة ، أي مكتبة عنده بأسمائهم (أسماء المسرفين) كل حجرٍ

عليه اسم صاحبه (17).

وَهَا هُوَ ذَا (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ) :

﴿مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكَّعًا سُجَّدًا

يَتَنَبَّهُونَ فُضُلًا مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانًا سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ﴾ (18)

(سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِّنْ أَثَرِ السُّجُودِ)

قال ابن عباس : يعني السمت الحسن .

و قال مجاهد : يعني الخشوع و التواضع .

و قال السدي : الصلاة تحسن وجوههم .

و قال بعض السلف : من كثرت صلاته بالليل حسن وجهه بالنهار .

و قِيلَ غَيْرَ ذَلِكَ (19)

و حيث ﴿يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَقْدَامِ﴾ (20)

(يُعَرَّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيمَاهُمْ) أي بعلامات تظهر عليهم ، و قال الحسن و قتادة :

يُعرفون بأسوداد الوجوه ، و زرقة العيون .

و هذا نقيض ما يُعرف به المؤمنون : بالغرّة و التجليل من آثار الوضوء (21)

السيماء في الحديث الشريف :

وردت اللفظة " سيماء " في أحاديث الرسول عليه الصلاة والسلام .

قال الرسول : ﴿لَكُمْ سِيمَاءٌ لَيْسَتْ لِأَحَدٍ مِّنَ الْأُمَمِ﴾ (22)

و في رواية أخرى ﴿سِيمَاءُ أُمَّتِي لَيْسَ لِأَحَدٍ غَيْرِهَا﴾ (23)

و كذلك ﴿سِيمَاءُ هَذِهِ الْأُمَّةِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِثْرُ السُّجُودِ﴾ (24)

و أيضا : ﴿سِيمَاهُمْ أَنَّ مِنْهُمْ رَجُلًا أَسْوَدُ﴾ (25)

و في الحديث الشريف أمر صلى الله عليه و آله و سلم أصحابه يوم بدر بقوله

الشريف : سَوُّوْا ، فَإِنَّ الْمَلَائِكَةَ قَدْ سَوَّمَتْ ، أَيِ اعْمَلُوا لَكُمْ عَلَامَةً يَعْرِفُ بِهَا

بَعْضُكُمْ بَعْضًا .

و في حديث الخوارج : سِيمَاهُمُ التَّحْلِيْقُ ، أَيِ عَلَامَتُهُمْ وَ الْأَصْلُ فِيهَا الْوَاوُ ، فَقَلِبْتَ

لِكَسْرَةِ السَّيْنِ ، وَ تَمَدُّ وَ تَقْصُرُ (26)

السيمياء و معاجم التأسيس :

لقد جاءت كلمة " سيماء " بصيغ مختلفة ، وكلها تحمل معاني متقاربة ، فهي العلامة ،

والصفة ، والميزة ، والإشارة أيضا .

وَحَمَلَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةُ فِي الْحَدِيثِ الشَّرِيفِ، الْمَعْنَى نَفْسَهَا الَّتِي جِئَتْ فِي آيِ الذِّكْرِ الْحَكِيمِ.

إِذَا بَحَثْنَا فِي مَعْجَمَاتِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لَوَجَدْنَا مَفْهُومَ هَذَا الْمُصْطَلَحِ يَعْنِي: السُّومَةُ - السِّيْمَةُ - وَالسِّيْمَاءُ، وَكُلُّهَا تَقْصِدُ الْعَلَامَةَ.

وَقَدْ بَجَّيَ السِّيْمَا وَالسِّيْمَا مَلْدُودِينَ بِكَسْرِهِنَّ، أَيْ بِكَسْرِ السِّينِ - الْعَلَامَةُ يَعْرِفُ بِهَا الْخَيْرَ وَالشَّرَّ (27).

وَفِي اللِّسَانِ (28): السُّومَةُ وَالسِّيْمَةُ وَالسِّيْمَاءُ وَالسِّيْمَاءُ: الْعَلَامَةُ.

وَسُومَ الْفَرَسُ: جَعَلَ عَلَيْهِ السِّيْمَةَ

وَقَوْلُهُ عَزَّ وَجَلَّ: "حِجَارَةٌ مِنْ طِينٍ مُسُومَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ".

قَالَ الرَّجَّاحُ: رُوِيَ عَنِ الْحَسَنِ أَنَّهَا مُعَلَّمَةٌ بَيَاضٍ وَحُمْرَةٍ.

وَقَالَ غَيْرُهُ: مُسُومَةٌ بَعْلَامَةٌ يُعْلَمُ بِهَا أَنَّهَا لَيْسَتْ مِنْ حِجَارَةِ الدُّنْيَا. وَيُعْلَمُ بِسِيْمَاهَا أَنَّهَا مِمَّا عَذَّبَ اللَّهُ بِهَا.

وَعِنْدَ الْجَوْهَرِيِّ: مُسُومَةٌ: أَيْ عَلَيْهَا أَمْتَالُ الْخَوَاتِمِ.

وَأَيْضًا - وَالْقَوْلُ لَا يَزَالُ لِلْجَوْهَرِيِّ -: السُّومَةُ بِالضَّمِّ، الْعَلَامَةُ تُجَعَّلُ عَلَى الشَّاةِ،

وَفِي الْحَرْبِ أَيْضًا.

تَقُولُ مِنْهُ: تَسُومُ.

قَالَ أَبُو بَكْرِ بْنُ دَرِيدٍ: قَوْلُهُمْ عَلَيْهِ سِيْمَا حَسَنَةٌ مَعْنَاهُ عِلَامَةٌ وَهِيَ مَأْخُودَةٌ مِنْ وَسَمْتُ أَسْمٍ.

قَالَ: وَالْأَصْلُ فِي سِيْمَا، وَسَمِيَ، فَحَوَّلْتُ الْوَاوُ مِنْ مَوْضِعِ الْفَاءِ، فَوُضِعَتْ فِي مَوْضِعِ الْعَيْنِ، كَمَا قَالُوا مَا أَطْيَبُهُ وَأَيْطَبُهُ، فَصَارَ سِوْمِي. وَجَعَلْتُ الْوَاوُ بَاءً لِسُكُونِهَا وَانْكَسَارِ مَا قَبْلَهَا (29).

وَفِي التَّنْزِيلِ الْعَزِيزِ: (وَ الْخَيْلُ الْمُسُومَةُ)،

قَالَ أَبُو زَيْدٍ: الْخَيْلُ الْمُسُومَةُ الْمُرْسَلَةُ وَعَلَيْهَا رُكْبَانُهَا، وَهُوَ مِنْ قَوْلِكَ: سَوَّمْتُ فَلَانًا إِذَا خَلَيْتُهُ وَسَوَّمْتُ أَيْ وَمَا يُرِيدُ.

وَقِيلَ: الْخَيْلُ الْمُسُومَةُ هِيَ الَّتِي عَلَيْهَا السِّيْمَا وَالسُّومَةُ وَهِيَ الْعَلَامَةُ.

وَقَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ: السِّيْمُ الْعَلَامَاتُ عَلَى صُوفِ النَّعَمِ.

وَقَالَ تَعَالَى: "مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ" قُرِئَ بِفَتْحِ الْوَاوِ، أَرَادَ مُعْلِمِينَ، وَالْخَيْلُ الْمُسُومَةُ: الْمَرْعِيَّةُ، وَالْمُسُومَةُ: الْمُعْلَمَةُ.

وَقَوْلُهُ تَعَالَى: "مُسَوِّمِينَ". قَالَ الْأَخْفَشُ: يَكُونُ مُعْلِمِينَ، وَ يَكُونُ مُرْسَلِينَ، مِنْ قَوْلِكَ سَوَّمْتُ فِيهَا الْخَيْلَ أَيْ أَرْسَلْتُهَا، وَمِنْهُ السَّائِمَةُ، وَإِنَّمَا جَاءَ بِالْبَاءِ وَالنُّونِ لِأَنَّ الْخَيْلَ سَوَّمْتُ وَعَلَيْهَا رُكْبَانُهَا.

قَالَ اللَّيْثُ: سَوَّمْتُ فَلَانًا فَرَسَهُ إِذَا أَعْلَمَ عَلَيْهِ بِحَرِيرَةٍ أَوْ بَشْيَةٍ يُعْرَفُ بِهِ.

قَالَ: وَالسِّيْمَا يَأْوُهَا فِي الْأَصْلِ الْوَاوُ، وَهِيَ الْعَلَامَةُ يُعْرَفُ بِهَا الْخَيْرُ وَالشَّرُّ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: "تَعْرِفُهُمْ بِسِيْمَاهُمْ".

قَالَ اللَّيْثُ أَيْضًا: وَفِيهِ لُغَةٌ أُخْرَى السِّيْمَاءُ بِالْمَدِّ.

قَالَ الشَّاعِرُ:

غُلَامٌ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا لَهُ سِيْمَاءٌ لَا تَشْتَقُّ عَلَى الْبَصَرِ

ثَانِيَتْ سِيْمَا غَيْرَ مُجَرَّى.

قال الجوهرية: السيمياء مقصور من الواو.

قال تعالى: "سيمائهم في وجوههم".

قال: وقد بجىء السيمياء والسيمياء ممدودين؛ وأشد لأسيد بن عتقاء الفزاري يمدح عُميلة حين قاسمه ما له:

عَلَامَ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا لَهُ سِيمَاءٌ لَا تُشَقُّ عَلَى الْبَصَرِ
كَأَنَّ الرُّيَا عَلَّتْ فَوْقَ نَحْوِهِ وَفِي جِيدِهِ الشُّعْرَى وَفِي وَجْهِهِ الْقَمَرُ
لَهُ سِيمَاءٌ لَا تُشَقُّ عَلَى الْبَصَرِ أَيْ بَفَرَحِهِ مِنْ يَنْظُرُ إِلَيْهِ.
قال ابن بري: وحكى علي بن حمزة أن أبا ريش قال:

لا يروى بيت ابن عتقاء الفزاري: (عَلَامَ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا)
إلا أعمى البصيرة، لأن الحسن مؤلود وإنما هو: (رَمَاهُ اللَّهُ بِالْخَيْرِ يَافِعًا)، قال:
حكاه أبو ريش عن أبي زيد، قال الأصبغي: السيمياء، ممدودة، السيمياء؛ أشد
شمر في باب السيمياء مقصورة للجعدي.

ولهم سيماء إذا نبصرهم
و السيمياء: العلامة

وجاء في الأساس: سَوْمَ فرسه: أعلمه بسومة وهي العلامة، وخيل مسومة...

و فلان مُحَكَّمٌ مَسُومٌ: مُحَكَّمٌ لا تُشَقُّ له يد في أمر. وفيه سيماء الصلاح و سيماءه:
قال القطامي:

أَبِي عَنَّةٍ وَرَثَتْ سِرَامٌ مَجْدٌ وَكُلُّ أَبٍ سِيرَتْ مَا يَسِيمُ
وَعَوْدَةٌ إِلَى الْجَوْهَرِيِّ فِي قَوْلِهِ: السُّومَةُ: العلامة تُجَعَّلُ عَلَى الشَّاةِ، وَفِي الْحَرْبِ
أَيْضًا.

قال ابن الأعرابي: السيمياء العلامة على صوف الغنم، والجمع السيم، والقصر في الثالثة

لغة وبه جاء التنزيل: "سيمائهم في وجوههم" (30)

التراث العربي ومصطلح السيميوطيقا:

يقول محمد سعد الله حول مصطلح السيميوطيقا الحديث (31):

"السيميوطيقا وضعت بوصفها مصطلحاً تقنياً عن (SEMIOTIC) وهي عند لوك:
معرفة العلامات، وعند بيرس: نظرية العلامات، وعند موريس: النظرية العامة
للعلامات، وعند إيكو: العلم الذي يدرس سائر ظواهر الثقافة بوصفها أنظمة
للعلامات، وعند سيبوك: وظيفة للتواصل والتعبير.

و لفظ السيميوطيقا مأخوذ من الكلمة الإغريقية القديمة (سيميون)،
(semeion)، وهي تأخذ معنى الإشارة، ولذلك قد يسميها البعض علم الإشارات،
والرموز القابلة منها للتفاهم بين البشر (32)

أي أن الأنظمة التي تمكن الكائنات البشرية من فهم بعض الأحداث، أو الوحدات
بوصفها علامات، تحمل معنى، وهذه الأنظمة هي نفسها أجزاء أو نواح من الثقافة
الإنسانية (33)، فأقولنا نحدد أنظمتها و شفرات، يشترك بها كل من يتبحر و
يفهم هذه الأقوال.

و تضيف المعاجم العربية الحديثة معاني أخرى غير العلامة منها (الحسن،
البهجة، القيمة...) (34)

في حين تشير الموسوعات العربية الحديثة إلى أن السيمياء هي علم معاني الألفاظ الذي
يبحث في العلامة بين حروف الكلمة ودلالاتها (35)

و التراث العربي فيض من الحركات والإيماءات والإشارات، والإشارات ضرب من العلامات، فكل إشارة علامة، وليست كل علامة إشارة⁽³⁶⁾.

فالعرب قديما، أدركت معاني علامات الاتصال للإشارات الاصطلاحية، عن طريق الدراسة والتجربة، كما تبين المصنفات اللغوية، حول المواضيع الصوتية، والدراسات التي قاموا بها في مجال الاتصال الخاص بالإنسان والحيوان على السواء.

و اشتهرت العرب بقراءة العلامات، كقراءة آثار أقدام الحيوانات والبشر، وهو ما يعرف لديهم بالقيافة، التي قال فيها أهل النظر والتفسير أنها: "اسم مشتق من القف، وهو معنى استدلال⁽³⁷⁾".

و التخصيص بهذا العلم يدعون بالقيافة، ولهم قدرة تميزهم عن غيرهم، وتوكلهم للفرقة بين آثار أقدام الناس.

و القيافة علم توصل إليه العرب بقوة الذكاء، وكثرة المزاولة، وتُسبب القيافة لبني مدج، وأحيانا إلى مضر بن نزار بن معد، كما اشتهر اليمينيون بالكهانة، وبنو أسد بالزجر.

قال المسعودي: "و بأرض الجفار⁽³⁸⁾ أناس من العرب يتناول الإنسان من ثمر نخلهم، فيغيب عنهم السنين، ولم يروه، ولا شاهدوه، فإن رأوه بعد مدة، علموا أنه الآخذ لثمرهم، و لا يكادون يخطئون... ولا تكاد تخفى عليهم أقدام أي الناس منهم⁽³⁹⁾".

و القيافة ضرب من الفراسة، تعين عليه قوة الخيال، فيهندي بآثار الأقدام على أصحابها، ولقد بلغ العرب في ذلك من الأعاجيب، إلى ما يكاد ولا يصدق العقل،

إذ كانوا يميزون بين أثر الرجل والمرأة، والأعمى والبصير، والمثقل والخفيف، وإن شيئا من ذلك لا يزال باقيا بين البدو إلى اليوم.

و إلى جانب هذا نجد الفراسة، وهي الاستدلال بهيئة الشخص و كلامه و ظاهر أعضائه على أخلاقه و صفاته، و طبيعة الفراسة ليست علامة دالة بنفسها على نفسها لسائر الناس، بل لفئة معينة ممن رزقت قدرا كبيرا و خارقا من الذكاء، و قوة الحس والتميز، والإدراك... و قد تكون الفراسة أصعب إدراكا من القيافة، لأن الأخيرة تقوم على افتقاء الآثار بواسطة دلائل محسوسة، و أما الأولى فهي لا تعتمد إلا على النظر والمقارنة بين الأجسام والأعضاء، والحركات و الكلام والصفات⁽⁴⁰⁾.

و في تفسير قوله تعالى: (تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ) أي بما يظهر لنوي الأبواب من صفاتهم كما قال الله تعالى (سيماهم في وجوههم) و قال تعالى (وَلَتَعْرِفَنَّهُمْ فِي لَحْنِ الْقَوْلِ) و في الحديث الشريف⁽⁴¹⁾: (انقوا فراسة المؤمن فإنه ينظر بنور الله) ثم قرأ قول الله تعالى: ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّمُنْتَسِمِينَ﴾⁽⁴²⁾.

و الفراسة والقيافة من العلامات السيموطيقية لأنها علم لا يختص به سائر الناس، أي لا يدركه كل البشر.

و يجعل الدكتور عبد الجليل مرتاض الكهانة والسحر، و بعض الفنون الشعبية، والتي تعود إلى العرب القدامى ضربا من السيموطيقية⁽⁴³⁾ لأنها علامات دالة على أي حال، و تنم عن مفاهيم فكرية و ثقافية و حضارية لكون أصحابها يستوحون من أحلامهم أو رؤاهم دلالات غير الدلالات التي يشاهدونها.

كما أن تسمية العرب لأنبائهم بالأسد واللبث والكلب والضب لم تكن مقصودة للدلالة المادية على هذه التسميات، بل كان ينظر إلى جوهر مدلول الدال أو الرافض في داخله إلى الرغب والقوة والبطش ... ونحو ذلك.

كما كانت لهم مذاهب أخرى في تسمية أنبائهم⁽⁴⁴⁾ وهي طرائق تحمل دلالات سيميوطيقية.

و يحاول ابن فارس تفسير هذه الظاهرة بقوله: "من سَنَّ العرب إذ تسمي أنبائها بجحر، و كلب، و نمر، و ذئب، و أسد، و ما شابهها، وكان بعضهم إذا ولد لأحدهم ولد سَمَّاه كما يراه ويسمعه مما يتفاهل به، فإن رأى حَجراً تَأَوَّلَ فيه الشَّلَّةَ و الصَّلَابَةَ، والصَّبْرَ و البَقَاءَ، و إن رأى كلباً تَأَوَّلَ فيه الحِرَاسَةَ والأَلْفَةَ و بُعْدَ الصَّوْتِ، و مَنْ رأى غمراً تَأَوَّلَ فيه النِّعَةَ والثَّيَةَ و الشَّكَاةَ، و مَنْ رأى ذئباً تَأَوَّلَ فيه المَهَابَةَ و القُدْرَةَ والحِصَّةَ ..."⁽⁴⁵⁾

و يؤكد الأستاذ عبد الجليل مرتاض على فضل السَّبَقِ والمَزِيَّةِ للعرب في هذا المجال المعرفي، قائلاً: "و هذا التفسير: تفسير سيميوطيقي دلالي في نفس الوقت، و هو مالم يصل إليه الغربيون، إلا في العصر الحديث، لأن كل اسم عبارة عن دال أو رمز، و كدليل عليه (الشيء الخارجي للجسم) ثم إدراك هذه الصورة الذهنية بمعنى أن العلو حين يسمع اسم اللبث فهو يتصور هذا المسعى كأنه في هيئة أسد حقيقي، مما يعث في الرغب قبل لقاءه ..."⁽⁴⁶⁾

فالعربي كان لا ينظر إلى الاسم الذي يرمز إلى المُسَمَّى (البشر) بل إلى معاني ودلالات ما يحمله هذا الاسم.

كما أن تفاؤل العرب و تطيرها بالحيوانات⁽⁴⁷⁾ أو النباتات قراءة أخرى في مجال السيميائية، كما هو مبين في شعر الشعراء القدماء، إذ اهتموا بموضوع السيميائية، فعبروا عن مواضيع شتى، تتصل بكل مناحي حياتهم المختلفة، فاجأوا الطبيعة و حاوروها، مستخدمين ما أغدقت به عليهم لغتهم من مجازات عديدة.

و لعل دراسة القدماء من اللغويين والأدباء للإشارة، يترتب عنها مقاصد بلاغية متنوعة، وإشارات مجازية كانت البداية الأولى للدراس السيميائية، وهي تعتمد أساساً على البداهة، فهم الذين قالوا: "العين باب القلب، و ما كان في القلب ظهر في العين." ⁽⁴⁸⁾

و يمكن افتراض اسم سام (أبو العرب) لها، و عليه يكون الأصل الأول للفظ (السيمياء) عربياً علاوة على وجود جذرها و أصولها في المعاجم العربية القديمة التأسيسية الأولى، ناهيك ورودها في القرآن الكريم.

ثم استخدام العرب القدماء لهذا اللفظ الدال على معان يقصدهونها.

المصطلح و علماء اللسانيات العرب :

و أطلق علماء اللسانيات، العرب على هذا العلم اسم (السيميوطيقا) وترجموه تارة باسم علم الرموز، وتارة أخرى باسم (علم الدلالة) و اقترحوا تسميته في اللغة العربية بالسيمائية أي العلامات، وهي تسمية موقفة في استخدامها للكلمة العربية "سيمياء"، أي علامة أو مَلَمَحْ، و هو الأفضل في إطلاق الاسم العربي عليه، لأن النقل أولى من الاشتقاق في استخدام الأسماء الجديدة.

و قد تناولت بحوث كثيرة (السيمياء) منذ التأسيس و النشأة حتى المعالجة الإجرائية للمصطلح⁽⁴⁹⁾.

و ذكر (عادل فاحوري) أن العرب توصلوا إلى وضع أسس عامة لنظرية العلامات أو السيمياء تحت عنوان الدلالة.

و كان ذلك في إطار تعيين العلامة التي تربط اللفظ بالمعنى أو ربط الدال بالمدلول.

و استعرض الفاحوري أربع صور للدال و المدلول استخدمها العرب :

1. كونها لفظاً كأسماء الأفعال الموضوعية لألفاظ الأفعال أي : (عبارات اللغة الماورائية التي تدل على العبارات الموضوعية لها من اللغة الشيبية).

2. كون اللفظ دالاً ، و المدلول غير ذلك، كزبد الدال على الشخص الإنساني.

3. كون المدلول لفظاً و الدال غير ذلك، كالخطوط الدالة على الألفاظ ، مثل : الخط المستقيم ، الخط المنحني ، و نحو ذلك.

4. كونها غير لفظ ، كالعمود الدالة على الأعداد ، و بهذا تحصل دلالة لفظية من الصور بين الأولى و الثانية ، و دلالة غير لفظية من الصورتين الثالثة و الرابعة.

و يشير أيضاً إلى أن السيمياء العربية اقترحت تقسيماً آخر يعتمد على نوعية العلاقة الدلالية و هو :

- الدلالة العقلية : يكون بين الطرفين علاقة علة و معلول ، مثل : الدخان فهو علامة على النار ، و الكلام الصادر فهو قرينة وجود المتكلم.

- الدلالة الطبيعية : يكون بين الطرفين علاقة تصويرية ، بحيث يكون من طبع المتلقي الانتقال إلى المدلول عند حضور الدال مثل : حمرة الوجه عند الخجل.

و قد رسم الأستاذ محمد سالم سعد الله في كتابه ملكة النص (التحليل السيميائي للنقد البلاغي) لوحة توضح تقسيم الدلالات عند العرب و فروعها⁽⁵⁰⁾.

و يقول أيضاً في موضع آخر من كتابه⁽⁵¹⁾ : و يمكن إجمال ما قيل في ولادة السيمياء العربية على النحو الآتي :

• مرحلة ما قبل الإسلام.

• علم السحر.

• علم أسرار الحروف.

• مرحلة ما بعد الإسلام (مرحلة الإسلام و ما بعده).

- في القرآن الكريم و في المعاجم العربية التأسيسية (العلامة = السمة ، الإشارة).

- الميدان اللغوي / المنطقي / الفلسفي = علم الدلالة.

- الميدان الفقهي (مع علم الأصول) = إشارة النص ، دلالة النص ، دلالة الإقتضاء ، عبارة النص).

أما علماء اللسان المغاربة، فقد أولوا اهتماماً عظيماً بهذا المجال، إذ حاولوا تحديد المصطلح، وتبنت أصوله في الدراسات العربية من خلال تلك المفاهيم البلاغية التي وظفها علماؤنا القدماء، في التعامل مع النصوص الإبداعية الشعرية والثرية على السواء.

كما حاول المغاربة تحوير معالم هذا المصطلح.

بما يتطابق وخصائص النص الأدبي العربي، حفاظاً منهم على تلك القطوف الفنية التي تخلل ثاباً أي نص إبداعي.

و يرى الدكتور عبد المالك مرتاض، أنه ليس من السهل الوصول إلى حل هذه المشكلة المصطلحانية، حيث إن هناك مصطلحين اثنين غريبين، مستعملين وهما : السيميائية التي

يقترحها مقابلاً للمصطلح الأجنبي (Sémiologi , Sémiology) .

و يشدد عبد المالك مرتاض اللهجة على من لا يكثر في الاستخدام العشوائي لهذا اللفظ، فيقول: "و من أراد أن يشوّه اللغة العربية، ويعتو فيها فساداً كبيراً، بأن يستعمل فيها اختياراً، لفظاً غريباً، فعليه على الأقل أن لا يكتب هذا اللفظ سيميولوجياً، ولكن عليه أن يكتبه، سيميولوجي: أي بدون ياء بين السين والميم، من أجل تلافي التواء ساكنين اثنين" (52).

و يفضل أن يستخدم كلمة السيميائية مقابلاً للمصطلح الأجنبي (Sémiologues و Semiotics) والغريون أنفسهم يضطرون في التمييز بين المصطلحين السابقين.

فهل اختلاف لفظيهما يعني اختلافهما دلالياً؟

فرولان بارط يعتبر اللفظين مترادفين، لكن العالم اللساني الدانماركي هجلمسلف (53) فقرر أنه من الأمثل تخصيص مصطلح سيميائيات (Semiotics) للبحوث المتعلقة بالمجالات الخاصة بالأدب والسينما، والإشارة ... من حيث تخصيص السيميائية (Sémiologie, Sémiologie) للنظرية العامة لكل هذه السيميائيات (Sémiotique, Sémiotics) (54).

فكان السيميائية بناءً على هذا التحديد تمحّص للعلم والنظرية، أي إلى كافة الإجراءات، والأدوات و المبادئ (مجموعة النظريات) التي تحكم هذا الحقل، وترسم حدوده، وتضبط معالته، بينما ينصرف مفهوم السيميائيات إلى الممارسات التطبيقية، وإلى القراءات التي تحلل النصوص بالإجراءات السيمائية من أجل كل ذلك يجب اصطناع هذين الوصفين بناءً على طبيعة الموقف العلمي المائل والغاية المعرفية التي تراد، وهذه مشكلة أخرى وكثيراً ما تفضي إلى خلط معرفي شديد لدى النقاد العرب المعاصرين.

و قد ألفينا الدكتور عبد الله الغدامي بفرد بحثاً لهذا المصطلح الشائك (55) ... فيرى تعلّد الأسماء، فهناك السيميولوجيا، والدلالية، و علم العلامة، والسيميائية (56) فآثر أن يستعمل اللفظ الأجنبي (سيميولوجيا).

ويعجب مرتاض عبد المالك من التخرّج الاصطلاحي للغدامي لإشارته للفظ أجنبية نصفها إغريقي، والنصف الآخر إما فرنسي برسم إملائي معين، وإما إنجليزي برسم إملائي آخر.

و يرفض الدكتور عبد المالك مرتاض، الإصرار على استعمال الألفاظ الأجنبية في اللغة العربية، مع وجود فيض فائض من المرادفات العربية، والمستعملة للمعنى نفسه. ويقترح علينا مصطلح السيميائية، والغاية من ذلك، مايلي:

- 1- اقتصادُ حرف واحد من هذا اللفظ، مادام اللفظان الاثنان يدلّان في اللغة العربية على شيء واحد باتفاق المعجمين.
- 2- تلافي اللحن الشائع لدى المتعاملين حين يضطرون إلى تسكين ميم السيميائية لطول اللفظ.
- 3- تجنّب استعمال لفظ أجنبي، مجاًناً وبدون ضرورة علمية.
- 4- السيميائية بين الماهية والوظيفية (57).

مشاهير أعلام السيميائية في الغرب:

تسمي السيميائية - أياً كانت التسمية - في أصولها ومنهجيتها إلى النبوية، إذ النبوية نفسها منهجٌ منظمٌ لدراسة الأنظمة الإشارة المختلفة في الثقافة العامة (58) و من أشهر أعلام السيميائية الغرب نذكر شارلس ساندرس بيرس، ياكسون، وامبرتو إيكو،

وما بكل ريفاتير، وإن كان دي سوسير هو الذي استخلص مُسمًى السيميولوجيا، فإن رولان بارت هو الذي مارس التحليل السيميائي على أكمل وجه، جاء بما يقرب مقولة سوسير، إذ زعم أن اللسانيات هي الأصل، وأن السيميولوجيا فرع منها، ثم جاء جاك دريدا الذي أخذ يجهود بارت في هذا المجال.

و إذا ما حاولنا معرفة مفهوم السيميائية لدى هؤلاء، فإننا سنجد لديهم اختلافاً كبيراً في تحديد هذا المفهوم، فمنهم من يعرف السيميائية على حد قول عبد المالك مرتاض، على أنها علم السمات.

على حين أن قرياس يجعل تعريفاتها تختلف باختلاف الوظيفة التي يمكن أن نؤولها إياها، فهي طوراً "نظام السمات" (59) وهي طوراً ثانياً مجموعة دالة، قابلة على حيابة شيء من النظام، ومن التمهيد الداخلي التلقائي (60).

وهي طوراً آخر تعني: تعيين مجموعة دالة على وصفها قبلها (61) على حين أنها لدى دي سوسير، تعني العلم الذي يدرس حياة السمات ضمن الحياة الاجتماعية، إما تشكل جزءاً من علم النفس الاجتماعي، وبالتالي علم النفس العام (62) كما يعرفها في موطن آخر بأنها العلم العام لكل أنظمة السمات (63).

بينما تذهب جوليا كريستيفا في تعريف السيميائية على أنها مذهب قريب من هذا حين تقرر بأنها تتطلع اليوم إلى أن تكون علماً للمعاني، وبحكم ماهي عليه فإن السيميائية هي منهجية العلوم التي تعالج أنظمة الدوال للعلوم الإنسانية...

على حين أن بلوم فيلد يرى أنه من الضرورة بمكان النهوض بمحاولات تسعى إلى تطوير مذهب عام للسمات (64).

ويرى الدكتور عبد المالك مرتاض بأن السيميائية ليست وفقاً على حقل دون حقل. ولا على جنس من العلم دون جنس آخر، من أجل ذلك أطلقت لدى علماء الطب على الأعراض التي تكون مظنة لمعرفة العلل والأمراض. انطلاقاً من إمارات معينة يبدىها العليل أو تبدو عليه (65).

وفي الدراسات اللغوية والأدبية. نستخدم السيميائية لأجل البحث في السمات التي يعبرُ المرءُ بها عن أغراضه المختلفة في حياته اليومية، الفكرية والعاطفية والسياسية وسواها....

وهي السمات التي تتجسد في الألفاظ والرموز والإشارات والأصوات والألوان والخطوط، والأبعاد، انطلاقاً من عرف اجتماعي، أو من إيديولوجيا معينة، مثل اللون الأحمر الذي ينصرف بناءً على عرف بين الناس إلى الدلالة على الخطر، والخوف ويغندي اللون هنا سمة تعويضية عن كل لغة اصطلاحية، إذ يمكن إدراك هذه الدلالة بدون تكلف، تعلم اللغات التي تتفق في عرف عام بين البشر على هذا العهد على تجسيد هذا الخطر، وهذه الشبكة من المبلغات المختلفة التي يكون بعضها طبيعياً وبعضها الآخر اصطلاحياً، هي التي تكون حقلًا لنشاط السيميائية لتحديد العلاقات الدلالية (البث والتلقي) (66).

السيميائية في التراث الشعري القديم:

للفظ السيميائية حضور في التراث الشعري القديم (67) إذ تصادف الكلمة مسافة في التعبير عن تجارب مختلفة يعيشها الشعراء في مختلف مناحي حياتهم. فهذا خلداس بن زهير يقول:

بَأَنَّا يَوْمَ شَمْطَ قَدْ أَقْنَا عُمُودَ الْمَجْدِ إِنَّ لَهُ عُمُودًا
جَلْبَانًا الْخَيْلَ سَاهِمَةً إِلَيْهِمْ عَوَاسٍ يَدْرِغْنَ النَّفْعَ قُودًا
فَبِتْنَا نَعْقُدُ السِّيمَا رَبَّانُوا وَقُلْنَا أَصْبَحُوا الْأَنْسَ الْحَدِيدَا
فَجَعَلُوا عَارِضًا بَرْدًا وَجَنَّا كَمَا أَضْرَمْتَ فِي الْعَابِ الْوُفُودَا
و يتكرر استخدام اللفظ في شعر الأعشى في قوله :

أَبْتُ أَغْتَفِقُهُمْ عَرَا فَمَا يُعْطُونَ مِنْ عَشْمَا
عَلَى جُرْدٍ مُسَوِّمَةٍ عَوَاسٍ تُغْلُكُ اللَّجْمَا

و توظيف الشعراء للفظ السيماء لم يكن مقتصرًا على المفهوم الوضعي المتعدد لها فحسب، وإنما نعداه إلى معناه الاصطلاحي، وما يحمله من معان تدل على كونه منهج الخلق والإبداع، ودلالة على القدرة والتمكن من الآليات اللغوية للمدونة العربية.

و برده كعب بن زهير صرح منقل بالتراكيب الإبداعية، التي لا يقدر على قراءتها إلا المتلمني المحترف القادر على اختراق أسوار اللامية، وسبر أغوارها.
إنه القارئ الاحترافي الذي يتخطى المظهرية الخارجية، وسباقات البداهة، لينفذ إلى محصلة الجوهر⁽⁶⁸⁾.

إذ تتوالى الصور الإبداعية التي تحملها الوسائل التعبيرية المختلفة فتجد الشاعر يعبر حتى الحرف اهتماماً فيمنحه قيمة جمالية، وأهمية في إبراز العلامات، كما هو ثابت في اللامية مع حرف النون:

هذه النون التي جمعت مع مثيلاتها، مكونة جمهرة من النونات، التي تجاوزت مظاهرها الخارجية، لتكون فيما بينها عبر انسجام علائقها بنية عميقة، محكمة التركيب، ويتضح هذا في البيت الرابع والثلاثين، الذي يقول فيه :

نَوَاحِي رَخْوَةِ الضَّبْعَيْنِ لَيْسَ لَهَا لِسْمًا نَعَى بِكْرَهَا النَّاعُونَ مَقُولُ
فالعلامات السيميائية لحرف النون هنا، هي: الحزن والمأساة، والخوف والوحدة.
نواحي - رخوة الضبعين - نعي - الناعون.

و قد جاءت النونات موزعة بين أصلية وزائدة، وحالة الزيادة أنها وردت عوضاً من التوتين في المفرد في آخر المثنى تارة، وجمع المذكر السالم مرة أخرى⁽⁶⁹⁾.

و هكذا تجاوز كعب بمنهجه السيميائي، البنى التركيبية، إلى أصغر مكون للبنى الإفرافية، وهو الحرف، والأداء الإجمالي في نظمه وتضامه مع باقي مكونات الصيغة في نظام لغوي معين، وأثر القواعد النحوية، والبلاغية في توجيه دلالاته، وتحديد قصده. وأنشد أبو العباس نعلب :

أَتَعْرِفُ أَطْلَالَ شَجَوْنِكَ بِالْحَالِ وَ عِيشَ زَمَانٍ كَانَ فِي الْعَصْرِ الْخَالِي
لِبَالِي رِبْعَانُ الشَّبَابِ مُسَلِّطُ عَلَيَّ بَعْضِيانِ الْأَسَارَةِ وَالْحَالِ
وَإِذَا أَنَا خِدْنٌ لِلْفَوَيِّ أَحْيِي الصَّبَا وَلِلْعَزْلِ لِرَبِيعِ ذِي اللُّهُوِّ وَالْحَالِ
لِبَالِي تُكْنَى تُسَبِّحُنِي بِذَلِكَهَا وَ بِالظُّرِّ الْفَنَانِ وَالْخَدِّ وَالْحَالِ
إِذَا سَكَنْتَ رِبْعًا رَكِمْتَ رِبَاعَهَا كَمَا رَكِمَ الْمِثْنَاءُ ذُو الرِّثَةِ الْخَالِي
وَيَقْنَادِي مِنْهَا رَحِيمٌ دَلَالُهُ كَمَا أَقْنَادُ مَهْرًا حِينَ يَأْلَفُهُ الْخَالِي
إن توظيف الشاعر لكلمة تتكرر دائماً هي قافية أبياته، إشارة أخرى إلى أن الشعراء القدماء قد امتطوا السيميوطيقا بمعناها الحديث، إذ تعددت أساليب استخدامها، كما يبدو في هذه الأبيات الشعرية التي تنوعت فيها معاني كلمة (الحال).

إذ تحتاج من القارئ دراية واسعة بمفردات الكلم العربي ومقاصده ومدلولاته.

(فالخال) لو وردت في بيت واحد لأمكنك أن تجعل معانيها تشعب وتختلف، غير
فلسفة من سيمياء التأويل تعمل الفكر، وتكد العقل.

فيجسدها لك الشاعر في دلالتها المتنوعة عبر سلم تنطيه في ستة أبيات.

فالخال التي هي الموضع في البيت الأول وهي الماضي في الثاني، والعجب في الثالث،
والذي لا زوجة له في الرابع، وفي الخامس النقطة السوداء، والسادس الذي ليس له
معين، والسابع الذي يسوس الدواب (70).

ومن هذه التخرجات تنشأ أساليب بدعية، لها أثرها في جمالية وروني الشعر.

ومثل هذا ما أنشدته المدائني للخليل بن أحمد:

يَا وَيْحَ قَلْبِي مِنْ دَوَاعِي الْهَوَى إِذْ رَحَلَ الْجِرَانُ عِنْدَ الْغُرُوبِ

أَتَبِعْتُهُمْ طَرَفِي وَقَدْ أَمْنَعُوا وَفَيْضَ عَيْنِي كَفَيْضِ الْغُرُوبِ

بَأَلُّوا وَفِيهِمْ حُرَّةٌ طِفْلَةٌ تَفْتَرُّ عَنْ مَكُونِ حَبِّ الْغُرُوبِ

فأنت ترى أن القافية تتكرر في الأبيات الثلاثة، ولكن دلالتها تختلف وتباين في كل
بيت.

فلقطة الغروب في البيت الأول تعني غروب الشمس، والغروب في البيت الثاني، يعني
جمع غروب وهو الدلو الكبيرة، والغروب الثالث عني به الشاعر الكفري وهو
الطلع (71).

إن الشاعر يتلاعب بالفاظ المدونة، التي اتفقت حروفها، واختلفت معناها، وهذا لحج
سيمائي، صعب وطويل سلمه، لا يرتقيه إلا الذي يعلمه سواء أكان المبدع أو المتلقي
، إنه مجال شعري حصص لا يصول فيه، ولا يبول، إلا اليلمي الخنذلي، القادر على
تحريك هذه الاستخدامات الدلالية في موضعها المناسب كما يجلده السياق، وطبيعة

الهدف الذي يزوم تحقيقه من خلال الأدوات اللغوية، من جهة وما يلحقه من إضافة
وإرداف في توسيع آفاق الدلالة، والمد في أبعاد التأويل.

إن اهتمام الشعراء عبر العصور المختلفة، دفع الشاعر لأن ينحى بالسميائية منحي
مغايراً تتركز إشاراته الدلالية في القافية، فترى كيف تنفخ الوحدات الدلالية في قوافي
الأبيات لتتعدد دلالاتها فتشع على معان مختلفة.

وقد حملت المصنفات العديد من هاته الأشعار التي ينحرف فيها السياق عن التداول
المعتاد بالتعبيرات المجازية، والكلمات المتناقضة المختارة بين البدائل المتعددة، لتوصلك
إلى نص إبداعي ثان يوازي النص الإبداعي الأول.

الإحالات

1- لفظ السيمياء (يكسر الهم) اسم ومصطلح عربي أصيل، ضرب مجنونه أعماق التراث العربي. لكن بعض الباحثين الأعراب
يستعملون لفظ السيميائية (يسكنون الهم، ومنسوبة بنسبة لاداعي لها) وكذلك تم تأنيها، وهذا غير جائز ولا لازم. واشتهر هذا
الاستعمال المسمى الهم لكونه ترجمة عن اللفظ والمصطلح الأجنبي.
واعترض بعضهم - كما سورد خلال هذا البحث - على هذا المصطلح (المسكن الهم) وأشاروا إلى حذف الاء الساكنة الأولى و
ذلك تجنبا لاطفاء الساكنين.

ويعون هذا البحث باللفظ والاسم والمصطلح العربي التراثي الأصيل، الذي لا اعتراض عليه، ولن يكون لأحد مجالات احتياج
حواليه.

2- أنشودة مساعدة قسم أ بكلية العلوم الإنسانية والعلوم الإحصائية بجامعة الشلف، وباحثة في موضوع: الظواهر السيميائية في
النص الأدبي العباسي بين الأصالة والحداثة، إشراف الأستاذ الدكتور رضوان محمد حسين النجار، بجامعة بوكر بلقايد - لندسان.

3- أصرار البلاغة - تحقيق محمد القاضي - ص 277.

4- سوم (صهايم، موسمين، مسومة ...) انظر العجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم: محمد فؤاد عبد الباقي - 372.

5- سورة البقرة - الآية الكرمة 273

6- سورة آل عمران - الآية الكرمة 14.

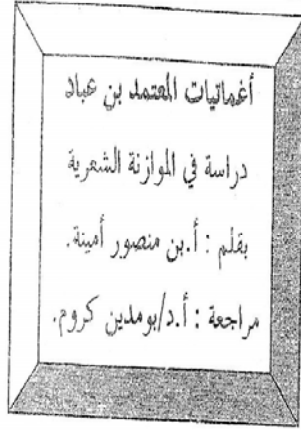
7- مختصر تفسير ابن كثير 270 / 1.

8- سورة آل عمران - الآيات الكرمة 123 - 125.

9- مختصر تفسير ابن كثير 316/1.

- 35- الموسوعة العربية الميسرة : إشراف : محمد شفيق غربال 1056 و ينظر للموسوعة الثقافية : إشراف حسين سعيد 581.
- 36- والفرق بين الإشارة والعلامة، أن الإشارة تقتضي وجود طرفي : مرسل (يكسر السين) فحوضه الإخبار بشيء ما، ثم الإفتقار عليه، ومستقبل (يكسر الباء)، أما العلامة فهي لا تقتضي وجود طرفين، أنظر المرجع السابق، الصفحة 70.
- 37- مروج الذهب للمسعودي، دار الأندلس، بيروت، لبنان، ط 1، 1966، 145/2.
- 38- الجفار، ماء لبني نعيم يتجدد، وهي بلاد الرمل.
- 39- المصدر الأسبق، 150/2.
- 40- عبد الجليل مرناض، "دراسة سيميائية دلالية في الرواية والثرات"، الصفحة 73.
- 41- المختصر 244/1.
- 42- سورة الحجر - الآية الكريمة 75.
- 43- دراسة سيميائية دلالية في الرواية والثرات - ص 74.
- و قد أقر ابن خلدون تسمية (السيمياء) بـ (علم أسرار الحروف) و قد تناوفا في حديثه عن السحر، و ذكر أن الفلاسفة يسمونها في باب الشعوذة ومقدمة ابن خلدون 273 - 275.
- و تؤكد دائرة المعارف الإسلامية أن لفظة (سيمياء) من الكلمات العربية القديمة التي تعني السِّمَة أو الإشارة أو الإشتار أو ألها. استعملت في الأصل للإشارة إلى معاني السحر، و قد أُلْقِيَتْ على علم الطالسم بصورة عامة. (دائرة المعارف الإسلامية 20/13 21-).
- 44- لما سُئِلَ العربُ لماذا يسمون أبناءهم بالأسماء المشبهة وعبيدكم بالأسماء المستحسنة؟ أجابوا أننا نسمي أبنائنا لأعواننا وعبيدنا لأنفسنا " الاشتقاق " لأبن دريد، تحقيق عبد السلام هارون، مطبعة السعة الخديوية، القاهرة، (دط)، 1995، 6/1.
- 45- لغة اللغة وعر العربية لأبي منصور التنالبي، تحقيق أمين نسيب، عطف دار الجليل، بيروت، الصفحة 442.
- 46- دراسة سيميائية دلالية، الرواية والثرات " لعبد الجليل مرناض "، الصفحة 82.
- 47- كان العرب يسمون بالسالنج، ويتشامون بالبارح، كما هو ثابت في شعر الليثاني وذو الرمة وزهير وغيرهم.
- 48- النقد القديم لأبن عبد ربه، تحقيق : أحمد أمين وزملاؤه، لجنة التأليف والترجمة والنشر، ط 1 - (دت) 361/2.
- 49- أنظر على سبيل المثال : علم الدلالة عند العرب (السيمياء) عاطف القاهسي - مجلة الفكر العربي المعاصر العدد 18 - 19، 1982.
- الإشارة : الجذور الفلسفية والنظرية اللسانية - بسام بركة - مجلة الفكر العربي المعاصر - العدد 30 - 31، 1984.
- تيارات في السيمياء : عادل فاحوري ضمن كتاب (الموسوعة الفلسفية العربية) المجلد الثاني - إشراف د. محمد زيان.
- 50- ص 11 - 11.
- 51- ملكة النص - ص 14.
- 52- كتاب الرياض، العدد 47، أكتوبر 1997، عن مقالة : قراءة النص بين محدودية الاستعمال ولا نهاية التأويل، الصفحة 337.
- 53- C.f greimaret courtes sémiotique. (sémiologie).
- 54- M.arrivé, la semiotique litteraire, in la semiotique, l'école de paris. P 128 - 54.
- 55- الخطبة والفكر اللغوي، ص 42 - 43، عن المرجع السابق، الصفحة 339.
- 56- المرجع السابق، عن نفس المرجع، الصفحة نفسها.

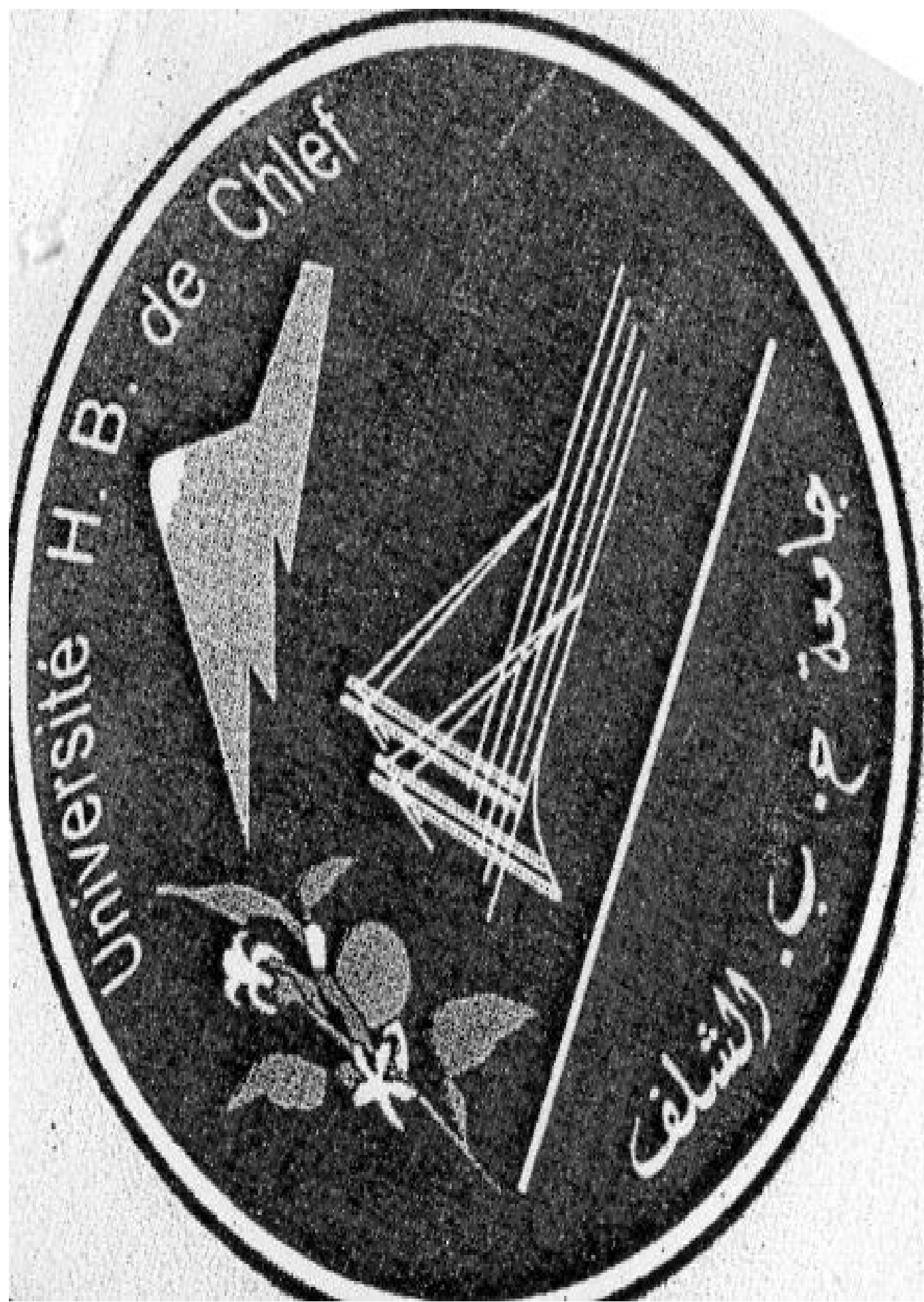
- 10- سورة الأعراف - بعض الآية الكريمة 46.
- 11- سورة الأعراف - بعض الآية الكريمة 48.
- 12- سورة محمد - بعض الآية الكريمة 30.
- 13- (يعرفون كلاً بسيماءهم) قال ابن عباس : يعرفون أهل الجنة بلباس الوجوه، و أهل النار بسواد الوجوه. (يعرفونهم بسيماءهم)
- يقول الله تعالى إخباراً عن تقريع أهل الأعراف لرجال من صناديد قريش وقادهم يعرفونهم في النار بسيماءهم.
- (فleurتهم بسيماءهم) : يعرفهم عياناً.
- راجع : مختصر تفسير ابن كثير 22/2 - 23 و 336/3.
- و سأنشر إلى هذا المصدر - فيما يأتي - باللفظ المختصر.
- 14- سورة هود - الآيات الكرمان 82 - 83.
- 15- سورة النازيات - الآيات الكريمة 31 - 34.
- 16- المختصر 228 / 2.
- 17- المختصر 385 / 3.
- 18- سورة الفتح - بعض الآية الكريمة 29.
- 19- المختصر 355/3.
- 20- سورة الرحمن - الآية الكريمة 41.
- 21- المختصر 420/3.
- 22- مسلم من الحجاج، الطهارة : 36 - 37.
- 23- ابن ماجه، الزهر : 34.
- 24- الترمذي، الجمعة : 74.
- 25- أحمد بن حنبل : 81 - 1 - 174.
- 26- اللسان (لسان العرب لابن منظور) 3 / 2159.
- 27- انظر : مادة (مؤم) : معجم العين للفرهيدي 321/7 - صحاح الجوهري 1955/5، جهرة ابن دريد 257/3 - محيط الفروع آبادي 135/4 - أساس التخريري 469 - لسان ابن منظور 312/12.
- 28- 2158/3 و ما بعدها.
- 29- تاج الزيلدي، مادة سوم، طبعة بولاق 8 / 350.
- 30- سورة الفتح - بعض الآية الكريمة 29.
- 31- محمد سعد الله - ملكة النص.
- 32- أنظر كتاب دراسة سيميائية و دلالية في الرواية والثرات، لعبد الجليل مرناض، الأبيار، الجزائر، 2004، الصفحة 68.
- 33- السيمياء والتأويل، روبرت شولز، ترجمة سعيد الغاني، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، (دط) - (دت)، 15/4.
- 34- المعجم الوسيط، أحمد حسن الزيات وآخرون 468/1. و ينظر معجم الرائد - جبران مسعود 853 و معجم متن اللغة، محمد رضا 257/3.



لقد شهد العصر العباسي تطوراً حضارياً ملحوظاً عم الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية، ذاق الإنسان في أجوائه طعم الثرف، و انساق وراء الزخرف، وهو إحساس طال الأدب أيضاً؛ فمالأت طائفة من الشعراء إلى العناية بالصورة اللفظية وإتقانها بالمحسنات البديعية وتعميق معانيها بالغموض والتكلف، وعلى رأس هذه الطائفة أبو تمام ومسلم بن الوليد وغيرهما ممن صنفهم النقاد ضمن مدرسة أنصار الصنعة، على حين بقيت طائفة أخرى تحلو حذو الأوائل في العناية بعذوبة العبارة وبساطة العرض مع الإقلال من الزخرف اللفظي، وقد مثل هذه الطائفة البحري وأبو العتاهية وغيرهما، وهؤلاء معدودون عند النقاد في زمرة أنصار الطبع.

وطبيعي والحال تلك أن نكون هناك محاولات لترجيح بين المدرستين والمفاضلة بينهما، فظهر ما يعرف بالموازنة، ولعل أول من سبق إلى هذا المنهج في الدراسات الأدبية، الأمدي (ت 370هـ) في كتابه: الموازنة بين الطائيين، الذي كان تلبية لحاجة علمية ملحة سببها ذلك الصراع الدائر حول مذهب الأوائل.

- 57- المرجع السابق، الصفحة 343.
- 58- دليل الناقد الأدبي، البازغي والرويلي - ط 3 - (دت) - الصفحة 177 - 178.
- 59- Graimast gourtes, op. cit. p. 339
- 60- المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 61- المرجع السابق، الصفحة 341.
- 62- George mounin, introduction a la sémiologie paris. minint. P.m. - المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 63- F.de saussure, cours de linguistique général intro, 3. - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 64- G.Kristeva. Op. cit. t.m.p 703 - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 65- Bloomfield In.f.martinet. la sémiologie. p67 - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 66- كتاب الرياض. العدد 46. 1997 قراءة النص بين غلودية الإستعمال. و لا غاية التأويل لعبد المالك مرتاض الصفحة 344. وقد أوجد الباحثون دراسات تدرج تحت هذا المصطلح: كالسيمية بالطبيعة والسيمة الكرى. و البيوسيمية والحكم السيمية. والشحنة السيمية. والتحليل السيمية. و الإنوسيمية. والحقل السيمية. و النمو السيمية. و كثر من هذا المصطلحات البنية من تفهيد مفهوم السيمية. راجع كتاب دليل الناقد الأدبي. ط 3 - الصفحة 177-178.
- 67- دراسات في الأدب الجاهلي وأدب صدر الإسلام/ قصايا وظواهر، للأستاذ الدكتور: رضوان محمد حسين النجار، مطبعة برصالي - تلمسان - الجزائر - ط 2 - 1429 هـ / 2009 م، هامش صفحة 203 - 204.
- 68- المرجع السابق، الصفحة 187.
- 69- المرجع السابق، الصفحة 202.
- 70- نصرة الإغريض في نصرة القريض، تأليف: الظفرين الفضل الداوي - تحقيق الدكتور: نعي عارف الحسن، مطبعة الطرني - دمشق - 1396 هـ / 1976 م - الصفحة 94 - 95.
- 71- المصدر السابق - ص 93



الفهرس

3	- الدروس المستفادة من الأزمة المالية العالمية والرؤية المستقبلية لمؤسسات الزكاة. د. أشرف محمد دوابه
23	- تطور مفهوم الأملاك الوطنية في القانون الجزائري. أ. معمر قوادري محمد
32	- إعلام البائع (المنتج، الموزع) بالوسائل الحديثة وموقف الفقه الإسلامي منها. د. إبراهيم عماري
46	- الأنظمة اللغوية للوحدة الإفرادية في النص الإبداعي. أ. حمديّة زدام
50	- التشكيلات الإيديولوجية داخل الحركة الصوفية. د. محمد طواليبيّة
66	- التكوين المهني والتشغيل في الجزائر. د/رواب عمار أ/ غربي صباح
74	- الوظيفة الرمزية للأسطورة في الوصول إلى الحقيقة. أ. صياد فاطمة
84	- آليات القانون الدولي والوطني للوقاية والعلاج من جرائم المخدرات. أ/ مجاهدي إبراهيم
100	- تدنية التكاليف كأسلوب هام لتعزيز القدرة التنافسية للمؤسسة الاقتصادية. أ.براهمية ابراهيم
111	- دور الشفافية العملية في تعلم تفضيلات البنوك المركزية. د. هني محمد نبيل
121	- سياسة سعر الصرف بالجزائر. أ.د. شعيب بونوة أ. خياط رحيمّة
130	- سياق الحال وبعض شواهد من القرآن والسنة وسيرة والمعجم. أ/د.عبد القادر سلامي
134	- طرائق قدماء اللغويين العرب في التعريب اللفظي. أ. صديق ليلى
140	- من أسرار نجاح التجربة اليابانية. د. تقيّة محمد المهدي حسان
153	- دراسة دافعية الممارسة الرياضية في كرة القدم النسوية: تأثير الجنس والملح الجنسي. د. إكيوان مراد
162	- إنعكاسات تمثيلات أساتذة التربية البدنية للمادة على تنمية أبعاد الهوية الثقافية لدى تلاميذ الطور الثانوي في ظل الرهانات المستقبلية لهوية الثقافة. د.أحمد تركي
179	- الأسس الفكرية لدى علماء مدرسة الأشاعرة وتطبيقاتها في العملية التربوية د. صالح سلامة البركات وأجرون

الأنظمة اللغوية للوحدة الافرادية في النص الابداعي

Linguistic Units and Vocabulary Unity in Artistic Texts

أ. حمديّة زدام
أستاذة بكلية الآداب واللغات
جامعة حسبيّة بن بوعلّي بالشلف
Email: hamdiazeddam@yahoo.fr

ملخص

إن النص إطار في منتظم، تتفاعل في ثناياه، وحدات لغوية، ترتبط فيما بينها بواسطة علائق متباينة، على مستويات متنوعة لتحقيق وظائف عديدة، أرادها المبدع، أن تجسد في نصه الابداعي، وهي لاشك تتحقق في التوظيف الصحيح للفظة المفردة، في مساق يربطها بباقي عناصر التركيب، في سياق تعبير، يخضع لمعايير وقوانين تكتمل بها الخصائص الافرادية للنموذج الفني.

الكلمات الدالة: الأنظمة اللغوية، للوحدة الافرادية، النص الابداعي

Abstract

The text is a regular artistic from in wich many linguistic units react, the latter are related to each other by a variety of relations at various levels to reach many function that the creative likes to be performed in his text. These linguistic units are fortunately crucial in the correct implementation of individual words within a certain context i.e. the rest of elements in a context. This implementation generally submits to a number of rules and norms to complete the individual characteristic of the artistic sample.

كذلك ينبغي، أن يجتنب في التركيب على الحركتين المتواليتين، إذا توالى حركتان ثقيلتان، في لفظة واحدة. استثقلت ومن أجل ذلك استثقلت الضمة على الواو، والكسرة على الباء، لأن الضمة من جنس الواو، والكسرة من جنس الباء، فتكون عند ذلك كأنها حركتان ثقيلتان كالجزع⁽⁴⁾.

وميزان هذه الاحكام هو حاسة السمع، فهي الحاكمة في هذا المقام، بحسن ما يحسن من الالفاظ، وقبح ما يقبح منها

ومن اوصاف الكلمة ان تكون مؤلفة من اقل الأوزان، تركيبيا، وهذا مما ذكره ابن سنان في كتابه سر الفصاحة⁽⁵⁾، وذلك مثل لفظة: سوايدواوتها.

ويرى ابن الاثير أن الاصول من الالفاظ لا تحسن إلا في الثلاثي، وفي بعض الرباعي واما الخماسي من الاصول فإنه قبيح⁽⁶⁾، اذ ينبغي تجنب الالفاظ المؤلفة من حروف يثقل النطق بها، سواء اكانت طويلة أم قصيرة كقول امرئ القيس: عُدَّائِرُهُ مُسْتَشْرِزَاتٌ الى العلا... فهي كلمة يقبح استعمالها، لأنها

لقد ذكر علماء اللغة أن للالفاظ المفردة خصائص وهيئات تتصف بها، وقد اشار ابن الاثير الى ذلك في حديثه عن الفصاحة والبلاغة. ففي المسألة المتعلقة بالبنية الصوتية⁽¹⁾، ذكر أن الالفاظ داخله في حيز الأصوات لأنها مركبة من مخارج الحروف، فما استلذه الشمع منها فهو الحسن، ما كرهه ونبا عنه فهو القبيح. فسر استخدام العرب للالفاظ الحسنة، راجع الى خصائص وهيئات وعلامات توفرت فيها⁽²⁾

وان سنان الخفاجي يعرض الى صفات الالفاظ، ويقسمها الى عدة اقسام: ⁽³⁾ كتباعد مخارج الحروف: فمعظم كلام المدونة العربية دائر عليه، لان الواضع قسمها في وضعه الى ثلاثة اقسام: ثلاثياً ورباعياً وخماسياً، وأكثرهم استعمالاً، الثلاثي ثم الرباعي الذي هو وسط بين الثلاثي والخماسي، في العدد والاستعمال، أما الخماسي فهو الأقل، ولهذا أسقطت ألفاظ كثيرة تتقارب فيها مخارج الحروف. فلم يؤلف بين حروف الحلق كالحاء والحاء والعين، كذلك لم يؤلف بين الجيم والظاف، ولا بين اللام والراء، ولا بين الزاي والسين.

التي جعلت تلك الصيغة، بذلك التركيب الصوتي وبذلك الهيئته مناسبة أتم المناسبة لعناه الدال على الحركة والاضطراب.

مثلاً في المصادر الرباعية المضعفة، تجدها تأتي للتكرير نحو: زعزعة، والقلقلة، والصلصلة، والققعقة.....

فهي كلها تدل على التحريك، إذ تستشعر روابط من التناسب بين البنية الصوتية لهذه المصادر، ومعناها يقول ابن جني «إن هذه المصادر بما اشتملت عليه من تضعيف وتكرير تناسب ما تدل عليه معانيها

من التكرير المشترك بين ألفاظ تلك البنى مما يضيف الى معناها المحمي، معنى آخر تضيفه دلالتها الصوتية»⁽¹⁵⁾

ومثل ذلك أيضاً صيغة (الفعل)، وما تدل عليه من معنى السرعة والتتابع وتوالي الحركات.

أما الأفعال المجردة فهي تدل على المفاجأة للسمع بالإخبار عن الحدث دون التمهيد بأحرف تسبقه مثل: خرج، دخل فهي اخبار بأصول فاجأت عن أفعال وقعت. أما التي تقدمتها الزيادة على الأصل التي جاءت على وزن (فعل) كاحسن، أكرم، فهنا يدل على سعي، تسبب وتعمل.... فتشعر في هذه الصيغ بما تقدم الفعل من سعي وتسبب وتعمل، فأحرف الزيادة التي تتقدم الأصول هي بمثابة مقدمة لها، والمؤدية إليها.

وتكرير العين في المثال، دليل على تكرير الفعل مثل، كسر، قطع.... فكان اللفظ دليلاً على معناه فأقوى اللفظ ينبغي أن يقابله قوة الفعل والعين أقوى من الفاء واللام وذلك لأنها واسطة لهما ومحفوظة بهما. وفي هذا يقول ابن جني: «فلما كانت الأفعال دليلاً للمعاني كروا أقواها، وجعلوه دليلاً على قوة المعنى المحدث به، وهو تكرير الفعل»⁽¹⁶⁾

وفي صيغة استفعل جعلت في أكثر الأمر للطلب: نحو: استسقى، استصرخ....

وفي نحو: صرصر، حقق، فهي دليل على تقطيع الفعل⁽¹⁷⁾

وهذه ظاهرة واضحة في كل اللغات وهي ماصطلاح على تسميتها onomatopoeia وهي الألفاظ التي تعد بمثابة الصدى لأصوات الطبيعة⁽¹⁸⁾

فترى أن الدلالات الفنية، وليدة السياق وخليقته فالسياق هو الذي حمل الصوت هذا المعنى، إذ الحرف خارج النظم يحمل دلالات حينية تتغير وتتبدل لما يلحق بسياق الحروف الأخرى المشكلة للفظ. فيحصل تفاعل دائب بين السياق والتشكيل الصوتي فالبدع يختار من الأصوات، ما يتناسب والمعنى المعبر عنه، في سياق يمنح للفظ دلالات فنية إيحائية تحمل علاقات خفية بين السمات الصوتية والمعاني الدالة عليها⁽¹⁹⁾

تثقل على اللسان، ويشق النطق بها. ومن الخصائص الجوهرية الأخرى، علاقة اللفظ بالمعنى إذ ينبغي حصول علاقة تناسب بين الفعل ومعناه، من حيث بنية الصيغة ودلالاتها على المعنى الافرادي لذات اللفظ

مثلاً: صر (صوت الجندب) ثلاثي مضعف العين، فتضعيف الراء الناشئ عن التشديد فيها، ينتج عنه نوع من المط والاستطالة، ينشأ عنه سمّة التكرارية التي تتسم بها الراء وهذا في نهاية الكلمة ما في صوت الجندب من مد واستطالة فالمناسبة هنا ظاهرة بين أصوات هذه الكلمة ومعناها الذي تدل عليه.⁽⁷⁾

وقد التفت الخليل وسيبويه الى اثر زيادة المبنى في زيادة المعنى، كما قد التفتا الى الغرض من تلك الزيادة، كما هو الشأن في التوكيد والمبالغة، فقول: اعشوشبت الأرض، يريدون ان يجعلوا ذلك كثيراً عاماً، قد بالغ⁽⁸⁾

وقد عقد سيبويه لذلك باباً في كتابه، وسماه «ما جاء على مثال واحد، حين تقاربت المعاني»⁽⁹⁾

فزيادة المبنى في هذه الصيغة، قد ناسب زيادة المعنى، وهو إرادة المبالغة⁽¹⁰⁾ وابن جني أخذ اشارات كل من الخليل وسيبويه في هذا المجال، وأولاه عناية فائقة، إذ أخذ يعلل ويبين وجه مناسبة تلك المصادر لمعانيها تعليلاً جيداً بقوله

«فقالوا بتوالي حركات المثال (أي الصيغة) أو البنية توالي حركات الأفعال»⁽¹¹⁾

كذلك تطرق علماء اللغة الى أهمية نظم الحروف، ودلالات الأصوات التي يعطيها لها السياق، وابن جني ينتبه الى القضية، ويمنحها عناية كافية. كما يتبين من خلال قوله لما رأى أن « دلالة الكلمة باعتبارها تركيباً صوتياً له بنية وهيئة بعينها بحيث يبحث العلاقة بين طريقة تركيب أحرف تلك الكلمة، ومناسبة ذلك التركيب، وتلك الهيئة للمعنى، الذي وضعت له الكلمة»⁽¹²⁾

لقد أهتم ابن جني بدراسة الدلالة الصوتية، على هذين المستويين⁽¹³⁾ في باب (إمساس الألفاظ أشباه المعاني) حيث يقول: « فأما مقابلة الألفاظ بما يشاكل أصواتها من الأحداث، فباب عظيم وواسع»⁽¹⁴⁾

فللصوت وظيفة لغوية تكمن في بناء مركبات صوتية أكبر، فالفونيم، وهو أصغر وحدة صوتية، يساهم مع غيره في بناء وحدة صوتية أكبر من الفونيم، وهي المورفيم، فيحدث من خلال ذلك، تغيير معنى الوحدة الصوتية أو العلامة اللغوية جاعلاً منها صيغة صرفية جديدة، بمعان مكتسبة، ومختلفة تتطابق وما تدل عليه

ففي صيغة (فعْلان) تلمح المناسبة بين تلك الحركات المتوالية

(18): انظر كتاب دلالة الألفاظ لأبراهيم أنيس مكتبة الأنجلو المصرية ط6 1991 ص 68-69

ودي سوسر من أشهر المعارضين لأصحاب الصلة بين الألفاظ والدلالات إذ يراها اعتبارية لا تخضع لمنطق أو نظام مطرد

انظر كتاب دروس في الألسنة العامة: ترجمة صالح الضرماني وغيره الدار العربية للكتاب 1985.

(19): يراجع كتاب خليل من أحمد، وكتاب سيبويه، وكتاب ابن حني، وكتاب ابن الأثير، وكتاب ابن فارس هؤلاء النفر من العلماء تحدثوا عن دلالة الصوت ومناسبتة لمعناه

(20): انظر الكتاب لسبويه 38/4.

(21): شرح الشافية ابن الحاجب، تحقيق محمد نور الحسن ومحمد الزفزاف ومحمد محي الدين عبد الحميد دار الفكر العربي- بيروت لبنان 1975/1/71.

(22): الكتاب لسبويه 38/4

(23): راجع كتاب الدلالة الإيحائية للصيغة الفردية د. صفية مطهري طبعة اتحاد الكتاب العرب دمشق 2003 ص 80.

(24): ينظر كتاب في اللسانيات ونحو النص للد: إبراهيم خليل- دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة (دط) 2007 ص 78.

(25): ينظر المرجع السابق في البحث الخاص بنظرية المورفيم.

المصادر والمراجع المعتمدة

المصادر

1 - الخصائص لأبي الفتح عثمان بن جني - تحقيق: الدكتور: عبد الحميد هندأوي- دار الكتب العلمية- بيروت- لبنان- ط2- 2003.

2 - الاقتراح في علم أصول النحو. لجلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي تحقيق: محمد حسن إسماعيل الشافعي- دار الكتب العلمية- بيروت- لبنان- ط1- 1998.

3 - الكتاب لسبويه- المطبعة الكبرى الأميرية - بولاق- مصر- المحمية.

4 - المثل السائر في أدب الكاتب والشاعر، لابن الأثير - تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد- القاهرة (دط) 1939.

5 - سر الفصاحة لابن سنان الخفاجي- دار الكتب العلمية- بيروت - لبنان - 1988.

6 - شرح الشافية لابن الحاجب، تحقيق محمد نور الحسن - ومحمد الزفزاف، ومحمد محي الدين عبد الحميد- دار الفكر العربي- بيروت - لبنان- 1995.

المراجع

1 - الدلالة الإيحائية للصيغة الفردية- د. صفية مطهري- طبعة اتحاد الكتاب العرب - دمشق - 2003.

2 - في اللسانيات ونحو النص للد: إبراهيم خليل- دار المسيرة للنشر والتوزيع والطباعة - (دط) 2007.

3 - دلالة الألفاظ، لأبراهيم أنيس- مكتبة الأنجلو المصرية- ط6- 1991.

التكثير والمبالغة مثل: علامة ونسابة وعلى التمييز بين الجمع والفرد والنون في أواخر بعض الأفعال تنم على أن الفعل فاعله أكثر من شخص أو مفرد أو مؤنث.

وهكذا نخلص إلى أن النص نتاج سلسلة من المركبات التعبيرية التي تتركز على خصيصية جوهريّة تعد اللبنة الأساس في تشكيل هذا البناء اللغوي للنموذج الأداعي وهي الأصوات والوحدات اللغوية الصغرى المكونة للبنية المفردة جاعلة منها إشعاعاً إيحائياً متشظياً يبلغ الأفاق

إنه المخزون المعرفي الذي يستقر في الحس اللغوي للمبدع فيعمل على توجيهه ويدله على اختياره وعلى مستويات مختلفة بطريقة لاشعورية أقربها لديه السليقة العربية والموهبة الصافية التي ميزت العربي عن غيره.

الهوامش

(1): انظر كتاب المثل السائر لابن الأثير

تحقيق: محمد محي الدين عبد الحميد- القاهرة (دط) 1939-1/148.

(2): راجع باب الفصاحة والبلاغة من المصدر السابق.

(3): سر الفصاحة لابن سنان الخفاجي- دار الكتب العلمية- بيروت- لبنان 1982 ص 60.

(4): المثل السائر 191/1

(5): سر الفصاحة: ص 81.

(6): المثل السائر 188/1

(7): الخصائص لابن جني تحقيق الد: عبد الحميد هندأوي- دار الكتب العلمية- بيروت- لبنان ط2 2003 18/12

وانظر كتاب الاقتراح في علم أصول النحو للسيوطي تحقيق: محمد حسن إسماعيل الشافعي- دار الكتب العلمية- بيروت لبنان ط1- 1998 ص 17.18.19

(8): الكتاب لسبويه- المطبعة الكبرى الأميرية- بولاق- مصر المحمية 241/2.

(9): المصدر السابق 219/2 و 214/2. 216.

(10): الخصائص 152/2.

(11): المصدر السابق 52/2

(12): المصدر السابق 20/1

(13): المستوى الأول من ذلك كان النظر إلى صفة الحرف ومخرجه وهذا ما يصطلح به (phonetique).

(14): المصدر السابق 157/2

(15): المصدر السابق 22/1

(16): المصدر السابق 24/1.

(17): المصدر السابق 155/2

للبيع سواء أبيع أم لا.

وقولك أيسر يشير الى الدلالة على الصيرورة، وقد يأتي للتعبير عن دلالات أخرى، وهذا بالنسبة للمكون التحويلي الذي يتصدر الأصول.

أما إذا توسط أو كان دليلاً للمكون الأساسي فهنا تتغير الدلالة وتباين (23)

فالزيادة تشمل صيغاً عديدة ستختلف دلالتها باختلاف عدد حروف الزيادة التي تلحقها.

ومن الخصائص الأخرى التي تضاف الى الصيغ الصرفية: دور المورفيم في تحويل الصيغة من المفرد الى المثنى الى الجمع وتحديد الحالة الاعرابية كوجود الواو والنون أو الألف والنون في حالة الرفع بالنسبة للجمع والمثنى

كما يحد المورفيم زمن الفعل أو تحويله من الماضي الى المضارع أو المستقبل أو الماضي المستمر أو المضارع المستمر او المبني للمجهول بدلاً من المبني للمعلوم وهناك مورفيمات عدة لتحويل الفعل زمنياً، فنقول من جلس: يجلس، اجلس، اجلس، تجلس، اجلس، سيجلس، جالس مع الانتباه الى ان بعض هذه المورفيمات وهي في الغالب إما ياء أو تاء أو همزة والسين التي للتسويق، سوف تحدد في الوقت ذاته نوع الفاعل وجنسه.

فالهزة للفاعل المتكلم، والنون للجمع المتكلم والياء للغائب، والتاء للغائبة وهمزة وصل في اول الفعل الساكن الآخر للمخاطب المذكر. أما كلمة جالس فهي تدل على الفعل المضارع المستمر ومن وظائف المورفيم: التصغير وهو اضافة ياء بعد الصوت الثاني من اصول المكون الاساسي المجرد من المكونات التحويلية مثل: نهر، نُهيز (24)

والمورفيمات انواع حرة ومقيدة مثلاً: المورفيم الحر (مسلم) لو اضعنا له مورفيماً مقيداً (ات) يمنحنا (مسلمات) صيغة جمع المؤنث السالم، فمورفيم الجمع (ات) (suffix) يعد لاحقة اضيفت للجذر وفي قولنا رجل ورجال، جاء المورفيم في وسط الكلمة فهي (داخله) (infix).

وقولنا الرجل المورفيم (ال) جاء في أول اللفظة (prefix) وهناك المورفيم الصفري، وهو المورفيم الغيب الذي يقدر المتلقي وجوده وهو أن تتغير دلالة الجذر أو معناه أو استعماله من غير حاجة الى المورفيم مثل: عجز أو قولنا: اذهب بعيداً فإننا لا نحتاج الى ذكر الفاعل، وهو ضمير المخاطب.

وللمورفيم الاشتقاقي دور في تغيير المعنى كقولنا شفي وأشفى أو أن يؤدي الى تغيير صنف الصيغة الصرفية فيحول الفعل الى اسم أو الاسم الى فعل أو أي صيغة أخرى بديلة (25)

فلمورفيمات أهمية في تنويع دلالات اللفظ العربي فتدل على

والعلماء القدامى كالخليل وسيبويه قد تطرقوا الى هذا الجانب الخاص بالمستوى الفونولوجي للبنية المفردة وهي جهة تنظر الى التراكييب الصوتية داخل البنية ومناسبتها للمعاني التي وضعت لها، لكن ماأضافه ابن جني يفوق بكثير ما أشار اليه هؤلاء

ومن صفات الافراد، التغيير، وما يلحق اللفظة من لواحق تهدف الى بناء الكلمة للتعبير عن معان أخرى، تعني بالدلالة الزمنية وهي دالة على حدث يقترب بزمان وتحصل احياءات دلالية ناتجة عن مادتها، وهيئتها التي بنيت عليها، وعن استعمالها المختلفة.

وهذا التلون يختص بالفعل في التركيبية الثلاثية وغير الثلاثية وفي عناصرها الصحيحة، والمعتلة، وفي وظيفتها المتعدية واللازمة. (20)

وللصيغ الافرادية دلالات تتغير بتغير البنية، من حيث الحروف والحركات مثلاً صيغة فَعَلَ قد تأتي للدلالة على حالات عديدة ففي قول عنتره:

ولقد أبيت على الطوى وأظله

حتى أنال به كريم المأكَل

دلالة الفعل هنا على الأخذ،

أو دلالة فَعَلَ على العلل والاستقام، كما قال ابن الحاجب وفَعَلَ تكثر فيه العلل نحو: سَقِمَ، مَرَضَ.... (21)

ومثل: فَعَلَ التي تدل في الغالب على طبائع، طبع عليها الخلق، ودلالته جعلته لا يكون إلا لازماً لأن الغريزة تكون لازمة لصاحبها ولا تتعداه الى غير وهذا ما أكدته سيبويه حين عده ضرباً رابعاً لا يشركه فيه ما يتعداه وذلك فَعَلَ يفعل نحو يكرُم وليس في الكلام فَعَلْتُهُ متعدياً (22) نحو شَرَفَ و ظَرَفَ فتغير حركات الصيغة المكونة من أصول ثلاثية أساسية أدت الى تغيير دلالة اللفظ فالكسر والفتحة والضممة التي لحقت المكون الوسط للبنية قد أثرت على دلالة البنية الواحدة، وشملت احياءات متنوعة.

كما أن الزيادة على الأصول تحدث تغييراً دلالياً واضحاً وقد تلحق أحرف الزيادة affexation على الأصول الثلاثية تصديراً أو توسيلاً أو تدبيلاً فتمنح الصيغة معاني جديدة.

ونستطيع أن نسمي الصيغة بالمكون التركيبي المكون من المكون الأساسي، أي البناء الأصلي والمكون التحويلي أي الزيادة المضافة ودلالة المكون التركيبي وهو ما يسمى بالمكون الدلالي.

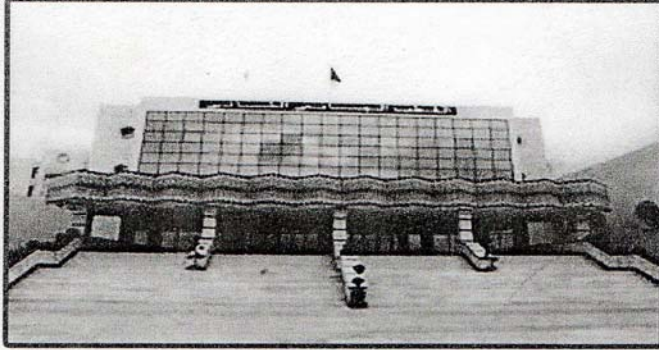
فدلالة المكون التركيبي افعال يشير الى دلالات متنوعة كالتعدية مثلاً قولك: أجلسته الذي يتضمن معنى التصيير كما يأتي للدلالة على التعريض كقولك أبعته: أي عرضه

جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان

العدد 16 / جوان 2010

مجلة الآداب واللغات

مجلة دورية محكمة تصدرها كلية الآداب واللغات



محتوى العدد 16

الصفحة

— كلمة مدير المجلة

05

— السماع في كتاب سيويو "نظرة إحصائية" د. فهد سالم خليل الراشد - المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم (تونس) 07

— أسس التنظير النحوي ومناهجه د/ عبد العليم يوفاتح - جامعة الأغواط 43

— المؤلف والمختلف قراءة في نونية ابن زيدون د/ عبد الحالق رشيد - جامعة وهران 70

— التأمل الفلسفي في ما وراء المنهج من أجل منهج المنهج أ. مونس بخضرة - جامعة تلمسان 89

— السيمياء في تراث العربية - جذور وأصول . أ. حمدي زدام - جامعة الشلف 102

— أغماتيات المعتمد بن عباد - دراسة في الموازنة الشعرية بقلم : أ. بن منصور أمينة. مراجعة : أ. د/ بومدين كروم. (جامعة تلمسان) 127

— حوار المناهج النقدية في تحليل الخطاب د/ سميرة رفاس - جامعة سيدي بلعباس 136

— المعرفة اللسانية الماورائية ودورها في تحديد الكفاءة المعرفية والاستخدامية للغة أ. سحلماسي محمد الأمين - جامعة تلمسان 146

— الكتابات الاستشرافية الفرنسية عن طوراق المقار أ. شهاب سامية - جامعة سميدة 166

— قراءة تحليلية لبديعية الشقراطيبي بقلم : أحمد طول ومراجعة : أ. د/ رضوان النجار - جامعة تلمسان 181

ينجلي العدد 16
من خيوط الفكر المتعدد
لا تخلو من متعة وفاء
كلية الآداب والعلوم
التسمية الجديدة للكلية
الأم إلى كليتين اثنتين
ولقد قطعت مجلة
زهراء 12 سنة، صد
وأستاذة وباحثين ومن
والاهتمامات ...
وهاهي اليوم تصا
لتطالع قراءها بدراس
الفكر العلمي المتخصص
فالمتلقي لهذا الك
والفلسفة وعلم الك
وأبجيزية .. وهذا
المفيد وفق النهج الك
فمثلاً يقرأ الك
الأول والثاني ، وي
المقالات التالية :
والمقال رقم 11
أما المقال الثامن
واستخداماتها ..
بأبواب الاست

قال الجوهري: السِّمَاءُ مَقْصُورٌ مِنَ الْوَاوِ.

قال تعالى: "سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ".

قال: وَ قَدْ يَجِيءُ السِّمَاءُ وَالسِّمَاءُ مَمْدُودَيْنِ؛ وَ أَشَدُّ لَأْسِدَ بْنِ عَنَفَاءَ الْفَزَارِيِّ يَمْدَحُ عَمِيلَةً حِينَ قَاسَمَهُ مَا لَهُ:

عَلَامَ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعَا لَهُ سِيمَاءٌ لَا تَشُقُّ عَلَى الْبَصَرِ
كَأَنَّ الثَّرْيَا عُلِفَتْ فَوْقَ نَحْرِهِ وَ فِي جِيدِهِ الشَّعْرَى وَ فِي وَجْهِهِ الْقَمَرُ
لَهُ سِيمَاءٌ لَا تَشُقُّ عَلَى الْبَصَرِ أَيُّ بَفْرَحُ بِهِ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْهِ.

قال ابن بري: وَ حَكَى عَلِيُّ بْنُ حُزَمَةَ أَنَّ أَبَا رِيَّاشٍ قَالَ:

لَا يَرَوِي بَيْتَ ابْنِ عَنَفَاءَ الْفَزَارِيِّ: (غُلَامٌ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعَا)
إِلَّا أَعْمَى الْبَصِيرَةَ، لِأَنَّ الْحُسْنَ مَمْدُودٌ وَإِنَّمَا هُوَ: (رَمَاهُ اللَّهُ بِالْخَيْرِ يَافِعَا)، قَالَ:
حَكَاهُ أَبُو رِيَّاشٍ عَنْ أَبِي زَيْدٍ، قَالَ الْأَصْمَعِيُّ: السِّمَاءُ، مَمْدُودَةٌ، السِّمَاءُ؛ أَشَدُّ
شَمْرًا فِي بَابِ السِّمَاءِ مَقْصُورَةٌ لِلْجَعْدِيِّ.

وَلَهُمْ سِيمَاءٌ إِذَا بُصِرَتْ بَيِّنَتٌ رِيَّةٌ مِنْ كَانَ سَأَلَ
وَالسِّمَاءُ: الْعَلَامَةُ

وَجَاءَ فِي الْأَسَاسِ: سَوَّ فَرَسَهُ: أَعْلَمَهُ بِسَوْمَةٍ وَهِيَ الْعَلَامَةُ، وَ خِيلٌ مُسَوَّمَةٌ...
وَ فُلَانٌ مُحْكَمٌ مُسَوَّمٌ: مُحْكَلٌ لَا تُشْنَى لَهُ يَدٌ فِي أَمْرٍ. وَ فِيهِ سِيمَا الصَّلَاحِ وَ سِيمَاؤُهُ:
قال القطامي:

أَبِي عَنْهُ وَرِثْتُ سِرَامَ مَجْدٍ وَ كُلُّ أَبٍ سِيرَتْ مَا يَسِيرُ
وَ عَوْدَةٌ إِلَى الْجَوْهَرِيِّ فِي قَوْلِهِ: السُّوْمَةُ: الْعَلَامَةُ تُجْعَلُ عَلَى الشَّاةِ، وَ فِي الْحَرْبِ
أَيْضًا.

قال ابن الأعرابي: السِّمَّةُ الْعَلَامَةُ عَلَى صُوفِ الْغَنَمِ، وَالْجَمْعُ السِّيمُ، وَ الْقَصْرُ فِي الثَّلَاثَةِ
لُغَةٌ وَبِهِ جَاءَ التَّنْزِيلُ: "سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ" (30).

التراث العربي و مصطلح السيميوطيقا:

يقول محمد سعد الله حول مصطلح السيميوطيقا الحديث (31):

"السيميوطيقا وُضِعَتْ بِوصفِهَا مُصْطَلَحًا تَقْلِيًا عَنْ (SEMIOTIC) وَ هِيَ عِنْدَ لَوْك:
مَعْرِفَةُ الْعَلَامَاتِ، وَ عِنْدَ بِيرْس: نَظَرِيَّةُ الْعَلَامَاتِ، وَ عِنْدَ مَوْرِيْس: النَظَرِيَّةُ الْعَامَّةُ
لِلْعَلَامَاتِ، وَ عِنْدَ إِيْكُو: الْعِلْمُ الَّذِي يَدْرُسُ سَائِرَ ظَوَاهِرِ الثَّقَافَةِ بِوَصْفِهَا أَنْظَمَةً
لِلْعَلَامَاتِ، وَ عِنْدَ سِيْيُوك: وَظِيفَةُ التَّوَاصُلِ وَ التَّعْبِيرِ.

وَ لَفْظُ السِّمِيُوطِيْقَا مَأْخُوذٌ مِنَ الْكَلِمَةِ الْإِغْرِيقِيَّةِ الْقَدِيمَةِ (سيميون)،
(semeion)، وَهِيَ تَأْخُذُ مَعْنَى الْإِشَارَةِ، وَلِذَلِكَ قَدْ يَسْمِيهَا الْبَعْضُ عِلْمَ الْإِشَارَاتِ،
وَالرَّمُوزِ.... الْقَابِلَةُ مِنْهَا لِلتَّفَاهُظِ بَيْنَ الْبَشَرِ (32).

أَيُّ أَنَّ الْأَنْظَمَةَ الَّتِي تُمَكِّنُ الْكَائِنَاتِ الْبَشَرِيَّةَ مِنْ فَهْمِ بَعْضِ الْأَحْدَاثِ، أَوِ الْوَحْدَاتِ
بِوَصْفِهَا عِلَامَاتٍ، تَحْمِلُ مَعْنَى، وَ هَذِهِ الْأَنْظَمَةُ هِيَ نَفْسُهَا أَجْزَاءٌ أَوْ نَوَاحٍ مِنَ الثَّقَافَةِ
الْإِنْسَانِيَّةِ (33)، فَأَقُولُنَا نُحَدِّدُهَا أَنْظَمَةً وَ شَفَرَاتٍ، يَشْتَرِكُ بِهَا كُلٌّ مِنْ بَشَرٍ وَ
يَفْهَمُ هَذِهِ الْأَقْوَالِ.

وَ تَضِيفُ الْمَعَاجِمُ الْعَرَبِيَّةُ الْحَدِيثَةُ مَعَانِي أُخْرَى غَيْرَ الْعَلَامَةِ مِنْهَا (الْحُسْنُ،
الْبَهْجَةُ، الْقِيَمَةُ...) (34).

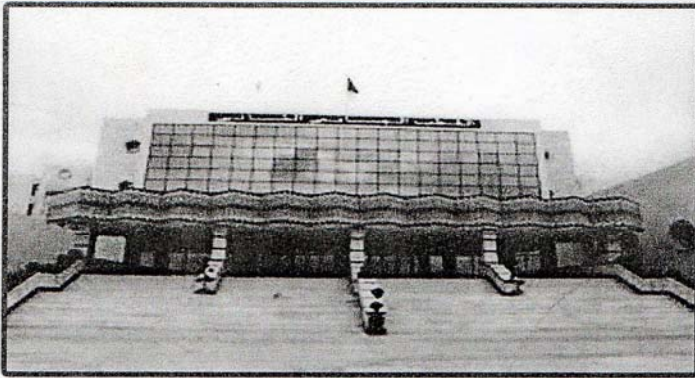
فِي حِينِ تَشِيرُ الْمَوْسُوعَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْحَدِيثَةُ إِلَى أَنَّ السِّمَاءَ هِيَ عِلْمٌ مَعَانِي الْأَلْفَاظِ الَّذِي
يَحِثُّ فِي الْعَلَامَةِ بَيْنَ حُرُوفِ الْكَلِمَةِ وَ دَلَالَتِهَا (35).

جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان

العدد 16 / جوان 2010

مجلة الآداب واللغات

مجلة دورية محكمة تصدرها كلية الآداب واللغات



محتوى العدد 16

الصفحة

— كلمة مدير المجلة

05

— السماع في كتاب سيبويه "نظرة إحصائية" د. فهد سالم خليل الراشد - المنظمة العربية للتربية والثقافة والفنون (تونس) 07

— أسس التنظير النحوي ومناهجه د/ عبد العليم بوفاتح - جامعة الأغواط 43

— المؤلف والمختلف قراءة في نونية ابن زيدون د/ عبد الحالق رشيد - جامعة وهران 70

— التأمل الفلسفي في ما وراء المنهج من أجل منهج المنهج أ. مونس بخضرة - جامعة تلمسان 89

— السيمياء في تراث العربية - جذور وأصول . أ. حمدي زدام - جامعة الشلف 102

— أغماتيات المعتمد بن عباد - دراسة في الموازنة الشعرية

بقلم : أ. بن منصور أمينة. مراجعة : أ. د/ بومدين كروم. (جامعة تلمسان) 127

— حوار المناهج النقدية في تحليل الخطاب د/ سميرة رفاس - جامعة سيدي بلعباس 136

— المعرفة اللسانية الماورائية ودورها في تحديد الكفاءة المعرفية والاستخدامية للغة

أ. سجلماسي محمد الأمين - جامعة تلمسان 146

— الكتابات الاستشراقية الفرنسية عن طوراق الهقار أ. شهاب سامية - جامعة سميدة 166

— قراءة تحليلية لبيديعية الشقراطيسي

بقلم : أحمد طول ومراجعة : أ. د/ رضوان النجار - جامعة تلمسان 181

ينجلي العدد 16
من خيوط الفكر المتعدد
لا تخلو من متعة وفاء
كلية الآداب والعلوم
التسمية الجديدة للكلية
الأم إلى كليتين اثنتين
ولقد قطعت مجلة
زهراء 12 سنة، صد
وأستاذة وباحثين وما
والاهتمامات ...
وهاهي اليوم تصا
لتطالع قراءها بدراسة
الفكر العلمي المتخصص
فالمثلي لهذا ال
والفلسفة وعلم ال
وأنجليزية .. وهذا
المفيد وفق النهج ال
فمثلاً يقرأ ما
الأول والثاني ، و
المقالات التالية :
والمقال رقم 11
أما المقال الثامن
واستخداماتها ..
أبحاث الاست

قال الجوهرى: السِّمَاءُ مَقْصُورٌ مِنَ الْوَاوِ.

قال تعالى: "سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ".

قال: وَ قَدْ يَجِيءُ السِّمَاءُ وَالسِّمَاءُ مَمْدُودِينَ؛ وَ أَشَدُّ لَأْسِدَ بْنَ عَنَاءِ الْفَزَارِيِّ يَمْدَحُ عُمَيْلَةَ حِينَ قَاسَمَهُ مَا لَهُ:

عَلَامَ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا لَهُ سِيمَاءٌ لَا تُشَقُّ عَلَى الْبَصَرِ
كَأَنَّ الْوَرِيَاءَ عَلَّقَتْ فَوْقَ نَحْرِهِ وَفِي جِيدِهِ الشَّرَى وَفِي وَجْهِهِ الْقَمَرُ
لَهُ سِيمَاءٌ لَا تُشَقُّ عَلَى الْبَصَرِ أَيُّ بَعْرُحُ بِهِ مَنْ يَنْظُرُ إِلَيْهِ.

قال ابن بري: وَ حَكَى عَلِيُّ بْنُ حُمْزَةَ أَنَّ أَبَا رِيَّاشٍ قَالَ:

لَا يَرَوِي بَيْتَ ابْنِ عَنَاءِ الْفَزَارِيِّ: (عَلَامَ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا)

إِلَّا أَعْمَى الْبَصِيرَةَ، لِأَنَّ الْحُسْنَ مَوْكُودٌ وَ إِنَّمَا هُوَ: (رَمَاهُ اللَّهُ بِالْخَيْرِ يَافِعًا)، قَالَ:
حَكَاهُ أَبُو رِيَّاشٍ عَنْ أَبِي زَيْدٍ، قَالَ الْأَصْبَغِيُّ: السِّمَاءُ، مَمْدُودَةٌ، السِّمَاءُ؛ أَشَدُّ
شَمَرٌ فِي بَابِ السِّمَاءِ مَقْصُورَةٌ لِلْجَعْدِيِّ.

وَلَهُمْ سِيمَاءٌ إِذَا بُصِرَتْهُمْ يَبْتَ رِيَّةٌ مَنْ كَانَ سَأَلَ

و السِّمَاءُ: الْعَلَامَةُ

و جاء في الأساس: سَوَمَ فَرَسَهُ: أَعْلَمَهُ بِسَوَمَةٍ وَ هِيَ الْعَلَامَةُ، وَ خَيْلٌ مُسَوَّمَةٌ...

و فلانٌ مُحَكَّمٌ مُسَوَّمٌ: مُحَكَّمٌ لَهُ شَيْءٌ لَهُ يَدٌ فِي أَمْرٍ. وَ فِيهِ سِيمَا الصَّلَاحِ وَ سِيمَاؤُهُ:

قال القطامي:

أَبِي عَنْهُ وَرَثَتُ سِرَامٍ مَجْدٍ وَ كُلُّ أَبٍ سَيَّرَتْ مَا يَسِيرُ

وَ عَوْدَهُ إِلَى الْجَوْهَرِيِّ فِي قَوْلِهِ: السَّوْمَةُ: الْعَلَامَةُ تُجْعَلُ عَلَى الشَّاةِ، وَ فِي الْحَرْبِ أَيْضًا.

قال ابن الأعرابي: السِّمَاءُ الْعَلَامَةُ عَلَى صُوفِ الْغَنَمِ، وَالْجَمْعُ السِّيمُ، وَ الْقَصِيرُ فِي الثَّالِثَةِ لُغَةٌ وَبِهِ جَاءَ التَّنْزِيلُ: "سِيمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ" (30)

التراث العربي و مصطلح السيميوطيقا:

يقول محمد سعد الله حول مصطلح السيميوطيقا الحديث (31):

"السيميوطيقا وُضِعَتْ بِوَصْفِهَا مُصْطَلَحًا تَقْلِيًا عَنْ (SEMIOTIC) وَ هِيَ عِنْدَ لُوكَ: معرفةُ العلامات، وَ عِنْدَ بِيرْسَ: نظريةُ العلامات، وَ عِنْدَ مَوْرِيْسَ: النظريةُ العامةُ للعلامات، وَ عِنْدَ إِيكُو: العلمُ الذي يدرسُ سائرَ ظواهرِ الثقافةِ بِوَصْفِهَا أَنْظِمَةً للعلامات، وَ عِنْدَ سِييُوكَ: وظيفةُ للتواصلِ وَ التعبيرِ.

وَ لَفْظُ السيميوطيقا مأخوذٌ مِنَ الْكَلِمَةِ الْإِغْرِيْقِيَّةِ الْقَدِيمَةِ (سيميون)، (semeion)، وَ هِيَ تَأْخُذُ مَعْنَى الْإِشَارَةِ، وَلِذَلِكَ قَدْ بَسَمِيَهَا الْبَعْضُ عِلْمَ الْإِشَارَاتِ، وَ الرُّمُوزِ الْقَابِلَةِ مِنْهَا لِلتَّفَاهُظِ بَيْنَ الْبَشَرِ (32)

أَيُّ أَنَّ الْأَنْظِمَةَ الَّتِي تُتِمَّنُ الْكَائِنَاتِ الْبَشَرِيَّةَ مِنْ فَهْمِ بَعْضِ الْأَحْدَاثِ، أَوْ الْوَحْدَاتِ بِوَصْفِهَا عِلَامَاتٍ، تَحْمِلُ مَعْنَى، وَ هَذِهِ الْأَنْظِمَةُ هِيَ نَفْسُهَا أَجْزَاءٌ أَوْ نَوَاحٍ مِنَ التَّفَاقُفِ الْإِنْسَانِيَّةِ (33)، فَأَقُولُ إِنَّا نُحَدِّدُهَا أَنْظِمَةً وَ شَفَرَاتٍ، يَشْتَرِكُ بِهَا كُلُّ مَنْ يَتَحَقَّقُ وَ يَفْهَمُ هَذِهِ الْأَقْوَالِ.

وَ تَضْيِفُ الْمَعَاجِمُ الْعَرَبِيَّةُ الْحَدِيثَةُ مَعَانِي أُخْرَى غَيْرَ الْعَلَامَةِ مِنْهَا (الْحُسْنُ)، الْبَهْجَةُ، الْقِيَمَةُ... (34)

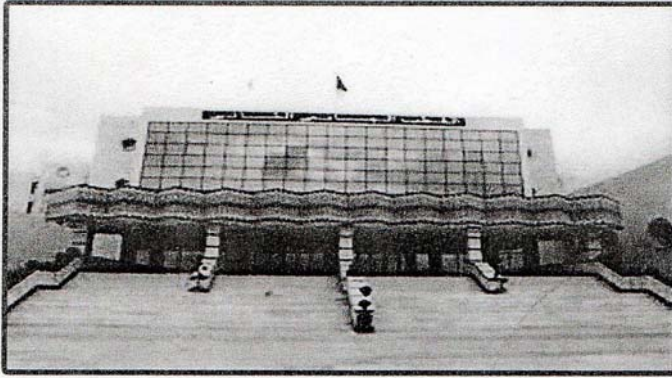
فِي حِينِ تَشِيرُ الْمَوْسُوعَاتُ الْعَرَبِيَّةُ الْحَدِيثَةُ إِلَى أَنَّ السِّمَاءَ هِيَ عِلْمٌ مَعَانِي الْأَلْفَاظِ الَّتِي يَحْتَثُ فِي الْعَلَامَةِ بَيْنَ حُرُوفِ الْكَلِمَةِ وَ دَلَالَتِهَا (35)

جامعة أبي بكر بلقايد تلمسان

العدد 16 / جوان 2010

مجلة الآداب و اللغات

مجلة دورية محكمة تصدرها كلية الآداب و اللغات





قال الجرجاني عبد الفاهر في أسرار البلاغة: "تَجَرِي اللُّغَةُ مَجَرَى الْعَلَامَاتِ وَالسَّمَاتِ وَلَا مَعْنَى لِلْعَلَامَةِ وَالسَّمَةِ حَتَّى يَحْتَمِلَ الشَّيْءُ مَا جُعِلَتِ الْعَلَامَةُ دَلِيلًا عَلَيْهِ" (3).
تفرس السِّيَمَاءُ جذورها في عمق التراث العربي، إذ الباحث في هذا المجال، لواقع في تراثنا على نظريات ومفاهيم بلاغية وبيانية، تتصل اتصالاً مباشراً بالمصطلحات الحدائيه ذات العلاقة بهذا المجال السيميوطيقي المستحدث.

السِّيَمَاءُ فِي الذِّكْرِ الْحَكِيمِ :

ورد لفظ "السِّيَمَاءُ" و مشتقاته (4) كثيراً في القرآن الكريم، قال الله تعالى : بسم الله الرحمن الرحيم :

﴿لِلْفُقَرَاءِ الَّذِينَ أُحْصِرُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا يَسْتَطِيعُونَ ضَرْبًا فِي الْأَرْضِ يَحْسِبُهُمُ الْجَاهِلُ أَغْنِيَاءَ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ لَا يَسْأَلُونَ النَّاسَ إِحْفَافًا وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللَّهَ بِهِ عَلِيمٌ﴾ (5)

و صدق الله العظيم في قوله الكريم :

﴿ زَيْنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقَنْطَرَةِ مِنَ الذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْأَنْتَامِ وَالْحَرْثُ ذَلِكَ مَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسْنُ الْمَتَابِ ﴾ (6).

المُسَوَّمَةُ : عن ابن عباس رضي الله عنهما ؛ المسوومة الراعية ، و
وقال مكحول : المسوومة الغرّة والتجميل ، و قيل غير ذلك (7)
وقال تعالى : ﴿وَلَقَدْ نَصَرَكُمُ اللَّهُ بِبَدْرٍ وَأَنْتُمْ أَذِلَّةٌ فَاتَّقُوا اللَّهَ
تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَلَنْ يَكْفِيَكُمْ أَنْ يُمَدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِثَلَاثَةِ آلَافٍ مَنْ
إِنْ تَصْبِرُوا وَتَتَّقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ هَذَا يُمَدَّكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةِ
مُسَوِّمِينَ﴾ (8).

مُسَوِّمِينَ : أي مُعْلِمِينَ بالسِّيَمَاءِ (9).

عن علي بن أبي طالب رضي الله عنه قال : : كان سيماء الملا
الأبيض، و كان سيماهم أيضاً في نواصي خيولهم.

و عن أبي هريرة رضي الله عنه في هذه الآية (مُسَوِّمِينَ) قال :
ابن عباس رضي الله عنه : أنت الملائكة محمداً (أما صلى الله عليه
بالصوف، فسوّم محمد وأصحابه أنفسهم و خيولهم على سيماء
وقال قتادة وعكرمة (مُسَوِّمِينَ) أي بسيماء القتال القتال.

و عن ابن عباس قال : كان سيماء الملائكة يوم بدر عمامتهم
ظهورهم، و يوم حنين عمامتهم حمراء.
وقال جل شأنه :

﴿وَعَلَى الْأَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلًّا بِسِيمَاهُمْ﴾ (10)

﴿وَنَادَى أَصْحَابُ الْأَعْرَافِ رِجَالًا يَعْرِفُونَهُمْ بِسِيمَاهُمْ﴾ (11)

﴿وَلَوْ أَنشَاءَ لَأَرْبَابَهُمْ فَلَعَرَفْتَهُمْ بِسِيمَاهُمْ وَلَعَرَفَتْهُمْ فِي لَحْمِ
أَعْمَالِكُمْ﴾ (12) صدق الله العظيم (13)

و قال تعالى - أيضاً - في كتابه السماوي العظيم ، ألا وهو القرآن الكريم .

﴿ فَلَمَّا جَاءَ أَمْرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطَرْنَا عَلَيْهَا حِجَارَةً مِنْ سِجِّيلٍ مَنْضُودٍ •

مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ وَمَا هِيَ مِنَ الظَّالِمِينَ بَعِيدٌ ﴾ (14)

و كذلك :

﴿ قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسَلُونَ • قَالُوا إِنَّا أُرْسِلْنَا إِلَى قَوْمٍ مُجْرِمِينَ • لِنُرْسِلَ

عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِنْ طِينٍ • مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُؤْسِفِينَ ﴾ (15)

(مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ)

مسومة : أي معلمة . كل حجر مكتوب عليه اسم الذي ينزل عليه (16)

و أيضاً : مسومة : أي معلمة ، أي مكتبة عنده بأسمائهم (أسماء المسرفين) كل حجر

عليه اسم صاحبه (17)

وَهَا هُوَ ذَا (صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَسَلَّمَ) :

﴿ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ وَالَّذِينَ مَعَهُ أَشِدَّاءُ عَلَى الْكُفَّارِ رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَرَاهُمْ رُكْعًا سَجِدًا

يَتَعَوَّنَ فَضْلًا مِنَ اللَّهِ وَرَضُوا أَنَا سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ﴾ (18)

(سَيِّمَاهُمْ فِي وُجُوهِهِمْ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ)

قال ابن عباس : يعني السمت الحسن .

و قال مجاهد : يعني الخشوع و التواضع .

و قال السدي : الصلاة تحسن وجوههم .

و قال بعض السلف : من كثرت صلاته بالليل حسن وجهه بالنهار .

و قِيلَ غَيْرَ ذَلِكَ (19)

و حيث ﴿ يُعَرِّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسَيِّمَاهُمْ فِيُؤْخَذُ بِالنَّوَاصِي وَالْأَعْدَامِ ﴾ (20)

(يُعَرِّفُ الْمُجْرِمُونَ بِسَيِّمَاهُمْ) أي بعلامات تظهر عليهم ، و قال الحسن و قتادة :

يُعَرِّفُونَ بِاسْوَدَادِ الْوُجُوهِ ، وَ زُرْقَةِ الْعَبُورِ .

و هذا نقيض ما يُعَرِّفُ به المؤمنون : بالغرّة و التجليل من آثار الوضوء (21)

السيماء في الحديث الشريف :

وردت اللفظة " سيماء " في أحاديث الرسول عليه الصلاة والسلام .

قال الرسول : ﴿ لَكُمْ سِيْمَاءٌ لَيْسَتْ لِأَحَدٍ مِنَ الْأُمَمِ ﴾ (22)

و في رواية أخرى ﴿ سِيْمَاءُ أُمَّتِي لَيْسَ لِأَحَدٍ غَيْرُهَا ﴾ (23)

و كذلك ﴿ سِيْمَاءُ هَذِهِ الْأُمَّةِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ ﴾ (24)

و أيضاً : ﴿ سِيْمَاهُمْ أَنَّ مِنْهُمْ رَجُلًا أَسْوَدُ ﴾ (25)

و في الحديث الشريف أمر صلى الله عليه و آله و سلم أصحابه يوم بدر بقوله

الشريف : سَوِّمُوا ، فَإِنَّ الْمَلَائِكَةَ قَدْ سَوِّمَتْ ، أَيِ اعْمَلُوا لَكُمْ عَلَامَةً يَعْرِفُ بِهَا

بَعْضُكُمْ بَعْضًا .

و في حديث الخوارج : سَيِّمَاهُمُ التَّحْلِيْقُ ، أَيِ عَلَامَتُهُمْ وَ الْأَصْلُ فِيهَا الْوَأْوُ ، فَقَلِبَتْ

لِكُسْرَةِ السَّيْنِ ، وَ تَمَدُّ وَ تُقْصَرُ (26)

السيمياء و معاجم التأسيس :

لقد جاءت كلمة " سيماء " بصيغ مختلفة ، وكلها تحمل معاني متقاربة ، فهي العلامة ،

والصفة ، والميزة ، والإشارة أيضا .

وَحَمَلَتْ هَذِهِ الْكَلِمَةَ فِي الْحَدِيثِ الشَّرِيفِ، الْمَعْنَى نَفْسَهَا الَّتِي جِئَتْ فِي آيِ الذِّكْرِ الْحَكِيمِ.

إِذَا بَحَثْنَا فِي مَعْجَمَاتِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لَوَجَدْنَا مَفْهُومَ هَذَا الْمُصْطَلَحِ يَعْنِي: السُّومَةُ - السِّيمَةُ - وَ السِّيمَاءُ. وَ كُلُّهَا تَقْصِدُ الْعَلَامَةَ.

وَقَدْ يَجِيءُ السِّيمَا وَ السِّيمَا مَمْدُودَيْنِ بِكَسْرِهِنَّ، أَيْ بِكَسْرِ السِّينِ - الْعَلَامَةُ يَعْرِفُ بِهَا الْخَيْرُ وَ الشَّرُّ (27).

وَ فِي اللِّسَانِ (28): السُّومَةُ وَ السِّيمَةُ وَ السِّيمَاءُ وَ السِّيمَاءُ: الْعَلَامَةُ.

وَ سَوْمُ الْفَرَسِ: جَعَلَ عَلَيْهِ السِّيمَةَ

وَ قَوْلُهُ عَزَّ وَ جَلَّ: "حِجَارَةٌ مِنْ طِينٍ مُسَوَّمَةٌ عِنْدَ رَبِّكَ لِلْمُسَرِّفِينَ".

قَالَ الرَّجَّاجُ: رَوَى عَنِ الْحَسَنِ أَنَّهَا مُعَلَّمَةٌ بَيَاضٍ وَ حُمْرَةٍ.

وَ قَالَ غَيْرُهُ: مُسَوَّمَةٌ بِعَلَامَةٍ يُعْلَمُ بِهَا أَنَّهَا لَيْسَتْ مِنْ حِجَارَةِ الدُّنْيَا. وَ يُعْلَمُ بِسِيمَاهَا أَنَّهَا مِمَّا عَذَّبَ اللَّهُ بِهَا.

وَ عِنْدَ الْجَوْهَرِيِّ: مُسَوَّمَةٌ: أَيْ عَلَيْهَا أَمْتَالُ الْخَوَاتِمِ.

وَ أَيْضًا - وَ الْقَوْلُ لَا يَزَالُ لِلْجَوْهَرِيِّ - : السُّومَةُ بِالضَّمِّ، الْعَلَامَةُ تُجْعَلُ عَلَى الشَّاةِ،

وَ فِي الْحَرْبِ أَيْضًا.

تَقُولُ مِنْهُ: تَسَوَّمُ.

قَالَ أَبُو بَكْرِ بْنُ دَرِيدٍ: قَوْلُهُمْ عَلَيْهِ سِيمَا حَسَنَةٌ مَعْنَاهُ عَلَامَةٌ وَ هِيَ مَأْخُودَةٌ مِنْ وَسَمْتُ أَسَمٍ.

قَالَ: وَ الْأَصْلُ فِي سِيمَا، وَ سَمِيَ، فَحَوَّلْتُ الْوَاوُ مِنْ مَوْضِعِ الْفَاءِ، فَوَضَعْتُ فِي مَوْضِعِ الْعَيْنِ، كَمَا قَالُوا مَا أَطْيَبُهُ وَ أَطْيَبُهُ، فَصَارَ سَوْمِي. وَ جَعَلْتُ الْوَاوُ بَاءً لِسُكُونِهَا وَ انْكَسَارِ مَا قَبْلُهَا (29).

وَ فِي التَّنْزِيلِ الْعَزِيزِ: (وَ الْخَيْلُ الْمُسَوَّمَةُ)،

قَالَ أَبُو زَيْدٍ: الْخَيْلُ الْمُسَوَّمَةُ الْمُرْسَلَةُ وَ عَلَيْهَا رُكْبَانُهَا، وَ هُوَ مِنْ قَوْلِكَ: سَوَّمْتُ فَلَانًا إِذَا خَلَيْتُهُ وَ سَوَّمْتُ أَيْ وَ مَا يُرِيدُ.

وَ قِيلَ: الْخَيْلُ الْمُسَوَّمَةُ هِيَ الَّتِي عَلَيْهَا السِّيمَا وَ السُّومَةُ وَ هِيَ الْعَلَامَةُ.

وَ قَالَ ابْنُ الْأَعْرَابِيِّ: السِّيمُ الْعَلَامَاتُ عَلَى صُوفِ الْقَتَمِ.

وَ قَالَ تَعَالَى: "مِنَ الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ" قُرِئَ بِفَتْحِ الْوَاوِ، أَرَادَ مُعَلِّمِينَ، وَ الْخَيْلُ الْمُسَوَّمَةُ: الْمَرْعِيَّةُ، وَ الْمُسَوَّمَةُ: الْمُعَلَّمَةُ.

وَ قَوْلُهُ تَعَالَى: "مُسَوِّمِينَ". قَالَ الْأَخْفَشُ: يَكُونُ مُعَلِّمِينَ، وَ يَكُونُ مُرْسَلِينَ، مِنْ قَوْلِكَ سَوَّمْتُ فِيهَا الْخَيْلَ أَيْ أُرْسَلَهَا، وَ مِنْهُ السَّائِمَةُ، وَ إِنَّمَا جَاءَ بِالْبَاءِ وَ التَّوْنِ لِأَنَّ الْخَيْلَ سَوَّمْتُ وَ عَلَيْهَا رُكْبَانُهَا.

قَالَ اللَّيْثُ: سَوَّمْتُ فَلَانًا فَرَسَهُ إِذَا أَعْلَمَ عَلَيْهِ بِحَرِيرَةٍ أَوْ بَشِيٍّ يُعْرَفُ بِهِ.

قَالَ: وَ السِّيمَا يَأْوُهَا فِي الْأَصْلِ وَ اَوَّ، وَ هِيَ الْعَلَامَةُ يُعْرَفُ بِهَا الْخَيْرُ وَ الشَّرُّ.

قَالَ اللَّهُ تَعَالَى: "تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ".

قَالَ اللَّيْثُ أَيْضًا: وَ فِيهِ لُغَةٌ أُخْرَى السِّيمَاءُ بِالْمَدِّ.

قَالَ الشَّاعِرُ:

غُلَامٌ رَمَاهُ اللَّهُ بِالْحُسْنِ يَافِعًا
لَهُ سِيمَاءٌ لَا تَشْشَقُ عَلَى الْبَصَرِ
ثَانِيَتْ سِيمَا غَيْرَ مُجْرَى.

و التراث العربي فيض من الحركات والإيماءات والإشارات، والإشارات ضرب من العلامات، فكل إشارة علامة، وليست كل علامة إشارة⁽³⁶⁾.

فالعرب قديما، أدركت معاني علامات الاتصال للإشارات الاصطلاحية، عن طريق الدراسة والتجربة، كما تبين المصنفات اللغوية، حول المواضيع الصوتية، والدراسات التي قاموا بها في مجال الاتصال الخاص بالإنسان والحيوان على السواء.

و اشتهرت العرب بقراءة العلامات، كقراءة آثار أقدام الحيوانات والبشر، وهو ما يعرف لديهم بالقيافة، التي قال فيها أهل النظر والتفكير أنها: "اسم مشتق من الفقه، وهو معنى استدلال⁽³⁷⁾".

و التخصصيون بهذا العلم يدعون بالقيافة، ولهم قلعة تميزهم عن غيرهم، وتوكلهم للفرقة بين آثار أقدام الناس.

و القيافة علم توصل إليه العرب بقوة الذكاء، وكثرة المزاولة، وتنبس القيافة لبني مدج، وأحيانا إلى مضر بن نزار بن معد، كما اشتهر اليمينيون بالكهانة، وبنو أسد بالزجر.

قال المسعودي: "و بأرض الجفار⁽³⁸⁾ أناس من العرب يتناول الإنسان من ثمر نخلهم، فيغيب عنهم السنين، ولم يروه، ولا شاهده، فإن رآوه بعد مدة، علموا أنه الآخذ لثمرهم، و لا يكادون يخطئون.... ولا تكاد تخفى عليهم أقدام أي الناس منهم⁽³⁹⁾".

و القيافة ضرب من الفراسة، تعين عليه قوة الخيال، فيهندي بآثار الأقدام على أصحابها، ولقد بلغ العرب في ذلك من الأعاجيب، إلى ما يكاد ولا يصدقه العقل،

إذ كانوا يميزون بين أثر الرجل والمرأة، والأعمى والبصير، والمنقل والمخف، وإن شيئا من ذلك لا يزال باقيا بين البدو إلى اليوم.

و إلى جانب هذا نجد الفراسة، وهي الاستدلال بهيئة الشخص وكلامه و ظاهر أعضائه على أخلاقه وصفاته، وطبيعة الفراسة ليست علامة دالة بنفسها على نفسها لسائر الناس، بل لفئة معينة ممن رزقت فذرا كبيرا وخارقا من الذكاء، وقوة الحس والتميز، والإدراك... و قد تكون الفراسة أصعب إدراكا من القيافة، لأن الأخيرة تقوم على اقتفاء الآثار بواسطة دلائل محسوسة، وأما الأولى فهي لا تعتمد إلا على النظر والمقارنة بين الأجسام والأعضاء، والحركات والكلام والصفات⁽⁴⁰⁾.

و في تفسير قوله تعالى: (تَعْرِفُهُمْ بِسِيمَاهُمْ) أي بما يظهر لنوي الأبواب من صفاتهم كما قال الله تعالى (سيماهم في وجوههم) و قال تعالى (و لتعرفنهم في لحن القول) و في الحديث الشريف⁽⁴¹⁾: (اتقوا فراسة المؤمن فإنه ينظر بنور الله) ثم قرأ قول الله تعالى: ﴿إِنَّ فِي ذَلِكَ لآيَاتٍ لِّمُسْتَسْمِعِينَ﴾⁽⁴²⁾.

و الفراسة والقيافة من العلامات السيموطيقية لأنها علم لا يختص به سائر الناس، أي لا يتركه كل البشر.

و يجعل الدكتور عبد الجليل مرتاض الكهانة والسحر، وبعض الفنون الشعبية، والتي تعود إلى العرب القدامى ضربا من السيموطيقية⁽⁴³⁾ لأنها علامات دالة على أي حال، و تسم عن مفاهيم فكرية وثقافية وحضارية لكون أصحابها يستوحون من أحلامهم أو رؤاهم دلالات غير الدلالات التي يشاهدونها.

كما أن تسمية العرب لأبنائهم بالأسد واللبث والكلب والضَّب... لم تكن مقصودة للدلالة المادية على هذه التسميات، بل كان ينظر إلى جوهر مدلول الدال أو الرأى في داخله إلى الرُعْب والقوة والبطش... ونحو ذلك.

كما كانت لهم مذاهب أخرى في تسمية أبنائهم⁽⁴⁴⁾ وهي طرائق تحمل دلالات سيميوطيقية.

و يحاول ابن فارس تفسير هذه الظاهرة بقوله: "من سَنَّ العرب إذ تسمي أبنائها بجحر، و كلب، و نمر، و ذئب، و أسد، و ما شابهها، وكان بعضهم إذا ولد لأحدهم ولد سماه كما يراه ويسمعه مما يتفادى به، فإن رأى حجراً تناول فيه الشدة و الصلابة، والصبر و البقاء، و إن رأى كلباً تناول فيه الحراسة والألفة و بُعد الصوت، و من رأى نمرأ تناول فيه المنعة والتهبة و الشكاسة، و من رأى ذئباً تناول فيه المهابة و القدرة والحشمة..."⁽⁴⁵⁾

و يؤكد الأستاذ عبد الجليل مرتاض على فضل السبق والمزية للعرب في هذا المجال العربي، قائلاً: "و هذا التفسير: تفسير سيميوطيقي دلالي في نفس الوقت، و هو ما لم يصل إليه الغربيون، إلا في العصر الحديث، لأن كل اسم عبارة عن دال أو رمز، وكليل عليه (الشيء الخارجي للجسم) ثم إدراك هذه الصورة الذهنية بمعنى أن العلو حين يسمع اسم اللبث فهو يتصور هذا المسمى كأنه في هيئة أسد حقيقي، مما يعث في الرُعْب قبل لقائه..."⁽⁴⁶⁾

فالعربي كان لا ينظر إلى الاسم الذي يرمز إلى المسمى (البشر) بل إلى معاني ودلالات ما يحمله هذا الاسم.

كما أن تفاؤل العرب و تطيرها بالحيوانات⁽⁴⁷⁾ أو النباتات قراءة أخرى في مجال السيميائية، كما هو مبين في شعر الشعراء القدماء، إذ اهتموا بموضوع السيميائية، فعبروا عن مواضيع شتى، تتصل بكل مناحي حياتهم المختلفة، فراحوا الطبيعة و حاوروها، مستخدمين ما أغدقت به عليهم لغتهم من مجازات عديدة، و لعل دراسة القدماء من اللغويين والأدباء للإشارة، يترتب عنها مقاصد بلاغية متنوعة، وإشارات مجازية كانت البداية الأولى للدرس السيميائي، وهي تعتمد أساساً على البداية، فهم الذين قالوا: "العين باب القلب، و ما كان في القلب ظهر في العين..."⁽⁴⁸⁾

و يمكن افتراض اسم سام (أبو العرب) لها، و عليه يكون الأصل الأول للفظ (السيمياء) عربياً علاوة على وجود جذرها و أصولها في المعاجم العربية القديمة التأسيسية الأولى، ناهيك ورودها في القرآن الكريم.

ثم استخدام العرب القدماء لهذا اللفظ الدال على معان يقصدونها.

المصطلح و علماء اللسانيات العرب :

و أطلق علماء اللسانيات، العرب على هذا العلم اسم (السيميوطيقا) وترجموه تارة باسم علم الرموز، وتارة أخرى باسم (علم الدلالة) و اقترحوا تسميته في اللغة العربية بالسيميائية أي العلامات، وهي تسمية موفقة في استخدامها للكلمة العربية "سيمياء"، أي علامة أو مَلَمَح، و هو الأفضل في إطلاق الاسم العربي عليه، لأن النقل أولى من الاشتقاق في استخدام الأسماء الجديدة.

و قد تناولت بحوث كثيرة (السيمياء) منذ التأسيس و النشأة حتى المعالجة الإجرائية للمصطلح⁽⁴⁹⁾.

و ذكر (عادل فاخوري) أن العرب توصلوا إلى وضع أسس عامة لنظرية العلامات أو السيمياء تحت عنوان الدلالة.

و كان ذلك في إطار تعيين العلامة التي تربط اللفظ بالمعنى أو ربط الدال بالمدلول. واستعرض الفاخوري أربع صور للدال والمدلول استخدمها العرب:

1. كونها لفظاً كأسماء الأفعال الموضوعة لألفاظ الأفعال أي: (عبارات اللغة الماورائية التي تدل على العبارات الموضوعة لها من اللغة الشيشية).

2. كون اللفظ دالاً، والمدلول غير ذلك، كزبد الدال على الشخص الإنساني.

3. كون المدلول لفظاً والدال غير ذلك، كالخطوط الدالة على الألفاظ، مثل: الخط المستقيم، الخط المنحني، ونحو ذلك.

4. كونها غير لفظ، كالعمود الدالة على الأعداد، وبهذا تحصل دلالة لفظية من الصور بين الأولى والثانية، ودلالة غير لفظية من الصورتين الثالثة والرابعة.

و يشير أيضاً إلى أن السيمياء العربية اقترحت تقسيماً آخر يعتمد على نوعية العلاقة الدلالية وهو:

- الدلالة العقلية: يكون بين الطرفين علاقة علّة و معلول، مثل: الدخان فهو علامة على النار، والكلام الصادر فهو قرينة وجود المتكلم.

- الدلالة الطبيعية: يكون بين الطرفين علاقة تصويرية، بحيث يكون من طبع المتلقي الانتقال إلى المدلول عند حضور الدال مثل: حمرة الوجه عند الخجل.

و قد رسم الأستاذ محمد سالم سعد الله في كتابه مملكة النص (التحليل السيميائي للنقد البلاغي) لوحة توضح تقسيم الدلالات عند العرب وفروعها⁽⁵⁰⁾.

و يقول أيضاً في موضع آخر من كتابه⁽⁵¹⁾: ويمكن إجمال ما قيل في ولادة السيمياء العربية على النحو الآتي:

• مرحلة ما قبل الإسلام.

• علم السحر.

• علم أسرار الحروف.

• مرحلة ما بعد الإسلام (مرحلة الإسلام وما بعده).

- في القرآن الكريم وفي المعاجم العربية التأسيسية (العلامة = السمة، الإشارة).

- الميدان اللغوي / المنطقي / الفلسفي = علم الدلالة.

- الميدان الفقهي (مع علم الأصول) = إشارة النص، دلالة النص، دلالة الإقتضاء، عبارة النص).

أما علماء اللسان المغاربة، فقد أولوا اهتماماً عظيماً بهذا المجال، إذ حاولوا تحديد المصطلح، وتبنت أصوله في الدراسات العربية من خلال تلك المفاهيم البلاغية التي وظفها علماؤنا القدامى، في التعامل مع النصوص الإبداعية الشعرية والنثرية على السواء.

كما حاول المغاربة تحوير معاً هذا المصطلح.

بما يتطابق وخصائص النص الأدبي العربي، حفاظاً منهم على تلك القشوف الفنية التي تتخلل ثبايا أي نص إبداعي.

و يرى الدكتور عبد المالك مرتاض، أنه ليس من السهل الوصول إلى حل هذه المشكلة المصطلحانية، حيث إن هناك مصطلحين اثنين غريبين، مستعملين وهما: السيميائية التي

يقترحها مقابلاً للمصطلح الأجنبي (Sémiologi, Sémiology).

و يشدد عبد المالك مرتاض اللهجة على من لا يكثر في الاستخدام العشوائي لهذا اللفظ، فيقول: "و من أراد أن يشوه اللغة العربية، وبعثر فيها فساداً كبيراً، بأن يستعمل فيها اختياراً، لفظاً غريباً، فعليه على الأقل أن لا يكتب هذا اللفظ سيميولوجياً، ولكن عليه أن يكتبه سيميولوجياً: أي بدون ياء بين السين والميم، من أجل تلافي التقاء ساكنين اثنين" (52).

و يفضل أن يستعمل كلمة السيميائية مقابلاً للمصطلح الأجنبي (Sémiologues, Semiotics) والغريون أنفسهم يضطرون في التمييز بين المصطلحين السابقين.

فهل اختلاف لفظيهما يعني اختلافهما دلالياً؟

فرولان بارط يعتبر اللفظتين مترادفتين، لكن العالم اللساني الدنماركي هيلمسلف (53) فقرر أنه من الأمثل تخصيص مصطلح سيميائيات (Semiotics) للبحوث المتعلقة بالمجالات الخاصة بالأدب والسينما، والإشارة ... من حيث تخصيص السيميائية (Sémiologie, Sémiology) للنظرية العامة لكل هذه السيميائيات (Sémiotique, Sémiotics) (54).

فكان السيميائية بناءً على هذا التحديد تتمحور للعلم والنظرية، أي إلى كافة الإجراءات، والأدوات و المبادئ (مجموعة النظريات) التي تحكم هذا الحقل، وترسم حدوده، وتضبط معالته، بينما ينصرف مفهوم السيميائيات إلى الممارسات التطبيقية، وإلى القراءات التي تحلل النصوص بالإجراءات السيميائية من أجل كل ذلك يجب اصطلاح هذين الوصفين بناءً على طبيعة الموقف العلمي المائل والغاية المعرفية التي تراه، وهذه مشكلة أخرى وكثيراً ما تقضي إلى خلط معرفي شديد لدى النقاد العرب المعاصرين.

و قد ألفينا الدكتور عبد الله الغدامي بفرد بحثاً لهذا المصطلح الشائك (55) ... فيرى تعلد الأسماء، فهناك السيميولوجيا، والدلائلية، و علم العلامة، والسيميائية (56) فآثر أن يستعمل اللفظ الأجنبي (سيميولوجيا).

ويعجب مرتاض عبد المالك من التخرجة الاصطلاحية للغدامي لإظهاره للغة أجنبية نصفها إغريقي، والنصف الآخر إما فرنسي برسم إملائي معين، وإما إنجليزي برسم إملائي آخر.

و يرفض الدكتور عبد المالك مرتاض، الإصرار على استعمال الألفاظ الأجنبية في اللغة العربية، مع وجود فيض فائض من المرادفات العربية، والمستعملة للمعنى نفسه. و يترح علينا مصطلح السيميائية، والغاية من ذلك، مايلي:

- 1- اقتصاد حرف واحد من هذا اللفظ، مادام اللفظان الاثنان يدلان في اللغة العربية على شيء واحد باتفاق المعجمين.
- 2- تلافي اللحن الشائع لدى المتعاملين حين يضطرون إلى تسكين ميم السيميائية لطول اللفظ.
- 3- تجنب استعمال لفظ أجنبي، مجاًناً و بدون ضرورة علمية.
- 4- السيميائية بين الماهية و الوظيفة (57).

مشاهير أعلام السيميائية في الغرب:

تنتمي السيميائية - أياً كانت التسمية - في أصولها ومنهجيتها إلى البنيوية، إذ البنيوية نفسها منهج منظم لدراسة الأنظمة الإشارة المختلفة في الثقافة العامة (58) و من أشهر أعلام السيميائية الغرب نذكر شارلس ساندرس بيرس، ياكسون، وامرتو ايكو،

ومايكول ريفاتير، وإن كان دي سوسير هو الذي استخلص مُسمى السيميولوجيا، فإن رولان بارت هو الذي مارس التحليل السيميائي على أكمل وجه، جاء بما يقرب من مقولة سوسير، إذ زعم أن اللسانيات هي الأصل، وأن السيميولوجيا فرع منها، ثم جاء جاك دريدا الذي أخذ بمجهود بارت في هذا المجال.

و إذا ما حاولنا معرفة مفهوم السيميائية لدى هؤلاء، فإننا سنجد لديهم اختلافاً كبيراً في تحديد هذا المفهوم، فمنهم من يُعرف السيميائية على حد قول عبد المالك مرناس، على أنها علم السمات.

على حين أن فريمانس يجعل تعريفاتها تختلف باختلاف الوظيفة التي يمكن أن نُحوّلها إليها، فهي طوراً " نظام السمات " (59) وهي طوراً ثانياً مجموعة دالة، قابلة على حيازة شيء من النظام، ومن التمثيل الداخلي التلقائي (60).

وهي طوراً آخر تعني: تعيين مجموعة دالة على وصفها قبلياً (61) على حين أنها لدى دي سوسير، تعني العلم الذي يدرس حياة السمات ضمن الحياة الاجتماعية، إنها تشكل جزءاً من علم النفس الاجتماعي، وبالتالي علم النفس العام (62) كما يُعرفها في موطن آخر بأنها العلم العام لكل أنظمة السمات (63).

بينما تذهب جوليا كريستيفا في تعريف السيميائية على أنها مذهب قريب من هذا حين تقرر بأنها تتطلع اليوم إلى أن تكون علماً للمعاني، وبحكم ماهي عليه فإن السيميائية هي منهجية العلوم التي تعالج أنظمة الدوال للعلوم الإنسانية ...

على حين أن بلوم فيلد يرى أنه من الضرورة بمكان النهوض بمحاولات تسعى إلى تطوير مذهب عام للسمات (64).

ويرى الدكتور عبد المالك مرناس بأن السيميائية ليست وفقاً على حقل دون حقل. ولا على جنس من العلم دون جنس آخر، من أجل ذلك أطلق لدى علماء الطب على الأعراض التي تكون مظنة لمعرفة العلل والأمراض. انطلاقاً من إمارات معينة يديها العليل أو تبدو عليه (65).

وفي الدراسات اللغوية والأدبية. نستخدم السيميائية لأجل البحث في السمات التي يعبر المرء بها عن أغراضه المختلفة في حياته اليومية، الفكرية والعاطفية والسياسية و سواها....

وهي السمات التي تتجسد في الألفاظ والرموز والإشارات والأصوات، والألوان والخطوط، والأبعاد، انطلاقاً من عُرْف اجتماعي، أو من إيديولوجيا معينة، مثل اللون الأحمر الذي ينصرف بناءً على عُرْف بين الناس إلى الدلالة على الخطر، والخنف و يغتدي اللون هنا سمة تعويضية عن كل لغة اصطلاحية، إذ يمكن إدراك هذه الدلالة بدون تكلف، تعلم اللغات التي تنفق في عُرْف عام بين البشر على هذا العهد على تجسيد هذا الخطر، وهذه الشبكة من المبلغات المختلفة التي يكون بعضها طبيعياً وبعضها الآخر اصطلاحياً، هي التي تكون حقلاً لنشاط السيميائية لتحديد العلاقات الدلالية (البث والتلقي) (66).

السيميائية في التراث الشعري القديم :

للفظ السيميائية حضور في التراث الشعري القديم (67) إذ نصادف الكلمة مساقفة في التعبير عن تجارب مختلفة يعيشها الشعراء في مختلف مناحي حياتهم. فهذا خلدش بن زهير يقول :

بِأَنَّ يَوْمَ شَمْطَةٍ فَذُ أَقْمَنَا عُمُودَ الْمَجْدِ إِنَّ لَهُ عُمُودًا
جَلْبَانًا الْخَيْلَ سَاهِمَةً إِلَيْهِمْ عَوَاسٍ يَدْرَعْنَ النَّفْعَ قُودًا
فَبِتْنَا نَعْقِدُ السِّيمَا رَبَاتُوا وَقَلْنَا أَصْبَحُوا الْأَنْسَ الْخَلِيدَا
فَجَعَلُوا عَارِضًا بَرْدًا وَجَنَّتَا كَمَا أَضْرَمْتَ فِي الْقَابِ الْوُقُودَا
و يتكرر استخدام اللفظ في شعر الأعشى في قوله :

أَبْتُ أَغْتَفِقُهُمْ عَرَا فَمَا يُعْطُونَ مِنْ غَشَمَا
عَلَى جُرْدٍ مُسَوِّمَةٍ عَوَاسٍ تُغْلُكُ اللَّجَمَا

و توظيف الشعراء للفظ السيماء لم يكن مقتصرًا على المفهوم الوضعي المتعدد لها فحسب، وإنما تعداه إلى معناه الاصطلاحي، وما يحمله من معان تدل على كونه منهج الخلق والإبداع، ودلالة على القدرة والتمكن من الآليات اللغوية للمدونة العربية.

و برده كعب بن زهير صرح منقل بالتراكيب الإبداعية، التي لا يقدر على قرائتها إلا المتلمني المحترف القادر على اختراق أسوار اللامية، وسبر أغوارها.
إنه القارئ الاحترافي الذي "يتخطى المظهرية الخارجية، وسباقات البداهة، لينفذ إلى محصلة الجوهر" (68).

إذ تتوالى الصور الإبداعية التي تحملها الوسائل التعبيرية المختلفة فتجد الشاعر يعبر حتى الحرف اهتماماً فيمنحه قيمة جمالية، وأهمية في إبراز العلامات، كما هو ثابت في اللامية مع حرف النون:

هذه النون التي جمعت مع مثيلاتها، مكونة جمهرة من النونات، التي تجاوزت مظاهرها الخارجية، لتكون فيما بينها عبر انسجام علاقتها بنية عميقة، محكمة التركيب، ويتضح هذا في البيت الرابع والثلاثين، الذي يقول فيه :

نَوَاحٍ رَخْوَةُ الضَّبْعَيْنِ لَيْسَ لَهَا لَمَّا نَعَى بِكَرْهَا النَّاعُونَ مَقُولُ
فالعلامات السيميائية لحرف النون هنا، هي: الحزن والمأساة، والخوف والوحدة.
نواحة - رخوة الضبعين - نعى - الناعون.

و قد جاءت النونات موزعة بين أصلية وزائدة، وحالة الزيادة أنها وردت عوضاً من التوئين في المفرد في آخر المثنى تارة، وجمع المذكر السالم مرة أخرى (69).

و هكذا تجاوز كعب بمنهجه السيميائي، البنى التركيبية، إلى أصغر مكون للبنى الإفرازية، وهو الحرف، والأداء الإجمالي في نظمه وتضامه مع باقي مكونات الصيغة في نظام لغوي معين، وأثر القواعد النحوية، والبلاغية في توجيه دلالاته، وتحديد قصده. وأنشد أبو العباس ثعلب :

أَتَعْرِفُ أَطْلَالَ شَجَوْتِكَ بِالْحَالِ وَ عِيشَ زَمَانٍ كَانَ فِي الْعَصْرِ الْخَالِ
لِيَالِي رِبْعَانُ الشَّبَابِ مُسْلَطٌ عَلَيَّ بِعَصِيَانِ الْأَمَارَةِ وَالْحَالِ
وَإِذَا أَنَا خِدْنٌ لِلْقَوِي أَخِي الصَّبَا وَ لِلْعَزْلِ الْمَرِيحِ ذِي الْهُوَ وَالْحَالِ
لِيَالِي تُكْنَى تُسْتَبْنِي بَدَلَهَا وَ بِالنَّظَرِ الْفَتَانِ وَالْحَدُّ وَالْحَالِ
إِذَا سَكَنْتَ رَبْعًا رَكِمْتَ رَبَاعَهَا كَمَا رَكِمَ الْبِنَاءُ ذُو الرِّثَةِ الْخَالِ
وَيُقَادِنِي مِنْهَا رَجِيمٌ دَلَالَهُ كَمَا اقْتَادَ مُهْرًا حِينَ بَالَغَهُ الْخَالِ
إن توظيف الشاعر لكلمة تكرر دائماً هي قافية أبياته، إشارة أخرى إلى أن الشعراء القدماء قد امتطوا السيموطيقاً بمعناها الحديث، إذ تعددت أساليب استخدامها، كما يبدو في هذه الآيات الشعرية التي تنوعت فيها معاني كلمة (الحال).

إذ تحتاج من القارئ دراية واسعة بمفردات الكلم العربي ومقاصده ومدلولاته.

(فالخال) لو وردت في بيت واحد لأمكنك أن تجعل معانيها تشعب وتختلف، عبر فلسفة من سيمياء التأويل تعمل الفكر، وتكد العقل.

فيحسدها لك الشاعر في دلالتها المتنوعة عبر سلم تنطيه في ستة أبيات.

فالخال التي هي الموضع في البيت الأول وهي الماضي في الثاني، والعجب في الثالث، والذي لا زوجة له في الرابع، وفي الخامس النقطة السوداء، والسادس الذي ليس له معين، والسابع الذي يسوس الدواب⁽⁷⁰⁾.

ومن هذه التخريجات تنشأ أساليب بديعية، لها أثرها في جمالية وروني الشعر.

ومثل هذا ما أنشده الملائني للخليل بن أحمد:

يَا وَيْحَ قَلْبِي مِنْ ذَوَاعِي الْهَوَى إِذْ رَحَلَ الْجِرَانُ عِنْدَ الْغُرُوبِ
أَبْسَ قُتْنُهُمْ طَرْنِي وَقَدْ أَمْنَعُوا وَفَيْضُ عَيْنِي كَفَيْضِ الْغُرُوبِ
بَأْوُوا وَفِيهِمْ حُرَّةٌ طَفْلَةٌ تَنْتَرُّ عَنْ مَكُونِ حَبِّ الْغُرُوبِ
فَأَنْتَ تَرَى أَنَّ الْقَافِيَةَ تَتَكَرَّرُ فِي الْآيَاتِ الثَّلَاثَةِ، وَلَكِنْ دَلَالَتُهَا مُخْتَلِفَةٌ وَتَبَايُنٌ فِي كُلِّ

بيت.

فلغة الغروب في البيت الأول تعني غروب الشمس، والغروب في البيت الثاني، يعني جمع غُرب وهو الدلو الكبيرة، والغروب الثالث عني به الشاعر الكفري وهو الطلع⁽⁷¹⁾.

إن الشاعر يتلاعب بالفاظ المدونة، التي اتفقت حروفها، واختلفت معناها، وهذا هج سيميائي، صعب وطويل سلّمه، لا يرتقيه إلا الذي يعلمه سواء أكان المبدع أو المتلقي، إنه مجال شعري خصب لا يصلح فيه، ولا يجوز، إلا اليلمعي الخنثي، القادر على تحريك هذه الاستخدامات الدلالية في موضعها المناسب كما يجدده السياق، وطبيعة

الهدف الذي يزوم تحقيقه من خلال الأدوات اللغوية، من جهة وما يلحقه من إضافة وإرداف في توسيع آفاق الدلالة، والمد في أبعاد التأويل.

إن اهتمام الشعراء عبر العصور المختلفة، دفع الشاعر لأن ينحى بالسيمائية منحى مغايراً تتركز إشاراته الدلالية في القافية، فترى كيف تنفق الوحدات الدلالية في قوافي الأبيات لتتعدد دلالاتها فتشع على معان مختلفة.

وقد حملت المصنفات العديد من هاته الأشعار التي ينحرف فيها السياق عن المتداول المعتاد بالتعبيرات المجازية، والكلمات المتناقضة المختارة بين البدائل المتعددة، لتوصلك إلى نص إبداعي ثان يوازي النص الإبداعي الأول.

الإحالات

1- لفظ السيمياء (يكسر الميم) اسم ومصطلح عربي أصيل، ضرب بجلوره أصداف التراث العربي. لكن بعض الباحثين الأعراب يستعملون لفظ السيميائية (يسكن الميم، و مسموعة بنسبة لاداعي لها) وكذلك تم تأنيدها، وهذا غير جائز ولا لازم. واشتهر هذا الاستعمال المكنون الميم لكونه ترجمة عن اللفظ والمصطلح الأجنبي.

و اعترض بعضهم - كما سورد خلال هذا البحث - على هذا المصطلح (المسكن الميم) وأشاروا إلى حذف الياء الساكنة الأولى و ذلك تجنباً لالتقاء الساكنين.

و يعنون هذا البحث باللفظ والاسم والمصطلح العربي التراثي الأصيل، الذي لا اعترض عليه، و لن يكون لأحد مجالات احتياج حرجه.

2- أستاذة مساعدة قسم بكلية العلوم الإسلامية والعلوم الإجماعية بجامعة الشلف، و باحة في موضوع: الظواهر السيميائية في النص الأدبي العباسي بين الأمثلة والحالات، إشراف الأستاذ الدكتور رضوان محمد حسين النجار، بجامعة بومكر بقايد - تلمسان.

3- أسرار البلاغة - تحقيق محمد القاسمي - ص 277.

4- سوم (صاهم، مسومين، مسومة ...) انظر المعجم المفهرس لألفاظ القرآن الكريم، محمد فؤاد عبد الباقي - 372.

5- سورة البقرة - الآية الكريمة 273

6- سورة آل عمران - الآية الكريمة 14.

7- مختصر تفسير ابن كثير 270 / 1.

8- سورة آل عمران - الآيات الكريمة 123 - 125.

9- مختصر تفسير ابن كثير 316/1.

10- سورة الأعراف - بعض الآية الكريمة 46.

11- سورة الأعراف - بعض الآية الكريمة 48.

12- سورة محمد - بعض الآية الكريمة 30.

13- (يعرفون كلاً بسميهم) قال ابن عباس: يعرفون أهل الجنة ببياني الوجوه، وأهل النار بسواد الوجوه.

(يعرفونهم بسميهم)

يقول الله تعالى إخباراً عن قريع أهل الأعراف لرجال من صناديد قريش وقادهم يعرفونهم في النار بسميهم.

(فleur leur بسميهم): لعرفهم عياناً.

راجع: مختصر تفسير ابن كثير 22/2 و 23 و 336/3

و سائر إلى هذا المصدر - فيما يأتي - باللفظ المختصر.

14- سورة هود - الآيات الكريمة 82 - 83.

15- سورة الناريات - الآيات الكريمة 31 - 34.

16- المختصر 2/ 228.

17- المختصر 3/ 385.

18- سورة الفتح - بعض الآية الكريمة 29.

19- المختصر 3/ 355.

20- سورة الرحمن - الآية الكريمة 41.

21- المختصر 3/ 420.

22- مسلم من الحجج، الطهارة: 36 - 37.

23- ابن ماجه، الزهر: 34.

24- الترمذي، الجمعة: 74.

25- أحمد بن حنبل: 81 - 1 - 174.

26- اللسان (لسان العرب لابن منظور) 3/ 2159.

27- انظر: مادة (نوم): معجم العين للقرطبي 321/7 - مصباح الجوهري 1955/5، جبهة ابن دريد 257/3 - محيط

الفرزد آبادي 135/4 - أساس التهجوي 469 - لسان ابن منظور 312/12.

28- 2158/3 وما بعدها.

29- تاج الزبيدي، مادة سوم، طبعة بولاق 8/ 350.

30- سورة الفتح - بعض الآية الكريمة 29.

31- محمد سعد الله - ملكة النص.

32- أنظر كتاب دراسة سيميائية ودلالية في الرواية والتراث، لعبد الجليل مرناس، الأبيار، الجزائر، 2004، الصفحة 68.

33- السيميائية والتأويل، روبرت شولز، ترجمة سعيد الغافقي، المؤسسة العربية للدراسات والنشر، (دط)، 15/4 - (دت)، 15/4.

34- للمعجم الوسيط، أحمد حسن الزيات وآخرون 468/1. و ينظر معجم الرائد - جبران مسعود 853 ومعجم متن اللغة،

محمد رضا 257/3.

35- الموسوعة العربية الميسرة: إشراف: محمد شفيق غريبال 1056 و ينظر الموسوعة الثقافية: إشراف: حسين سعيد 581.

36- والفرق بين الإشارة والعلامة، أن الإشارة تقتضي وجود طرفي: مرسل (يكسر السين) غرضه الإخبار بشيء ما، ثم الاتفاق

عليه، ومستقبل (يكسر الباء)، أما العلامة فهي لا تقتضي وجود جانبي الطرفين، أنظر المرجع السابق، الصفحة 70.

37- مروج الذهب للمسعودي، دار الأندلس، بيروت، لبنان، ط 1، 1966، 145/2.

38- الجفار، ماء لبني تميم بنجد، وهي بلاد الرمل.

39- المصدر الأسبق، 150/2.

40- عبد الجليل مرناس، "دراسة سيميائية دلالية في الرواية والتراث"، الصفحة 73.

41- المختصر 1/ 244.

42- سورة الحجر - الآية الكريمة 75.

43- دراسة سيميائية دلالية في الرواية والتراث - ص 74.

وقد أثر ابن خلدون تسمية (السيميائية) بـ (علم أسرار الحروف) وقد تناولاها في حديثه عن السحر، و ذكر أن الفلاسفة يسمونها

في باب الشعرة (مقدمة ابن خلدون 273 - 275)

وتؤكد دائرة المعارف الإسلامية أن اللفظة (سيميائية) من الكلمات العربية القديمة التي تعني السمة أو الإشارة أو الإشارة إليها.

استخدمت في الأصل للإشارة إلى معاني السحر، وقد أطلقت على علم التالاسم بصورة عامة. (دائرة المعارف الإسلامية 20/13

21-).

44- لما سئل العرب لماذا تسمون أبناءكم بالأسماء المشينة وعبيدكم بالأسماء المستحسنة أجابوا لأننا نسمي أبناءنا لأعدائنا وعبيدنا

لأفئسا "الاشفاق" لأبن دريد، تحقيق عبد السلام هارون، مطبعة السنة المحمدية، القاهرة، (دط)، 1995، 6/1.

45- لغة اللغة وسر العربية لأبي منصور النحوي، تحقيق أمين نسيب، عطا دار الجليل، بيروت، الصفحة 442.

46- دراسة سيميائية دلالية، الرواية والتراث "لعبد الجليل مرناس"، الصفحة 82.

47- كان العرب يسمون بالسالمج، ويضاهون بالبارح، كما هو ثابت في شعر الليبياني وذو الرمة وزهير وغيرهم.

48- المقصد الفريد لأبن عبد ربه، تحقيق: أحمد أمين وزملائه، لجنة التأليف والترجمة والنشر، ط 1 - (دت) 361/2.

49- أنظر على سبيل المثال: علم الدلالة عند العرب (السيميائية) عاطف القاضي - مجلة الفكر العربي المعاصر العدد 18 - 19،

1982.

الإشارة: الجنود الفلسفية والنظرية اللسانية - بسم بركة - مجلة الفكر العربي المعاصر - العدد 30 - 31، 1984.

تيرات في السيميائية: عادل فاعوري ضمن كتاب (الموسوعة الفلسفية العربية) المجلد الثاني - إشراف د. محمد زيان.

50- ص 10 - 11.

51- ملكة النص - ص 14.

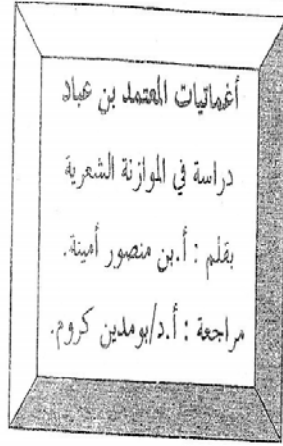
52- كتاب الرياض، العدد 47، أكتوبر 1997، عن مقالة: قراءة النص بين عمودية الاستعمال ولا نهاية التأويل، الصفحة 337.

53- C.f greimaret courtes sémiotique. (sémiologie)

54- M.arrivé, la semiotique litteraire, in la semiotique, l'école de paris. P 128

55- الخطبة والفكر للدهلي، ص 42 - 43، عن المرجع السابق، الصفحة 339.

56- المرجع السابق، عن نفس المرجع، الصفحة نفسها.



لقد شهد العصر العباسي تطورا حضاريا ملحوظا عم الحياة الاجتماعية والثقافية والسياسية، ذاق الإنسان في أحواله طعم الترف، و انساق وراء الزخرف، وهو إحساس طال الأدب أيضا؛ فمالت طائفة من الشعراء إلى العناية بالصورة اللفظية وإتقانها بالمحسنات البديعية وتعميق معانيها بالغموض والتكلف، وعلى رأس هذه الطائفة أبو تمام ومسلم بن الوليد وغيرهما ممن صنفهم النقاد ضمن مدرسة أنصار الصنعة، على حين بقيت طائفة أخرى تحلو حذو الأوائل في العناية بعذوبة العبارة وبساطة العرض مع الإقلال من الزخرف اللفظي، وقد مثل هذه الطائفة البحري وأبو العتاهية وغيرهما، وهؤلاء معلودون عند النقاد في زمرة أنصار الطبع.

وطبيعي و الحال تلك أن نكون هناك محاولات للترجيح بين المدرستين والمفاضلة بينهما، فظهر ما يعرف بالموازنة، ولعل أول من سبق إلى هذا المنهج في الدراسات الأدبية، الأمدي (ت 370هـ) في كتابه: الموازنة بين الطائيين، الذي كان تلبية لحاجة علمية ملحة سببها ذلك الصراع الدائر حول مذهب الأوائل.

- 57- المرجع السابق، الصفحة 343.
- 58- دليل الناقد الأدبي، البازغي و الرويلي - ط 3 - (دت) - الصفحة 177 - 178.
- 59- Graimast gourtés, op. cit. p. 339.
- 60- المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 61- المرجع السابق، الصفحة 341.
- 62- George mounin, introduction a la sémiologie paris. minint. P.m. - المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 63- F.de saussure, cours de linguistique général intro.3. - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 64- G.Kristeva. Op. cit. t.m.p 703 - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 65- Bloomfield In.f.martinet. la sémiologie. p67 - عن المرجع السابق، الصفحة نفسها.
- 66- كتاب الرياض. العدد 46. 1997 قراءة النص بين معلودية الإستعمال. و لا نهاية التأويل لعبد المالك مرتاض الصفحة 344. و قد أوجد الباحثون دراسات تدرج تحت هذا المصطلح: كالسيمية بالطبيعة و السيمية الكبرى. و البيوسيمية و الحكم السيميائي، و الشحنة السيميائية. و التحليل السيميائي. و الإنثو سيميائية. و الحقل السيميائي. و النمو السيميائي. و كثر من هذا المصطلحات المبتقة من تفهيد مفهوم السيميائية. راجع كتاب دليل الناقد الأدبي. ط 3 - الصفحة 177-178.
- 67- دراسات في الأدب الجاهلي وأدب صدر الإسلام/ قضايا وفواهم، للأستاذ الدكتور: رضوان محمد حسين النجار، مطبعة بر صلي - تلمسان - الجزائر - ط 2 - 1429 هـ / 2009 م، هامش صفحة 203 - 204.
- 68- المرجع السابق، الصفحة 187.
- 69- المرجع السابق، الصفحة 202.
- 70- نصرة الإغريق في نصرة القريض، تأليف: المظفر بن الفضل العلوي - تحقيق الدكتور: فني عارف الحسن، مطبعة الطوبى - دمشق - 1396 هـ / 1976 م - الصفحة 94 - 95.
- 71- المصدر السابق - ص 93

Abstract

Most of the specialized scientific research and modernist concepts that fill the yard of cash and are only literature translated formats, what was prevalent in the Arab heritage, the term intertextuality, and the issue of altered and the signified and the term semiotics and displacement, and others.

They share elements with each other in a linguistic system and multi-functional, moving cash from disclosing meaning, so it meant a significant way, but not of significance. The tools cohesion script which recognizes Bnasih of the text and the value of the link between words and vocabulary compositions, Alaúgaha ... Of linguistic theories that guided them and Arab scholars carry features of semiotics that moves the meaning to Alamih series require to bring additional meanings and connotations second and make the reader his creative feet enrich and extend the meaning of prospects.

Keywords: semiotics, interpretive, Hermnoutiqua, the meaning compositional, semantics seconds.

Résumé

Que la plupart des recherches scientifiques spécialisées et concepts modernistes qui remplissent les critiques de la cour et de la littérature ne sont que des versions localisées, ce qui était très répandu dans le patrimoine arabe, le terme intertextualité, et la question de l'altération et le signifié et la sémiotique et le déplacement terme, et d'autres.

Ils partagent des éléments les uns avec les autres dans un linguiste fonctions du système Amtadd, se déplaçant en espèces de divulguer sens, si cela signifiait une manière significative, mais pas d'importance. Le script de la cohésion des outils qui reconnaît Bnasih du texte et la valeur du lien entre les mots et les compositions de vocabulaire, Alaúgaha ... Des théories linguistiques qui les ont guidés et savants arabes portent caractéristiques de la sémiotique qui déplace le sens de série Alamih besoin pour apporter des significations et des connotations supplémentaires deuxième et inciter le lecteur à ses pieds créatifs enrichir et étendre le sens de perspectives. Mots-clés: sémiotique, d'interprétation, Hermnoutiqua, le sens de la composition, la sémantique secondes.

ملخص

إن أغلب البحوث العلمية المتخصصة والمفاهيم الحداثية التي تملأ ساحة النقد والأدب ما هي إلا صيغ مترجمة ، لما كان سائدا في تراثنا العربي ، لمصطلح التناص ، وقضية الدال والمدلول ومصطلح السيميائية والإنزياح وغيرها .

وهي عناصر تشترك مع بعضها في نظام لغوي متعدد الوظائف ، تتجه بالنقد من الكشف عن المعنى ، فيكون المقصود طريقة الدلالة ، وليست الدلالة. كما أن أدوات التماسك النصي التي تقر بنصية النص وقيمة الربط بين ألفاظ التراكيب ومفرداتها، وعلائقها... من النظريات اللغوية التي اهتمت إليها علماء العربية والتي تحمل ملامح السيميائية التي ينتقل فيها المعنى إلى سلسلة علامية تستدعي إحضار المعاني الإضافية والدلالات الثانية وتجعل القارئ مبدعا له قدم إثراء المعنى وتمديد آفاقه .

الكلمات المفتاحية : السيميائية ، التأويلية ، الهرمنوطيقا ، المعنى التركيبي ، دلالات الثواني.

.Ojыицосw χI-иц S ZIP TκΣ IπT-иl Yjy л “Biš w h “дiš w OOIφiš İ X θ TκNS
sŵr S ŷh Tдeиs Tи-иl Y K-иs W3YиQ w Y Zиφiš БsиAиs f K-и-K-иs h-wиs f Bлииs и
w Y Cиφiš YMiñ юw Tи Aиs K-и J илmñ ŷh YHиs EиAиs Iw-jy лWè- Aиs Y K-Tyиèis K-3WиWκ-иl S
Tдr f J φд- Kтκ-w rXwTи щXиñ yφiš w Y sWиTOS İ LIX f sTиs Kтκ-w ŷy EwиEиs w Y ииAи S
s “П ŷh Y Teиs rиAи- yφiš sиKил S æw Kшjiš CwTл цBr w Y i-wиAиs ифь σ w IwчWиГ ил-л S ŷh
yиφiš ил илr ŷ-φiš YhSTèis Cиeиs yT-и f cŵmñ hSci Yиr Aиs Y K-иWиTOS WиI-иψ w K-j-jMAиs WиsXиц3w
f h-wCwW3 ииы yS Y K-ицφiš χиKиφi K-шos w юиы ии Yи- иñ sφw w .и-èφ ии-иèis иwи f идыs
ииц f щиыи w юjmтκr Y БsиAиs K-и æw sWиWиAиs ŷ-φiš Y иWдлииs cиMAиs Y -ч “иisw yWшjiš Bииs
K-ицφiš Kшjiš sWje-иñ ии Iwи-иYи юjмos Cиèy S иwC YиT-Tиs K-кjiš J wсφos w Y K-гSTиs h-wиs
.K-ицφiš KиWиTOS ииCицos K-иψ TyсWи χии f K-èφ иишjaи w Y K-3WиWиeи ииш-иe-и
Y Kиц K-кju ютèл Iwиr w Y ииWи Xидаиs tè- Aиs hTyсWиs ии-цrии и rиNS XIWи S ии hй
wi Y Wи hWjWM Zиφiš -кjiš БsиAиs Kκ-я iwиГ th Y sTиs f Yиñ ии sŵл S ŷh sил йуь чWY ‘
.W-и иды- æ и-я юи- æ w Y Iw-jy sWи Tя Yиjiии иr ии h-wCиèy’

f Kиции Xиφaиs Y щцpиs иeчци Aиs Iwи-ишñ KзWи ии ицXи Aиs Y K-иeя S Q и sφw w
.иKиw S иr ииw Y cWиMS иr hWjиs yφiš Y T-ииии щиил S w Y T-иφiš
w Y K-ицφiš иилWициs Tтeи w Y Kиии Kииs cиAи w cиr S J-ии Y hй и3 иииWи Tя w
Y ицrиφh K-гSTл K-óи БsиAиs XиWи °и æw иушц w Y цииñ w WиAи Kи-и Y Zииs цeиs f Iwиlè- и
Y БsиAиs юкy f æw S иrиñ w K-jr S Iwииñ ŷy Oдли Y KгTиAиs K-кjiš χX—S f ŷфкiš иTдeи
.иWèи S W-jy тяw yφiš Y Wиц Wи лWиWиs иp-w Kjмдos циш-и
: z—S -кjiš EиWиs юw -дi hCи Yκи Tя w

khTeOS

.ζЦφiS ЦεыiS f χI-κ-Bji §I-βiS w̃ yW̃шjiS ъW̃W̃ьOS љу B-TNS áó w̃-ы ŸяЦмЦ : T-W̃kAiS
áó cñъA- w̃ İЦφiS Ÿh İw̃óÍkju w̃ БЩАiS f K-ÍI-κ-BiS љу B-TNS sW̃IT-A : sW̃_S iдыiS
: OДMъh

-h“Ы’S ЦεыiS f i-w̃üAiS тЦw̃Iп : sW̃_S BMъOS
.-ЫIъφiS zC_S в Iji §S̃W̃TiS Й’‘C w̃“-гЦAiS EφOS : §IđiS BMъOS

OДMъh áó W̃akBя w̃ YhSTeji K-TeTiS ЙИЛw̃Цm̃iS w̃ yw̃óЦiS йIaTiS љу БTMA- w̃ : §IđiS iдыiS
.И-ï

.-ЫIъφiS zC_S в Iji K-CSЦы’S тTЛW̃ji K-W̃шjiS K̃kpц_S : sW̃_S BMъOS

.IЗУW̃QS OЛIMS İC_S KыSXС f тTκAφOS жw̃ITOS : §IđiS BMъOS

w̃ sW̃г_S OъAB- iды W̃w̃ w̃ Y тЦгIφOS w̃ KήTeiS K-TeTiS K-ЦpTiS Oъ ЙИXIèh : B̃iIđiS iдыiS
: KΓ“Г áó w̃ДЛIиh ŸiIMABIS w̃ Y cW̃ЦыiS

.ЙXИъ й’w̃X w̃ §IЗЦMS Цw̃IèiS Tъy Oъ EφOS Eφh : sW̃_S BMъOS

.Ow̃W̃Г йW̃З w̃ §IЗЦMS Цw̃IèiS Tъy Oъ ю-jφAiS K-Цpц : §IđiS BMъOS

.Tцъ-X sIa-h w̃ §IЗЦMS Цw̃IèiS Tъy Oъ EφOS жГы : B̃iIđiS BMъOS

ЦдφiS Ÿh ЦдTiS w̃ ЦφaïS Ÿh K-ySTъó EYIκΓi -ÍI-κ-BiS i-jMAiS áó w̃-ы эЦмЦüBI w̃ : т̃ISЦiS iдыiS

Yjy zЦm̃iS w̃ zЦφiS EYW̃kTiS w̃-ы ъjü- жW̃T̃h юыw̃ ħiY w̃ Y §IđiS -ЫIъφiS ЦдφiS w̃ Y sW̃_S -ЫIъφiS
: z-IГ ъЫW̃Ц w̃ДЛIиh w̃ Y χSW̃BiS

.Tṭèjì Kí·h -мфл́ ẃ ý k-yṭḷ' s б Wдḷis th i hIḷḷis f k-Иḷth k-kju Ъḷi

value of the scientific heritage of Arab ignorance of it, or because they thought that all accountable, have come to, and not left anything not separating it.

This core of the problem, that we wanted to make it clear Mgalaita created by the circumstances, and the feeling of wanting to change, and a sense of renewal, which was inspired by all the efforts, and raised all the attention. And may توخينا to order it, the methods of persuasion and percussion argument is the argument, and make proposals Arabic, and the equivalent in Western thought, while similar, and corresponds to, and نزعنا to fathom the heritage vision modernist contemporary Vqsdna reflect scientific consensus developed, researchers for their headwaters Originally and first مظانها in depth heritage, change their minds the term and the concept remains the same, which suffered the Alosbakon.

And have been divided according to research material science curriculum follows:

Submitted

Boot: touched it to talk about the concept of linguistic and chart Semiae in Arab thought.

Chapter I: addresses the talk about semiotics in heritage and scientists of the Arabs and is divided into two sections:

The first topic: the phenomenon in the interpretation of Islamic Thought
The second topic: compositional meaning and connotations seconds of the Abbasid literary text.

Chapter II: And talking about respiratory activity and propositions cash for veterans and also divided into two sections.

The first topic: linguistic systems of the individual unit of the Abbasid literary text.

The second topic: the approved curriculum in the study of of bigeye a model literature.

Chapter III: between monetary theory approaches ancient and contemporary, and is separate asset يستبين and branches, and Asttalt the مباحثه to three:

The first topic: the meaning of meaning between Abdul omnipotent Jarjaani and Roland Barthes.

The second topic: the theory of suspension between Abdul omnipotent Jarjaani and John Cohen.

The third topic: the surplus of meaning between Abdul omnipotent Jarjaani and Michel Rafatyr.

Chapter IV: and I will address it to the semiotic analysis of innovative models of poetry and prose of the first Abbasid era, and the second Abbasid, and according to Aotlv approach which form the Arab and Western alike, and مباحثه labeled as follows:

The first topic: the semiotic analysis of innovative models of the first Abbasid era of poetry and prose.

The second topic: the semiotic analysis of innovative models of the second Abbasid of poetry and prose.

Conclusion:

And I try to read in those texts which were represented in the board search, Ostqriha phrase, the words, the extracted terms and mechanisms approach, what is found in modern theories and out of clues interview, and content similar between the old and the Creator, the problem of the base and the basis of the ideas, and purposes not still landmarks discharged new, but they are of originality and I found myself deeply against which tracking to brace holistic approach, which gave me the ability to surround this the cognitive Almichti momentum and Ottgah root and its premises first.

And relied on a series of books in the area of specialization and I had a mayor and basis دنوت to the results of the proposals, sources Heritage: signs of miracles and mysteries of rhetoric, and the statement ...

And references related to the grammar and the significance and the issues of the tongue, as a book: the theory of meaning in the studies of Dr. Karim grammatical Hussein Khalidi mentor, and Book Researcher Dr. Abdul Rahman Al Haj Saleh, "research and studies in linguistics."

And the book by Dr. Abdul Jalil Mrtad of "Semiotics and study the tag in the novel and Heritage" and other books Abdul Hamid Burajo and other ... And from magazines mention literary studies and lingual. And is a quarterly magazine published from Morocco, and semiotics magazine, published by the University of Oran and is one of the most important magazines Heritage Fair. And trying to prove the foundations of scientific methodology in dealing with the creative texts, and gives the status of the road.

And recognize its importance, an essay between what is worth it to ask an interview.

And I can not fail to pay tribute to thank, and pray that does not cut off time height, and a lifetime in obedience to God and to enrich Square literature, more creativity and authoring and tender, for our teacher Mr. Dr. Radwan Mohamed Hussein al-Najjar, who have endured hardship overseeing this search بتوجيهاته academic and scientific advice on the subject matter, and subdivisions orthodoxy, and the urgency of scientific integrity and encourage more diligence.

As long the most important sources of research and review, Parts of God the best penalty box.

And thanks and praise of God, did research.

March 11, 2011

ΚύύΖΙύΠ

σ'ó -w Ih Y İ C_s w Telis KЛИЫ 'Z Ais K-STNS H-wIbOS иї áó i ду Y юЫ Ih s“П yñ w
.ZЦfis БCЦAis f TTIBY иIГ IкГ J-ГЦЦ TClyó w Y Ц-ŴΔ
ÿу rЦч w Y şIЗЦMS W-ы ЮяПЦ IкГ ЦПψ λŴŴh σ'ó Ww Ih Y ПчIhЧ f б ПAis ŷу JAc- Iкы
.ZC_s ФП_s

IŴ-ы Bь ŷФis Y EфOS w oыis K-иeй K-jIeц HXŴГ σ'ó -w Ih hйФГ Y sŴITOS w sŴis K-ия w
.идыs ŷцis şIЗЦMS

.K-ч“His ИИЫXTis f TTIBY ŸчIГ Ais K-ч“His H-wIbOS жфй KΘЦц σ'ó hйФГ K-ГI-K-Ыs Ih w
w K-цIкяs° is σ'ó T-i YHЦИŴji TьHIES ицeis f EфOS Eфh ŷу чИу's iГ'C f CXw Ih w
Ŵŷy ИŴeBOИь rŴΛi Ih wı Y иIwY_s f Kзsŵ Tч sш- ' ŷФis Y -ГI-K-Ыs IŴhŴŴbB Hцц Ais K-iŵsTAis
f TTIBY иIГ IO ЦПψ ŴЗw σ'ó K-Ŵjы_s yñ w Y yñbOS İ ImES wı İ I-шis И'Wèh wı Y λ“eıs f
.K-Цфis Kч“His f T-Tbis w şIфOS BŴı
wı -ГI-K-Ыs KjмдоИь ЙИ-щч's σ'ó T-i Y K-Цфis Kч“His f sŴTфИь W-ju юjм- иIГ Ih w
.HŴИыs wı щццX's

CтфAh ЛIpц f TCтфAh ИИ-ŴAbO тИE Y IŴГ-ь Iк-ы KjhIeAh ЦГПу ieaЫ H-wIbOS rФw aГ w
CŴдeOS иŴe- “ы Y EфOS ŸИAcı Ais K-ь-eıs HŴы áó EфOS ŷу ьaeıs yñ TeñИь WИH- Y ь ГIпŴis
.Ki'ITis Kè-цл иь Ki'ITis

в ПдП yñ Tдeь Hяı Tя Y K-Ŵшjis ŴAbjы şIЗЦMS W-ju Ляı ŷФis Y ŷŴшjis ЖŴTOS иı IкГ
KhtE Io χ-З ЙsŵCı IŴjГ ... ŷчIOs ЛСТPABı's w ŴMİs şIфh w Y эI-Ыs w HрГıы .K-Ŵшjis KчI-дis
χшЗı HеΔ Ais Y Kλsŵцis w Y ИИя“фis cŴkP IwшhZ YK-yŴц Kшı İ C_s Kшı yñ iфŸ ŷФis Y EфOS
.ŴшXIьy w iкфis

Kф-ьмь Eфы Y J-ГCЦAis Hыı Oь юИПAis w KЦis Kк-я áó ŵTAŵs Tя Wjья иIГ OЛIMs w
f эXŴЫs w H-eis Oь IŴŴз f шкы YIŴы'“y w Y IŴмŴŴз f ŷфZ w Y IaeIŷeñ w ИSCЦьOS
.ŷŴшjis χSC-s ИИ-ŴAbh

[illegible]

Conclusion

Through the above, we get to the concepts that fill the yard modernist criticism and literature, is only a modification, and re-installation as was prevalent in the Arab heritage.

What writes about Altnas in our time, is only another concept as discuss the Jorjani, and others from taking literary.

And the issue of the signifier and the signified, as well as what only تقابلية picture to the issue of pronunciation and meaning, which was broadcast Jarjaani Chapter opinion.

And what semiotics as well as only a translation of some of the rhetorical concepts that were prevalent in rhetorical studies.

And what is stated in evidence of miracles about the meaning of meaning in the fifth century of migration, not only Albracmatah and deliberative which means sense semiotic, which is still not clear in the mind, or what they called PalmScott him to speak, or categories of absence or speech dentate, and of stylistic However, another aspect of what was prevalent in the research and Budaiya meanings in Arabic rhetoric.

And what has been called the reverse in Arab rhetoric, not only shift the term semiotic deviation or gap.

And each of these concepts will be integrated elements among them, are subject to multiple levels in a multi-functional system, moving cash from disclosing to understand how meaning that produced meaning, it is not intended significance, but significant way.

The linguistic approach, who raised him Jorjani the philosophy of language, has adopted much of the language properties. And systems are context, and the meaning of grammar and usage figuratively ... All tools were brought out to serve meaning, which

makes the language of literature quality, excellence total relations, and links, which control parts of the work and his words.

And bigeye before him had converted to the value of connectivity and consistency between words compositions, Fny course vocabulary, components, and reflect on controls, and Alaúvha the, Femiz in the light of the values and the differences in the levels of linguistic performance.

In light of this theory, which is based on the importance of idiom, posed uses graphs be cash, which carries the features of semiotics which moves sense, a series Alamih component requires to bring a number of additional meanings and connotations الثائية corresponding to the renewal and enrichment with all my readers. Then came the Arab scientists, they built their theories on what ended our scientists, Frckzoa the importance of linguistic meaning and procedures for his performance.

الفهرس

أ	المقدمة
02	التمهيد :
47	الفصل الأول : السيميائية و علماءها العرب .
49	المبحث الأول : ظاهرة التأويل في الفكر الإسلامي.
88	المبحث الثاني : المعنى التركيبي و دلالات الثواني للنص الأدبي العباسي.
122	الفصل الثاني : النشاط الرؤوي و الطروحات النقدية للقدامى .
124	المبحث الأول : الأنظمة اللغوية للوحدة الإفرادية للنص الأدبي العباسي.
152	المبحث الثاني : المناهج المعتمدة في دراسة الأدب (المنهج السيميائي لدى الجاحظ
	انموذجا)
167	الفصل الثالث : مقاربات بين النظرية النقدية القديمة و المعاصرة.
171	المبحث الأول : معنى المعنى بين الجرجاني و رولان بارت.
197	المبحث الثاني : نظرية التعليق بين الجرجاني و جون كوهين.
212	المبحث الثالث : فائض المعنى بين الجرجاني و ميشال ريفاتير.
220	الفصل الرابع : تحليل سيميائي لنماذج إبداعية من الشعر و النثر من العصر العباسي
	الأول و الثاني.

222	المبحث الأول : التحليل السيميائي لنماذج إبداعية من العصر العباسي الأول .
252	المبحث الثاني : التحليل السيميائي لنماذج إبداعية من العصر العباسي الثاني .
294	الخاتمة.
297	قائمة المصادر و المراجع.
312	الفهرس